المطران يعقوب أوجين منّا

الأصول الجليّة في نحو اللغة الآراميّة

أعاد طبعه

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

منشورات مركز بابل
بيروت
١٩٧٥

مقدمة الناشر

تجاوبا مع قرار مجلس قيادة الثورة العراقي (رقم ٢٥١) بمنح الحقوق الثقافية للمواطنين الناطقين باللغة السريانية ، يسرّ « منشورات مركز بابل » ان تقدّم لقرائها الكرام ثمرة اخرى من جهودها الطيبة في سبيل نشر معرفة اللغة الآرامية بلهجتيها الشرقية (الكلدانية) والغربية (السريانية) ، باعادة طبع سفر مدرسي جليل كان منهل معرفة لاجيال عديدة من ابناء كلدو وآثور وغيرهم من هواة اللغات السامية ، نعني به « **كتاب الاصول الجليّة في نحو اللغة الآرامية على كلا مذهبي الشرقيين والغربيين** » لمؤلفه المطران العلامة اوجين منّا الكلداني ، الذي صدر لاول مرة في مطبعة الآباء الدومنيكيين بالموصل سنة ١٨٩٦ .

أملنا أن يلقى هذا الكتاب القيّم ، التشجيع الذي يستحقه ، ويكون ، كما كان في السابق ، اداة مفيدة وسهلة لتعليم اللغة السريانية .

بيروت ١٦/٤/١٩٧٥

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

مقدمة المؤلف

حمدًا لمن بدرّة العقل اتحف الانسانْ . وبموهبة النطق مازهُ عن سائر الحيوان . وجعل له اللسان مفتاح السرائر المختومة . والالفاظ دلائل التصوّرات المكتومة . وفطره على الميل الى الجنسية . وطبع في لُبّهِ لواعج المحبّة الوطنية .

اما بعد فيقول العبد الفقير الى رحمة ربهِ القس يعقوب اوجين الكلداني تلميذ مدرسة الكلدان البطريركية . لما كانت اللغة الارامية الى اليوم هي اللغة الطقسيّة لِمُعظم البلاد الشرقية أي للسريان الشرقيّين وهم الكلدان . والسريان الغربيّين والموارنة وكانت ايضًا من جملة لغات آباء الكنيسة الجامعة وملافنتها الافاضل فضلاً عن كونها من اقدم اللغات واشرفهنّ وكانت معرفتها من اهمّ الأمور للوقوف على تاريخ الاعصار الخالية والاطّلاع على اخبار اجدادنا وآباء كنيستنا الشرقية وملافنتها وعلماءها الفخام راينا ان نتحف الطّلاب الاحباء من ابناء جنسنا ووطننا المتكلمين بالعربية خاصةً بكتيّب عربي يشتمل بوجه الاختصار على اهمّ الابواب الصرفيّة والنحوية . وتسهيلاً لماخذه

سلكنا فيه مسلك العلماء المتأخّرين جاعلين بعد كل فصل معتبر ترجمة الفاظ ليتعلمها الطالبون ثم تمرنة من العربية الى الارامية واخرى من الارامية الى العربية . اذ لم يكن الى اليوم كتاب في ذلك في هذه اللغة . ثم اننا كتبنا كل كلمة ارامية حسب كلٍّ من طريقتي الشرقيين والغربيين لتعمّ الفائدة كلا القبيلين . فنسأل الله ان يجعل تعبنا هذا عائدًا الى فائدة الدارسين ونجاحهم . فهو عوننا اولاً وآخرًا آمين *

الباب الاوّل

في الاسم

الفصل الاوّل

في تحديد النحو وفي الحروف والحركات

س : ما النحو .

ج : النحو (ܠܫܢ ܡܬܩܢܢܘܬܐ أو ܦܘܪܫ ܡܠܬܐ . ܬܪܝܨܘܬ ܡܡܠܠܐ أو ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ اي اصلاح الكلام) هو صناعة تصون الانسان من الخطأ عند التكلم والكتابة .

س : كم قسما للكلام عند الآراميّين .

ج : ثلاثة اقسام : الاسم نحو : ܫܡܐ ܐܠܗܐ (الله) والفعل نحو : ܡܠܬܐ ܐܟܠ (أكَلَ) والحرف نحو : ܐܬܘܬܐ ܠܘܬ (عند) .

س : كم حرفًا في اللغة الآراميّة .

ج : اثنان وعشرون حرفًا وهي عند الشرقيّين : ܐܒܓܕ . ܗܘܙ . ܚܛܝ . ܟܠܡܢ . ܣܥܦܨ . ܩܪܫܬ . وعند

الغربيّين : ܐܚܘܢܝ . ܐܘܘ . ܫܠܡܐ . ܦܠܚܝܢ . ܡܫܡܫܝܢ . ܡܢܗܘܢ .

س : كم حركة في اللغة الآراميّة .

ج : اما الشرقيون فلهم سبع حركات وهي : الفتاح والزقاف والزلام السهل والزلام الشديد والرباص والرواح والحباص . واما الغربيون فالحركات عندهم خمس وهي : الفتاح والزقاف والرباص والعصاص والحباص وهاك جدول كل منهما .

حركات الشرقيين

ܦܬܳܚܳܐ	الفتاح	÷	ܦܰܓܪܳܐ	(جسد)
ܙܩܳܦܳܐ	الزقاف	ـُـ	ܥܳܠܡܳܐ	(عالم)
ܙܠܳܡܳܐ ܦܫܺܝܩܳܐ	الزلام السهل	ـِـ	ܡܶܠܚܳܐ	(ملح)
ܙܠܳܡܳܐ ܩܫܝܳܐ	الزلام الشديد	ـِـ	ܪܹܫܳܐ	(راس)
ܪܒܳܨܳܐ	الرباص	ܘ̣	ܚܘܒܳܐ	(محبّة)
ܪܘܳܚܳܐ	الرواح	ܘ݁	ܫܰܪܒܬܳܐ	(اصل . عشيرة)
ܚܒܳܨܳܐ	الحباص	ـِـ	ܕܺܝܢܳܐ [1]	(حكم)

(١) ذكر الغاة حركة اخرى عند الشرقيين سموها ܐܣܩܐ وهو الزلام الشديد الذي قبل الياء لانه كان يلفظ بين الفتاح والزلام نحو ܐܝܠ (الله) ܠܥܠ (فوق) .

حركات الغربيين

		اليونانية	الآرامية	
ܦܬܳܚܳܐ	الفتاح	ܰ	ܲ	ܐܰܒܪܳܗܳܡ (ابرهيم)
ܙܩܳܦܳܐ	الزقاف	ܳ	ܵ	ܐܳܕܳܡ (آدم)
ܪܒܳܨܳܐ	الرباص	ܶ	ܸ أو ܹ	ܐܶܫܰܥܝܳܐ (اشعيا)
ܥܨܳܨܳܐ	العصاص	ܽ	ܘܼ أو ܘ	ܐܽܘܪܺܝܳܐ (اوريّا)
ܚܒܳܨܳܐ	الحباص	ܺ	ܼ	ܐܺܣܚܳܩ (اسحق)

اما لفظ هذه الحروف والحركات فهو معلوم فلا حاجة الى الاطالة في شرحهِ.

الفصل الثاني

في تحديد الاسم واقسامهِ

س: ما الاسم.

ج: الاسم (ويقال له ܫܡܳܐ ܫܡܳܐ) لفظ يدلّ إمّا على شخص واما على شيء نحو ܓܰܒܪܳܐ ܓܰܒܪܳܐ (رَجُل) ܟܺܐܦܳܐ ܟܺܐܦܳܐ (حجَر).

س : كم نوعًا الاسم .

ج : الاسم نوعان موصوف (ܡܫܡܗܢܘܬܐ ܡܫܡܗܢܘܬܐ) نحو : ܠܒܐ ܠܒܐ (قلب) وصفة (ܫܘܡܗܐ ܫܘܡܗܐ) نحو : ܚܟܝܡܐ ܚܟܝܡܐ (حكيم) .

س : كم نوعًا الموصوف .

ج : نوعان اسم جنس (ܫܡܐ ܓܢܣܝܐ ܫܡܐ ܓܢܣܝܐ) نحو : ܐܝܠܢܐ ܐܝܠܢܐ (شجرة) واسم علم (ܫܡܐ ܕܝܠܢܝܐ ܫܡܐ ܕܝܠܢܝܐ) نحو : ܝܥܩܘܒ ܝܥܩܘܒ (يعقوب) .

(١)

قل اي من هذه الاسماء موصوف واي صفة واي اسم جنس واي علم وهي

ܡܘܬܒܐ ܡܘܬܒܐ	مجلس	ܨܒܝܢܐ ܨܒܝܢܐ	ارادة
ܟܐܢܐ ܟܐܢܐ	عادل	ܐܪܝܟܐ ܐܪܝܟܐ	طويل
ܐܝܡܡܐ ܐܝܡܡܐ	نهار	ܠܠܝܐ ܠܠܝܐ	ليلة
ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ	ابراهيم	ܐܘܟܡܐ ܐܘܟܡܐ	اسود
ܟܪܝܐ ܟܪܝܐ	حزين	ܚܘܐ ܚܘܐ	حوّاء
ܢܡܘܣܐ ܢܡܘܣܐ	شريعة	ܙܥܘܪܐ ܙܥܘܪܐ	صغير

ܦܐܪܐ ܦܐܪܐ	ثمرة	ܝܘܣܦ ܝܘܣܦ	يوسف
ܛܪܦܐ ܛܪܦܐ	ورقة	ܐܕܢܐ ܐܕܢܐ	اذنٌ
ܛܒܐ ܛܒܐ	صالح . جيّد		

الفصل الثالث

في الاسم المذكر والمؤنث

س : كم جنسًا للاسم .

ج : جنسان مذكر (ܕܟܪܢܝܐ ܕܟܪܢܝܐ) نحو : ܐܪܝܐ ܐܪܝܐ (اسد) ومؤنث (ܢܩܒܬܢܝܐ ܢܩܒܬܢܝܐ) نحو : ܐܪܝܘܬܐ ܐܪܝܘܬܐ (لبوة) .

س : ما علامة المؤنث .

ج : علامة المؤنث ان يكون في اخر الاسم تاو زائدة نحو ܥܕܬܐ ܥܕܬܐ (بيعة) الخ .

س : هل من اسماء مؤنثة بلا علامة .

ج : نعم ومن ذلك اسماء الحروف الابجدية كلها واسماء المدن والقرى والجهات واعضاء الحيوان الثنائية الاّ ܓܦܐ ܓܦܐ (جناح ܡܪܦܩܐ ܡܪܦܩܐ (مرفق) ܪܩܝܥܐ ܪܩܝܥܐ (الفلك الاعلى)

ܦܘܼܡܵܐ ܦܘܡܐ (فكّ) ܬܕܵܝܵܐ ܬܕܝܐ (ثدي) ܕܪܵܥܵܐ ܕܪܥܐ (ذراع)
وكل اسم لا ينتهي بالألِف. وما عدى ذلك يوجد اسماء كثيرة مونثة بدون علامة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية.

ܐܲܓܵܢܵܐ ܐܓܢܐ اجانة
ܐܘܼܪܕܥܵܐ ܐܘܪܕܥܐ ضفدع
ܐܘܼܪܚܵܐ ܐܘܪܚܐ طريق
ܐܲܟ݂ܕܢܵܐ ܐܟܕܢܐ افعى
ܐܸܣܛܘܵܐ ܐܣܛܘܐ رواق
ܐܲܠܥܵܐ ܐܠܥܐ ضلع
ܐܲܠܦܵܐ ܐܠܦܐ سفينة
ܐܸܡܕܠܵܐ ܐܡܕܠܐ طنفسة
ܐܸܣܛܠܵܐ ܐܣܛܠܐ حلّة
ܐܸܣܦܘܿܓܵܐ ܐܣܦܘܓܐ اسفنجة
ܐܸܣܦܲܪܵܐ ܐܣܦܪܐ كرة
ܐܸܣܛܲܪܵܐ ܐܣܛܪܐ اسنار
ܐܲܦܥܵܐ ܐܦܥܐ ضبع
ܐܲܦܣܘܼܪܵܐ ܐܦܣܘܪܐ هيضة. تخمة
ܐܲܪܥܵܐ ܐܪܥܐ ارض
ܐܲܬܵܢܵܐ ܐܬܢܐ اتان
ܒܹܐܪܵܐ ܒܐܪܐ بئر
ܒܥܝܼܪܵܐ ܒܥܝܪܐ بهيمة
ܒܩܲܪܵܐ ܒܩܪܐ بقر. بقرة
ܓܹܗܢܵܐ ܓܗܢܐ جهنم
ܓܘܼܕܵܐ ܓܘܕܐ فوج. زمرة
ܓܘܼܪܢܵܐ ܓܘܪܢܐ جرن
ܓܘܼܠܩܵܐ ܓܘܠܩܐ جوالق
ܓܝܼܠܓܵܠܵܐ ܓܝܠܓܠܐ عجلة. بكرة
ܕܸܒܵܐ ܕܒܐ دبّة. ذبابة. سنور
ܕܘܼܢܒܵܐ ܕܘܢܒܐ ذنب

ܗܘܠ ܗܘܠܐ مادّة
ܘܠ ܘܠܐ ستر
ܙܩ ܙܩܐ زقّ
ܣܓܠܬ ܣܓܠܬܐ للاب
ܦܩܘܥ ܦܩܘܥܐ لفلق . حُدَج
ܚܢܟ ܚܢܟܐ حنك اي سقف الفم
ܚܩܠ ܚܩܠܐ حقل
ܛܝܪ ܛܝܪܐ طير
ܛܦܪ ܛܦܪܐ ظِفر
ܝܪܘܪ ܝܪܘܪܐ ابن آوى
ܟܐܦ ܟܐܦܐ حجر
ܟܒܕ ܟܒܕܐ كبد
ܟܝܡ ܟܝܡܐ ثريّا
ܟܟܪ ܟܟܪܐ وزنة
ܟܢܦ ܟܢܦܐ جناح
ܟܪܛܝܣ ܟܪܛܝܣܐ قرطاس

ܟܪܣ ܟܪܣܐ بطن
ܠܓܝܘܢ ܠܓܝܘܢܐ كتيبة
ܠܘܚ ܠܘܚܐ لوح
ܠܩܢ ܠܩܢܐ صحن
ܡܓܠ ܡܓܠܐ منجل
ܡܘܒܠ ܡܘܒܠܐ حِملْ
ܡܘܡܣ ܡܘܡܣܐ بقرة
ܡܠܚ ܡܠܚܐ ملح
ܡܥܠ ܡܥܠܐ دانق
ܡܒܘܥ ܡܒܘܥܐ معين ماء
ܢܘܪ ܢܘܪܐ نار
ܢܦܫ ܢܦܫܐ نفس
ܣܐ ܣܐܐ مكيال
ܣܟܝܢ ܣܟܝܢܐ سكين
ܣܟܪ ܣܟܪܐ تُرس
ܣܦܣܝܪ ܣܦܣܝܪܐ سيف
ܥܘܩ ܥܘܩܐ عذق . ذ…

ܗܒܘܕܐ	ܗܒܘܳܐ	هباء	ܩܪܒܣ	ܩܘܪܒܣܳܐ	جعبة
ܥܠܥܠܟ	ܥܰܠܥܳܠܳܐ	عاصف	ܩܠܡ	ܩܰܠܡܳܐ	قملة
ܥܢܢ	ܥܢ̈ܳܐ	ضان	ܩܪܩܘܪ	ܩܳܪܩܽܘܪܳܐ	قارب
ܥܢܢ	ܥܢܳܢܳܐ	سحابة	ܪܘܡܚ	ܪܽܘܡܚܳܐ	رُمح
ܥܕܝܢ	ܥܶܕܶܢ	عدن	ܪܘܡܒ	ܪܘܡܒܳܐ	خبّازي
ܥܪܦ	ܥܪܦܳܐ	عرف الدابة	ܪܘܡܬ	ܪܘܡܬܳܐ	رغوة
ܥܩܪ	ܥܶܩܳܪܳܐ	عرق الشجرة	ܪܚܝ	ܪܚܝܳܐ	رَحَى
ܥܪܡܠ	ܥܰܪܡܠܳܐ	سربر	ܪܡܟ	ܪܰܡܟܳܐ	قطيع
ܥܪܦܠ	ܥܰܪܦܶܠܳܐ	ضباب	ܫܘܫܬ	ܫܘܫܬܳܐ	صدا
ܦܕܢ	ܦܕܳܢܳܐ	فدّان	ܫܘܫܦ	ܫܽܘܫܦܳܐ	منديل
ܦܠܓ	ܦܠܓܳܐ	دفّ	ܫܠܕ	ܫܠܕܳܐ	جثّة
ܦܩܥ	ܦܩܳܥܳܐ	قُرعة	ܫܢ	ܫܶܢܳܐ	سنّ
ܦܬܟܪ	ܦܬܟܪܳܐ	بيت صنم	ܫܪ	ܫܪܳܐ	سرّة
ܨܦܪ	ܨܶܦܪܳܐ	عصفور	ܬܘܠܥ	ܬܰܘܠܰܥܬܳܐ	دودة

ومن الاسماء ما يكون تارةً مذكّرًا وتارة مونثًا وهاك اشهر ذلك:

ܐܐܪ	ܐܳܐܰܪ	هواء	ܐܝܠ	ܐܰܝܠܳܐ	ايل

ܢܨܝܪܬܐ ܐܦܝܘܢܐ	منصورة	ܢܘܣܚܬܐ ܢܘܣܚܐ	نسخة
ܐܪܢܒܬܐ ܐܪܢܒܐ	ارنب	ܩܢܕܝܠܬܐ ܩܢܕܝܠܐ	قنديل
ܨܟܬܐ ܨܟܐ	صك	ܟܘܙܬܐ ܟܘܙܐ	كوز
ܓܡܠܬܐ ܓܡܠܐ	جمل	ܩܘܦܕܬܐ ܩܘܦܕܐ	قنفذ
ܥܪܩܬܐ ܥܪܩܐ	عرق	ܩܫܬܐ ܩܫܬܐ	قوس
ܕܝܪܬܐ ܕܝܪܐ	دير . قصر	ܪܘܚܬܐ ܪܘܚܐ	روح
ܚܡܪܬܐ ܚܡܪܐ	حمار	ܕܘܒܬܐ ܕܘܒܐ	خول
ܚܪܒܬܐ ܚܪܒܐ	سيف . حرب	ܪܩܝܥܬܐ ܪܩܝܥܐ	رقيع . جَرد
ܟܢܘܫܬܐ ܟܢܘܫܐ	فئة . جماعة	ܪܥܡܬܐ ܪܥܡܐ	رعدة
ܝܘܢܬܐ ܝܘܢܐ	حمامة	ܫܒܝܠܬܐ ܫܒܝܠܐ	سبيل
ܢܦܫܬܐ ܢܦܫܐ	ذات	ܫܡܝܢܬܐ ܫܡܝܐ	سماء
ܢܘܢܬܐ ܢܘܢܐ	سمكة	ܫܡܫܬܐ ܫܡܫܐ	شمس
ܣܗܪܬܐ ܣܗܪܐ	قمر	ܬܡܪܬܐ ܬܡܪܐ	جفن
ܣܣܬܐ ܣܣܐ	سوس	ܬܘܡܪܬܐ ܬܘܡܪܐ	ثمرة
ܐܓܪܬܐ ܐܓܪܐ	رسالة	ܬܦܩܬܐ ܬܦܩܐ	جدول . ساقية
ܦܢܩܝܬܐ ܦܢܩܝܬܐ	رسالة . تذكرة	ܡܠܬܐ ܡܠܬܐ	كلمة بمعنى
ܨܒܥܬܐ ܨܒܥܐ	اصبع		الاقنوم الثاني من الثالوث الاقدس

(٣)

قل اي من هذه الاسماء مذكر واي منها مؤنث وهي :

ܒܝܬ ܒ̈ܬܐ	بيت	ܛܝܛܘܝ ܛܝܛ̈ܘܝܐ	طيطوى
ܨܘܬ ܨܘ̈ܬܐ	اصغاء. صدى	ܩܘܫܬ ܩܘܫ̈ܬܐ	حق
ܓܘܡܪܬ ܓܘܡܪ̈ܐ	جمرة	ܩܫܬ ܩܫ̈ܬܐ	قوس
ܬܒܝܠ ܬܒ̈ܝܠ	الدنيا. المسكونة	ܡܕܢܚ ܡܕܢ̈ܚܐ	مشرق
		ܒܝܬ ܒ̈ܝܬ	باء
ܫܢܢܬ ܫܢ̈ܢܐ	ناب	ܒܒܠ ܒ̈ܒܠ	بابل
ܒܘܪܟܬ ܒܘܪ̈ܟܐ	ركبة	ܢܚܬ ܢܚ̈ܬܐ	ثوب
ܚܒܪܬ ܚܒ̈ܪܐ	رفيق	ܩܪܢ ܩܪ̈ܢܐ	قرن
ܫܩܬ ܫܩ̈ܐ	ساق	ܩܨܝܬ ܩܨ̈ܝܬܐ	كسرة
ܨܦܬ ܨܦ̈ܝܬܐ	عناية. اهتمام		خبز
ܨܒܬ ܨܒ̈ܬܐ	زينة	ܙܕܩܬ ܙܕ̈ܩܬܐ	صدقة

الفصل الرابع

في تانيث الصفة

س : ما هي الصفة .

ج : الصفة لفظ يدل على حالة الموصوف نحو: ܚܦܝܛܐ ܚܦܝܛܐ (نشيط) ܡܗܝܪܬܐ ܡܗܝܪܐ (ماهر) .

س : كيف تؤنث الصفة عموماً .

ج : ان الصفة المختومة بالف الاطلاق تؤنث عموماً باسكان اخرها اي ما قبل الالف والحاق تاءٍ مرقوقة بهِ نحو: ܙܕܝܩܐ ܙܕܝܩܐ (صدّيق) ܙܕܝܩܬܐ ܙܕܝܩܬܐ (صدّيقة) ܗܢܝܐ ܗܢܝܐ (لذيذ) ܗܢܝܬܐ ܗܢܝܬܐ (لذيذة) .

س : هل ان هذه القاعدة عامة مطلقاً .

ج : كلا بل اولاً كل صفة من الناقص على وزن ܕܟܝܐ ܕܟܝܐ (طاهر) يُسكّن اولها ويُحبص ثانيها نحو ܕܟܝܬܐ ܕܟܝܬܐ (طاهرة) .

ثانيا : كل صفة على وزن ܛܥܝܐ ܛܥܝܐ (ضالّ) يحبص ثانيها نحو: ܛܥܝܬܐ ܛܥܝܬܐ (ضالة) وكذا المنتهية بنون

زائدة تُحبس نونها نحو: ܡܰܠܦܳܢ ܡܰܠܦܳܢܳܐ (مُعلِّم) ܡܰܠܦܳܢܺܝܬ ܡܰܠܦܳܢܺܝܬܳܐ (معلّمة) الخ .

ثالثاً : أغلب الصفات التي على وزن ܥܰܣܺܝܩ ܥܰܣܺܝܩܳܐ (صعب). تُنقَل حركة اوّلها الى ثانيها نحو ܥܰܣܺܝܩܬ ܥܰܣܺܝܩܬܳܐ (صعبة) وقد تبقى على حالها نحو : ܥܰܢܺܝܦ ܥܰܢܺܝܦܳܐ (عنيف) ܥܰܢܺܝܦܬ ܥܰܢܺܝܦܬܳܐ (عنيفة) .

رابعاً : كلّ صفة على وزن ܙܰܕܺܝܩ ܙܰܕܺܝܩܳܐ (صديق) يُزلم ثانيها نحو : ܙܰܕܺܝܩܬ ܙܰܕܺܝܩܬܳܐ (صديقة) وان كان ثالثها حرف حلق يُفتح ثانيها نحو : ܬܰܪܥܳܐ ܬܰܪܥܳܐ (بوّاب) ܬܰܪܥܺܝܬ ܬܰܪܥܺܝܬܳܐ [1] (بوّابة) .

خامساً : كلّ صفة على وزن ܡܩܰܒܠ ܡܩܰܒܠܳܐ (مقبول) او على وزن ܡܚܰܪܡ ܡܚܰܪܡܳܐ (محروم) يُفتح ثالثها نحو : ܡܩܰܒܠܬ ܡܩܰܒܠܬܳܐ (مقبولة) ܡܚܰܪܡܬ ܡܚܰܪܡܬܳܐ (محرومة) .

---

(١) واعلم ان حروف الحلق خمسة وهي : ܐ ܗ ܚ ܥ ܪ وهذه كلما اتت في اخر الكلمة وكان الحرف الذي قبلها مزلوماً قياساً يقلب زلامه الى فتاح .

سادساً وشذَّ من هذه القواعد **ܕܟܪܐ** ܐܚܪ̈ܢܐ (آخر) **ܢܩܒܬܐ** ܐܚܪ̈ܬܐ (اخرى) وعند الغربيين فقط **ܡܣܟܢܐ** (مسكين) ܡܣܟܢ̈ܬܐ (مسكينة) ܙܒܝܢܐ (مشترى) ܙܒܝܢܬܐ (مشتراة) وكذا موصوفات كثيرة نحو **ܕܟܪܐ** ܐܒܐ (اب) **ܢܩܒܬܐ** ܐܡܐ (أم) **ܕܟܪܐ** ܐܚܐ (اخ) **ܢܩܒܬܐ** ܚܬܐ (اخت) **ܕܟܪܐ** ܒܪܐ (ابن) **ܢܩܒܬܐ** ܒܪܬܐ (بنت) **ܕܟܪܐ** ܓܒܪܐ (رَجُل) **ܢܩܒܬܐ** ܐܢܬܬܐ (إمرأة) **ܕܟܪܐ** ܚܡܪܐ (حمار) **ܢܩܒܬܐ** ܐܬܢܐ (أتان) **ܕܟܪܐ** ܕܟܪܐ (كبش) **ܢܩܒܬܐ** ܢܩܝܐ (نعجة) **ܕܟܪܐ** ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܝܢܐ (بغل) **ܢܩܒܬܐ** ܟܘܕܢܝܬܐ (بغلة) **ܕܟܪܐ** ܥܒܕܐ (عبد) **ܢܩܒܬܐ** ܐܡܬܐ (أمة) **ܕܟܪܐ** ܬܝܫܐ (تيس) **ܢܩܒܬܐ** ܥܙܐ (عنز) .

تنبيه

اعلم ان الصفة تتبع الموصوف في التذكير والتانيث والافراد والجمع سوآء كان الموصوف عاقلاً ام غير عاقل نحو: **ܝܚܝܕܝܐ.** ܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) **ܣܘܓܐܐ.** ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ (جبال عالية) **ܝܚܝܕܝܬܐ ܢܩܒܬܐ،** ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ (مدينة قوية) .

ܡܠܐ ܡܶܠܶܐ الفاظ

ܐܝܬܘܬܐ ܐܺܝܬܽܘܬܳܐ وجود

ܒܪܢܫܐ ܒܰܪܢܳܫܳܐ انسان

ܫܘܢܩܐ ܫܽܘܢܳܩܳܐ عذاب

ܩܢܘܡܐ ܩܢܽܘܡܳܐ اقنوم

ܬܢܝܢܐ ܬܰܢܺܝܢܳܐ تنّين

ܩܪܒܐ ܩܪܳܒܳܐ حرب

ܚܠܝܦܐ ܚܠܺܝܦܳܐ خليفة

ܡܠܐܟܐ ܡܰܠܰܐܟܳܐ ملاك

ܚܟܡܬܐ ܚܶܟܡܬܳܐ حكمة

ܛܘܒܢܝܬܐ } غبطة
ܛܽܘܒܳܢܽܘܬܳܐ } سعادة

ܚܫܘܟܐ ܚܶܫܽܘܟܳܐ ظلمة

ܡܪܝܐ ܡܳܪܝܳܐ الرب

ܫܘܠܛܢܐ ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ سلطان

ܡܢ ܥܠܡ ܡܶܢ ܥܳܠܡܳܐ ازلي

ܡܫܟܚ ܥܠ ܟܠ } القادر على
ܡܶܫܟܰܚ ܥܰܠ ܟܽܠ } كلّ شي

ܫܡܘܥܐ ܫܳܡܽܘܥܳܐ ساعٍ

ܩܪܝܪܐ ܩܰܪܺܝܪܳܐ بارد

ܡܬܚܙܝܢܐ } منظور
ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (١) }

ܚܢܢܐ ܚܰܢܳܢܳܐ حنّان

ܦܫܝܛܐ ܦܫܺܝܛܳܐ بسيط

ܐܝܬܝܐ ܐܺܝܬܝܳܐ موجود

ܡܬܦܠܓܢܐ } منقسم
ܡܶܬܦܰܠܓܳܢܳܐ }

(١) من طبع اللغة الآرامية ان تجعل فيها الصفة مع ܠܐ ܠܳܐ (لا النافية) كالاسم الواحد نحو ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (منظور) ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܳܐ ܡܶܬܚܙܝܳܢܳܐ (غير منظور) وقس على ذلك .

ܚܰܡܺܝܡܳܐ ܚܰܡܺܝܡܬܳܐ حارّ

ܡܳܝܽܘܬ݂ܳܢܳܐ ܡܳܝܽܘܬ݂ܳܢܺܝܬܳܐ مائت

ܣܰܢܝܳܐ ܣܰܢܝܬܳܐ قبيح . سمج

ܡܶܬ݂ܡܰܠܠܳܢܳܐ / ܡܶܬ݂ܡܰܠܠܳܢܺܝܬܳܐ موصوف

ܝܺܚܺܝܕ݂ܳܝܳܐ ܝܺܚܺܝܕ݂ܳܝܬܳܐ وحيد

ܩܳܛܽܘܠܳܐ ܩܳܛܽܘܠܬܳܐ قاتل

ܚܰܨܝܳܐ ܚܰܨܝܬܳܐ وقح

ܐܰܡܺܝܢܳܐ ܐܰܡܺܝܢܬܳܐ دائم . خالد

ܐܰܚܺܝܕ݂ ܟܽܠ / ܐܰܚܺܝܕ݂ܰܬ݂ ܟܽܠ ضابط الكل

ܬܪܰܝܳܢܳܐ ܬܪܰܝܳܢܺܝܬܳܐ ثانٍ

ܡܙܺܝܥܳܢܳܐ / ܡܙܺܝܥܳܢܺܝܬܳܐ محرّك . حاثّ

ܡܕܰܚܠܳܢܳܐ ܡܕܰܚܠܳܢܺܝܬܳܐ مرعب

ܡܶܣܬܰܝܟ݂ܳܢܳܐ / ܡܶܣܬܰܝܟ݂ܳܢܺܝܬܳܐ متناهٍ

ܡܩܰܕܫܳܢܳܐ ܡܩܰܕܫܳܢܺܝܬܳܐ مقدِّس

ܡܪܰܚܦܳܢܳܐ ܡܪܰܚܦܳܢܺܝܬܳܐ رؤوف

ܡܶܫܬܪܝܳܢܳܐ / ܡܶܫܬܪܝܳܢܺܝܬܳܐ قابِل الانحلال

ܝܳܕ݂ܽܘܥܬ݂ܳܢܳܐ / ܝܳܕ݂ܽܘܥܬ݂ܳܢܺܝܬܳܐ عارف . عاقل

ܫܰܘܫܒܺܝܢܳܐ / ܫܰܘܫܒܺܝܢܬܳܐ اشبين . عرّاب . قريب

ܩܳܠܳܢܳܐ ܩܳܠܳܢܺܝܬܳܐ صخّاب

ܡܶܬ݂ܚܰܒܠܳܢܳܐ / ܡܶܬ݂ܚܰܒܠܳܢܺܝܬܳܐ قابل الفساد

ܡܰܘܩܕܳܢܳܐ ܡܰܘܩܕܳܢܺܝܬܳܐ مُحرِق

ܡܶܬ݂ܚܰܕܪܳܢܳܐ / ܡܶܬ݂ܚܰܕܪܳܢܺܝܬܳܐ قابل الانحصار

ܡܪܰܚܡܳܢܳܐ ܡܪܰܚܡܳܢܺܝܬܳܐ رحوم

ܡܶܬ݂ܦܰܚܡܳܢܳܐ / ܡܶܬ݂ܦܰܚܡܳܢܺܝܬܳܐ قابل الشبه

ܡܬܥܠܝܢܐ ܡܬܥܠܝܢܝܬܐ	متعالٍ. سامٍ	ܡܬܬܒܣܡܢܐ	قابل ان
ܡܬܝܕܥܢܐ	قابل الادراك	ܡܬܬܒܣܡܢܝܬܐ	يُسَرّ ويُسبر
ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ		ܡܬܡܫܚܢܐ	قابل ان
ܡܬܬܚܡܢܐ	قابل ان يحدّ	ܡܬܡܫܚܢܝܬܐ	يقاس
ܡܬܬܚܡܢܝܬܐ		ܟܪܝܐ ܟܪܝܬܐ	قصير

(٣)

اقلب هذه الجمل الى الآرامية وهي:

النفس البسيطة تسجد (ܣܓܕܐ ܠ . ܚܟܡܬܐ \\ .[1]) للحكمة السامية والآب الازلي والابن الصالح والروح المعزّي - سبحان (ܫܘܒܚܐ ܠ . ܗܘܒܠܐ \\ .) الآب الحنّان والابن الرحوم والروح الرؤوف ومُقدّس الدنسين (ܕܡܩܕܫܢܐ[2] . ܘܛܡܐܐ) - مريم هي (ܢܟܦܬܐ ܐܢܟܦܬܐ) بتول عفيفة وطاهرة - انا هو (ܪܥܝܐ ܛܒܐ . ܐܢܐ ܐܢܐ) الراعي الصالح - يوحنا الساعي واشبين المسيح (ܕܡܫܝܚܐ . ܘܡܚܣܢܐ) - الرب القوي والجبّار يرسل لنا

(١) ان لام الجرّ تعبر في الآرامية باللامذ

(٢) ان اداة الاضافة في الارامية هي الدالث الداخلة على المضاف اليه نحو:
ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ . ܕܒܪܐ ܘܡܠܟܬܐ (كتاب الملك)

ܡܢܛܪܢ ܗܘ. ܡܚܣܢ ܗܘ) الملاك الحارس - ذراع الرب القادر على كل شي. والضابط الكل اعدّت لنا (ܒܣܝܡ ܗܘ. ܛܘܒ ܗܘ) سعادة لذيذة ودائمة-الويل لمن يفقد ذاك (ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ ܠܗܘ. ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ ܠܗܘ) المجد غير المحدود وغير المتناهي - الوجود العظيم ابدع (ܒܪܐ. ܐܩܝܡ) الخليقة المتناهية - الله هو (ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܬܘܗܝ) موجود لا يُحصَر ولا يُقاس ولا يُدرَك ولا يُمَسّ ولا يُنظَر - الذات الالهيّة (ܟܝܢܐ ܚܝܐ. ܐܠܗܝܬܐ) هي (..... [1]) روح بسيط غير منقسم .

(٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ	ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܘܚܬܐ -	ܐܝܟܢܐ ܡܫܘܚܬܐ -
ܡܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ	ܡܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܘܡܐ ܠܕܡܝܢܬܐ -	ܡܘܡܐ ܠܕܡܝܢܬܐ -
ܐܢܬܬܐ ܡܘܟܟܐ ܘܦܟܚܐ	ܐܢܬܬܐ ܡܘܟܟܐ ܘܦܟܚܐ

(١) اننا نشير بالنقط التي بين قوسين الى ان الكلمة التي يجب وضعها عوض الكلمة العربية او الآرامية قد مرّت بنا قريباً .

ܘܕܳܡܝܳܐ (نشبه) ܠܫܶܡܫܳܐ
ܕܵܡܝܵܐ (نشبه) ܠܫܸܡܫܵܐ

ܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬܳܐ ܕܦܽܘܪܩܳܢܳܐ -
ܡܫܲܠܡܵܢܘܼܬܵܐ ܕܦܘܼܪܩܵܢܵܐ -

ܟܕ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ
ܟܲܕ ܡܫܝܼܚܵܐ ܐܝܼܬܵܘܗ̱ܝ

ܡܳܪܳܐ ܡܶܢܳܗ̇ ܚܕܳܐ ܟܠܳܐ -
ܡܵܪܵܐ ܡܸܢܗ̇ ܒܚܲܕ ܚܕ -

ܡܳܪܬܰܢ (السيّدة) ܡܰܪܝܰܡ
ܡܵܪܬܲܢ (السيّدة) ܡܲܪܝܲܡ

ܘܒܬܘܠܬܐ ܦܳܫܝܳܐ (لم تزل)
ܕܒܬܘܠܬܐ ܦܵܫܝܵܐ (لم تزل)

ܒܬܽܘܠܬܳܐ - ܐܰܠܳܗܽܘܬܳܐ
ܒܬܘܼܠܬܵܐ - ܐܲܠܵܗܘܼܬܵܐ

ܘܡܫܺܝܚܳܐ ܐܶܬܺܝܠܶܕ ܠܳܐ
ܕܡܫܝܼܚܵܐ ܐܸܬܝܼܠܸܕ ܠܵܐ

ܡܶܬܚܰܒܠܳܐ ܘܠܳܐ ܡܶܬܬܰܪܥܳܐ
ܡܸܬܚܲܒܠܵܢܵܐ ܘܠܵܐ ܡܸܬܬܲܪܥܵܐ

ܘܠܳܐ ܡܶܬܦܰܬܚܳܢܳܐ -
ܘܠܵܐ ܡܸܬܦܲܬܚܵܢܵܐ -

ܫܽܘܒܚܳܐ ܘܬܰܘܕܝܳܐ ܘܠܰܐܠܳܗܳܐ
ܫܘܼܒܚܵܐ ܘܬܵܘܕܝܵܐ ܠܐܲܠܵܗܵܐ

ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܠܳܐ ܡܶܬܡܰܫܚܳܢܳܐ
ܐܝܼܬܵܘܗ̱ܝ ܠܵܐ ܡܸܬܡܲܫܚܵܢܵܐ

ܘܠܳܐ ܡܶܬܡܰܠܠܳܢܳܐ - ܟܝܳܢܳܐ
ܘܠܵܐ ܡܸܬܡܲܠܠܵܢܵܐ - ܟܝܵܢܵܐ

ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܘܡܶܬܡܰܢܝܳܢܳܐ
ܡܫܲܡܠܝܵܐ ܘܡܸܬܡܲܢܝܵܢܵܐ

ܘܡܶܬܡܰܠܠܳܢܳܐ - ܢܽܘܗܪܳܐ
ܘܡܸܬܡܲܠܠܵܢܵܐ - ܢܘܼܗܪܵܐ

ܘܒܰܪܢܳܫܳܐ ܐܶܬܺܝܠܶܕ
ܕܒܲܪܢܵܫܵܐ ܐܸܬܝܼܠܸܕ

ܢܽܘܗܪܳܐ ܘܠܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ -
ܢܘܼܗܪܵܐ ܘܠܵܐ ܡܫܝܼܚܵܐ -

ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܪܡ (لكنّ)
ܡܪܘܬܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܡܪܬܐ
ܘܡܪ̈ܬܐ ـ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܒܚܪܐ ܘܡܘܬܠܐ ـ
ܐܢܫܐ ܘܦܫܝܬܐ
ܘܡܫܪܝܬܐ .

ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܪܡ (لكنّ)
ܡܪܘܬܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܡܪܬܐ
ܘܡܪ̈ܬܐ ـ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܒܚܪܐ ܘܡܘܬܠܐ ـ
ܐܢܫܐ ܘܦܫܝܬܐ
ܘܡܫܪܝܬܐ .

الفصل الخامس

في المثنّى وجمع الاسماء والصفات الخالية من تاء التانيث

س : ما قاعِدَة استعمال المثنى

ج : المثنّى قديمًا كان يصاغ بالحاق يوذ مفتوح ما قبلها ونون بآخر الاسم المفرد نحو: ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ (ملكَين) ܡܠܟܬܝܢ ܡܠܟܬܝܢ (ملكتَين) من ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . غير ان استعمال المثنّى بهذا النوع قد أُهمل عند الاراميين وعوضوا عنهُ بلفظة ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ (اثنان)

للذكر و ܬܰܪ̈ܬܶܝܢ ܬܰܪ̈ܬܰܝܗܶܝܢ (اثنتان) للمونث يضعونها قبل الاسم المجموع او بعدهُ نحو: ܬܪ̈ܶܝܢ ܛܠܳܝ̈ܶܢ ܘܬܰܪ̈ܬܶܝܢ ܛܠܳܝ̈ܳܢ. ܬܪ̈ܰܝܗܽܘܢ ܛܠܳܝ̈ܶܐ ܘܬܰܪ̈ܬܰܝܗܶܝܢ ܛܠܳܝ̈ܳܬܳܐ (طفلان وطفلتان) ونحو: ܨܶܦܪ̈ܶܝܢ ܬܪ̈ܶܝܢ . ܨܶܦܪ̈ܶܐ ܬܪ̈ܰܝܗܽܘܢ (عصفوران) .

س : كيف تُجمع الاسمآء والصفات الخالية من تآء التانيث.

ج : تُجمع قياسًا بقلب زقاف ما قبل الالف الى زلام (وعند الغربيين الى رباص) نحو ܡܠܶܟ ܡܰܠܟܳܐ (ملك) ܡܰܠܟܺܝܢ ܡܰܠܟ̈ܶܐ[1] ܓܒܰܪ ܓܰܒܪܳܐ (رِجل) ܓܰܒ̈ܪܺܝܢ ܓܰܒ̈ܪܶܐ

س : هل انّ هذه القاعدة تعم جميع الاسمآء والصفات .

ج: كلاّ . بل يُستثنى من ذلك اوّلاً جميع الصفات الناقِصة التي على وزن ܕܟܶܐ ܕܰܟܝܳܐ فانّها تجمع بنقل فتاح الاوّل الى الثاني نحو ܕܰܟܶܝܢ ܕܰܟܝ̈ܶܐ . ܚܣܶܐ ܚܰܣܝܳܐ (بارّ) ܚܰܣܶܝܢ ܚܰܣܝ̈ܶܐ الخ.

ثانيًا الصفات المنتهية باليآء عدا التي على وزن ܕܟܶܐ ܕܰܟܝܳܐ

---

(١) اعلم ان علامة الجمع خطًا هي السيامي ܣܰܝܳܡܶܐ ܣܝܳܡ̈ܶܐ وهي نقطتان كبيرتان ترسمان فوق الحرف الاخير من الاسم المجموع او فوق حرف اخر حسبما يناسب المقام وان كان في الاسم راء يكتفى بنقطة واحدة مع نقطة الراء وان كان فيهِ اكثر من راء يرسم السيامي على الراء الاخيرة .

نجمع بفتح ما قبل الياء نحو ܛܥܝܬܐ ܛܥܝܐ (ضالّ) ܛܥܝ̈ܬܐ ܛܥ̈ܝܐ . ܡܚܒܠܝܬܐ ܡܚܒܠܝܐ (سامّ) ܡܚܒܠܝ̈ܬܐ ܡܚܒ̈ܠܝܐ ܡܣܠܝܬܐ ܡܣܠܝܐ (مرذول) ܡܣܠܝ̈ܬܐ ܡܣ̈ܠܝܐ .

؛ الثاني انّ جمع الموصوفات المنتهية بالياء سماعيٌّ غير انّ اغلبها تجمع امّا بنقل حركة الاول الى ما قبل الياء (يستثنى من ذلك المصادر الناقصة فانها تتبع القاعدة العامة) نحو: ܛܒܝܬܐ ܛܒܝܐ (ظبي) ܛܒܝ̈ܬܐ ܛܒ̈ܝܐ . ܓܕܝܬܐ ܓܕܝܐ (جدي) ܓܕܝ̈ܬܐ ܓܕ̈ܝܐ . الخ

وامّا بقلب الياء الى (ܘ̈ܬܐ ܘ̈ܐ) وزقف ما قبل الواو عند الشرقيين وفتحه عند الغربيين نحو: ܚܘܝܬܐ ܚܘܝܐ (حيّة) ܚܘܘ̈ܬܐ ܚܘ̈ܘܬܐ . ܟܘܪܣܝܬܐ ܟܘܪܣܝܐ (كرسيّ) ܟܘܪܣܘ̈ܬܐ ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ ܓܘܪܝܬܐ ܓܘܪܝܐ (جرو) ܓܘܪܘ̈ܬܐ . ܓܘ̈ܪܝܐ ܓܘ̈ܪܘܬܐ . ܡܥܝܬܐ ܡܥܝܐ (مِعًى) ܡܥܝ̈ܬܐ ܡܥܘ̈ܬܐ . ܡ̈ܥܝܐ ܡܥ̈ܘܬܐ .

وكذلك بعض الصفات نحو: ܫܩܝܬܐ ܫܩܝܐ (سَاقٍ) ܫܩܝ̈ܬܐ ܫܩܘ̈ܬܐ ܫܩ̈ܝܐ . ܫܩܝܐ ܫܩܘ̈ܬܐ ܫ̈ܩܝܐ (سقاة)

وقد شذّ من ذلك اسماء كثيرة وهاك اشهرها .

ܐܐܪ ܐܐܪ (هواء) ܐܐ̈ܪܐ ܐܐ̈ܪܣ . ܦܐܪܐ ܦܐܪܐ (فاكهة) ܦܐ̈ܪܐ ܦܐ̈ܪܐ . ܐܦܐ̈ ܐܦ̈ܐ . ܦܐ̈ܪܐ ܐ̈ ... ܬܐ

ܐܶܕܶܢ (اذن) ܐܶܕܢܳܐ . ܐܶܕ̈ܢܺܝܢ ܐܶܕ̈ܢܰܝ . ܐܶܕ̈ܢܘܳܬ ܐܶܕ̈ܢܘܳܬܳܐ
ܐܶܕ̈ܢܶܐ (غالبًا للآذان الطبيعيّة) ܐܶܕ̈ܢܳܬ ܐܶܕ̈ܢܳܬܳܐ (غالبًا للآذان
المجازية) ܐܽܘܪܚ ܐܽܘܪܚܳܐ (طريق) ܐܽܘܪ̈ܚܳܢ ܐܽܘܪ̈ܚܳܬ ܐܽܘܪ̈ܚܳܬܳܐ .
ܐܺܝܕ ܐܺܝܕܳܐ (يد) ܐܺܝ̈ܕܺܝܢ ܐܺܝ̈ܕܰܝ . ܐܺܝ̈ܕܶܐ ܐܺܝ̈ܕܰܝܳܐ (للايدي
خلقة) ܐܺܝ̈ܕܘܳܬ ܐܺܝ̈ܕܘܳܬܳܐ (للايدي صنعة) ܐܰܠܶܦ ܐܰܠܦܳܐ
(آلف) ܐܰܠܦܺܝܢ ܐܰܠܦܰܝ . ܐܰܠ̈ܦܶܐ . ܐܶܡ ܐܶܡܳܐ
(أم) ܐܶܡܳܗ̈ܳܬ ܐܶܡܳܗ̈ܳܬܳܐ . ܐ̱ܚܪܺܢ ܐ̱ܚܪܺܢܳܐ (آخر) ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܺܝܢ
ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܶܐ . ܐܰܪܥ ܐܰܪܥܳܐ (ارض) ܐܰܪ̈ܥܳܬ ܐܰܪ̈ܥܳܬܳܐ . ܐܰܬܰܪ
ܐܰܬܪܳܐ (مكان) ܐܰܬܪ̈ܺܝܢ ܐܰܬܪ̈ܘܳܬ . ܐܰܬܪ̈ܶܐ ܐܰܬܪ̈ܘܳܬܳܐ . ܒܰܝܬ
ܒܰܝܬܳܐ (بيت) ܒܳܬ̈ܺܝܢ ܒܳܬ̈ܶܐ . ܒܣܶܡ ܒܶܣܡܳܐ (طيب .
بخور) ܒܶܣ̈ܡܺܝܢ ܒܶܣ̈ܡܰܝ . ܒܶܣ̈ܡܶܐ ܒܶܣ̈ܡܳܢܶܐ . ܒܰܪ
ܒܪܳܐ (ابن) ܒܢ̈ܺܝܢ ܒܢ̈ܰܝ . ܓܶܦ ܓܶܦܳܐ (جناح) ܓܶܦ̈ܺܝܢ
ܓܶܦ̈ܰܝ . ܓܶܦ̈ܶܐ ܓܶܦ̈ܳܬܳܐ . ܕܽܘܒܰܪ ܕܽܘܒܳܪܳܐ (دبر) ܕܽܘܒܳܪ̈ܺܝܢ
ܕܽܘܒܳܪ̈ܰܝ . ܕܽܘܒܳܪ̈ܶܐ ܕܽܘܒܳܪ̈ܝܳܬܳܐ . ܙܰܢ ܙܢܳܐ (نوع) ܙܢ̈ܺܝܢ ܙܢ̈ܶܐ .
ܚܶܙܘܳܢ ܚܶܙܘܳܐ (رويا) ܚܶܙܘ̈ܳܢܺܝܢ ܚܶܙܘ̈ܳܢܰܝ . ܚܶܙ̈ܘܶܐ ܚܶܙܘ̈ܳܢܶܐ . ܚܰܝܠ
ܚܰܝܠܳܐ (قوّة . عسكر . اعجوبة) ܚܰܝ̈ܠܺܝܢ ܚܰܝ̈ܠܘܳܬ . ܚܰܝ̈ܠܶܐ
ܚܰܝ̈ܠܘܳܬܳܐ . ܚܡܰܪ ܚܰܡܪܳܐ (حمر) ܚܰܡܪ̈ܺܝܢ ܚܰܡܪ̈ܘܳܬܳܐ . ܚܰܡ̈ܪܰܝ

ܚܡܪܐ (خمر) ܚܡܪܗ̇ ܚܡܪ̈ܝܗ̇ . ܚܡܪܐ ܚܡܪ̈ܬܐ . ܚܡܪ̈ܬܗ̇
ܚܡܪܐ (حمار) ܚܡܪܗ̇ ܚܡܪ̈ܝܗ̇ . ܚܡܪ̈ܐ ܚܡܪ̈ܬܐ . ܚܡܪ̈ܬܗ̇
ܚܩܠܐ (حقل) ܚܩܠܗ̇ ܚܩ̈ܠܝܗ̇ ܚܩ̈ܠܬܗ̇ . ܚܩ̈ܠܐ
ܚܩ̈ܠܬܐ ܚܩ̈ܠܬܐ . ܝܘܡܗ̇ ܝܘܡܐ (يوم) ܝܘ̈ܡܝܗ̇
ܝܘ̈ܡܬܗ̇ . ܝܘ̈ܡܬܐ ܝܘ̈ܡܬܐ . ܝܡܗ̇ ܝܡܐ (بحر) ܝܡ̈ܡܝܗ̇
ܝܡ̈ܡܐ . ܟܒܕܗ̇ ܟܒܕܐ (كبد) ܟܒ̈ܕܝܗ̇ ܟܒ̈ܕܬܐ . ܟܢܦܗ̇
ܟܢܦܐ (جناح) ܟܢܦܗ̇ ܟܢ̈ܦܝܗ̇ . ܟܢ̈ܦܐ ܟܢ̈ܦܬܐ . ܟܪܣܗ̇
ܟܪܣܐ (بطن) ܟܪ̈ܣܝܗ̇ ܟܪ̈ܣܬܐ . ܟܬܦܗ̇ ܟܬܦܐ (كتف)
ܟܬܦܗ̇ ܟܬ̈ܦܝܗ̇ . ܟܬ̈ܦܐ ܟܬ̈ܦܬܐ . ܠܒܗ̇ ܠܒܐ (قلب)
ܠܒ̈ܝܗ̇ ܠܒ̈ܘܬܗ̇ . ܠܒ̈ܐ ܠܒ̈ܘܬܐ . ܠܠܝܗ̇ ܠܠܝܐ (ليل)
ܠܠ̈ܝܗ̇ ܠܠ̈ܘܬܗ̇ . ܠܠ̈ܐ ܠܠ̈ܘܬܐ . ܢܗܪܗ̇ ܢܗܪܐ (نهر)
ܢܗܪ̈ܝܗ̇ ܢܗܪ̈ܘܬܗ̇ . ܢܗܪ̈ܐ ܢܗܪ̈ܘܬܐ . ܢܘܪܗ̇ ܢܘܪܐ (نار)
ܢܘܪ̈ܝܗ̇ ܢܘܪ̈ܘܬܗ̇ . ܢܘܪ̈ܐ ܢܘܪ̈ܘܬܐ . ܢܦܫܗ̇ ܢܦܫܐ (نفس)
ܢܦ̈ܫܬܗ̇ ܢܦ̈ܫܬܐ . ܣܡܗ̇ ܣܡܐ (دواء) ܣܡ̈ܡܢܝܗ̇
ܣܡ̈ܡܢܐ . ܥܝܢܗ̇ ܥܝܢܐ (عين) ܥܝ̈ܢܝܗ̇ ܥܝ̈ܢܐ (اعضاء البصر)
ܥܝ̈ܢܬܗ̇ ܥܝ̈ܢܬܐ (عيون الماء) ܥܛܡܗ̇ ܥܛܡܐ (فخذ)
ܥܛ̈ܡܬܗ̇ ܥܛ̈ܡܬܐ . ܥܡܗ̇ ܥܡܐ (شعب.عم) ܥܡ̈ܡܝܗ̇

ܥܢ̈ܒܐ . ܥܢܒܗ ܥܢܒܐ (عَنِب) ܥܢܒܗ ܥܢ̈ܒܝܗ .
ܥܢ̈ܒܐ ܥܢ̈ܒܝܐ . ܥܪܣܗ ܥܪܣܐ (سرير) ܥܪ̈ܣܗ
ܥܪ̈ܣܝܐ . ܨܘܡܗ ܨܘܡܐ (صوم) ܨܘܡܗ . ܨܘ̈ܡܝܗ
ܨܘ̈ܡܐ . ܨܘ̈ܡܝܐ . ܗܕܡܗ ܗܕܡܐ (عضو) ܗܕܡܗ . ܗܕ̈ܡܘܗܝ
ܗܕ̈ܡܐ . ܗܕ̈ܡܝܐ . ܩܪܢܗ ܩܪܢܐ (قرن . بوق) ܩܪܢܗ
ܩܪ̈ܢܬܗ . ܩܪ̈ܢܬܐ ܩܪ̈ܢܬܝܐ . ܩܫܬܗ ܩܫܬܐ (قوس) ܩܫܬܗ
ܩܫ̈ܬܐ . ܪܘܚܗ ܪܘܚܐ (روح . ريح) ܪܘܚܗ ܪܘ̈ܚܐ (ارواح .
رياح) ܪܘ̈ܚܝܗ ܪܘ̈ܚܢܐ (ارواح فقط) ܪܝܚܗ ܪܝܚܐ (رائحة)
ܪܝ̈ܚܝܗ ܪ̈ܝܚܐ . ܫܡܗ ܫܡܐ (اسم) ܫܡ̈ܗܝܗ .
ܫܡ̈ܗܐ ܫܡ̈ܗܝܐ . ܬܕܝܗ ܬܕܝܐ (ثدي) ܬܕܝܗ ܬܕ̈ܝܐ .
ܬܐܢܬܗ ܬܐܢܬܐ (تينة) ܬ̈ܐܢܬܗ ܬ̈ܐܢܐ .

الفصل السادس

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܺܝܬ (يوجد) مع لام الملك

الحاضر

ܐܝܬ ܠܝ ܐܺܝܬ ܠܝ لي . عندي . املك

ܐܝܬ ܠܘܟ	ܐܝܬ ܠܟ	لكَ . عندكَ . تملك
ܐܝܬ ܠܟܝ	ܐܝܬ ܠܟܝ	لكِ . عندكِ . تملكين
ܐܝܬ ܠܗ	ܐܝܬ ܠܗ	له . عندهُ . يملك
ܐܝܬ ܠܗ̇	ܐܝܬ ܠܗ̇	لها . عندها . تملك
ܐܝܬ ܠܢ	ܐܝܬ ܠܢ	لنا . عندنا . نملك
ܐܝܬ ܠܘܟܘܢ	ܐܝܬ ܠܟܘܢ	لكم . عندكم . تملكون
ܐܝܬ ܠܟܝܢ	ܐܝܬ ܠܟܝܢ	لكنّ . عندكنّ . تملكن
ܐܝܬ ܠܗܘܢ	ܐܝܬ ܠܗܘܢ	لهم . عندهم . يملكون
ܐܝܬ ܠܗܝܢ	ܐܝܬ ܠܗܝܢ	لهنّ عندهنّ . يملكن

الحاضر في الماضي

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ	كان لي
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܘܟ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ	كان لكَ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝ	كان لكِ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ	كان له
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇	كان لها

ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܰܢ	ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܰܢ	كان لنا
ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܟܽܘܢ	ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܟܽܘܢ	كان لكم
ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܟܶܝܢ	ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܟܶܝܢ	كان لكنّ
ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܗܽܘܢ	ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܗܽܘܢ	كان لهم
ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܗܶܝܢ	ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܠܗܶܝܢ	كان لهنّ

المستقبل

ܢܶܗܘܶܐ ܠܺܝ	ܢܶܗܘܶܐ ܠܺܝ	سيكون لي
ܢܶܗܘܶܐ ܠܳܟ	ܢܶܗܘܶܐ ܠܳܟ	سيكون لك
ܢܶܗܘܶܐ ܠܶܟܝ	ܢܶܗܘܶܐ ܠܶܟܝ	سيكون لكِ
ܢܶܗܘܶܐ ܠܶܗ	ܢܶܗܘܶܐ ܠܶܗ	سيكون له
ܢܶܗܘܶܐ ܠܳܗ̇	ܢܶܗܘܶܐ ܠܳܗ̇	سيكون لها
ܢܶܗܘܶܐ ܠܰܢ	ܢܶܗܘܶܐ ܠܰܢ	سيكون لنا
ܢܶܗܘܶܐ ܠܟܽܘܢ	ܢܶܗܘܶܐ ܠܟܽܘܢ	سيكون لكم
ܢܶܗܘܶܐ ܠܟܶܝܢ	ܢܶܗܘܶܐ ܠܟܶܝܢ	سيكون لكنّ
ܢܶܗܘܶܐ ܠܗܽܘܢ	ܢܶܗܘܶܐ ܠܗܽܘܢ	سيكون لهم

ܒܹܕ ܗܵܘܹܐ ܠܗܘܿܢ ܢܸܗܘܹܐ ܠܗܘܿܢ سيكون لهنّ

تنبيه

اعلم انّ فعل الاستعانة (ܗܘܹܐ ܗܘܵܐ) في الحاضر في الماضي يجوز تصريفه حسب الشيء المملوك نحو: ܐܝܼܬ ܗܘܵܘ ܠܝܼ ܣܲܡܵܢܹ̈ܐ ܚܝܼܠܬܢܹ̈ܐ. ܐܝܼܬ ܗܘܵܘ ܠܝܼ ܣܲܡܵܢܹ̈ܐ ܚܝܼܠܬܵܢܹ̈ܐ (كان لي ادوية قويّة) ܐܝܼܬ ܗܘܵܬ ܠܝܼ ܡܲܪܓܵܢܝܼܬܵܐ ܡܥܲܠܝܼܬܵܐ ܕܕܡܝܼܬܵܐ. ܐܝܼܬ ܗܘܵܬ ܠܝܼ ܡܲܪܓܵܢܝܼܬܵܐ ܝܲܩܝܼܪܬܵܐ ܕܕܡܝܼܬܵܐ (كان لي جوهرة كثيرة الثمن).

ܡܸܠܹ̈ܐ ܫܘܼܡܠܵܝܹ̈ܐ الفاظ

ܣܸܥܪܵܐ ܣܲܥܪܵܐ وبر	ܦܘܼܪܥܵܢܵܐ ܦܘܼܪܥܵܢܵܐ مكافأة
ܥܘܼܡܪܵܐ ܥܘܿܡܪܵܐ عمر. مسكن	ܥܲܦܪܵܐ ܥܦܵܪܵܐ غبار
	ܩܲܒܪܵܐ ܩܒܘܿܪܵܐ قبر. جحيم
ܦܸܬܵܬܵܐ ܦܬܵܬܵܐ كسرة	ܓܸܗܢܲܡ ܓܗܲܢܵܐ قبر. جهنم
ܪܲܒܵܢܵܐ ܪܵܒܘܿܢܵܐ استاذ	ܟܹܐܦܵܐ ܟܐܘܼܦܵܐ صخرة
ܠܲܚܡܵܐ ܠܚܸܡܵܐ خبز	ܥܝܵܕܵܐ ܥܝܘܼܕܵܐ عادة
ܙܲܒܝܼܠܵܐ ܐܣܦܲܪܬܵܐ زنبيل	ܒܪܘܼܬܵܐ ܒܪܘܿܬܵܐ سرو

ܓܕܺܝܫܬ ܓܕܺܝܫܳܐ هري

(ج . ܓܕܺܝܫܳܬ ܓܕܺܝܫܳܬܳܐ)

ܬܰܠܡܺܝܕܬ ܬܰܠܡܺܝܕܳܐ تلميذ

ܬܰܠܓܬ ܬܰܠܓܳܐ ثلج

ܒܰܪܢܳܫܬ ܒܰܪܢܳܫܳܐ انسان

(ج . ܒܢܰܝܢܳܫܬ ܒܢܰܝܢܳܫܳܐ)

ܐܰܓܪܬ ܐܰܓܪܳܐ أجر

ܟܺܐܦܬ ܟܺܐܦܳܐ حَجَر

ܩܶܢܬ ܩܶܢܳܐ عش

ܐܽܘܠܨܳܢܬ ܐܽܘܠܨܳܢܳܐ ضيق

ܨܶܕܥܬ ܨܶܕܥܳܐ صدغ . مفتل

ܨܶܒܥܬ ܨܶܒܥܳܐ اصبع

(ج . ܨܶܒܥܳܬ ܨܶܒܥܳܬܳܐ)

ܒܽܘܪܟܬ ܒܽܘܪܟܳܐ ركبة

ܕܽܘܕܬ ܕܽܘܕܳܐ مَرجَل

ܬܳܒܽܘܥܬ ܬܳܒܽܘܥܳܐ طالب

ܐܶܡܪܬ ܐܶܡܪܳܐ خروف

ܡܶܛܪܬ ܡܶܛܪܳܐ مطر

ܒܶܣܪܬ ܒܶܣܪܳܐ لحم

ܙܩܽܘܪܬ ܐܰܙܩܽܘܪܳܐ نسيج

ܩܰܠܺܝܠܬ / ܩܰܠܺܝܠܳܐ } خفيف . سريع . قليل

ܡܫܰܡܥܳܢܬ / ܡܫܰܡܥܳܢܳܐ } مطيع

ܣܟܰܠܬ ܣܰܟܠܳܐ مغفّل

ܟܦܶܢܬ ܟܰܦܢܳܐ جوعان

ܪܕܺܝܬ ܪܕܺܝܳܐ اديب

ܡܟܺܝܟܬ ܡܟܺܝܟܳܐ متواضع

ܫܺܝܛܬ ܫܺܝܛܳܐ احتير . وَضيع

ܡܪܺܝܚܬ ܡܪܺܝܚܳܐ جسور

ܡܦܰܛܡܬ / ܡܦܰܛܡܳܐ } معلوف

ܦܗܺܝܡܬ ܦܗܺܝܡܳܐ فطين

ܩܛܺܝܢܬ ܩܛܺܝܢܳܐ لطيف . رفيع

ܫܦܥܬ ܫܦܝܥܐ فائض
ܒܣܡܬ ܒܣܝܡܐ لذيذ. ذكي
ܚܟܡܬ ܚܟܝܡܐ محنبك
ܬܡܗܬ ܬܡܝܗܐ عجيب
ܫܡܢܬ ܫܡܝܢܐ خصب. عامر
ܣܟܠܬ ܣܟܝܠܐ جاهل. احمق
ܪܬܬ ܪܬܝܬܐ مرتجف
ܫܠܝܬ ܫܠܝܐ هادئ
ܐܘܬܪܬ ܡܘܬܪܢܐ مفيد. نافع
ܥܦܦܬ ܥܦܝܦܐ مضاعف
ܡܣܝܒܪܬ ܡܣܝܒܪܢܐ صبور
ܡܗܘܢܬ ܡܗܘܢܐ عاقل
ܟܕܪܬ ܟܕܪܐ أملح
ܩܫܝܬ ܩܕܠܐ عنيد
ܚܪܝܬ ܚܪܝܢܐ مُخاصِم
ܡܫܪܪܬ ܡܫܪܪܐ ثابت

ܡܦܝܓܬ ܡܦܝܓܢܐ مبرّد
ܚܘܪܬ ܚܘܪܐ ابيض
ܣܟܘܠܬܢܬ ܣܘܟܠܬܢܐ فَهِم
ܥܬܪܬ ܥܬܝܪܐ غني
ܛܒܒܬ ܛܒܝܒܐ مشهور
ܐܪܩܬ ܐܪܘܩܐ ابلق. اشهب
ܣܘܡܩܬ ܣܘܡܩܐ احمر
ܡܬܥܪܥܪܬ } متزعزع
ܡܥܪܥܪܢܐ }
ܚܪܫܬ ܚܪܫܐ اصمّ
ܣܢܝܩܬ ܣܢܝܩܐ معوز
ܥܫܢܬ ܥܫܝܢܐ شديد
ܚܫܟܬ ܚܫܘܟܐ مظلم
ܒܠܥܬ ܒܠܝܥܐ مبتلع
ܪܛܝܒܬ ܪܛܝܒܐ طري. رطب
ܟܘܪܟܝܬ ܟܘܪܟܝܐ كركي

(٥)

ترجم هذه الجمل الى اللغة الارامية وهي :

كان لنا فواكه واثمار طرية ذات (ܛܥܡܐ ܒܣܝܡܐ) رَوَائح ذكية - سيكون لكم ايام هادئة وبيوت بهية واراض وحقول مُخصبة - الاطباء الماهرون لهم ادوية نافعة وعقاقير محرقة ومشروبات (ܡܫ̈ܬܝܬܐ ܩܪ̈ܝܪܐ) مبرّدة - السقاة لهم انواع مختلفة من (ܕ) الخمر (جمع) - الامهات سيكون لهنّ بنون نشيطون وعاقلون - الصبيان كان لهم جداء سوداء وخراف بيضاء وحُصن حمراء واجراء بلقاء - الكراكي لها اجنحة خفيفة وعوائد عجيبة - كان لنا ارحاء واهراء وجداول وعيون (ماء) - العساكر والشعوب هلكت لسبب (ܢܦܠܘ ܡܛܠ ܐܝܟܘ ܩܘܪܫܐ) البرد (جمع) والامطار والثلوج والرياح - انتم (ܐܝܬ ܠܟܘܢ) لكم اياد وركب وعيون واذان واكتاف واعضاء واصابع - سيكون لكِ اسود وجمال وبغال وحمير واسرّة ومناديل - المريض كان له فخذ ضعيف وساق رفيع وركبة مرتجفة وبطن منفوخ لكن الآن (ܗܫܐ ܕܝܢ) له جسد معلوف ولحم سمين وعقبان ثابتان وغير متزعزعين - النيران والانهار الفائضة اتلفت (ܐܘܒܕܘ

ܐܘܦܐܝܘ) الوفا كثيرة من (ܕ) الاعمار والدور والبلاد الغنية والخصبة - الاساتذة الصالحون والفطنون سيكون لهم تلامذة وطلبة اديبون وفهِمون ولكنّ المعلمين الاشرار والجاهلين والمغفّلين لهم صبيان جسرون وعنيدون ومخاصمون وغير طائعين .

(٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربيّة وهي :

ܠܗܘܐ ܡܣܒܟܠܐ ܘܣܦܪܐ	ܢܗܘܐ ܡܣܟܠܐ ܐܡܪܐ
(ينسج) ܘܣܦܪܐ ܦܘܬܟܐ	(ينسج) ܘܦܘܪܐ ܠܐܦܘܪܐ
ܘܓܒܐ ܥܒܝܕܐ ܫܠܝܛ	ܘܓܒܐ ܥܒܝܕܐ ܫܠܝܛ
(تقتل) ܢܘܡܘܬܐ ܟܠܡܒܢܐ -	(تقتل) ܐܘܡܘܬܐ ܟܠܡܒܢܐ -
ܣܘܕܟܐ ܟܢܫܐ (يبني) ܒܝܬܐ	ܣܘܕܟܐ ܟܢܫܐ (يبني) ܒܝܬܐ
ܕܟܕܘܡܝܐ ܕܟܪܐ ܘܟܒܝܫܐ	ܕܟܕܘܡܝܐ ܘܟܪܐ ܘܟܒܝܫܐ
ܘܐܓܠܐ (ويأكل) ܬܘܬܐ	ܘܐܓܠܐ (ويأكل) ܬܘܬܐ
ܫܠܘܠܬܐ ܣܝܡܬܐ ܕܠܒܫܐ	ܫܠܘܠܬܐ ܣܝܡܬܐ ܕܠܒܫܐ
ܫܦܟܝܢ (نسند) ܠܟܬܘܬܐ	ܫܦܟܝܢ (نسند) ܠܟܬܘܬܐ
ܓܦܢܐ ܘܢܗܘܟܝܢ (ونعطي)	ܓܦܢܐ ܘܢܗܘܟܝܢ (ونعطي)

ܢܚܠܐ ܠܕܒܘܪ̈ܐ ܘܠܙܒܘܪ̈ܐ
ܘܠܥܩܪ̈ܒܬܐ - ܚܢܢ (نحن)
ܐܝܬ ܠܢ ܐܢ̈ܝܚܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܙܒܪܐ ܒܬܘܡ ܐܣܦܘܢܓܝܐ
ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܪܘܒܝܐ ܘܐܣܝܘܬܐ -
ܡܩܛܠܐ ܒܥܛܢܐ ܣܢܦܐ ܢܥܪ
(ينقر) ܢܩܫܐ ܒܩܥܡܬܐ
ܒܦܘܟܐ ܠܗܡܩܐ
ܘܩܛܐ - ܢܗܘܐ ܠܒܣܡ
ܐܪܢܒܐ ܐܝܠܐ ܘܛܒܝܐ
ܩܛܠܐ ܘܐܬܠܐ ܓܙܘܪܐ
ܘܦܪܣ ܦܪܝܢܐ - ܘܩܦܢܐ
ܡܕܒܪܐ ܘܡܣܡܣܢܝܢܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܩܝܘܬܐ
ܠܓܡܓܡܐ ܐܝܟ ܒܠܡܝܬܐ
ܘܐܝܢܐ ܠܗܒܐ ܘܦܘܪܟܢܐ

ܢܚܠܐ ܠܕܒܘܪ̈ܐ ܘܠܙܒܘܪ̈ܐ
ܘܠܥܩܪ̈ܒܬܐ - ܚܢܢ (نحن)
ܐܝܬ ܠܢ ܐܢ̈ܝܚܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܙܒܪܐ ܒܬܘܡ ܐܣܦܘܢܓܝܐ
ܘܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܪܘܒܝܐ ܘܐܣܝܘܬܐ -
ܡܩܛܠܐ ܒܥܛܢܐ ܣܢܦܐ ܢܥܪ
(ينقر) ܢܩܫܐ ܒܩܥܡܬܐ
ܒܦܘܟܐ ܠܗܡܩܐ
ܘܩܛܐ - ܢܗܘܐ ܠܒܣܡ
ܐܪܢܒܐ ܐܝܠܐ ܘܛܒܝܐ
ܩܛܠܐ ܘܐܬܠܐ ܓܙܘܪܐ
ܘܦܪܣ ܦܪܝܢܐ - ܘܩܦܢܐ
ܡܕܒܪܐ ܘܡܣܡܣܢܝܢܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܩܝܘܬܐ
ܠܓܡܓܡܐ ܐܝܟ ܒܠܡܝܬܐ
ܘܐܝܢܐ ܠܗܒܐ ܘܦܘܪܟܢܐ

ܒܫܡܝܐ ܗܘܘ ܡܠܐ̈ܟܐ
ܘܒܐܪ̈ܥܐ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܘܢ ܐܢܫܝ̈ܢ. ܒܢܘܗܝ
ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܫ̈ܢܝܐ (يتيم)
ܘܪܘܚܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܗܫܐ ܓܫܡܬܐ ܓܘܢܐ
(في هذا) ܒܥܠܡܐ ܘܩܘܢܝܐ
ܘܐܘܟܪܢܐ ܕܓܘܢܐ ܡܫܐ
ܘܢܗܘܐ ܐܝܩܪܐ ܠܗܘܢ
(في ذلك) ܒܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܥܠܡ ܢܗܘܘܢ
ܡܫܒܚܐ .

ܒܫܡܝܐ ܗܘܘ ܡܠܐ̈ܟܐ
ܘܒܐܪ̈ܥܐ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܘܢ ܐܢܫܝ̈ܢ . ܒܢܘܗܝ
ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܫ̈ܢܝܐ (يتيم)
ܘܪܘܚܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܗܫܐ ܓܫܡܬܐ ܓܘܢܐ
(في هذا) ܒܥܠܡܐ ܘܩܘܢܝܐ
ܘܐܘܟܪܢܐ ܕܓܘܢܐ ܡܫܐ
ܘܢܗܘܐ ܐܝܩܪܐ ܠܗܘܢ
(في ذلك) ܒܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܥܠܡ ܢܗܘܘܢ
ܡܫܒܚܐ .

الفصل السابع

في جمع الاسمآء والصفات المختومة بتآء التانيث

س : كيف تجمع بالعموم الاسمآء المختومة بتآء التانيث .

ج : تجمع عموماً بزقف ما قبل التآء نحو: ܚܘܪܝܬ ܚܘܪܝܬܐ (خصومة) ܚܘܪ̈ܝܬ ܚܘܪ̈ܝܬܐ . ܒܝܥܬ ܒܝܥܬܐ (بيعة) ܒ̈ܝܥܬ ܒ̈ܝܥܬܐ . ܨܘܪܬ ܨܘܪܬܐ (صورة) ܨܘܪ̈ܬ ܨܘܪ̈ܬܐ .

س : هل ان هذه القاعدة تعمّ جميع الاسمآء والصفات بدون أدنى تغيير .

ج : كلا بل اولاً كلّ اسم على وزن ܚܒܪܬ ܚܒܪܬܐ (رفيق) يجمع إمّا بدخول واو مزقوفة قبل التاو نحو: ܚܒܪ̈ܘܬ ܚܒܪ̈ܘܬܐ (عند الغربيين يُفتح ما قبل الواو) وامّا بقلب زقاف التاو الى زلام عند الشرقيين والى رِباص عند الغربيين نحو: ܟܐܬ ܟܐܬܐ (انتهار . توبيخ) ܟܐ̈ܝܬ ܟܐ̈ܝܬܐ وقس على ذلك .

ثانياً : كل موصوف ساكن الاول وما قبل التآء ومزلوم (مربوص) الثاني يجمع بنقل زلام (رباص) الثاني الى الاول

نحو: ܥܶܓܠܬܳܐ ܥܶܓܠܬܳܐ (عجلة) ܥܶܓܠܳܬܳܐ ܥܶܓܠܳܬܳܐ. ܫܶܒܠܬܳܐ ܫܶܒܠܬܳܐ (شبل) ܫܶܒܠܳܬܳܐ ܫܶܒܠܳܬܳܐ وكذا ܒܪܺܝܬܳܐ ܒܪܺܝܬܳܐ (خليقة) ܚܛܺܝܬܳܐ ܚܛܺܝܬܳܐ (خطية) ܦܢܺܝܬܳܐ ܦܢܺܝܬܳܐ (ناحية) وان كان ثانيه مفتوحًا قد يُنقل الفتاح ايضًا الى الاول نحو. ܬܒܰܥܬܳܐ ܬܒܰܥܬܳܐ (ثأرٌ) ܬܶܒܥܳܬܳܐ ܬܶܒܥܳܬܳܐ. وقد يقلب الفتاح الى زلام (رباص) وينقل الى الاوّل نحو: ܢܫܰܡܬܳܐ ܢܫܰܡܬܳܐ (نسمة) ܢܶܫܡܳܬܳܐ ܢܶܫܡܳܬܳܐ.

ثالثًا: كل موصوف على وزن ܡܨܰܠܝܬܳܐ ܡܨܰܠܝܬܳܐ (مصفاة) يُجمع مثل ܡܨܰܠܝܳܬܳܐ ܡܨܰܠܝܳܬܳܐ.

رابعًا: كلّ اسم حاصل على اكثر من مقطعين يجمع بزقف الحرف السابق للتاو واسكان ما قبله نحو: ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ (موهبة) ܡܰܘܗܒܳܬܳܐ ܡܰܘܗܒܳܬܳܐ. ܬܟܫܶܦܬܳܐ ܬܟܫܶܦܬܳܐ (تضرّع) ܬܟܰܫܦܳܬܳܐ ܬܟܰܫܦܳܬܳܐ. ܣܰܟܠܘܬܳܐ ܣܰܟܠܘܬܳܐ (ذنب) ܣܰܟܠܘܳܬܳܐ ܣܰܟܠܘܳܬܳܐ.

خامسًا: الاسماء الحاصلة من مقطعين المفتوحة الاول او المزلومة (المربوصة) والساكنة الثاني تجمع اما بزقف ما قبل التاو نحو: ܡܰܪܬܳܐ ܡܰܪܬܳܐ (مرارة) ܡܰܪܳܬܳܐ ܡܰܪܳܬܳܐ. واما بزلم (برباص)

التاء نحو: ܐܶܕܢܳܐ (أذن) ܐܶܕ̈ܢܶܐ. واما بحذف التاء وزلم (ربص) ما قبلها نحو: ܓܰܢܬܳܐ (جنة. بستان) ܓܰܢ̈ܶܐ.

سادساً: الصفات ترجع في جمعها الى صورة المذكر نحو: ܬܪܺܝܨܬܳܐ (مستقيمة. صالحة) ܬܪ̈ܺܝܨܳܬܳܐ. ܟܐܺܢܬܳܐ (بارّة) ܟܐܺ̈ܢܳܬܳܐ. وشذّ من ذلك ܙܥܽܘܪܬܳܐ (صغيرة) ܙܥܽܘܪ̈ܳܝܳܬܳܐ. ܪܰܒܬܳܐ (كبيرة) ܪ̈ܰܘܪܒܳܬܳܐ.

ويشذّ اسماء كثيرة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية ܐܶܡܬܳܐ (أمّة) ܐܽܘܡ̈ܘܳܬܳܐ. ܐܰܡܬܳܐ (أَمَة) ܐܰܡ̈ܗܳܬܳܐ. ܐܽܘܪܚܳܐ (رقعة. خرقة) ܐܽܘܪܚ̈ܳܬܳܐ ܐܽܘܪܳܚ̈ܳܬܳܐ [1]. ܐ̱ܚܪܺܝܬܳܐ (اخرى) ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܝܳܬܳܐ. ܐܰܢ̄ܬܬܳܐ (امرأة) ܢܶܫ̈ܶܐ. ܣܶܦܬܳܐ (شفة) ܣܶܦ̈ܘܳܬܳܐ. ܣܶܦ̈ܳܬܳܐ.

---

(١) اعلم انهُ يوجد اسماء كثيرة لها جمعان احدها قياسيّ والآخر شاذ فنحن نضع هنا الشاذ فقط ونشير الى القياسيّ بالنجمة (٭) بعد الجمع الشاذ.

ܘܰܒܚܰܕ݂ܳܐ ܐܰܟܳܪܘܼܬ݂ܳܐ (اشكارة . دِبارة) ܘܰܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܐܰܟܳܪ̈ܘܳܬ݂ܳܐ .
ܘܰܒܚܰܕ݂ܳܐ ܐܶܣܬܳܐ (است . اسفل) ܘܰܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܐܶܣ̈ܬܶܐ . ܐܶܣ̈ܬܳܐ
ܐܶܣܬܘܳܬ݂ܳܐ . ܘܰܒܚܰܕ݂ܳܐ ܐܰܚܝܳܐ (حيّ) ܘܰܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܐܰܚܝܘܳܬ݂ܳܐ .
ܘܰܒܚܰܕ݂ܳܐ ܐܳܬ݂ܳܐ (علامة . آية) ܘܰܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܐܳܬ݂ܘܳܬ݂ܳܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ
ܒܽܘܣܪܳܐ (حصرم) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܒܽܘ̈ܣܪܶܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܒܰܪܬܳܐ (بنت)
ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܒܢ̈ܳܬ݂ܳܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܓܒܺܝܢܬܳܐ (جبنة) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ
ܓܒܺܝ̈ܢܳܬ݂ܳܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܓܽܘܠܬܳܐ (لباد . جبة) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ
ܓܽܘ̈ܠܶܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܓܽܘܡܬܳܐ (خصاصة) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܓܽܘܡ̈ܬܳܐ .
ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܓܽܘܡܽܘܪܬܳܐ (جمرة) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܓܽܘܡ̈ܪܶܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ
ܓܽܘܡܪ̈ܳܬ݂ܳܐ * ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܓܽܘܦܢܳܐ (جفنة)
ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܓܽܘܦ̈ܢܶܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܕܽܘܟܬܳܐ (مكان) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ
ܕܽܘܟ̈ܝܳܬ݂ܳܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܕܽܘܢܒܳܐ (ذنب) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ
ܕܽܘܢ̈ܒܶܐ * ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܕܽܘܡܝܳܐ (شبه) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܕܽܘܡ̈ܝܳܐ .
ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܕܶܡܥܬܳܐ (دمعة) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܕܶܡ̈ܥܶܐ * ܒܚܰܕ݂ܳܐ
ܗܽܘܬܳܐ (هوتة) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܗܽܘ̈ܬܶܐ * ܘܰܒܚܰܕ݂ܳܐ ܐܶܣܦܳܣܬܳܐ
(مِهماز) ܘܰܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܐܶܣܦܳܣ̈ܬܳܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܚܰܪܽܘܒܬܳܐ (شوكة
الخرنوب) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ ܚܰܪ̈ܘܒܶܐ . ܒܚܰܕ݂ܳܐ ܚܕܰܬ݂ܬܳܐ (جديدة) ܒܣܰܓܺܝܐܶܐ

ܚܘ̈ܕܝܐ . ܚܘܕܪܬܐ ܚܘܕܪܬܐ (دائرة) ܚܘܕ̈ܪܢ
ܚܘܕ̈ܪܬܐ * ܚܪܙܬܐ ܚܪܙܬܐ (خرزة) ܚܪ̈ܙܢ
ܚܪ̈ܙܬܐ * ܚܨܬܐ ܚܨܬܐ (وَرِك) ܚܨ̈ܘܢ ܚܨ̈ܘܬܐ .
ܚܬܐ ܚܬܐ (اخت) ܐܚ̈ܘܢ ܐܚ̈ܘܬܐ . ܢܩܘܕܬܐ ܢܩܘܕܬܐ
(نقطة) ܢܩܘܕ̈ܢ ܢܩܘ̈ܕܐ . ܝܬܐ ܝܬܐ (ذات) ܝ̈ܬܢ
ܝ̈ܬܘܬܐ ܝܬܐ ܝ̈ܬܘܬܐ . ܟܘܬܐ ܟܘܬܐ (كوّة) ܟܘ̈ܝܢ ܟܘ̈ܝܐ .
ܟܘܒܬܐ ܟܘܒܬܐ (ظهر الكف) ܟܘܒ̈ܢ ܟܘܒ̈ܬܐ .
ܟܘܣܬܐ ܟܘܣܬܐ (نعل . حنو) ܟܘܣ̈ܝܢ ܟܘܣ̈ܝܐ *
ܟܬܐ ܟܬܐ (كاث وهو ما ينبت مما يتناثر من الحصيد)
ܟ̈ܬܝܢ ܟ̈ܬܝܐ . ܠܒܢܬܐ ܠܒܢܬܐ (لبنة) ܠܒ̈ܢܝܢ ܠܒ̈ܢܐ .
ܡܐܣܘܪܬܐ ܡܐܣܘܪܬܐ (رباط . حزمة) ܡܐܣܘܪ̈ܢ
ܡܐܣܘ̈ܪܐ . ܡܐܐ ܡܐܐ (مئة) ܡܐ̈ܘܢ ܡܐ̈ܘܬܐ .
ܡܓܠܬܐ ܡܓܠܬܐ (منجل) ܡܓ̈ܠܝܢ ܡܓ̈ܠܐ . ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ (جزية) ܡܕܝ̈ܢܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ . ܡܘܕܥܬܐ ܡܘܕܥܬܐ
(معرفة . صديق) ܡܘܕܥ̈ܢ ܡܘܕܥ̈ܬܐ . ܡܢܚܠܬܐ
ܡܢܚܠܬܐ (منخل) ܡܢܚ̈ܠܢ ܡܢܚ̈ܠܐ . ܡܚܘܬܐ ܡܚܘܬܐ
(ضربة) ܡܚ̈ܘܢ ܡܚ̈ܘܬܐ . ܡܣܟܘܠܬܐ ܡܣܟܘܠܬܐ

(مقيم الميراث) ܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬ ܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬܳܐ . ܡܛܰܡܪܳܢܽܘܬ
ܡܛܰܡܪܳܢܽܘܬܳܐ (كنز) ܡܛܰܡܪܳܢܘ̈ܳܬ ܡܛܰܡܪܳܢܘ̈ܳܬܳܐ .
ܡܓܰܕܽܘܪܽܘܬ ܡܓܰܕܽܘܪܽܘܬܳܐ (حوطة) ܡܓܰܕܽܘܪ̈ܝܳܬ
ܡܓܰܕܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ . ܡܣܰܒܠܳܢܽܘܬ ܡܣܰܒܠܳܢܽܘܬܳܐ (ميزان)
ܡܣܰܒܠܳܢ̈ܘܳܬ ܡܣܰܒܠܳܢܘ̈ܳܬܳܐ . ܡܫܽܘܚܬ ܡܫܽܘܚܬܳܐ
(قياس) ܡܫܘ̈ܚܳܢ ܡܫܘ̈ܚܳܬ ܡܫܘ̈ܚܳܢܳܐ ܡܫܘ̈ܚܳܬܳܐ
ܩܪܝܬ ܩܪܝܬܐ (قرية . ضيعة . وطن) ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܳܬ
ܩܘܪ̈ܝܐ . ܩܘܪ̈ܝܳܬܳܐ . ܢܒܝܘܬ ܢܒܝܘܬܐ (نبوّة) ܢܒܝܘ̈ܬ
ܢܒܝܘ̈ܬܐ ܣܘܟܬ ܣܘܟܬܐ (غُصن) ܣܘ̈ܟܝܢ ܣܘ̈ܟܐ *
ܣܘܣܝܬ ܣܘܣܝܬܐ (فرس) ܣܘܣ̈ܝܬ ܣܘܣ̈ܝܬܐ .
ܣܥܪܬ ܣܥܪܬܐ (شعيرة) ܣܥ̈ܪܝܢ ܣܥ̈ܪܐ . ܣܦܝܢܬ
ܣܦܝܢܬܐ (سفينة) ܣܦ̈ܝܢ ܣܦ̈ܝܢܐ * ܣܦܬ ܣܦܬܐ
(شفة) ܣܦ̈ܘܳܬ ܣܦ̈ܘܳܬܳܐ . ܓܦܬ ܓܦܬܐ (جفنة) ܓܦ̈ܢ
ܓܦ̈ܢܐ . ܥܢܒܬ ܥܢܒܬܐ (عنبة) ܥܢ̈ܒܝܢ ܥܢ̈ܒܐ
ܥܘܠܬ ܥܘܠܬܐ (إفك . غش) ܥܘ̈ܠܝܢ ܥܘ̈ܠܐ . ܦܐܬ ܦܐܬܐ
(خدّ) ܦܐ̈ܬ ܦܐ̈ܬܐ . ܦܛܝܪܬ ܦܛܝܪܬܐ (فطرّ)
ܦܛܝܪ̈ܬ ܦܛܝܪ̈ܬܐ . ܦܬܩܬ (رق)

ܦܬܐ . ܦܬܬܐ (غالة) ܦܬܘܬܐ ܦܬܘܬ݂ܐ . ܦܬܬ݂ ܦܬܘܬ݂

ܡܠܬ݂ . ܡܠܬ݂ܐ ܡܠܬ݂ (أمر) ܡܠܘܬ݂ܐ ܡܠܘܬ݂

ܨܠܘܬ݂ܐ ܨܠܘܬ݂ . ܨܠܘܬ݂ܐ (صلوة) ܨܠܘܬ݂ܐ ܨܠܘܬ݂

ܟܟܬ݂ܐ ܟܟܬ݂ܐ ܟܟܬ݂ ܟܟܐ (ضرس . ناب)

ܩܘܠܬ݂ ܩܘܠܬ݂ܐ ܩܘܠܐ (جرّة) ܩܘܠܬ݂ ܩܘܠܐ

ܩܪܝܬ݂ܐ (قرية) ܩܪܝܬ݂ ܩܘܪܝܐ . ܪܓܬ݂ ܪܓܝܓܬ݂ܐ (شهوة)

ܪܓܬ݂ ܪܓܝܓܬ݂ܐ ܪܓܝܓܬ݂ܐ . ܫܒܫܬ݂

ܫܒܫܬ݂ܐ (غصن . قضيب الكرم) ܫܒܫܬ݂ ܫܒܫܐ .

ܫܓܕܬ݂ ܫܓܕܬ݂ܐ (لوزة مرّة) ܫܓܕܬ݂ ܫܓܕܐ .

ܩܘܩܝܬ݂ ܩܘܩܝܬ݂ܐ (قارورة) ܩܘܩܝܬ݂ ܩܘܩܐ *

ܫܢܬ݂ ܫܢܬ݂ܐ (سنة) ܫܢܝܬ݂ ܫܢܝܐ . ܬܘܪܬ݂ ܬܘܪܬ݂ܐ (بقرة)

ܬܘܪܬ݂ ܬܘܪܬ݂ܐ . ܬܐܢܬ݂ܐ (تينة) ܬܐܢܬ݂ ܬܐܢܐ *

ܫܦܠܬ݂ ܫܘܦܠܬ݂ܐ (ذيل الثوب) ܫܦܠܬ݂ ܫܦܠܐ * (١)

---

(١) ان الاسماء المجموعة بحذف التاو وزلام (رباص) ما قبلها تعتبر كجمع الجزم كما سنرى فان ܫܢ̈ܝܐ ܫܢܝ̈ܐ مثلاً هو جمع ܫܢ̈ܝܐ ܫܢܝܐ مجزوم ܫܢ̈ܝܐ . ܫܢܝܐ ܫܢܝ̈ܐ . ولهذا قد تركنا كثيرًا من هذه الاسماء ولم نذكرها .

ܢܩܒ̈ܬܐ ܫܡܗ̈ܐ الفاظ

ܡܥܪ̈ܬܐ ܡܥܪܬܐ مغارة

ܬܕܡܪ̈ܬܐ
ܬܕܡܘܪܬܐ } اعجوبة . معجزة

ܩܠܦ̈ܬܐ ܩܠܦܬܐ قشر

ܛܝܢ̈ܬܐ ܛܝܢܐ طين

ܪ̈ܓܠܬܐ ܪܓܠܐ غدير

ܝܨܦ̈ܬܐ ܝܨܦܐ عناية . اهتمام

ܚܙܝܪ̈ܬܐ ܚܙܝܪܐ خنزير

ܚܘܡ̈ܬܐ ܚܘܡܐ حرّ

ܣܢܘܢܝ̈ܬܐ ܣܢܘܢܝܬܐ سنونوة

ܛܒ̈ܬܐ ܛܒܬܐ خير

ܡܣܪ̈ܬܐ ܡܣܘܪܬܐ منصورة

ܒܙ̈ܬܐ ܒܙܬܐ نهب

ܕܠܝ̈ܬܐ ܕܠܝܬܐ اكرمة . غصنها

ܟܘܪ̈ܬܐ ܟܘܪܬܐ كوارة

ܣܒ̈ܬܐ ܣܒܬܐ شيخ

ܢܨ̈ܬܐ ܢܨܐ باز صغير

ܪ̈ܥܡܬܐ ܪܥܡܐ رعد

ܥܣܒ̈ܬܐ
ܥܣܒܐ } عشب . حشيش

ܦܘܓ̈ܠܬܐ ܦܘܓܠܐ قيح

ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܕܒܘܪܝܬܐ نحلة

ܫܘܦܢܝ̈ܬܐ ܫܘܦܢܝܬܐ يمامة

ܟܝ̈ܡܬܐ
ܟܝܡܐ } النجوم . (كالكوز)

ܡܥܪ̈ܒܬܐ ܡܥܪܒܐ مغرب

ܓܪ̈ܒܝܬܐ ܓܪܒܝܐ شمال

ܬܝܡ̈ܢܬܐ ܬܝܡܢܐ جنوب

ܒܝܪ̈ܬܐ ܒܝܪܬܐ صرح . قصر

ܡܥܩ̈ܬܐ ܡܥܩܬܐ كهف

ܦܕ̈ܥܬܐ ܦܕܥܐ شق

ܩܝܣ̈ܬܐ ܩܝܣܐ خشبة

ܟܘܬܝܢܐ ܟܘܬܝܢܐ قميص

ܦܪܙܘܡܐ ܦܪܙܘܡܐ سروال

ܩܝܛܐ ܩܝܛܐ صيف

ܩܫܝܫܐ ܩܫܝܫܐ قسيس . شيخ

ܢܫܪܐ ܢܫܪܐ نسر

ܒܙܐ ܒܙܐ باشق . باز

ܥܘܪܒܐ ܥܘܪܒܐ غراب

ܫܘܥܝܬܐ
ܫܘܥܝܬܐ قصة . حكاية

ܩܩܒܐ ܩܩܒܐ حجل

ܦܬܟܪܐ ܦܬܟܪܐ وثن . صنم

ܫܘܡܢܐ ܫܘܡܢܐ سمن

ܡܫܚܐ ܡܫܚܐ زيت

ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ايمان

ܦܪܣܐ ܦܪܣܐ اظلق . حافر

ܐܝܠܢܐ ܐܝܠܢܐ شجرة

ܣܬܘܐ ܣܬܘܐ شتاء

ܟܘܪܬܐ ܟܘܪܬܐ اشهد عسل

ܥܘܟܒܪܐ ܥܘܟܒܪܐ فار

ܛܠܝܐ ܛܠܝܐ صبي (يجمع

ܛܠܝ̈ܐ ܛܠܝ̈ܐ ܛܠܝ̈ܐ

ܕܝܠܝܬܐ ܕܝܠܝܬܐ خاصة

ܬܥܠܐ ܬܥܠܐ ثعلب

ܦܠܚܘܣܐ ܦܠܚܘܣܐ لقلق

ܕܐܒܐ ܕܐܒܐ ذئب

ܬܘܕܝܬܐ شكر . ديانة .
ܬܘܕܝܬܐ اعتراف

ܦܠܚܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ عبادة

ܛܝܒܘܬܐ ܛܝܒܘܬܐ نعمة

ܟܠܒܐ ܟܠܒܐ كلب

ܫܘܢܪܬܐ ܫܘܢܪܬܐ سنورة

ܐܘܠܨܢܐ ܐܘܠܨܢܐ اضطهاد

ܒܬܘܠܘܬܐ
ܒܬܘܠܘܬܐ بتولية

ܣܒܪܬܐ ܣܘܒܪ̈ܐ بشارة

ܚܝܬܐ ܚܝ̈ܐ حيوة

ܕܝܪܝܬܐ ܕܝܪ̈ܝܬܐ راهبة

ܚܢܦܘܬܐ ܚܢ̈ܦܘܬܐ وثنية

ܝܗܘܕܝܘܬܐ
ܝܗ̈ܘܕܝܘܬܐ } ديانة اليهود

ܥܩܬܐ ܥܩ̈ܬܐ ضيقة

ܩܕܝܫܘܬܐ ܩܕ̈ܝܫܘܬܐ قداسة

ܓܢܒܪܘܬܐ
ܓܢ̈ܒܪܘܬܐ } شجاعة

ܣܓܕܬܐ ܣܓ̈ܕܬܐ سجود

ܦܠܓܘܬܐ
ܦܠ̈ܓܘܬܐ } انقسام . قسم . جزء

ܒܝܫܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ شرّ

ܨܢܝܥܬܐ ܨܢ̈ܝܥܬܐ رذائل

ܗܪܛܝܩܘܬܐ
ܗܪ̈ܛܝܩܘܬܐ } هرطقة

ܢܟܦܘܬܐ
ܢܟ̈ܦܘܬܐ } عفّة . ادب

ܕܝܪܝܘܬܐ ܕܝܪ̈ܝܘܬܐ رهبانية

ܒܪܩܐ ܒܪ̈ܩܐ برق

ܡܟܢܫܐ ܡܟܢ̈ܫܐ مكنوس

ܢܟܘܝܐ ܢܟܘ̈ܝܐ ضارٍ

ܡܫܒܚܐ ܡܫܒ̈ܚܐ ممدوح

ܡܣܠܝܐ ܡܣܠܝ̈ܐ مذموم

ܒܣܝܡܐ ܒܣܝ̈ܡܐ حلو . رَخيم

ܡܬܒܥܝܢܐ
ܡܬܒܥܝ̈ܢܐ } متفقّد

ܛܢܦܐ ܛܢ̈ܦܐ دنس

ܡܨܒܬܐ ܡܨܒ̈ܬܐ مزيّن

ܡܥܬܪܢܐ ܡܥܬܪ̈ܢܐ وافر

ܛܪܘܦܐ ܛܪܘ̈ܦܐ مفترس

ܦܚܘܙܐ ܦܚܘ̈ܙܐ تفِه

ܡܬܕܡܪܢܐ ܡܬܕܡܪ̈ܢܐ مذهل

ܡܚܰܒܠܳܢܳܐ ܡܚܰܒܠܳܐ	مهلك	ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܢܳܐ ܐܰܟ݂ܽܘܠܳܐ	آكل. مفترس
ܡܶܬܐܰܟ݂ܠܳܢܳܐ ܡܶܬܐܳܟ݂ܠܳܢܳܐ	صالح للاكل	ܡܶܬܡܰܢܝܳܢܳܐ ܡܶܬܡܢܝܳܢܳܐ	محصى. قابل الاحصاء

(٧)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي:

الرهبانيات المقدسة عملت (ܥܒܰܕ ܛܳܒ̈ܳܬܳܐ) اموراً عجيبة وخيرات عظيمة للكنيسة لكن الهرطقات والانقسامات سببت فيها (ܐܰܘܠܶܕ ܗ̄ܘ̣ ܐܽܘܠܨܳܢ̈ܶܐ ܒܳܗ̇) شروراً كثيرة وضيقات غير محصاة - ديانة المسيح كابدت (ܣܰܒܠܰܬ ܪܕ̈ܽܘܦܝܶܐ) اظطهادات شديدة من الوثنية والديانة اليهودية - الحيوانات الضاربة والنيران المتقدة كانت تحترم (ܡܝܰܩܪܺܝܢ ܗܘܰܘ ܡܝܰܩܪ̈ܳܢ ܗܘܰܝ̈) شجاعة الشهداء وبتولية البتولات الطاهرات وقداسة الراهبات العفيفات والورعات - الله يطلب (ܒܳܥܶܐ ܐܰܠܳܗܳܐ) من البشر السجود (جمع) والشكر (جمع) عوض (ܚܠܳܦ ܛܰܝܒܘ̈) النعم الغزيرة والمواهب الفائضة - الايمان الارثادوكسي انتشر سريعاً (ܗܰܝܡܳܢܽܘܬܳܐ ܬܪܺܝܨܰܬ ܫܽܘܒܚܳܐ ܒܰܥܓܰܠ ܐܶܬܦܰܪܣܰܬ) في الجهات كلها (ܒܟܽܠܗܶܝܢ ܦܶܢ̈ܝܳܬܳܐ)

في الشرق والغرب والشمال والجنوب والمدن والقرى وجميع الامم المشهورة بواسطة (ܐܬܘܬܐ ܕܡܘ) الآيات والمعجزات المذهلة - في سنين قليلة تجدّدت (ܐܬܚܕܬܬ ܬܐܒܝܠ) المسكونة بواسطة الاشفية والنبوّات وتركت (ܘܫܒܩܬ ܦܘܠܚܢ) عبادة الاوثان والشهوات القبيحة والرذائل المذمومة والشرور المهلكة واعتنقت (ܘܥܢܩܬ ܣܒܪܬܐ) بشارة الحيوة - الزيت والسمن يوضعان (ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܩܢܩܢܐ) في القارورات لكنّ الشعير والحنطة وبقيَّة الغلاّت توضع (ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܩܘܩܐ) في الجرار والاجباب والاهرآء كما ان العنب والتين والفطرّ والجبن يوضع (....) في القفف تحت المظالّ - آدم وحوآء عملا لهما (ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܟܘܬܝܢܐ ܠܒܘܫܐ) قمصانًا وسراويل من قشور الاشجار واوراق التين وكانا يستتران في (ܘܡܬܛܫܝܢ ܗܘܘ ܒ: ܘܡܥܪ̈ܬܐ ܗܘܘ ܒ) المغائر والكهوف والشقوق من برد (جمع) الشتاء وحرّ الصيف واذيات العواصف الشديدة والسحب السوداء والبروق والرعود والصواعق المرعبة ويفتنانن (ܘܡܬܬܒܣܡܝܢ ܒܦܐܪ̈ܐ) بالسنبل والثمار والحشائش .

(٨)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ (بعض) ܦܬܓܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ (هي) ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ
(كَ) ܫܡܗܐ ܘܦܥܠܐ
ܘܨܒܝܬܐ ܘܡܦܩܢܝܬܐ .
ܘܡܢܗܘܢ (وبعضها) ܢܩܒܬܐ
ܘܕܟܪܐ ܐܝܟ ܟܘܪܣܝܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܘܐܐܪ ܘܥܒܠܐ
ܢܘܪܐ - ܐܙܕܗܪ (تجنب)
ܡܢ (من) ܫܘܚܠܦܐ
ܕܫܡܗܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)
ܠܫܡܫܐ ܐܝܟ
ܐܡܗܬܐ ܘܠܒܢܬܐ
ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܒܟܠܗ
ܢܟܦܘܬܐ - ܐܘܪܐ ܘܙܕܩܐ

ܡܢ (بعض) ܦܬܓܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ (هي) ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ
(كَ) ܫܡܗܐ ܘܦܥܠܐ
ܘܨܒܝܬܐ ܘܡܦܩܢܝܬܐ .
ܘܡܢܗܘܢ (وبعضها) ܢܩܒܬܐ
ܘܕܟܪܐ ܐܝܟ ܟܘܪܣܝܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܘܐܐܪ ܘܥܒܠܐ
ܢܘܪܐ - ܐܙܕܗܪ (تجنب)
ܡܢ (من) ܫܘܚܠܦܐ
ܕܫܡܗܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)
ܠܫܡܫܐ ܐܝܟ
ܐܡܗܬܐ ܘܠܒܢܬܐ
ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܒܟܠܗ
ܢܟܦܘܬܐ - ܐܘܪܐ ܘܙܕܩܐ

ܘܕܐܓܖ̈ܐ ܘܡܕܘ̈ܖܐ ܘܡܥܖ̈ܬܐ
ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܡܕܒܖ̈ܝܬܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܫܢ̈ܘܬܐ ܩܢ̈ܐ -
ܟܘܪ̈ܓܐ ܘܦܠܛܖ̈ܐ ܩܢܝܢ
(لهم) ܕܚܠܝ̈ܬܐ ܡܦܪ̈ܚܬܐ
ܘܡܬܩܠܣ̈ܬܐ - ܩܢܘܢ̈ܝܬܐ
ܒܢܝܢ (تبني) ܩܢ̈ܐ ܡܢ
ܩܫ̈ܐ ܘܡܛܠܦ̈ܬܐ ܘܛܝܢܐ
ܕܚܬܢܝ̈ܬܐ ܘܪܓܠ̈ܝܬܐ
ܒܝܦ̈ܬܐ ܡܛܠ̈ܠܐ -
ܕܥܒܘܕ̈ܝܬܐ ܥܒܕܝܢ (يصنع)
ܥܒܕ̈ܝܬܐ ܡܢ̈ܝܬܐ
ܘܢܟܠ̈ܝܬܐ ܥܒܘ̈ܕܐ
ܕܝܫܡܥ̈ܬܐ ܠܡܫܘ̈ܬܐ -
ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܡܣܪܩ̈ܢܝܬܐ
ܘܡܫܩܫ̈ܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܦܪ̈ܨܘܦܬܐ . ܘܒܟܠܒ̈ܬܐ

ܘܕܐܓܖ̈ܐ ܘܡܕܘ̈ܖܐ ܘܡܥܖ̈ܬܐ
ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܡܕܒܖ̈ܝܬܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܫܢ̈ܘܬܐ ܩܢ̈ܐ -
ܟܘܪ̈ܓܐ ܘܦܠܛܖ̈ܐ ܩܢܝܢ
(لهم) ܕܚܠܝ̈ܬܐ ܡܦܪ̈ܚܬܐ
ܘܡܬܩܠܣ̈ܬܐ - ܩܢܘܢ̈ܝܬܐ
ܒܢܝܢ (تبني) ܩܢ̈ܐ ܡܢ
ܩܫ̈ܐ ܘܡܛܠܦ̈ܬܐ ܘܛܝܢܐ
ܕܚܬܢܝ̈ܬܐ ܘܪܓܠ̈ܝܬܐ
ܒܝܦ̈ܬܐ ܡܛܠ̈ܠܐ -
ܕܥܒܘܕ̈ܝܬܐ ܥܒܕܝܢ (يصنع)
ܥܒܕ̈ܝܬܐ ܡܢ̈ܝܬܐ
ܘܢܟܠ̈ܝܬܐ ܥܒܘ̈ܕܐ
ܕܝܫܡܥ̈ܬܐ ܠܡܫܘ̈ܬܐ -
ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܡܣܪܩ̈ܢܝܬܐ
ܘܡܫܩܫ̈ܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܦܪ̈ܨܘܦܬܐ . ܘܒܟܠܒ̈ܬܐ

ܘܥܰܡܠܳܐ ܘܫܽܘܥܒܳܕܳܐ
ܐܰܝܟ ܠܥܽܘܡܪ ܕܒܰܢܰܝܢܳܫܳܐ -
ܡܬܶܠܟܳܐ ܕܪܳܟܶܒ (تركب)
ܫܽܘܫܡܳܐ ܘܒܽܘܢܳܝܳܐ
ܘܡܓܰܒܶܠ (ونصنع) ܒܪܝܳܐ
ܕܡܶܬܗܰܡܡܝܢ ܘܡܰܗܓܪܺܝܢ
(وتكسر) ܬܬܒܪ ܘܡܦܩܢ
ܘܦܳܣܶܩ (ونقطع) ܫܽܘܪܳܐ
ܕܬܶܠܺܝܬܳܐ ܡܚܰܒܫܳܐ
ܕܟܺܐܦܳܐ ܘܕܳܠܝܳܐ
ܘܡܚܰܪܶܒ (وتخرب) ܡܕܺܝܢܳܐ
ܕܒܽܘܢܳܝܳܐ ܘܡܫܰܝܢܳܐ
ܠܥܰܡܢܳܐ ܘܡܫܰܪܳܐ
ܕܡܶܠܳܐ ܡܣܰܡܣܰܡܳܐ
ܘܡܰܫܠܶܡ (وتنهب) ܥܰܒܳܕܳܐ
ܠܥܰܡܳܐ ܘܡܥܰܪܩܳܐ.

تذييلة في جمع الاسمآء

اعلم انّ في اللغة الارامية عدّة من الاسمآء المركبة من كلمتين او اكثر واشهر الاسمآء التي يستعان بها للتركيب هي :
ܒܪ ܒܢ̈ܝ (ابن) ܒܪܬ ܒܢ̈ܬܐ (بنت) ܒܝܬ ܒ̈ܬܐ (بيت) ܒܥܠ ܒܥ̈ܠܐ (بعل) ܪܒ ܪ̈ܒܝ (عظيم . صاحب) ܡܪܐ ܡܪ̈ܐ (سيّد . صاحب) نحو : ܒܪܢܫܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ (انسان) ܒܪ ܕܥܪܒܐ ܒܢ̈ܝ ܥܪ̈ܒܐ (خروف) ܒܪ ܙܘܓܐ ܒܢ̈ܝ ܙܘܓܐ (رفيق . زوج) ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܢ̈ܬ ܩܠܐ (لفظة) ܒܪܬ ܚܬܡܐ ܒܢ̈ܬ ܚܬܡܐ (خاتم) ܒܝܬ ܕܪܫܐ ܒ̈ܬܝ ܕܪ̈ܫܐ (مدرسة) ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ ܒ̈ܬܝ ܕܝܘ̈ܬܐ (محبرة) (وهذه ܒܝܬ ܒ̈ܬܝ عندما يدخلها حرف الدالث تدل على الآل والأتباع نحو : ܕܒܝܬ ܦܪܥܘܢ ܘܕܒ̈ܝܬ ܦܪܥܘܢ آل فرعون ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܕܒ̈ܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ مار افرام واتباعه) ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܥܠ̈ܕܒܒܐ (عدو) ܒܥܠܩܪܒܐ ܒܥ̈ܠܩܪܒܐ (مقاتل) ܪܒܒܝܬܐ ܪ̈ܒܝ ܒܝܬܐ (وكيل) ܪܒܚܝܠܐ ܪ̈ܒܝ ܚܝܠܐ (قائد) ܡܪܐ ܚܘܒܐ ܡܪ̈ܝ ܚܘܒܐ (دائن) ܡܪܐ ܟܐܒܐ

ܡܳܪܐ ܒܰܝܬܳܐ (رب البيت) الخ وفيها ايضاً غير ذلك من الاسماء المركّبة نحو: ܦܣܝܩܘܬ ܩܘܡܬܐ (قصير) ܡܘܕܝܢܘܬ ܛܝܒܘܬܐ (شكر) ܐܟܠܩܪܨܘܬ ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ (ثلاب) الخ فهذه الاسماء المركبة منها ما يجمع جزءهُ الثاني فقط نحو: ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܥܠܝ ܕܒ̈ܒܐ ومنها ما يجمع جزءهُ الاول فقط نحو: ܒܝܬ ܕܘܟܬܐ ܒ̈ܬܝ ܕܘܟܬܐ. ومنها ما يجمع فيه الجزآن نحو: ܒܪ ܒܝܬܐ ܒ̈ܢܝ ܒ̈ܬܐ.

انّ من الاسماء ما لا جمع لهُ نحو: ܒܥܝܪܘܬ ܒܥܝܪܘܬܐ (الابهل. الإذخر) ܕܝܘܬ ܕܝܘܬܐ (دواة . حبر) ܚܠܝܘܬ ܚܠܝܘܬܐ (حلاوة) ܢܘܗܪܘܬ ܢܘܗܪܘܬܐ (نور . ورد) ܩܘܫܬ ܩܘܫܬܐ (الحقّ) ܫܡܝܢܘܬ ܫܡܝܢܘܬܐ (سحنة) ܫܘܡܢ ܫܘܡܢܐ (شحم) ܫܥܘܬ ܫܥܘܬܐ (شمع) والاسماء الغير المختومة بالف الاطلاق.

من الاسماء ما لا مفرد لهُ نحو: ܚ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ (حيوة) ܡ̈ܝܐ ܡ̈ܝܐ (مياه) ܪ̈ܚܡܐ ܪ̈ܚܡܐ (مراحم) ܓܪ̈ܡܘܬܐ ܓܪ̈ܡܘܬܐ (عظام) ܦܠܛܘܬ ܦܠܛܘܬܐ (طرق رحبة) ܫܘ̈ܩܐ ܫܘ̈ܩܐ (شوارع).

من الاسماء ما يتساوى فيه المفرد والجمع نحو: ܥܡܛܢܐ

ܫܡܰܝܳܐ (سماء . سموات) ܢܳܫܬܳܐ ܐܢܳܫܳܐ (انسان . ناس) ܒܥܺܝܪܬܳܐ ܒܥܺܝܪܳܐ (بهيمة . بهائم) ܪܚܶܫܬܳܐ ܪܰܚܫܳܐ (دبيب) ܪܶܟܫܬܳܐ ܪܶܟܫܳܐ (خيل) ܪܡܶܟܬܳܐ ܪܰܡܟܳܐ (رمك . قطيع الخيل) ܦܪܰܚܬܳܐ ܛܰܝܪܳܐ (طير) ܥܢܳܬܳܐ ܥܳܢܳܐ (ضان) .

الفصل الثامن

في النسبة (ܢܶܣܒܳܝܬܳܐ ܢܶܣܒܳܝܳܐ)

س : ما النسبة .

ج : النسبة صَوغ صفةٍ من الاسم للدلالة على تعلّق اسمٍ آخر بهِ .

س : كيف تصاغ النسبة بالعموم .

ج : تصاغ بالحاق يوذ مزقوفةٍ بآخر الاسمِ وزقف ما قبلها نحو: ܟܬܳܒܳܝܬܳܐ ܟܬܳܒܳܝܳܐ (كتابي) من ܟܬܳܒܬܳܐ ܟܬܳܒܳܐ (كتاب).

س : هل يوجد حرف اخر للنسبة .

ج : نعم وهو النون نحو: ܥܰܦܪܳܢܳܝܬܳܐ ܥܰܦܪܳܢܳܝܳܐ (ترابيّ)

من ܥܦܪܐ ܥܦܪܐ (تراب) وقد تلحقها يوذ ايضًا نحو : ܪܘܚܢܝܐ ܪܘܚܢܝܐ (روحيّ) من ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ (روح) ودخول اليوذ بعد نون النسبة هو كثير جدًا لاسيّما في الاسمآء المختومة بتآء التانيث نحو : ܬܘܕܝܬܢܝܐ ܬܘܕܝܬܢܝܐ (ديني) من ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܕܝܬܐ (ديانة) .

وشذّ ܐܒܐ ܐܒܐ (اب) ܐܒܗܝܐ ܐܒܗܝܐ (ابوي) ܐܘܪܗܝ ܐܘܪܗܝ (اورهاي) ܐܘܪܗܝܐ ܐܘܪܗܝܐ (رهاوي) ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ (سفينة) ܐܠܦܢܐ ܐܠܦܢܐ (سفّان) ܐܡܐ ܐܡܐ (أم) ܐܡܗܝܐ ܐܡܗܝܐ (والدي) ܐܣܛܘܢܐ ܐܣܛܘܢܐ (عمود) ܐܣܛܘܢܝܐ ܐܣܛܘܢܝܐ . ܐܣܛܘܢܝܐ ܐܣܛܘܢܢܝܐ (عمودي) ܐܪܡ ܐܪܡ (آرام) ܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ (آراميّ) ܐܪܡܝܐ ܐܪܡܝܐ (آرامي . وثنيّ) واسمآء اخرى كثيرة .

ܡܠܐ ܡܠܐ الفاظ

ܩܠܐ ܩܠܐ	لحن	ܒܪܢܫܐ ܒܪܢܫܐ	انسان . بشر
ܦܬܓܡܐ ܦܬܓܡܐ	قول . جملة	ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ	ملكوت

ܝܘܢܝܐܝܬ ܝܘܢܝܐ يوناني

ܙܓܘܓܝܬ / ܙܓܘܓܝܬܐ } زُجاج

ܐܘܢܓܠܝܘܢ / ܐܘܢܓܠܝܘܢ } انجيل

ܡܚܫܒܢܝܬ / ܡܚܫܒܬܐ } فكر . افتكار

ܙܡܝܪܝܬ ܙܡܝܪܬܐ زُمرة

ܐܪܓܘܢܝܬ ܐܪܓܘܢܐ ارجوان

ܫܝܫܝܬ ܫܝܫܐ مَرمَر

ܩܢܝܐܝܬ ܩܢܝܐ قصبة . قلم

ܟܪܘܙܝܬ ܟܪܘܙܘܬܐ اعلان . نبوة

ܩܠܢܝܬ ܩܠܐ صوت

ܘܡܙܡܪܢܝܬ ܙܡܝܪܬܐ ترتيل

ܝܘܠܦܢܝܬ ܝܘܠܦܢܐ عِلم

ܟܣܝܐܝܬ ܟܣܐ قدح

ܫܐܪܝܬ ܫܐܪܐ حرير . ابريسم

ܣܘܪܝܐܝܬ ܣܘܪܝܐ سوريّا

ܣܪܦܝܬ ܣܪܦܐ سرافيّ

ܣܐܡܝܬ ܣܐܡܐ فضة

ܟܐܒܝܬ ܟܐܒܐ وجع

ܡܪܥܝܬ ܡܪܥܐ مرض

ܠܫܢܝܬ ܠܫܢܐ لسان . لغة

ܠܒܘܫܝܬ ܠܒܘܫܐ ثوب . لباس

ܘܙܚܘܪܝܬ ܙܚܘܪܝܬܐ قرمز

ܡܗܢܕܝܬ ܡܗܢܕܐ مهندس

ܢܥܡܝܬ ܢܥܡܬܐ نغمة

ܡܐܢܝܬ ܡܐܢܐ اثاث

ܫܪܫܝܬ ܫܪܫܐ اصل . عِرق

ܢܩܥܝܬ ܢܩܥܐ شقّ . سرداب

ܦܪܙܠܝܬ ܦܪܙܠܐ حديد

ܬܓܘܪܝܬ ܬܐܓܘܪܬܐ تجارة

ܚܙܦܝܬ ܚܙܦܐ خزف

ܟܘܡܝܬ ܟܘܡܐ

ܡܫܟܬ ܡܫܟܐ جلد

ܫܠܝܚܬ ܫܠܝܚܐ رسول

ܩܘܪܬ ܩܘܪܐ قيد

ܥܘܡܪܬ ܥܘܡܪܐ ورم

ܥܘܒܬ ܥܘܒܐ حضن

ܐܘܢܬ ܐܘܢܐ منزل

ܢܚܫܬ ܢܚܫܐ نحاس

ܥܦܨܬ ܥܦܨܐ عفص

ܢܘܗܪܬ ܢܘܗܪܐ نور

ܣܦܢܬ ܣܦܢܐ سفّان

ܐܒܪܬ ܐܒܪܐ رصاص

ܦܘܩܕܢܬ ܦܘܩܕܢܐ فريضة . واجب

ܐܒܪܬ ܐܒܪܐ ريشة

ܩܣܬ ܩܣܬܐ دواة . محبرة

ܕܗܒܬ ܕܗܒܐ ذهب

ܕܪܓܬ ܕܪܓܐ درجة

ܚܕܝܬ ܚܕܝܐ صدر

ܟܢܘܫܬ ܟܢܘܫܝܐ جوقة . فئة . جماعة

ܟܝܢܬ ܟܝܢܐ طبيعة

ܡܪܘܡܬ ܡܪܘܡܐ العُلَى

ܕܘܒܪܬ ܕܘܒܪܐ سيرة

ܡܥܡܘܕܝܬ ܡܥܡܘܕܝܬܐ معموذية

ܐܢܟܬ ܐܢܟܐ آنك . قصدير

ܫܐܕܬ ܫܐܕܐ جنّ . ابليس

ܣܛܢܬ ܣܛܢܐ شيطان

ܓܘܠܓܠܬ ܓܘܠܓܠܐ فلك

ܒܪܘܠܬ ܒܪܘܠܐ بلّور

ܫܘܚܢܬ ܫܘܚܢܐ خراجة . دمّلة

ܚܫܬ ܚܫܐ ألم

ܒܘܣܡܬ ܒܘܣܡܐ لذة . نعيم

ܐܣܪܬ ܐܣܪܐ رباط

ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܠܚܢܝܐ	شغل
ܡܬܠܐ ܡܬܠܝܐ	مثل
ܢܒܝܐ ܢܒܝܝܐ	نبي
ܡܘܫܐ ܡܘܫܝܐ	موسى
ܫܡ ܫܡܝܐ	سام
ܟܬܘܒܬܐ / ܟܬܘܒܝܐ	كتابة
ܝܕܥܬܐ ܝܕܥܬܢܝܐ	معرفة
ܡܓܠܬܐ / ܡܓܠܝܐ	مجلة . صحيفة . / ورقة
ܚܢܘܬܐ ܚܢܘܬܝܐ	حانوتي
ܡܚܣܝܢܘܬܐ / ܡܚܣܝܢܢܐ	مطهر . مبرّر . / غافر
ܡܘܬܪܬܐ ܡܘܬܪܢܝܐ	نافع

(٩)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

اللغة الارامية هي (.....) من اللغات الساميّة وسمّيت فيما بعد (ܘܫܡܗܝܢ ܟܬܒܝܢ ܘܐܫܬܡܗ ܟܠܗܘܢ) سريانية وتُقسَم الى (ܘܡܬܦܠܓܐ ܠ ، ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠ) شرقية وغربية - الكتابة والمعارف الفلكية والطبية والطبيعية والهندسية ظهرت اوّلاً عند (ܐܬܓܠܝܘ ܩܕܡܝܬ ܠܘܬ ܐܡܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬ ܠܗܘܢ) الامم الشرقية اي (ܓܢܣܐ ܡܕܢܚܝܐ) عند الامة البابلية والاثورية والمصرية - النفوس البشرية تشبه (ܕܡܝܢ ܠ ،

ܘܩܕܡ ܠ.) الارواح السماوية - الالحان البيعية تشبه (...) الترانيل والانغام الملائكية والملكوتية - اليونانيون رفعوا (ܝܕ̈ܥܬܐ ܐܘ̈ܡܢܘܬܐ) العلوم الفلسفية الى درجات عالية - الافتكار في الافراح الابدية والعذابات والضيقات الجهنمية يفيد جدًا (ܡܘܬܪܬܐ ܣܓܝ ܡܘܬܪܐ ܗ̇ܘܐ ܠܢ) للسيرة الروحية - الامور العالمية والاشغال التجارية تعيق عن (ܡܥܟܒܝܢ ܠܢ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬ ܟܠ) تكميل الواجبات الدينيّة - الثياب الارجوانية والقرمزية تليق (ܦܐܝܢ ܦܐܝܢ) للقصور الملكيّة - الحانوتي اشترى (ܙܒܢ ܐܓܡ) جميع الثياب الحريرية والآثاث الحديديّة والنحاسيّة والفضية والذهبية - السفّان كسّر (ܬܒܪ ܠܟܠ) كل الاقداح الخزفية والخشبية والكؤوس البلّورية والزجاجية - اشتريتُ (ܙܒܢܬ ܐܓܢܐ) دواة مرمرية واقلامًا كثيرة ريشية ورصاصية وقصد برية وورقًا جلديًّا وحبرًا عفصيًّا .

(١٠)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܕܘܒܪܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ	ܐܘܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܘܪܚܐ ܚܘܡܕܢܬܐ	ܐܝܡܢ ܫܘܒܚܢܐ

ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܐܢܫܝܬܐ	ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܐܢܫܝܬܐ
ܘܐܒܗܝܬܐ ܘܡܘܫܚܝܬܐ ـ	ܘܐܒܗܝܬܐ ܘܡܘܫܚܝܬܐ ـ
ܠܗܘܢ ܕܢܬܟܢܫܢ	ܠܗܘܢ ܕܢܬܟܢܫܢ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܕܝܢ	ܡܬܝܠܕܝܢ ܕܝܢ
ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوّثين)	ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوّثين)
ܚܛܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ	ܚܛܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܘܒܡܥܡܘܕܝܬܐ	ܘܒܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܡܬܚܕܬܝܢ	ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܡܬܚܕܬܝܢ
(يُعتقون) ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ	(يُعتقون) ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ
ܣܛܢܝܬܐ ܘܦܓܪܐ	ܣܛܢܝܬܐ ܘܦܓܪܐ
ܐܝܕܝܬܐ ܘܫܪܪܐ ܥܡܘܠܝܐ	ܐܝܕܝܬܐ ܘܫܪܪܐ ܥܡܘܠܝܐ
ܘܫܡܝܢܝܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ	ܘܫܡܝܢܝܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ
(ويستاهلون) ܠܛܘܒܐ	(ويستاهلون) ܠܛܘܒܐ
ܐܒܗܘܬܢܝܐ ܘܐܠܗܝܐ	ܐܒܗܘܬܢܝܐ ܘܐܠܗܝܐ
ܡܪܘܡܝܬܐ ܘܠܒܘܫܝܐ	ܡܪܘܡܝܬܐ ܘܠܒܘܫܝܐ
ܦܪܝܫܝܐ ـ ܐܘܪܗܝ	ܦܪܝܫܝܐ ـ ܐܘܪܗܝ
(احترس) ܡܢ ܡܕܝܢܝܐ	(احترس) ܡܢ ܡܕܝܢܝܐ

ܣܢܝܩ̈ܐ ܘܡܣܟܢ̈ܐ	ܣܢܝܩ̈ܐ ܘܡܣܟܢ̈ܐ
ܫܒܝܩ̈ܝܐ ܘܝܬܡ̈ܐ	ܫܒܝܩ̈ܝܐ ܘܝܬܡ̈ܐ
ܦܟܝܪ̈ܐ ܘܡܬܢܓ̈ܕܐ ـ	ܦܟܝܪ̈ܐ ܘܡܬܢܓ̈ܕܐ ـ
ܠܗܘܒܗܘܢ ܠܟܠ	ܠܗܘܒܗܘܢ ܠܟܠ
ܕܐܒܘܗܝ (طوبى لمن نجا)	ܕܐܒܘܗܝ (طوبى لمن نجا)
ܥܡ ܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ	ܥܡ ܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܢ̈ܝܐ ܒܝܬܝ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ	ܘܒܢ̈ܝܐ ܒܝܬܝ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ
ܟܘܟ̈ܒܐ ܘܫܘܪܐ	ܟܘܟ̈ܒܐ ܘܫܘܪܐ
ܫܡܝ̈ܢܐ ـ ܐܝܬ (يوجد)	ܫܡܝ̈ܢܐ ـ ܐܝܬ (يوجد)
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܠܐ	ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܠܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ـ ܗܘܐܦ ܡܢܢ	ܐܝܬܝܗܘܢ ـ ܗܘܐܦ ܡܢܢ
ܟܠܢ (اللهمّ اشركنا مع)	ܟܠܢ (اللهمّ اشركنا مع)
ܡܪ̈ܚܡܐ ܢܒܝ̈ܐ	ܡܪ̈ܚܡܐ ܢܒܝ̈ܐ
ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܢܒܝ̈ܐ	ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܢܒܝ̈ܐ
ܘܣܗ̈ܕܐ ܡܘܕ̈ܝܢܐ	ܘܣܗ̈ܕܐ ܡܘܕ̈ܝܢܐ
ܘܒܬܘ̈ܠܐ ܩܕ̈ܝܫܐ	ܘܒܬܘ̈ܠܐ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܘܟܘܡܪ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ	ܘܟܘܡܪ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ

ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ - ܐܝܟܢܐ	ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ - ܐܝܟܢܐ
(تمّن) ܕܒܫܘܪܝܐ ܢܦܠ	(تمّن) ܕܒܫܘܪܝܐ ܢܦܠ
ܘܒܡܨܥܬܐ ܘܒܫܘܠܡܐ	ܘܒܡܨܥܬܐ ܘܒܫܘܠܡܐ
ܘܒܟܬܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ	ܘܒܟܬܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.

الفصل التاسع

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث

س : ما الجزم وكم نوعًا هو :

ج : الجزم هو قطع حرفٍ او اكثر من اخر الاسم نحو : ܡܠܟܐ ܛܒܐ ܡܠܟ ܛܒ. ܫܡܝܐ ܪܘܚܐ ܫܡܝ ܪܘܚ وهو نوعان جزم التنكير وجزم الاضافة .

س : كيف تُجزَم بالعموم للتنكير والاضافة الاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث .

ج : تجزم بقطع الالف من آخرها واسكان ما قبلها نحو : ܟܢܪܐ ܛܒܐ (كنار) ܟܢܪ ܛܒ . ܢܒܝܐ ܫܪܝܪܐ

(جميل . حسن) ܫܦܝܪ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ .

س : هل انّ هذه القاعدة عامة .

ج : كلاّ بل اوّلاً : كل اسم على وزن ܕܡܐ ܕܡܐ (دم) يجزم مثل ܕܡ ܕܡ . امّا ܐܝܕܐ ܐܝܕܐ (يَد) ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܐܒܐ ܐܒܐ (أَب) ܐܚܐ ܐܚܐ (أَخ) فتجزم ܐܝܕ ܐܝܕ . ܒܪ ܒܪ . ܐܒ . ܐܚ (وهذان الاخيران لا يجزمان عند الغربيين) .

ثانياً : كل اسم على وزن ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (ملك) او ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (مشورة) يجزم مثل ܡܠܟ ܡܠܟ . وكذا ܨܒܥܐ ܨܒܥܐ (ضبع) ܨܒܥ ܨܒܥ (١) وكذا الصفات الناقصة نحو : ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ (مختار) ܓܒܐ ܓܒܐ . وقس على ذلك .

فان كان اخر الاسم احد الحروف الحلقية يفتح الثاني نحو : ܦܩܚܐ ܦܩܚܐ (ورد . جنبذ) ܦܩܚ ܦܩܚ (٢) .

---

(١) اعلم انه كلما اتت اليوذ ساكنة في بدء الكلمة فالشرقيون يحركونها بالحباص ويضعون فوقها الف دقيقة لكون اليوذ غير كفوءة ان تلفظ بذاتها في بدء الكلمة واما الغربيون فيحبصون اليوذ فقط .

(٢) وشذّ ܕܒܫܐ ܕܒܫܐ (عسل) ܕܒܫ ܕܒܫ .

ثالثًا : كل اسم على وزن ܚܝܠܐ ܚܝܠܐ (قوة) يزلم أوله عند الشرقيين ويحبص عند الغربيين نحو : ܚܝܠ ܚܝܠ . وكذا ܦܪܕܝܣܐ ܦܪܕܝܣܐ (فردوس) ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ . فان كان ثانيه واوًا يُروّح اوله عند الشرقيين ويُعصّص عند الغربيين نحو : ܣܘܦܐ ܣܘܦܐ (نهاية . حدّ) ܣܘܦ ܣܘܦ، وشذّ عند الغربيين ܓܘܢܐ ܓܘܢܐ (لون) ܥܘܠܐ ܥܘܠܐ (عنل) فانهم يقولون فيهما ܓܘܢ ܓܘܢ، ܥܘܠ ܥܘܠ .

رابعًا : كل اسم على وزن ܩܘܕܫܐ ܩܘܕܫܐ (قدس) يجزم مثل ܩܘܕܫ ܩܘܕܫ . اما ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ (طريق) ܐܘܪܟܐ ܐܘܪܟܐ (طول) ܐܘܪܥܐ ܐܘܪܥܐ (لقاء) فتجزم

ܕܗܒܐ ܕܗܒܐ (ذهب) ܕܗܒ ܕܗܒ . ܕܪܓܐ ܕܪܓܐ (درجة) ܕܪܓ ܕܪܓ . ܕܩܢܐ ܕܩܢܐ (لحية) ܕܩܢ ܕܩܢ . ܙܒܢܐ ܙܒܢܐ (زمن) ܙܒܢ ܙܒܢ . ܚܩܠܐ ܚܩܠܐ (حقل) ܚܩܠ ܚܩܠ . ܚܬܢܐ ܚܬܢܐ (ختن) ܚܬܢ ܚܬܢ . ܛܒܐ ܛܒܐ (جيد . صالح) ܛܒ ܛܒ . ܟܪܡܐ ܟܪܡܐ (كرم) ܟܪܡ ܟܪܡ . ܣܟܠܐ ܣܟܠܐ (جاهل) ܣܟܠ ܣܟܠ . ܡܚܝܠܐ ܡܚܝܠܐ (ضعيف) ܡܚܝܠ ܡܚܝܠ .

بفتح الرآء فقط .

خامساً : كلّ اسم على وزن ܦܳܥܽܘܠ ܥܰܠ ܦܳܥܽܘܠܳܐ يجزم مثل ܦܳܥܽܘܠ ܦܳܥܽܘܠ . وكذا ܪܳܥܶܐ ܥܰܠ ܪܳܥܝܳܐ (راع) ܪܳܥܶܐ ܪܳܥܝܳܐ وقس عليهِ اما ܥܳܠܡܳܐ ܥܰܠ ܥܳܠܡܳܐ (عالم) فيجزم ܥܳܠܶܡ ܥܳܠܶܡ . ܥܳܠܰܡ ܥܳܠܰܡ . ܡܳܢܝܳܐ ܥܰܠ ܡܳܢܝܳܐ (منا) ܡܳܢܶܐ ܡܳܢܶܐ ܡܳܢܶܐ . ܡܰܢܝ ܡܰܢܝ ܡܳܢܰܝ .

سادساً : كل اسم ساكن الحرفين السابقين الأخير يجزم بفتح الساكن الثاني نحو : ܗܰܝܟܠ ܥܰܠ ܗܰܝܟܠܳܐ (هيكل) ܗܰܝܟܰܠ ܗܰܝܟܰܠ . ܦܰܪܩܠܺܝܛ ܥܰܠ ܦܰܪܩܠܺܝܛܳܐ (شفيع . محامي الدعاوي) ܦܰܪܩܠܺܝܛ ܦܰܪܩܠܺܝܛ . ܥܽܘܪܩܒܠ ܥܰܠ ܥܽܘܪܩܒܠܳܐ (كعب) ܥܽܘܪܩܒܶܠ ܥܽܘܪܩܒܠ . ܦܽܘܬܩܳܡ ܥܰܠ ܦܽܘܬܩܳܡܳܐ (قائمة الباب) ܦܽܘܬܩܳܡ ܦܽܘܬܩܳܡ . وان اردت ܐܰܪܢܒ ܥܰܠ ܐܰܪܢܒܳܐ (ارنب) ܐܰܪܢܶܒ ܐܰܪܢܶܒ . وكذا الرباعي المحذوف منهُ حرف او المضاعف نحو : ܡܰܦܩܳܢ ܥܰܠ ܡܰܦܩܳܢܳܐ (خروج) ܡܰܦܩܰܢ ܡܰܦܩܳܢ . ܡܰܥܠܳܢ ܥܰܠ ܡܰܥܠܳܢܳܐ (دخول) ܡܰܥܠܰܢ ܡܰܥܠܳܢ وقس عليها. اما ܡܛܰܠܠܬܳܐ ܥܰܠ ܡܛܰܠܠܬܳܐ (مظلة) ܡܡܰܠܠܳܐ ܥܰܠ ܡܡܰܠܠܳܐ (كلام) فعند الشرقيين يقال فيهما ܡܛܰܠܰܠ ܡܡܰܠܰܠ وعند الغربيين ܡܛܰܠܠ ܡܡܰܠܠ .

سابعًا : كل موصوف ثلاثي متحرّك الاوّل وساكن الثاني لا يجزم ان كان في اوّله الف ام واو نحو : ܐܒܰܩ ܐܰܒܩܳܐ (غبار) ܘܥܰܕ ܘܰܥܕܳܐ (ميعاد) وكذا ان كان في آخره بوذ ام واو نحو : ܨܕܰܪ ܨܶܕܪܳܐ (صدر) ܨܚܰܘ ܨܰܚܘܳܐ (صحو) وشذ ܐܡܰܪ ܐܶܡܪܳܐ (خروف) ܐܡܰܪ ܐܶܡܰܪ . ܐܒܶܠ ܐܶܒܠܳܐ (حزن) ܐܒܶܠ ܐܶܒܶܠ . ܐܠܶܦ ܐܶܠܦܳܐ (سفينة) ܐܠܶܦ ܐܶܠܶܦ . ܐܠܶܦ ܐܰܠܦܳܐ (الف) ܐܠܶܦ ܐܰܠܶܦ . ܐܓܰܪ ܐܰܓܪܳܐ (اجر) ܐܓܰܪ ܐܰܓܰܪ . ܐܪܰܥ ܐܰܪܥܳܐ (ارض) ܐܪܰܥ ܐܰܪܰܥ . ܕܶܐܒ ܕܶܐܒܳܐ (الذب . نوح) ܕܶܐܒ ܕܶܐܶܒ . ܫܠܶܐ ܫܶܠܝܳܐ (سكون . هدو) ܫܠܶܐ ܫܶܠܶܐ . ܠܠܶܐ ܠܶܠܝܳܐ (ليل) ܠܠܶܐ ܠܶܠܶܐ .

اعلم انّ الجزم ليس بواجب ضرورةً لكنهُ يجري احيانا في الكلام ويكسبهُ طلاوة لاسيما اذا قُصِد تنكير الاسم بنوع خصوصي او اريد اضافتهُ بدون اداة .

ܦܽܘܫܳܩ ܡܶܠܶ̈ܐ الفاظ

ܐܪܳܙ ܐܪܳܙܳܐ	سرّ	ܛܰܝܢ ܛܺܝܢܳܐ	وحل
ܣܰܘܦ ܣܰܘܦܳܐ	حدّ . نهاية	ܫܘܪܳܝ ܫܽܘܪܳܝܳܐ	بداية . مبدا

ܣܘܦܐ / ܣܘܦܐ نهاية . منتهى
ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܐ مسكن
ܨܠܡܐ ܨܠܡܐ صنم
ܟܘܪܗܢܐ ܟܘܪܗܢܐ مرض
ܣܝܦܐ ܣܝܦܐ سيف
ܚܙܝܪܐ ܚܙܝܪܐ خنوص
ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ عدد
ܫܘܚܕܐ ܫܘܚܕܐ رشوة
ܚܙܬܐ ܚܙܬܐ نظر . منظر
ܦܨܚܐ ܦܨܚܐ فصح
ܡܘܡܐ ܡܘܡܐ عيب
ܣܟܠܐ ܣܟܠܐ جاهل
ܡܣܡܟܐ ܡܣܡܟܐ مسند
ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܐ خيمة . مسكن
ܩܡܨܐ ܩܡܨܐ جراد
ܟܘܟܒܐ ܟܘܟܒܐ كوكب

ܢܟܠܐ ܢܟܠܐ غش
ܥܣܒܐ ܥܣܒܐ حشيش
ܢܥܡܝܐ ܢܥܡܝܐ حبارى
ܚܒܪܐ ܚܒܪܐ رفيق
ܙܪܥܐ ܙܪܥܐ زرع
ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ قاضٍ
ܟܪܡܐ ܟܪܡܐ كرم
ܕܘܝܕ ܕܘܝܕ داود
ܟܐܢܘܬܐ ܟܐܢܘܬܐ اعدل . برارة
ܪܘܩܐ ܪܘܩܐ نعاب
ܥܢܐ ܥܢܐ غنم . ضان
ܪܒܘܬܐ ܪܒܘܬܐ عظمة . جلالة
ܚܘܫܟܐ ܚܘܫܟܐ خشف
ܫܠܝܛܐ ܫܠܝܛܐ حاكم
ܕܝܫܢܐ ܕܝܫܢܐ تيتل . تيس الجبل
ܩܢܐ ܩܢܐ وكر
ܡܕܒܚܐ ܡܕܒܚܐ مذبح

ܡܝܬܪܘܬ ܡܝܬܪܘܬܐ	فضيلة
ܛܘܦܣ ܛܘܦܣܐ	رمز . مثال
ܩܘܡܬ ܩܘܡܬܐ	قامة
ܬܪܥ ܬܪܥܐ	باب
ܪܒܝܥ ܪܒܝܥܐ	ربيع
ܝܘܪܩ ܝܘܪܩܐ	خضار
ܘܪܕ ܘܪܕܐ	وردة
ܡܩܕܫ ܡܩܕܫܐ	مقدس
ܡܘܬܒ ܡܘܬܒܐ	محلّ . مسكن
ܡܗܝܡܢ ܡܗܝܡܢܐ	امين
ܪܫܢ ܪܫܢܐ	لوم . مذمّة
ܒܢܝܢ ܒܢܝܢܐ	بنيان
ܬܠܝܬܝܘܬ ܬܠܝܬܝܘܬܐ	الثالوث
ܚܓܝܪ ܚܓܝܪܐ	اعرج
ܣܓܝܕ ܣܓܝܕܐ	مسجود له
ܚܢܦ ܚܢܦܐ	حنفي
ܫܪܝܪ ܫܪܝܪܐ	صادق
ܚܪܝܦ ܚܪܝܦܐ	حاذق . حادّ
ܦܬܐ ܦܬܝܐ	عريض . واسع
ܚܛܝ ܚܛܝܐ	خاطئ
ܪܚܡ ܪܚܡܐ	صديق
ܕܚܠ ܐܠܗܐ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ	خائف الله
ܪܒ ܪܒܐ	عظيم
ܚܡܬܢ ܚܡܬܢܐ	غضوب
ܕܓܠ ܕܓܠܐ	كذّاب
ܢܟܠ ܢܟܠܐ	غاشّ
ܡܛܟܣ ܡܛܟܣܐ	مرتّب
ܬܪܝܨ ܬܪܝܨܐ	عادل . مستقيم
ܢܟܝܠ ܢܟܝܠܐ	مُحتال

ܢܶܟ݂ܠܬ݂ܳܐ ܢܶܟ݂̈ܠܶܐ خداع	ܟܬܺܝܒ݂ܬ݂ܳܐ ܟܬܺܝ̈ܒ݂ܶܐ مكتوب
ܡܫܺܝܥܬ݂ܳܐ ܡܫܺܝ̈ܥܶܐ مصقول	ܡܢܰܣܝܬ݂ܳܐ ܡܢܰܣܝ̈ܶܐ مختبر، مجرب

ܨܶܦܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܨܶܦܪܳܐ (عصفور) مضاعف ܬܪ̈ܣܳܬ݂ܳܐ ܬܪܣܳܐ (ترس) مضاعف. ܣܘܟ݂ܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܣܘܟ݂ܪܳܐ (غلق) مضاعف ܒܶܕ̈ܪܳܬ݂ܳܐ ܒܶܕܪܳܐ (يبذر) محذوف منه. ܛܘܦ̈ܣܳܬ݂ܳܐ ܛܘܦ̈ܣܶܐ (نموذج) ܛܘܦ̈ܣܝܢ ܛܘܦ̈ܣܶܐ ܦ̈ܣܳܬ݂ܳܐ ܦܶܣܳܐ ܦ ܦ للتنكير و ܦ ܦ للاضافة. ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ܳܐ ܩܘܪܝܳܐ (قرية) ܩܘܪ̈ܝܳܬ݂ܳܐ ܩܘܪܝܳܐ. ܟܠܗܝܢ ܟܠܳܐ. ܟܠܗܘܢ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܟܠ. ܐ̈ܚܪܳܢܝܳܬ݂ܳܐ ܐܚܪܳܢܳܐ (آخر) ܐ̈ܚܪܳܢܶܐ ܐܚܪܳܢܳܐ ܣܒ݂ܝܪ̈ܬ݂ܳܐ ܣܒ݂ܝܪܳܐ ܘܣܒ݂ ܣܘܟ݂ ܣܒ݂ܝ̈ܪܬ݂ܳܐ ܣܒ݂ܝܪܳܐ ܣܒ݂ܝܪ ܣܒ݂ܝܪܶܐ .

(١١)

ترجم هذه الجمل من العربية الى الآرامية وهي :

باب(١)* المدينة وغلق* الباب - الله هو في كلّ (ܕܘܟ ܕܘܟ) زمان* ومكان* - خروف* الفصح كان (ܐܪܙܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ) رمز المسيح - باسم يسوع نسجد (ܟܠܗ ܒܘܪܟܐ) كل ركبة* ويعترف (ܘܢܘܕܐ ܟܠ ܠܫܢ) كل لسان* - بولس الرسول كان (...) قصير* القامة حاذق*

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

العقل طاهر* القلب واسع* المعرفة - داود النبي كان في الاوّل (ܒܩܕܡܝܬܐ ܪܥܝ ܥܢܐ) راعي* الغنم - في الربيع تتزين (ܡܬܨܒܬܐ ܐܪܥܐ) الارض بكلّ عشب* وكل خضار* جميل* المنظر وورد طيب* الرائحة وشجرة محتبكة* الاغصان لذيذة* الاثمار - الجهال والحمقى يدورون (ܡܬܟܪܟܝܢ ܣܟܠܐ ܘܫܛܝܐ) من بيت* الى بيت* ومن قرية* الى قرية* - الجراد لم يترك (ܠܐ ܫܒܩ ܠܐ ܟܪܡ) لا كرماً* ولا حقلاً* ولا ارضاً* ولا زرعاً* ولا خضاراً* ولا خشباً* ولم يغنِهِ (ܕܠܐ ܢܟܣܝܘܗܝ ܘܠܐ ܐܟܣܝܘܗܝ) - ليس (ܠܘ ܟܠ) كل عصفور* رخيم* الصوت ولا (ܘܟܠܐ ܐܦܠܐ) كل لون* مفيداً للنظر - كل كتاب* مكتوب بالروح* يفيد (ܡܘܬܪ ܡܘܬܪ) للبنيان والتعليم - كل جسد* هو حشيش - الله هو موجود بلا (ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ) بداية* ولا (ܘܕܠܐ ܫܘܠܡܐ) نهاية* - المسيح عظيم* الرعاة ورب* الارباب مات عوض (ܡܝܬ ܚܠܦ. ܚܛܝܐ ܒܒܣܪ) الخطاة بالجسد* وانبعث (ܘܚܝܐ ܒܪܘܚܐ) بالروح* - يسوع كان يشفي (ܡܐܣܐ ܗܘܐ ܟܠ ܟܐܒܐ) كل وجع* وكل مرض* في الشعب - زرع* يبذر* القاضي - لقيت (ܢܣܒܬ ܐܣܟܡܐ) سيفاً مصقولاً* وترساً مزيناً* .

(١٣)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܝܫܟܚ (وجد) ܝܫܘܥ
ܓܒܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܟܪܣ ܐܡܗ (امّه) ـ ܢܗܘܐ
(ليكن) ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܕܠܐ
ܙܘܓ ܘܕܠܐ ܡܘܡ ܘܢܟܦ
ܘܡܗܝܡܢ ܘܓܐܝܣ
ܘܚܟܝܡ ܘܡܠܦܢ
ܘܡܟܝܟ ܘܠܐ ܢܣܒܝܢ
ܘܠܐ ܢܪܝ ـ ܟܠ ܢܦܫ
ܠܫܘܠܛܢ ܪܡܐ
ܬܫܬܥܒܕ (لتخضع) -
ܡܫܐܠܝܬܐ ܫܐܠ (يسال)
ܕܐܡܪ ܘܕܡܝܐ ܐܡܪ (يقول)
ܥܘܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܫܟܚ

ܐܶܫܟܰܚ (وجد) ܝܶܫܽܘܥ
ܓܰܒܪܳܐ ܣܰܓܺܝܐܳܐ ܡܶܢ
ܟܪܶܣ ܐܶܡܶܗ (امّه) ܢܶܗܘܶܐ
(ليكن) ܡܫܺܝܚܳܐ ܡܶܢ
ܕܐܺܝܬܰܘܗܝ (من كان) ܕܠܳܐ
ܙܽܘܓ ܘܕܠܳܐ ܡܽܘܡ ܘܢܰܟܦ
ܘܡܗܰܝܡܰܢ ܘܓܰܐܝܣ
ܘܚܰܟܺܝܡ ܘܡܰܠܦܳܢ
ܘܡܰܟܺܝܟ ܘܠܳܐ ܢܳܣܒܺܝܢ
ܘܠܳܐ ܢܳܪܶܐ ـ ܟܠܳܗ ܢܰܦܫܳܐ
ܠܫܽܘܠܛܳܢܶܐ ܪ̈ܡܳܐ
ܬܶܫܬܰܥܒܰܕ (لتخضع) -
ܫܶܐܠܬܳܐ ܫܳܐܶܠ (يسال)
ܕܐܳܡܰܪ ܘܕܡܝܳܐ ܐܳܡܰܪ (يقول)
ܥܰܘܠܳܐ ܡܶܢ ܐ̱ܢܳܫ ܡܶܫܬܟܚܳܐ

ܢܓܠ (يغش غشا) ܘܓܠ
ܪܝܫ ܚܝܓܠܐ ܡܗܘܠܝܢ
(يعشي) - ܠܐ ܬܥܒܕ ܠܟ
(لا تصنع لك) ܟܠ ܢܘܠܝܢ
ܘܟܠ ܕܡܘܬ (شبه) - ܐܝܟ
ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܐ ܠܥܒܕܐ
ܬܡܝܢ ܬܩܪܝܢ ܘܪܒܝܢ
ܘܪܢܝܢ ܠܐܠܗܐ -
ܐܠܗܐ ܥܒܕܝ (عمل)
ܕܘܪܫܬܐ ܕܠܐ ܦܫܡ
ܘܦܘܪܫܢܬܐ ܕܠܐ ܡܝܢܫ -
ܢܦܩ ܘܪܒܥܐ ܐܝܡܢ -
(...) ܗܥܒܕ ܕܘܫ
ܩܘܪܫܐ ܘܡܟܪܝܣ ܡܝܠܬܐ
ܡܣܪܝܬܐ ܘܡܟܢܪܝܢ ܪܒܐ
ܡܦܘܩܢܐ ܘܡܫܟܚܝܢ
ܦܠܝܛܘܬܐ ܡܕܪܢܝܬܐ

ܢܓܠܐ (يغش غشا) ܘܓܠܐ
ܘܫܡ ܚܢܓܠܐ ܡܗܘܠܢ
(يعشي) - ܠܐ ܬܥܒܕ ܠܟ
(لا تصنع لك) ܟܠܐ ܢܘܠܝܢ
ܘܟܠܐ ܕܡܘܬ (شبه) - ܐܝܟ
ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܐ ܠܥܒܕܐ
ܬܡܝܢ ܬܩܪܝܢ ܘܪܒܝܢ
ܘܪܢܝܢ ܠܐܠܗܐ -
ܐܠܗܐ ܥܒܕܝ (عمل)
ܕܘܪܫܬܐ ܕܠܐ ܦܫܡ
ܘܦܘܪܫܢܬܐ ܕܠܐ ܡܝܢܫ -
ܢܦܩ ܘܪܒܥܐ ܐܝܡܢ
(...) ܗܥܒܕ ܕܘܫ
ܩܘܪܫܐ ܘܡܟܪܝܣ ܡܝܠܬܐ
ܡܣܪܝܬܐ ܘܡܟܢܪܝܢ ܪܒܐ
ܡܦܘܩܢܐ ܘܡܫܟܚܝܢ
ܦܠܝܛܘܬܐ ܡܕܪܢܝܬܐ

ܘܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܪ̈ܚܫܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ
ܡܢܘܬܐ ܘܐܦܝ̈ ܢܦܫ̈ܬܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ـ ܟܠ
ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܥܣܒܐ ܘܐܒ̈ܒܐ
ܘܛܘܪ̈ܐ ܘܪ̈ܡܐ ܘܫܦ̈ܝܠܐ
ܘܡܒܘ̈ܥܐ ܘܢܗܪ̈ܐ ܘܝܡ̈ܡܐ
ܘܥ̈ܢܢܐ ܘܡܛܪܐ ܘܬܠܓܐ
ܘܚܘܡܐ ܐܝܬ (له) ܬܥܠܐ
ܘܡܥܪ̈ܬܐ ܘܥܘܦܐ ܩܢ̈ܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
(ابن الانسان ليس له) ܐܬܪܐ
ܠܡܣܡܟܘ ܪܫܗ ـ ܠܐ
ܬܓܠܐ (لا تكشف) ܐܘܪ
ܠܒܟ (قلبك) ܠܐܢܫܝܢ ܐܠܐ
ܐܢ ܗܘܐ (الا اذا كان)
ܚܒܪܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ

ܘܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܪ̈ܚܫܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ
ܡܢܘܬܐ ܘܐܦܝ̈ ܢܦܫ̈ܬܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ـ ܟܠ
ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܥܣܒܐ ܘܐܒ̈ܒܐ
ܘܛܘܪ̈ܐ ܘܪ̈ܡܐ ܘܫܦ̈ܝܠܐ
ܘܡܒܘ̈ܥܐ ܘܢܗܪ̈ܐ ܘܝܡ̈ܡܐ
ܘܥ̈ܢܢܐ ܘܡܛܪܐ ܘܬܠܓܐ
ܘܚܘܡܐ ܐܝܬ (له) ܬܥܠܐ
ܘܡܥܪ̈ܬܐ ܘܥܘܦܐ ܩܢ̈ܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
(ابن الانسان ليس له) ܐܬܪܐ
ܠܡܣܡܟܘ ܪܫܗ ـ ܠܐ
ܬܓܠܐ (لا تكشف) ܐܘܪ
ܠܒܟ (قلبك) ܠܐܢܫܝܢ ܐܠܐ
ܐܢ ܗܘܐ (الا اذا كان)
ܚܒܪܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ

ܘܡܚܒܒܐ ܘܕܝܢܐ ܡܠܘܡܢܝܢ
ܘܥܒܕ ܡܦܝܣ ܘܠܐ
ܢܓܒܠ ܘܙܩܦ ܘܡܫܡܠܝ
ܘܓܒܪ ܘܣܒܪ .

ܘܡܠܒܫ ܘܙܗܪ ܡܠܘܡܩܡ
ܘܥܒܕ ܘܦܪܘܩ ܘܠܐ
ܢܓܒܠ ܘܐܙܩܦ ܘܡܫܡܠ
ܘܓܒܪ ܘܣܒܪ .

الفصل العاشر

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء والصفات المفردة المختومة بتاَء التانيث

س : كيف تُجزَم عموماً الاسمآء والصفات المفردة المختومة بتاَء التانيث .

ج : تُجمع اولاً ثم تُقطَع منها التاَء نحو : ܬܕܡܘܪܬܐ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܬܕܡܪ̈ܢ ܬܕܡܘܪܐ ܬܕܡܘ̈ܪܐ ܬܕܡܘܪܐ (اعجوبة) ܘܙܥܘܪܬܐ ܘܙܥܘܪ̈ܬܐ ܘܙܥܘܪ̈ܢ ܙܥܘܪܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܙܥܘܪܐ (صغيرة) وكذا ܨܘܚܝܬܐ ܨܘܚܝ̈ܬܐ ܨܘܚܝ̈ܢ ܨܘܚܝܐ ܨܘܚܝ̈ܐ ܨܘܚܐ (شتيمة) ܚܕܘܬܐ ܚܕܘ̈ܬܐ ܚܕܘ̈ܢ ܚܕܘܬܐ ܚܕܘܐ (فرح) وقد يقال ايضاً ܚܕܘ .

فان جُمع الاسم باسقاط التاو وزلم (وربص) ما قبل الالف
ازقف الحرف السابق للالف نحو: ܣܥܰܪܬ ܣܥܰܪ̈ܬ ܣܥܰܪܬ ܣܰܥܪܬܳܐ
ܣܥܰܪ̈ܶܐ ܣܰܥܪܳܐ (شعرة) وباضافة ما ذُكر اقلب الالف الاخيرة الى
تآه وافتح ما قبلها نحو: ܬܶܕܡܘܪܬ ܬܶܕܡܘܪ̈ܳܬ ܬܶܕܡܘܪܬܳܐ
ܬܶܕܡܘܪ̈ܳܬܳܐ (اعجوبة الاعاجيب) وقس على ذلك •

س: هل انّ هذه القاعدة عامة

ج: كلا بل انّ كل موصوف (لا صفة) حاصل على
اكثر من مقطعين مربوص ما قبل تائهِ بالواو (معصوص)
او معبوص بالياآ يجزم بقطع التاآ والالف من اخره نحو:
ܛܰܝܒܘܬ ܛܰܝܒܘ̈ܳܬ ܛܰܝܒܘܬܳܐ ܛܰܝܒܘ (نعمة) ܥܰܪܣܝܬ
ܥܰܪܣܝ̈ܳܬ ܥܰܪܣܝܬܳܐ ܥܰܪܣܝ (فراش) وكذا ܕܡܘܬ
ܕܡܘܬܳܐ (شبه) ܦܢܝܬ ܦܢܝܬܳܐ (ناحية) وفي الاضافة
اثبت تاء ساكنة في الاخر نحو: ܛܰܝܒܘܬ ܡܳܪܝܳܐ ܛܰܝܒܘܬܳܐ
ܡܳܪܝܳܐ (نعمة الرب) وقس على ذلك.

وشذ ܕܘܟܬ ܕܘܟ̈ܝܳܬ ܕܘܟܐ ܕܘܟ ܕܘܟܬܳܐ
ܕܘܟ̈ܝܳܬܳܐ ܕܘܟܐ ܕܘܟ (مكان) ܨܠܘܬ ܨܠܘ̈ܳܬ ܨܠܘܬܳܐ
ܨܠܘ̈ܳܬܳܐ ܨܠܘ ܚܕܐ للتنكير وܨܠܘ ܨܠܘܬܳܐ او ܨܠܘ̈ܳܬ

ܩܘܪ̈ܝ للاضافة (قرية) ܩܪܝܬܐ ܩܪܝܬ ܩܘܪ̈ܝܬܐ ܩܘܪ̈ܝܬ
ܐܚܪ̈ܢܝܬ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ (أُخرى) ܝܡܬܐ ܝܡܬ
ܝܡ̈ܡܐ ܝܡ̈ܡ (بحيرة) .

تنبيه

اعلم انّ الاسماء التي لها جمعان جزمها يوخذ من الجمع القياسي نحو
ܪܓܬܐ ܪܓܬ ܪ̈ܓܝܓܬ ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܪ̈ܓܐ ܪ̈ܓܬܐ
الجزم ܪ̈ܓܬ ܪ̈ܓܐ (شهوة) .

ܡܠ̈ܐ ܡܫܚ̈ܠܦܬܐ الفاظ

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬ / ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ	خضوع	ܒܪܘܝ ܒܪܘܝܐ	الخالق
		ܡܘܬ ܡܘܬܐ	موت
ܪܥܝܢ ܪܥܝܢܐ	ضمير . عقل	ܡܪܓܢܝܬ / ܡܪܓܢܝܬܐ	درّة . مرجانة
ܒܛܝܠܘܬ / ܒܛܝܠܘܬܐ	عناية . اجتهاد	ܟܪܘܒ ܟܪܘܒܐ	كاروب
ܠܒܘܫܬ / ܠܒܘܫܬܐ	لباس	ܢܡܪ ܢܡܪܐ	نمر
		ܡܪܪܬ ܡܪܪܬܐ	مرارة . سمّ
ܡܫܬܡܥܢܘܬ / ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ	طاعة	ܡܟܝܟܘܬ / ܡܟܝܟܘܬܐ	تواضع

ܙܗܝܪܘܬ
ܙܘܗܪܘܬܐ } احتراس

ܩܪܝܒܘܬ ܩܘܪܒܐ قريب

ܟܘܒܥܘܬ ܟܘܒܥܐ خوذة

ܓܕܫܘܬ ܐܓܕܫܐ صدفة

ܦܣܝܩܘܬ ܦܣܩܬܐ بقعة

ܕܪܓܘܬ ܐܕܪܓܐ منزلة

ܓܫܝܡܘܬ ܓܘܫܡܐ جسم

ܒܢܝ ܩܝܡܘܬ
ܒܢܬ ܩܝܡܐ } راهبات

ܟܠܝܘܬ ܟܘܠܝܐ مانع.عائق

ܓܢܣܘܬ ܓܢܣܐ جنس

ܪܥܝܢܘܬ ܬܪܥܝܬܐ رَاي

ܫܪܒܘܬ ܫܪܒܬܐ قبيلة

ܕܚܝܠܘܬ ܕܚܠܬܐ رهبة

ܪܡܘܬ ܪܡܬܐ اكمة

ܡܝܬܘܬ ܡܝܬܐ ميّت

ܚܒܪܘܬ ܫܘܬܦܘܬܐ معاشرة

ܚܠܝܘܬ ܚܠܝܘܬܐ حلاوة

ܟܪܝܘܬ ܬܟܪܝܬܐ حَسرة

ܦܪܘܩܘܬ ܦܘܪܩܢܐ خلاص

ܐܝܩܪܘܬ ܐܝܩܪܐ شرف. كرامة

ܪܡܘܬ
ܪܘܡܪܡܘܬܐ } علو. سمو. كبرياء

ܙܘܕܘܬ ܙܘܕܐ مؤونة

ܪܘܓܙܘܬ ܪܘܓܙܐ رجز

ܡܪܒܝܢܘܬ
ܡܪܒܝܢܝܬܐ } مربية. داية

ܠܘܛܘܬ ܠܘܛܬܐ لعنة

ܪܚܡܘܬ ܪܚܡܬܐ محبة

ܛܒܘܬ ܛܝܒܘܬܐ صلاح

ܡܬܚܪܝܢܘܬ
ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ } مماراة. مخاصمة

ܟܢܘܫܘܬ ܟܢܘܫܬܐ جماعة

ܡܫܦܥܢܘܬ݂ / ܡܫܦܥܢܘܬ݂ܐ } فيض . سخاء

ܚܘܫܒܢܘܬ݂ ܚܘܫܒܢܐ حساب

ܙܘܥܬ݂ ܙܘܥܬ݂ܐ ارجنة . رعبة

ܗܢܝܘܬ݂ ܗܢܝܘܬ݂ܐ لذّة

ܡܐܟܘܠܬ݂ / ܡܐܟܘܠܬ݂ܐ } ماكل

ܟܘܗܢܘܬ݂ ܟܘܗܢܘܬ݂ܐ كهنوت

ܪܘܪܒܘܬ݂ / ܪܘܪܒܘܬ݂ܐ } كبرياء

ܒܗܬ݂ ܒܗܬ݂ / ܒܗܬ݂ܬ݂ܐ ܒܗܬ݂ܐ } خزي

ܙܕܝܩܘܬ݂ ܙܕܝܩܘܬ݂ܐ برّ

ܡܣܓ݁ܝܐܘܬ݂ / ܡܣܓ݁ܝܐܘܬ݂ܐ } غزارة

ܚܡܬ݂ ܚܡܬ݂ܐ غضب

ܟܪܝܘܬ݂ ܟܪܝܘܬ݂ܐ حزن

ܫܬ݂ܝܘܬ݂ / ܫܬ݂ܝܘܬ݂ܐ } شرب . مشرب

ܕܚܠܬ݂ ܕܚܠܬ݂ܐ خوف

ܦܘܡ ܦܘܡܐ فم

ܡܪܕܘܬ݂ / ܡܪܕܘܬ݂ܐ } ادب . تاديب

ܚܪܝܦܘܬ݂ / ܚܪܝܦܘܬ݂ܐ } حذاقة

ܡܪܝܡ ܡܪܝܡ مريم

ܥܘܙ ܥܘܙܐ شدّة

ܐܠܝܨܘܬ݂ ܐܠܝܨܘܬ݂ܐ شدّة

ܫܘܬ݂ܦܘܬ݂ / ܫܘܬ݂ܦܘܬ݂ܐ } شركة. مرافقة. معاطاة

ܬܘܣܦܬ݂ ܬܘܣܦܬ݂ܐ قوت

ܬܘܪܣܝܬ݂ ܬܘܪܣܝܬ݂ܐ غذاء

ܩܢܝܢ ܩܢܝܢܐ مقتنى

ܝܗܘܕܝܬ݂ ܝܗܘܕܝܘܬ݂ܐ يهودي

ܚܢܦܬ ܚܢܦܐ	وثني	ܦܢܝܬ ܦܢܝܩܐ	منافق . مرتدّ
ܡܝܢܩܢܝܬ ܡܝܢܩܢܝܬܐ	مُرضِع	ܛܠܘܡܬ ܛܠܘܡܐ	ظالم
ܡܬܘܪܬ ܡܬܘܪܬܢܐ	اموال	ܒܛܝܠܬ ܒܛܝܠܐ	بطال
ܐܟܘܠܬ ܐܟܘܠܐ	طعام	ܩܫܝܬ ܩܫܝܐ	عنيد
ܟܦܘܪܬ ܟܦܘܪܐ	كافر	ܒܝܫܬ ܒܝܫܐ	شرير
ܗܢܝܢܬ ܗܢܝܢܐ	عديد	ܚܣܝܢܬ ܚܣܝܢܐ	قويّ
ܐܠܝܨܬ ܐܠܝܨܐ	ضروري . واجب	ܦܪܝܬ ܦܪܝܐ	بدلة . حلّة
		ܢܩܝܗܬ ܢܩܝܗܐ	ناقِه . ضعيف

(١٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

في ساعة(١)* الموت عندما تاخذنا (ܟܕ ܢܣܒܬ ܠܢ ܚܡܝ ܐܣܘܪܐ ܠܢ) حمّى باردة ورجفة شديدة ويطالبنا (ܘܬܒܥܐ ܠܢ ܘܐܓܪܐ ܠܢ) العدل بحساب* الوزنات والمواهب العديدة لا يفيد (ܠܐ ܡܬܒܕܪܬ ܠܐ ܡܥܕܪܐ) لا سموّ* الدرجات والمناصب ولا شرف* الجنس والعشيرة ولا حذاقة* العقل وفيض* العلم وغزارة* المقتنيات والاموال – في اليوم الاخير نبطل (ܡܬܒܛܠܝܢ

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

ܟܠܗ ܚܟܡܬܐ) كل حكمة* وتجارة* وسلطة* ويسكت (**ܘܢܫܬܬܩ
ܟܠܗ ܦܘܡ**) كل فم* وكل لسان* ويُدهش (**ܘܢܬܕܡܪ
ܟܠܗ ܪܥܝܢܐ**) كل فكر وراي وتنوح (**ܘܢܬܐܒܠܘܢ ܟܠܗܝܢ ܫܪ̈ܒܬܐ**)
كل قبيلة من شدة* الحكم العنيد - اي (**ܕܚܠܬܐ ܐܝܟܢܐ**) خوف
واي (...) رهبة واي (...) خزي يستولي على (**ܡܢܟܦܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ**) الاشرار والمنافقين والكفّار والوثنيين الذين
ضحوا (**ܕܕܒܚܘ ܘܣܓܕܘ**) للآبالسة والاصنام على كلّ مكان*
عالٍ* ونحت (**ܘܥܒܝܕܝܢ ܘܐܠܝܢܝ**) كل شجرة* محتبكة* لما تظهر (**ܟܕ
ܢܬܓܠܐ ܗܘ ܟܠܗ ܨܠܝܒܐ**) علامة الصليب المسجود له مع
زمرة الملائكة والسارافيم والكاروبيم وجوقة* الابرار والصديقين
وجماعة* البتولات والراهبات والسيدة (**ܘܡܪܬܝ ܘܡܪܝܡ**)
مريم الدائمة* البتولية - لمّا يزعق (**ܟܕ ܢܩܥܐ ܗܘ ܩܪܢܐ**)
البوق الاخير تنفخ (**ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܟܠܗ ܦܩܥܬܐ**) كل هوتة ومغارة
وترتج (**ܘܡܬܬܙܝܥܢ ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ**) كل اكمة وبقعة وتجتمع
(**ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܡܝ̈ܬܐ**) الاموات من كل قرية* ومدينة* وبحيرة*
وناحية* - هناك(**ܬܡܢ ܠܐܝܠܝܢ**) للصالحين والرحومين فرح* على
فرح* ولذّة* على لذّة* وبركة على بركة وللاشرار والظالمين حزنٌ

على حزن وضيق* على ضيق* وحسرة على حسرة ودمعة على دمعة ولعنة على لعنة .

(١٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܚ̈ܐ ܘܚܒܪ̈ܐ ܕܐܢܫܘܗܝ	ܐܚ̈ܐ ܘܚܒܪ̈ܐ ܘܐܢܫܘܗܝ
ܙܘܓܐ ܚܕܘܬܐ ܢܚܙܘܢ	ܙܘܓܐ ܚܕܘܬܐ ܢܚܙܘܢ
(ليربوا) ܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܡܝܕ̈ܬܐ	(ليربوا) ܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܡܝܕ̈ܬܐ
ܒܓܠܗ ܡܢܘܗ ܘܢܘܣܠܝ	ܒܓܠܗ ܡܢܘܗ ܘܢܘܣܠܝ
ܐܠܗܐ ܘܢܣܦܝ ܡܢܓܒܐ	ܐܠܗܐ ܘܢܣܦܝ ܡܢܓܒܐ
ܒܐܓܦܬܐ ܘܐܘܚܕܢܘܬܐ.	ܒܐܓܦܬܐ ܘܐܘܚܕܢܘܬܐ.
ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܡܝܕ̈ܬܐ ܢܩܪܒܘܢ	ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܡܝܕ̈ܬܐ ܢܩܪܒܘܢ
ܠܗܘܢ (ليقدموا لهم) ܟܠ	ܠܗܘܢ (ليقدموا لهم) ܟܠܠܐ
ܐܡܪ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ	ܐܡܪ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫ ܠܟܗܢܘܗ ܒܢܝܘܬܐ	ܘܡܫܡܫ ܠܟܗܢܘܗ ܒܢܝܘܬܐ
ܟܠܐ ܘܡܕܒܚܬܐ ܘܟܠܡܠܐ	ܟܠܐ ܘܡܕܒܚܬܐ ܘܟܠܡܠܐ
ܘܠܒܘܬܐ ܪܒܡܠܐ ܘܠܐ (بلا)	ܘܠܒܘܬܐ ܪܒܡܠܐ ܘܠܐ (بلا)
ܪܘܫܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ	ܪܘܫܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܘܡܠܟܐ (وبدون)
ܫܘܠܛܢܗ ܘܫܘܒܚܗ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܠܐ ܐܝܬ
ܘܡܫܘܚܬܗ ܘܡܬܘܡܝܘܬܗ
ܐܢ (ان كانت) ܕܟܪܐ ܘܐܢ
(أم) ܘܚܕܐ ܐܢ (...)
ܢܩܒܬܐ ܘܐܢ (...)
ܡܫܠܡܬܐ ܘܠܐ ܟܠܗ
ܕܬܩܕܡ (يجب عليها ان
تقدم) ܠܫܡܗ ܘܟܝܢܐ
ܘܫܡܗܬܐ ܦܓܪܐ
ܘܠܟܠܗ ܬܘܩܦܐ
ܘܟܠ ܡܐܟܠܐ ܘܡܫܘ
ܕܠܚܝܐ ܘܟܝܢܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܫܘܪܗ ܢܬܡܗܡܐ
ܚܝܠܐ ܡܬܩܕܡܐ (يُقدم)
ܕܠܐ ܟܠܗ ܠܡܬܘܡܝܬܐ

ܘܡܠܟܐ (وبدون)
ܫܘܠܛܢܗ ܘܫܘܒܚܗ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܠܐ ܐܝܬ
ܘܡܫܘܚܬܗ ܘܡܬܘܡܝܘܬܗ
ܐܢ (ان كانت) ܕܟܪܐ ܘܐܢ
(أم) ܘܚܕܐ ܐܢ (...)
ܢܩܒܬܐ ܘܐܢ (...)
ܡܫܠܡܬܐ ܘܠܐ ܟܠܗ
ܕܬܩܕܡ (يجب عليها ان
تقدم) ܠܫܡܗ ܘܟܝܢܐ
ܘܫܡܗܬܐ ܦܓܪܐ
ܘܠܟܠܗ ܬܘܩܦܐ
ܘܟܠ ܡܐܟܠܐ ܘܡܫܘ
ܕܠܚܝܐ ܘܟܝܢܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܫܘܪܗ ܢܬܡܗܡܐ
ܚܝܠܐ ܡܬܩܕܡܐ (يُقدم)
ܘܠܐ ܟܠܗ ܠܡܬܘܡܝܬܐ

ܛܥܡܝ ܪܘܚܐ ܘܐܢܫܝ
ܢܟ̈ܦܐ ܘܫܦܝܪ̈ܐ ܐܘܪܚܘܬܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܦܘܪܫܢܐ -
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡ̈ܠܝܢ ܒܛ̈ܝܠܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܐܘ (...) ܡܘܬܒ̈ܐ
ܒܝܫ̈ܐ - ܛܪ (احفظ)
ܠܡܢ ܕܟܝܢ ܘܡܡܠܠܘܬܐ
ܕܝܠܟܝ ܠܟܠ ܘܠܐ
ܬܫܚܠܦ (ولا تبدّل) ܠܫܠܝܚܗ
ܦܐܪܐ ܕܡܠܟܝܢ ܦܘܪܫܐ -
ܗܘܝܬ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ (كَ)
ܣܓܝ ܬܡܝܢܐ ܘܪܘܚܐ
ܠܟܠ ܐܝܟ (...) ܡܢܝܢܐ
ܢܡܘܣܐ .

ܛܥܡܝ ܪܘܚܐ ܘܐܢܫܝ
ܢܟ̈ܦܐ ܘܫܦܝܪ̈ܐ ܐܘܪܚܘܬܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܦܘܪܫܢܐ -
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡ̈ܠܝܢ ܒܛ̈ܝܠܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܐܘ (...) ܡܘܬܒ̈ܐ
ܒܝܫ̈ܐ - ܛܪ (احفظ)
ܠܡܢ ܕܟܝܢ ܘܡܡܠܠܘܬܐ
ܕܝܠܟܝ ܠܟܠ ܘܠܐ
ܬܫܚܠܦ (ولا تبدّل) ܠܫܠܝܚܗ
ܦܐܪܐ ܕܡܠܟܝܢ ܦܘܪܫܐ -
ܗܘܝܬ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ (كَ)
ܣܓܝ ܬܡܝܢܐ ܘܪܘܚܐ
ܠܟܠ ܐܝܟ (...) ܡܢܝܢܐ
ܢܡܘܣܐ .

الفصل الحادي عشر

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء والصفات المجموعة

س : كيف تنكّر الاسمآء والصفات المجموعة بزَلام (او بِرِباص) ما قبل آخرها .

ج : تنكّر بقلب الالف الى يوذ محبوص ما قبلها ونون نحو : ܥܒ̈ܕܐ ܥܒܕܝܢ ܥܰܒ̈ܕܳܐ ܥܰܒܕܺܝܢ (عبيد) وكذلك الموصوفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف نحو : ܙܢ̈ܝܐ ܙܢܝܢ ܙܢ̈ܝܳܐ ܙܢܰܝܢ (انواع) وفي الاضافة تحذف نونها ويفتح ما قبل اليوذ نحو : ܦܠܚ̈ܝ ܡܠܟܐ ܦܳܠܚ̈ܰܝ ܡܰܠܟܳܐ (جنود الملك) ܕܡ̈ܝ ܪܡܟܐ ܕܡ̈ܰܝ ܪܰܡܟܳܐ (اثمان الخيل) .

اما الصفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف فيزلم (برِبص) ما قبل يوذها ونونها نحو : ܓܒ̈ܝܐ ܓܒܝܢ ܓܒܰ̈ܝܳܐ ܓܒܰܝܢ (مختارون) ܣܒ̈ܝܐ ܣܒܝܢ ܣܳܒ̈ܝܳܐ ܣܳܒܶܝܢ (سابون) وفي الاضافة تردّ الى صيغة المفرد وتقلب نونها الى يوذ مفتوح ما قبلها نحو : ܫܦ̈ܝ ܬܐܪܬܐ ܫܰܦ̈ܝ ܬܐܪܬܳܐ (خالصوا النية) .

س : كيف تنكر الاسمآء والصفات المجموعة بتآء مزفوفة .

ج: تنكّر بقلب التآء الى نون ساكنة نحو: ܦܳܪ̈ܚܳܬܳܐ ܦܳܪ̈ܚܳܢ
ܦܳܪܰܚܬܳܐ ܦܳܪ̈ܚܳܢ (طيور) ܣܶܦܘ̈ܳܬܳܐ ܣܶܦܘܳܬܳܐ
ܣܶܦܘ̈ܳܢ (سفاة) وفي الاضافة تسكّن التآء فقط نحو: ܦܳܪ̈ܚܰܬ
ܫܡܰܝܳܐ ܦܳܪ̈ܚܰܬ ܫܡܰܝܳܐ (طيور السمآء) .

شذ ܐܰܡܬܳܐ ܐܰܡ̈ܗܳܬܳܐ ܐܰܡ̈ܗܳܢ ܐܰܡ̈ܗܳܬ . ܪܰܡܟܳܬܳܐ
ܪܰܡܟܳܢ ܪܰܡܟܶܢ ܪܰܡ̈ܟܳܬܳܐ ܪܰܡ̈ܟܳܬ (قطيع الخيل) .

تنبيه

اعلم انّ من الاسمآء ما لا يستعمل الّا مضافًا نحو: ܡܰܡܠܰܝܬ
ܪܶܓܬܳܐ ܡܘܡܠܝܳܐ ܪܶܓܬܳܐ (قضآء الوطر . تعزية) ܡܶܫܕܰܝ
ܓܶܐܪܳܐ ܡܰܫܕܝܳܐ ܓܶܐܪܳܐ (مرمى السهم) وغير ذلك .

ܡܶܠ̈ܶܐ ܡܫܰܚܠ̈ܦܳܐ الفاظ

ܬܶܫܪܺܝܢܳܐ ܬܶܫܪܺܝܢܳܐ خريف	ܗܰܒܳܐ ܗܰܒܳܐ زهرة
ܩܰܒܳܐ ܩܰܒܳܐ قسب	ܙܡܳܪܳܐ ܙܡܳܪܳܐ تغريد . ترتيل
ܩܶܨܳܐ ܩܶܨܳܐ قصر	ܫܰܒܛܳܐ ܫܰܒܛܳܐ قضيب . سبط
ܚܰܙܘܪܳܐ ܚܰܙܘܪܳܐ } تفاحة	ܪܳܡܳܐ ܪܳܡܳܐ اسقيط (زميتة)
ܚܰܙܘܪܬܳܐ ܚܰܙܘܪܬܳܐ }	ܡܰܪܙܳܒܳܐ ܡܰܪܙܳܒܳܐ مزاب (مرزيب)
ܡܰܪܟܰܒܬܳܐ ܡܰܪܟܰܒܬܳܐ مرتبة	ܣܺܝܡܬܳܐ ܣܺܝܡܬܳܐ اكنز . ذخيرة

ܫܒܒܬ	ܫܒܒܐ	جار
ܒܬܘܠܬ / ܒܬܘܠܬܐ		بتول . عزب
ܡܟܣܝܢܘܬ / ܡܟܣܝܢܘܬܐ		توبيخ
ܣܦܪܬ	ܣܦܪܬܐ	سفره كتاب
ܓܥܬ	ܓܥܬܐ	ثغي
ܢܨܝܒܬ	ܢܨܝܒܬܐ	غرسة
ܫܘܫܢܬ	ܫܘܫܢܬܐ	سوسنة
ܐܣܟܝܡ	ܐܣܟܡܐ	شكل
ܟܡܬܪܬ	ܟܡܬܪܐ	كثري
ܫܘܦܢܝܢܬ	ܫܘܦܢܝܢܐ	فاختة (فختي)
ܫܥܬ	ܫܥܬܐ	صاعة
ܢܥܬ	ܢܥܬܐ	نُعاق
ܡܘܗܒܬ	ܡܘܗܒܬܐ	هدية
ܢܨܒܬ	ܢܨܒܬܐ	نبات
ܣܘܟܠܬ	ܣܘܟܠܬܐ	فهم
ܬܘܩܦܬ / ܬܘܩܦܬܐ		فصل السنة
ܟܠܝܠܘܢܝܬ / ܟܠܝܠܘܢܝܬܐ		شقائق النعمان
ܒܠܘܛ ܡܠܟܬ / ܒܠܘܛ ܡܠܟܐ		شاه بلوط
ܨܘܨܘܝܬ	ܨܘܨܘܝܬܐ	زقزقة
ܫܘܒܚܬ	ܫܘܒܚܬܐ	مجد . حمد
ܕܘܕܒܝܬ	ܕܘܕܒܝܬܐ	هدبر
ܩܒܘܬ	ܩܒܘܬܐ	صندوق
ܡܫܘܚܬ / ܡܫܘܚܬܐ		صنف
ܡܒܘܥܬ	ܡܒܘܥܬܐ	ينبوع
ܥܢܢܬ	ܥܢܢܬܐ	غيم
ܩܫܝܫܬ	ܩܫܝܫܬܐ	زبيب
ܒܪܕܬ	ܒܪܕܬܐ	بَرَد
ܟܘܪܣܬ	ܟܘܪܣܬܐ	كرّاس

ܚܘܚܐ ܚܘܫܡܐ خوخ

ܕܘܪܩܝܢܐ / ܒܘܪܩܡܝܐ دراقن . مشمش

ܦܪܕܝܣܐ ܐܦܘܪܝܐ رَوضة

ܡܥܠܢܐ ܦܠܛܝܐ ساحة

ܩܘܒܥܐ ܢܘܙܐ قُباع

ܣܦܝܢܐ ܡܟܣܢܐ مخزن

ܛܠܝܐ / ܥܠܝܡܐ غلام . شابّ

ܦܪܕܝܣܐ ܦܘܪܕܣܐ بستان

ܡܪܝܬܐ ܡܘܪܬܐ امرأة [1]

ܡܘܪܘܢܐ / ܡܘܪܘܐ خرير الماء

ܓܠܝܕܐ ܓܠܝܕܐ جليد

ܡܕܒܪܢܐ / ܡܕܒܪܢܐ مدبر . مدبر

ܓܘܕܐ ܢܚܝܠܐ فوج

ܦܘܪܓܝܐ ܦܘܪܓܝܐ تنزه

ܩܫܝܐ / ܩܫܝܐ قاسي . عديم الرحمة

ܡܪܝܪܐ ܡܪܝܪܐ مرّ

ܥܒܘܣܐ ܥܒܘܣܐ عنيف . عبوس

ܪܘܝܚܐ ܪܘܝܚܐ واسع

ܟܪܝܗܐ / ܟܪܝܗܝܐ تعوب . كدود . شغول

ܪܓܝܓܐ ܪܓܝܓܐ شهي

ܡܬܡܨܠܢܐ ܡܬܡܨܠܢܐ متغافل

ܝܩܝܪܐ ܝܩܝܪܐ ثمين . كريم

(١) هذا الاسم لم اقف له بعد على مفرد لعلّ مفرده ܡܪܝܬܐ (مري) مثل ܡܪܢܝܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܡܪܢܝܐ ܡܪܢܝܬܐ ولم يذكر في القواميس فاني وجدته في كتاب ثيودوروس الكشكري .

ܚܰܣܺܝܢ ܚܰܣܺܝܢܳܐ	قوي.شديد	ܝܰܪܽܘܩ ܝܰܪܽܘܩܳܐ	اصفر
ܙܪܝܙ ܙܪܝܙܐ	نشيط	ܡܫܰܡܠܰܝ } ܡܫܰܡܠܝܳܐ }	كامل
ܡܓܒܢ ܡܓܒܢܐ	كسلان		
ܬܰܠܺܝܠ ܬܰܠܺܝܠܳܐ	رطب.ندي	ܚܰܣܺܝܪ ܚܰܣܺܝܪܳܐ	ناقص
ܡܰܡܺܝܟ ܡܰܡܺܝܟܳܐ	متوانٍ	ܡܫܰܚܠܦ } ܡܫܰܚܠܦܳܐ }	مختلف
ܡܨܰܒܰܥ ܡܨܰܒܥܳܐ	ملوّن		
ܡܟܰܠܰܠ ܡܟܰܠܠܳܐ	مكلّل	ܡܰܘܠܕܳܢ ܡܰܘܠܕܳܢܳܐ	والد

(١٥)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

في الربيع تخضرّ (ܡܘܪ̈ܩܢ ܡܘܪܩܝܢ) نباتات[١] *الحقول المخصبة وغرسات* البقاع الواسعة وشنول* الجبال العالية - فتخرج (ܘܢܦܩܝܢ ܘܢܦ̈ܩܝܢ) جميع المراتب* مع جميع الاصناف* انواجًا* افواجًا* للتنزّه في الرياض الحسنة والبساتين المكلّلة* بجميع انواع* الورود والزهور البيضاء والصفراء مع السوسن الاحمر وشقائق النعمان الطيبة* الرائحة الجميلة* المنظر - في فصلَي الصيف والخريف تنضج (ܒܫܠܝܢ ܒ̈ܫܠܝܢ) فواكة* الاشجار المغر

(١) اجزم الاسماء المعلمة بنجمة .

على (ܪܘܝܚܝܢ ܒܠ ܙܘܓܡܐ ܩܠܐ) جداول* المياه الصافية وعيون* الاودية وينابيع* الكهوف وسواقي* النصور كعنب* الكروم وتفاح* البساتين الملونة واشكال مختلفة من (ܕ. ܘ) الكمثري والخوخ والاجاص والمشمش والقصب والشاه بلوط والتمر وساحات* الزبيب - تبتهج (ܛܘܦ̈ܐ ܙܘ̈ܥܐ) اذان* الصبيان والشيوخ بتغريدات* الطيور وزقزقات* العصافير والفواخت وهدير (جمع) الحمام ونعاقات الغربان وقباعات الخنازير وثغي (جمع) الضان وخرير (جمع) الماء الزلال - في الشتاء تنفتح (ܡܬܦܬܚܝܢ ܡܬܦܬܚ̈ܢ) مآزيب* السماء ومخازن* الهواء والرياح الشديدة واهراء* الامطار والثلوج وانابير* البرد والسقيط والجليد وجميع الغيوم والسحب والبروق والرعود والصواعق .

(١٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܠܡܢܐ ܪܚܝܡܐ	ܐܠܡܢ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ
ܘܡܫܠܡܬܐ ܡܢܝܚܝܢ	ܘܫܡܫ̈ܬܐ ܡܢܘܚܝܢ
(يفرّحون) ܠܝܬܡܐ ܡܒܠܒܠܬܐ	(يفرّحون) ܠܒܢ̈ܝ ܡܠܟ̈ܐ
ܘܡܕܒܪܢ ܒܗ ܕܪ̈ܥܐ	ܘܡܬܝܚܢ ܒܗ ܪ̈ܘܚܐ

ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܗ̈ܒܬܐ
ܩܠܝ̈ܠܝܢ ܘܣܦܝ̈ܩܝܢ
ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܘܚܝܠ ܢܦܫܗܘܢ
ܘܒܗܘܦܟܐ (وبالعكس)
ܡܠܘܦܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܪܒܝܐ
ܘܡܥܠܝܢܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܪ̈ܒܢܐ ܘܠܡܘܠܕܢܝܬܐ ܕܠ
ܚܣܝܢ ܘܐܘܠܨܢܝܢ ܘܠܐ
ܩܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܢܬܗܘܢ
ܥܒ̈ܕܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܘܡܬ̈ܠܝܢ
ܡܚܫܒ̈ܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܢܒܥ
ܪ̈ܦܝܢ ܘܕܒ̈ܩܝܢ - ܡܠܟܐ
ܢܕܒܝܗ ܘܪܒܐ ܢܩܕܡܘܢ
(ليقدموا) ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܠ
ܫܘܪܝܢ ܘܡܫܟܠܠܝܢ

ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܗ̈ܒܬܐ
ܩܠܝ̈ܠܝܢ ܘܣܦܝ̈ܩܝܢ
ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܘܚܝܠ ܢܦܫܗܘܢ
ܘܒܗܘܦܟܐ (وبالعكس)
ܡܠܘܦܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܪܒܝܐ
ܘܡܥܠܝܢܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܪ̈ܒܢܐ ܘܠܡܘܠܕܢܝܬܐ ܕܠܐ
ܚܣܝܢ ܘܐܘܠܨܢܝܢ ܘܠܐ
ܫܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܢܬܗܘܢ
ܥܒ̈ܕܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܘܡܬ̈ܠܝܢ
ܡܚܫܒ̈ܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܐܟܘ
ܪ̈ܦܝܢ ܘܕܒ̈ܩܝܢ - ܡܠܟܐ
ܢܕܒܝܗ ܐܘܪܚܐ ܢܩܕܡܘܢ
(ليقدموا) ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܠܐ
ܫܘܪܝܢ ܘܡܫܟܠܠܝܢ

ܡܢ ܕܡܛܢܦ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܠܟ ܦܬܟܪ̈ܐ ܗܘܢܐ
ܘܡܘܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܢܟܣ̈ܐ ܘܟܘܡܪ̈ܐ ܕܐܢܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܡܕܡ ܕܪܚܡ (يحب) ܟܠ
ܒܠܝܫ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ
ܘܢܘܡܘܣ̈ܐ ܡܫܡܠܝ̈ܐ
ܘܚܫ̈ܐ ܡܫܡܠܝܬ̈ܐ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܐܢܫ̈ܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܟܗ̈ܢܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܦܘܪܣܐ
ܡܕܡ ܐܘ ܟܣܦܐ ܕܗܒܐ
ܐܘ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܘ
ܢܘܦܐ ܕܟܣܦܐ ܘܕܗܒܐ

ܡܢ ܕܡܛܢܦ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܠܟ ܦܬܟܪ̈ܐ ܗܘܢܐ
ܘܡܘܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܢܟܣ̈ܐ ܘܟܘܡܪ̈ܐ ܕܐܢܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܡܕܡ ܕܪܚܡ (يحب) ܟܠ
ܒܠܝܫ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ
ܘܢܘܡܘܣ̈ܐ ܡܫܡܠܝ̈ܐ
ܘܚܫ̈ܐ ܡܫܡܠܝܬ̈ܐ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܐܢܫ̈ܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܟܗ̈ܢܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܦܘܪܣܐ
ܡܕܡ ܐܘ ܟܣܦܐ ܕܗܒܐ
ܐܘ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܘ
ܢܘܦܐ ܕܟܣܦܐ ܘܕܗܒܐ

ܒܥܩܒܗ (يعاقَب) ܥܩܒ ܡܠܦܢܗ .	ܒܥܩܒܗ (يعاقَب) ܥܩܒ ܡܠܦܢܐ .

الفصل الثاني عشر

في الاضافة (ܣܡܝܟܘܬܐ ܡܣܬܘܟܠܢܝܬܐ)

س : ما الاضافة المعنوية وما قاعدتها .

ج : الاضافة المعنوية (ܣܡܝܟܘܬܐ او ܢܝܫܢܘܬܐ ܫܘܒܩܐ او ܡܫܡܫܢܐ) هي اسناد اسم الى اسم آخر متضمّنا معنى اللام او من او في وذلك اما بجزم الاسم الاول كما قد رايت في الفصول السابقة واما بدخول الدالث على الاسم الثاني نحو : ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ (كتاب الله اي لله) ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ (خاتم ذهب اي من ذهب) ܩܘܪܒܢܐ ܕܪܡܫܐ ܩܘܪܒܢܐ ܕܪܡܫܐ (تقدمة المساء اي في المسآء) فالاسم الاول هو المضاف (ܗܢܐ ܕܡܬܣܡܟ ܗܘ ܣܡܝܟܐ) والثاني المضاف اليهِ (ܗܢܐ ܕܥܠܘܗܝ ܡܬܣܡܟ ܗܘ ܣܡܟܐ) واعلم انهُ يجوز الفصل بين المضاف والمضاف اليهِ في الاضافة

بالدالث بل يحسُن اذا كان المضاف منعوتًا بصفة نحو: ܡܰܠܟܳܐ ܪܰܒܳܐ ܕܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ. ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܪܰܒܬܳܐ ܕܰܐܠܳܗܽܘܬܳܐ (ملك التسبحة العظيم).

س : ما الاضافة اللفظية (ܡܳܢܰܘ ܣܡܺܝܟܽܘܬ ܫܡܳܗܳܐ ܡܶܠܰܝܬܳܐ).

ج : الاضافة اللفظية هي اسناد الصفة مجزومةً الى فاعلها او مفعولها نحو: ܦܪܝܫ ܩܘܡܬܐ ܐܘܟܝܬ ܩܘܡܬܐ (رشيق القدّ) ܢܥܝܡܬ ܩܠܐ ܡܥܝܡܬ ܩܠܐ (رخيمة الصوت) ܨܝܕܝܢ ܨܝܕܝ ܢܘܢܐ ܢܘܢܐ (صيادوا السمك) وننبه انّ الصفة هنا تتبع صاحبها (اي الاسم الذي قبلها) في التذكير والتانيث والافراد والجمع .

تنبيـه

اعلم اوّلاً : اذا كان المضاف مجزومًا جزم الاضافة لا يجوز ابدًا ادخال الدالث على المضاف اليه ولكن اذا كان مجزومًا جزم التنكير واضيف فالدالث تدخل وجوبًا على المضاف اليه نحو: ܐܪܒܥ ܦܢܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܐܪܒܥ ܦܢܝܢ ܕܒܪܝܬܐ (جهات الخليقة الاربع) الاّ اذا استوى في المضاف جزم التنكير وجزم الاضافة فحينئذ يجوز لك الوجهان نحو: ܣܘܟܠ ܕܪܘܚ

او ܣܘܟܠ ܪܘܚ ، ܣܘܟܠܐ ܕܪܘܚܐ او ܣܘܟܠܗ ܕܪܘܚܐ

(معنى الروح) .

ثانيًا : اننا مرارًا كثيرة نجتزي عن الصفة بالاضافة نحو : ܓܒܪܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܓܰܒܪܳܐ ܕܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ (رجل الاعجوبة اي عجيب) وهنا تجوز اضافة اسم واحد الى اسمين نحو : ܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܙܥܘܪܐ ܠܶܒܳܐ ܕܝܺܗܽܘܕܳܐ ܙܥܽܘܪܳܐ (قلب يهوذا الصغري) .

ܡܠܐ ܡ̈ܠܶܐ الفاظ

ܓܠܘܣܩܡܐ / ܓܠܽܘܣܩܡܳܐ	صندوق		ܥܡܪܐ ܥܰܡܪܳܐ	صوف
			ܚܛܐ ܚܶܛܳܐ	حنطة
ܫܝܪܝܩܐ / ܫܺܝܪܺܝܩܳܐ	حرير . ابريسم		ܐܦܛܪܘܦܘܬܐ ܐܶܦܺܛܪܽܘܦܽܘܬܳܐ	عناية
			ܥܘܠܐ ܥܰܘܠܳܐ	ظلم . اثم
ܚܠܝܦܐ ܚܠܺܝܦܳܐ	خليفة		ܢܘܫܩܬܐ ܢܽܘܫܩܬܳܐ	قبلة
ܡܪܝ ܡܳܪܝ	مار		ܡܫܬܘܬܐ / ܡܶܫܬܽܘܬܳܐ	عرس
ܙܡܝܪܬܐ ܙܡܺܝܪܬܳܐ	اغنية			
ܟܘܟܐ ܟܽܘܟܳܐ	كوخ		ܦܝܣܩܐ ܦܺܝܣܩܳܐ	جام
ܡܠܟܬܐ ܡܰܠܟܬܳܐ	ملكة		ܡܫܒܐ ܡܰܫܒܳܐ	هبوب

ܫܪܵܪܵܐ ܫܪܳܪܳܐ حق . صدق

ܡܘܼܚܵܐ ܡܽܘܚܳܐ مخّ . دماغ

ܐܸܙܡܠܵܐ ܐܶܙܡܠܳܐ مبراة

ܦܘܼܠܵܕ݂ܵܐ ܦܽܘܠܳܕ݂ܳܐ فولاذ

ܝܲܡܝܼܢܵܐ ܝܰܡܺܝܢܳܐ يمين

ܣܸܡܵܠܵܐ ܣܶܡܳܠܳܐ شمال

ܗܘܼܠܵܠܵܐ ܗܽܘܠܳܠܳܐ تهليل

ܝܼܚܝܼܕ݂ܵܝܵܐ / ܝܺܚܺܝܕ݂ܳܝܳܐ } وحيد . متوحّد

ܦܘܼܪܣܵܐ ܦܽܘܪܣܳܐ فراش

ܛܘܼܢܒܵܐ ܛܽܘܢܒܳܐ طنب . حبل

ܣܘܼܓܠܵܠܵܐ ܣܽܘܓܠܳܠܳܐ محبّا

ܣܲܥܪܵܐ ܣܰܥܪܳܐ شعرٌ

ܦܘܼܩܚܵܐ ܦܽܘܩܚܳܐ يافوخ

ܛܲܣܵܐ ܛܰܣܳܐ طس

ܪܘܼܡܵܐ ܪܽܘܡܳܐ سماء

ܚܙܵܪܵܐ ܚܙܳܪܳܐ نظر

ܪܸܡܙܵܐ ܪܶܡܙܳܐ لفظ

ܢܓ݂ܵܡܵܐ ܢܓ݂ܳܡܳܐ بنغم

ܣܲܝܒܘܼܬ݂ܵܐ ܣܰܝܒܽܘܬ݂ܳܐ / ܣܝܼܒܘܼܬ݂ܵܐ ܣܺܝܒܽܘܬ݂ܳܐ } شيبة

ܗܘܼܢܵܐ ܗܽܘܢܳܐ عقل . ذهن

ܩܘܼܕ݂ܵܫܵܐ ܩܽܘܕ݂ܳܫܳܐ تقديس

ܩܘܼܠܒܵܝܬܵܐ ܩܽܘܠܒܳܝܬܳܐ / ܩܦܵܣܵܐ ܩܦܳܣܳܐ } قفص

ܨܦܪܵܐ ܨܦܪܳܐ صبح

ܙܘܼܦܵܐ ܙܽܘܦܳܐ زيف . كذب

ܥܲܡܘܼܕ݂ܵܐ ܥܰܡܽܘܕ݂ܳܐ عامود

ܦܲܚܵܪܵܐ ܦܰܚܳܪܳܐ فخّار

ܐܲܠܡܵܣܵܐ ܐܰܠܡܳܣܳܐ الماس

ܩܕ݂ܵܠܵܐ ܩܕ݂ܳܠܳܐ قذال

ܬܘܼܟ݂ܠܵܢܵܐ / ܬܽܘܟ݂ܠܳܢܳܐ } اتّكال . ثقة

ܢܚܝܼܪܵܐ ܢܚܺܝܪܳܐ انف . خشم

ܣܦܡ ܣܦܡܐ	شارب
ܥܘܠܥ ܥܘܠܥܐ	زور
ܕܡ ܕܡܐ	دم
ܚܒܪ ܚܒܪܐ	نديم
ܡܘܩܕ / ܡܘܩܕܐ	موقد . منقل
ܡܫܟܢ ܡܫܟܢܐ	شفة . خيمة
ܩܢܝ ܩܢܝܐ	قلم
ܥܙܠ ܥܙܠܐ	قماش . نسيج
ܩܢܝܢ ܩܢܝܢܐ	مال
ܟܠܣ ܟܠܣܐ	كلس
ܣܡܝܕ ܣܡܝܕܐ	سميذ
ܟܢܘܫܬ ܟܢܘܫܬܐ	مجمع
ܐܪܡܠ ܐܪܡܠܐ	ارمل
ܦܪܣ ܦܪܣܐ	بساط
ܡܪܘܡ ܡܪܘܡܐ	العلي
ܓܪ ܓܪܐ	جص

ܚܨ ܚܨܐ	ظهر
ܟܠܕܝ ܟܠܕܝܐ	كلداني
ܟܦ ܐܝܕ ܟܦ ܐܝܕܐ	كف
ܟܬܢ ܟܬܢܐ	كتّان
ܩܬܘܠܝܩ / ܩܬܘܠܝܩܐ	جاثاليق
ܦܛܪܝܪܟ / ܦܛܪܝܪܟܐ	باطريرك
ܐܦܪܝܡ ܐܦܪܝܡ	افرام
ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ	شمعون
ܡܪܘܬ ܡܪܘܬܐ	ماروثا
ܢܒܘܟܕܢܨܪ / ܢܒܘܟܕܢܨܪ	بختنصر
ܐܪܝܘܣ ܐܪܝܘܣ	آريوس
ܢܝܩܝܐ ܢܝܩܝܐ	نيقية
ܡܝܦܪܩܝܢ / ܡܝܦܪܩܝܢ	ميافارقين

ܢܨܝܒܝܢ ܢܨܝܒܢܝܐ نصيبين

ܦܪܣ ܦܪܣܝܐ فارس

ܣܗܕܘܬܐ ܣܗܕܘܬܢܐ شهادة

ܛܘܒܢܐܝܬ ܛܘܒܢܐ طوباوي

ܡܨܥܝܐܝܬ ܡܨܥܝܐ متوسط

ܣܢܝܐܝܬ ܣܢܝܐ سنوط

ܨܒܥܐܝܬ ܨܒܥܢܐ اصبع

ܢܘܗܪܐܝܬ ܢܘܗܪܐ نيّر

ܚܘܕܪܐܝܬ ܚܘܕܪܐ } مدوّر . مستدير

ܕܩܝܩܐܝܬ ܕܩܝܩܐ دقيق . ناعم

ܚܟܝܡܐܝܬ ܦܝܠܣܘܦܐ } حكيم . فيلسوف

ܕܚܝܠܐܝܬ ܕܚܝܠܐ مخوف

ܝܐܝܐܝܬ ܝܐܝܐ حَسَن . لائق

ܥܠܝܐܝܬ ܥܠܝܐ الاعلى

ܡܪܕܝܐܝܬ ܡܪܕܝܐ اديب

ܪܚܝܡܐܝܬ ܪܚܝܡܐ رفيق

ܥܡܝܩܐܝܬ ܥܡܝܩܐ عميق

ܚܣܝܢܐܝܬ ܚܣܝܢܐ رصين

ܙܟܝܐܝܬ ܙܟܝܐ مظفّر

١٧

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

قاضي الظلم اكل (ܐܟܠ ܐܟܠ) اموال اليتامى والمساكين والارامل - الطوباوي مارشمعون برصباعي (ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ) كان رجلاً رشيق القدّ جميل المنظر كريم الشيبة اديب النظر حلو اللفظ عظيم النفس عالي الهمّة حاذق الذهن واسع المعرفة

عفيفًا ظاهرًا رصينًا - لي ثلاثة (ܗܘܝܢ ܠܝ) صناديق
حديد واقفاص خشب وكراسي حجر وكفوف جلد واقداح خزف -
اشتريت (ܙܒܢܬ ܐܢܐ) خواتم ذهب وكووس فضة وجبب
صوف واقمشة ابريسم وحلل ارجوان وقمصان كتان - المظفّر
مار شهدوست الجاثاليق الباطريرك كان خليفة مار شمعون
برصباعي وابن اخته وكلاهما تكلّلا (ܬܪܝܗܘܢ ܗܟܘܢ
ܐܬܟܠܠܘ. ܣܗܕܘ ܘܐܬܟܠܠܘ) في ايام
شابور ملك الفرس الشرير الظالم - الملفان العظيم مار افرام كان
تلميذ مار يعقوب اسقف نصيبين واخذهُ معهُ (ܘܕܒܪܗ
ܥܡܗ ܘܐܙܠܘ ܠܢܝܩܝܐ) الى مجمع نيقية المقدّس الذي
التأم لدحض (ܕܐܬܟܢܫ ܠܡܚܪܡܘ. ܘܐܪܝܘܣ ܠܡܚܪܡܘ)
هرطقة اريوس المنافق الكافر. ثم لما وقعت (ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܠܬ
ܗܝ ܢܨܝܒܝܢ) نصيبين بايادي عساكر الفرس الوثنيين
ذهب وسكن (ܐܙܠ ܥܡܪ ܐܟܘܟܐ) في كوخ حقير
في جبل الرها - مار ماروثا اسقف ميافارقين الّف (ܣܝܡ ܙܡܪ)
اغاني حُلوة على شهدآء مملكة فارس وهي ترتّل (ܘܗܝ ܡܬܙܡܪܢ
ܗܘܝ ܡܙܡܪܢ) كلّ يوم في طقس السريان الشرقيين وهم

الكلدان - مكافأة شهادة الزور هي نار جهنم الابديّة الدائمة - صلّيتُ (ܨܠܝܬ ܘܨܦܪܐ) صلوة الليل والصُبح ولكن لم أُصلِّ بعد (ܥܕܟܝܠ ܨܠܝܬ ܠܐ ܒܪܡܫܐ ܘܨܦܪܐ) صلوة المسآء - جسد ودم المسيح يُعملان (ܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܚܛܐ) من سميذ الحنطة ومن خمر العنب والزبيب - في بلاد الشرق يسكنون (ܥܡܪܝܢ ܒܡܕܢܚܐ) في بيوت الكلس والجصّ والحجر والطين .

(١٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܟܠܗܝܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ـ
ܣܓܝܐܝܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ
ܐܘܟܡܐ ـ ܠܥܠ (فوق)
ܡܚܕܘܪܐ ܒܫܠܝܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܣܒܠܐ
ܡܥܡܪܐ ܢܦܫܐ ܕܠܝܗ
(حيث ليس) ܕܠܝܬ ܠܡܥܒܕ
ܠܡܦܩܐ ܕܡܕܒܪܐ
ܘܠܐܘܠܝܬܐ ܘܠܝܘܢ

ܦܓܪܐ ܦܘܩܕܐ ـ
ܣܓܝܐܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ
ܟܘܡܐ ـ ܠܥܠ (فوق)
ܡܚܕܘܪܐ ܒܫܠܝܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܣܒܠܐ
ܡܥܡܪܐ ܢܦܫܐ ܕܠܗ
(حيث ليس) ܕܠܝܬ ܠܡܥܒܕ
ܠܡܦܩܐ ܕܡܕܒܪܐ
ܘܠܐܘܠܝܬܐ ܘܠܝܘܢ

ܗܘ ܬܓܐ ܡܘܕܥܐ ܡܢܗܪܐ .
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܒܐ
ܒܫܘܡܠܝܐ ܢܓܠܐ ܢܥܠܝܢ
(سلّم) ܠܥܡܡܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܘܫܚܐ ܘܫܒܝܚܐ ܕܐܒܐ
ܡܪܕܐ . ܕܒܓܒܝܪܘܬܗ ܡܠܟ
ܩܒܠ ܢܣܒ (اخذ)
ܠܥܡܡܘܗܝ ܫܠܡܐ ܘܠܒܢܝܐ
ܫܪܪܐ ܘܠܚܣܝܘܬܐ ܕܝܗܒܐ
ܘܠܡܬܟܠܝܐ ܕܡܪܐ
ܘܠܡܦܩܐ ܕܐܒܐ
ܘܠܒܢܝܫܐ ܕܒܘܢܝܐ
ܘܐܒܝܠܐ ܘܠܝܬܡܐ
ܘܡܣܟܢܐ ܘܡܢܝܚܐ ܡܒܢܐ
ܘܩܒܠ ܡܪܢܐ ܘܡܫܘܢܝܐ
ܘܫܘܝܐ ܘܐܢܝܚ (ونزّلها)
ܠܡܝܢܐ ܡܠܟܘܬܐ .

ܗܘ ܬܓܐ ܡܘܕܥܐ ܡܢܗܪܐ .
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܒܐ
ܒܫܘܡܠܝܐ ܐܢܓܠܐ ܐܡܠܝܢ
(سلّم) ܠܥܡܡܐ ܘܫܡܝܐ
ܡܫܒܚܐ ܘܫܒܝܚܐ ܕܐܒܐ
ܡܪܕܐ . ܕܒܓܒܝܪܘܬܗ ܡܠܟ
ܩܒܠ ܢܣܒ (اخذ)
ܠܥܡܡܘܗܝ ܫܠܡܐ ܘܠܒܢܝܐ
ܫܪܪܐ ܘܠܚܣܝܘܬܐ ܕܝܗܒܐ
ܘܠܡܬܟܠܝܐ ܕܡܪܐ
ܘܠܡܦܩܐ ܕܐܒܐ
ܘܠܒܢܝܫܐ ܕܒܘܢܝܐ
ܘܐܒܠܝܐ ܘܠܝܬܡܐ
ܘܡܣܟܢܐ ܘܡܢܝܚܐ ܡܒܢܐ
ܘܩܒܠ ܡܪܢܐ ܘܡܫܘܢܝܐ
ܐܫܘܝܐ ܘܐܢܝܚ (ونزّلها)
ܠܡܝܢܐ ܡܠܟܘܬܐ .

ܐܘܣܛܘ ܛܠܣܗܝ ܣܦܣܛܐ	ܐܘܣܛܘ ܛܠܣܗܝ ܣܦܣܛܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ (كان)	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ (كان)
ܟܬܒܐ ܩܘܡܛܐ ܡܓܠܬܐ	ܟܬܒܐ ܐܘܡܛܐ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܘܢܝܪܐ ܘܛܝܒܐ ܘܩܘ ܒܟܠܐ	ܘܚܪܐ ܘܛܝܒܐ ܘܩܘ ܒܟܠܐ
ܡܐܢܐ ܘܣܝܦܐ ܦܓܪܐ	ܡܐܢܐ ܘܣܝܦܐ ܦܓܪܐ
ܘܣܦܠܐ ܐܓܢܐ ܘܦܘܡܐ	ܘܣܦܠܐ ܐܓܢܐ ܘܦܘܡܐ
ܘܪܥܘܬܐ ܘܩܫ̈ܝܬܐ ܩܘܫܬܐ	ܪܥܘܬܐ ܘܩܫ̈ܝܬܐ ܩܘܫܬܐ
ܘܟܬܝܒܬܐ ܟܬܝܒ̈ܬܐ	ܘܟܬܝܒܬܐ ܟܬܝܒ̈ܬܐ
ܘܢܣܪܐ ܕܣܡܟܬܐ ܘܕܣܡܐ	ܘܢܣܪܐ ܘܣܡܟܬܐ ܘܣܡܐ
ܡܢܘܬܐ ܘܦܣܩܬܐ	ܡܢܘܬܐ ܘܦܣܩܬܐ
ܡܠܟܬܐ ܘܡܠܘܟܝܬܐ	ܡܠܟܬܐ ܘܡܠܘܟܝܬܐ
ܟܢܫܬܐ ܘܪܚܐ ܟܠܐ	ܟܢܫܬܐ ܘܪܚܐ ܟܠܐ
ܘܡܘܫܐ ܡܟܝܣܐ ܘܗܘܝܐ	ܘܡܘܫܐ ܡܟܝܣܐ ܘܗܘܝܐ
ܢܘܗܪܐ - ܙܒܢܬ (اشتريتُ)	ܢܘܗܪܐ - ܙܒܢܬ (اشتريتُ)
ܪܫܡ ܐܓܪܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ	ܪܫܡ ܐܓܪܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܡܟܝܣܐ ܘܣܦܪܐ ܘܡܠܟܬ	ܡܟܝܣܐ ܘܣܦܪܐ ܘܡܠܟܬ
ܘܣܦܣܛܐ ܘܛܦܪܐ	ܘܣܦܣܛܐ ܘܛܦܪܐ

ܕܬܫܒܘܚܬܐ ـ ܡܢܘ (من هو) ܐܢܫܐ ܕܩܘܫܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܥܘܒܕܬܐ ـ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܚܣܝܢܬܐ (هي اقوى) ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܫܡܫܬܐ .	ܕܬܫܒܘܚܬܐ ـ ܡܢܘ (من هو) ܐܢܫܐ ܕܩܘܫܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܥܘܒܕܬܐ ـ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܚܣܝܢܬܐ (هي اقوى) ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܫܡܫܬܐ

الفصل الثالث عشر

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ الواقع بين المبتدأ والخبر (ܫܘܕܥܐ ܕܒܝܬ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ) وفي احكام الصفة بالعموم

س : كيف يتصرّف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ .

ج : يتصرّف كما تراهُ قدّامك .

الحاضر في الماضي

ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	كنتُ
ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	كنتَ
ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	كنتِ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	كان

ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ	ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ	كانت
ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ	ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ	كنّا
ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ	ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ	كنتم
ܐܝܬܝܟܝܢ ܗܘܝܬܝܢ	ܐܝܬܝܟܝܢ ܗܘܝܬܝܢ	كنتنّ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ	ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ	كانوا
ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ	ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ	كنّ

الحاضر هو الجزء الاوّل من الحاضر في الماضي فلا حاجة الى تصريفه.

المستقبل

ܐܗܘܐ ܐܝܬܝ	ܐܗܘܐ ܐܝܬܝ	ساكون
ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܟ	ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܟ	ستكون
ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝ	ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝ	ستكونين
ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ	ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ	سيكون
ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇	ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇	ستكون
ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܢ	ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܢ	سنكون
ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ	ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ	ستكونون
ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝܢ	ܬܗܘܝܢ ܐܝܬܝܟܝܢ	ستكنّ

ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ سيكونون

ܢܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܢܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ سيكنّ

وعلى هذا الاسلوب صرّف ܠܝܬ ܠܗ (ليس) النافية

س : بكم نوع تاتي الصفة في الكلام .

ج : باربعة انواع اي امّا ان تكون خبرًا وامّا نعتًا وامّا حالًا وامّا قائمة مقام الموصوف .

س : ما هي الصفة الخبريّة .

ج : هي التي تتمّ فائدة المبتدأ اي هي التي اذا أُسندت الى اسم افادت معنًى كاملًا غير محتاج الى لفظٍ آخر لاتمامهِ نحو : ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܐܢܐ ܐܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܟܐܢܐ (الله عادل).

س : بكم نوعًا يُسند الخبر الى المبتدأ

ج : بثلاثة انواع اي اوّلًا : ان تورد بعد المبتدأ خبرهُ خاليًا من كل اداة نحو: ܗܢܐ ܪܚܡܝ . ܗܢܐ ܪܚܡܝ (هذا صديقي) وهذا النوع مع كونهِ شائعًا فصيحًا في العربيّة هو ضعيف مردود في الاراميّة لكونهِ كثير الالتباس الّا اذا كان المبتدا ضميرًا نحو: ܡܪܝܐ ܐܢܬ ܩܕܝܫ (انت قدوس) أو ܡܪܝܐ ܩܕܝܫ ܐܢܬ بتقديم الخبر وهو الاحسن .

ثانياً : ان تسند الخبر الى المبتدا المعرفة بواسطة ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ منصرّفةً نحو : ܢܰܦܫܳܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܺܝܠܬܳܐ ܢܰܦܫܳܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܡܰܠܠܳܢܺܝܬܳܐ (النفس ناطقة) امّا اذا كان المبتدأ نكرة فيُسند اليهِ خبره بواسطة ܐܝܬ ܐܝܬܝ غير منصرّفة نحو : ܐܝܬ ܥܰܡܝ ܕܝܢܳܪ̈ܐ ܐܝܬܝ ܥܰܡܝ ܕܝܢܳܪ̈ܐ (معي دنانير) .

ثالثاً : ان تسند الخبر الى المبتدا بواسطة ضمائر الفصل ܗܘ ܗܝ ܗܘܝܘ ܗܝܝ (هو : هي) المحذوفي الهاء و ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ ܢܘܢ ܢܝܢ (هم . هنّ) وحينئذ ان كان الخبر صفةً فالاحسن جزمها وتقديها نحو : ܛܳܒܬܳܐ ܗ̄ܝ ܛܰܝܒܽܘܬܳܟ . ܛܳܒܳܐ ܗ̄ܝ ܛܰܝܒܽܘܬܳܟ (نعمتك صالحة) ܟܺܐܢܺܝܢ ܐܢܘܢ ܕܺܝܢ̈ܰܝܟ ܟܺܐܢܺܝܢ ܢܘܢ ܘܡܫܰܪܪ̈ܝܢ (احكامك عادلة) وقد تحذَف الضمائر .

س : ما الصفة النعتيّة .

ج : هي الصفة التابعة للمنعوت في التذكير والتانيث والافراد والجمع لتدل امّا على كيفية في المنعوت نحو : ܠܶܒܳܐ ܕܰܟܝܳܐ ܚܰܕܬܳܐ ܘܕܰܟܝܳܐ (قلب نقي) ܪܽܘܚܳܐ ܡܟܺܝܟܬܳܐ ܘܪܽܘܚܳܐ ܡܟܺܝܟܬܳܐ (روح متواضعة) وامّا على كيفيةٍ في شيء متعلق بالمنعوت نحو : ܐܰܢ̄ܬ ܣܰܓܺܝܐܳܬ ܡܪܰܚܡܳܢܽܘܬܳܟ ܟܽܠܳܗ̇ ܡܫܰܡܠܝܳܐ ܐܽܘܪܚܳܐ

(رجال ثابتوا العزيمة) وتعلّم ان تميّز بين الصفة الخبريّة والصفة النعتيّة لان الاولى باسنادها الى الاسم تفيد معنى كاملاً بخلاف الثانية لانها تحتاج الى ما يكمل معنى الجملة .

س : بكم نوعًا تُنسب الصفة النعتيّة الى المنعوت .

ج : بنوعين اي امّا ان تاتي مجزومة مقرونة بالدالث نحو : ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܨܝܒ (كشجرة مغروسة) وامّا غير مجزومة نحو : ܛܘܪܐ ܪܡܐ ܗܘܐ ܛܘܪܐ (جبل عالٍ) وهذه قد يدخلها فعل ܗܘܐ متصرّفًا مقرونًا بالدالث نحو : ܐܫܬܟܚܬ ܕܗܘܬ ܠܡܫܝܚܐ ܐܢܬܬܐ ܘܐܫܬܟܚܬ ܡܫܡܠܝܬܐ (المراة الكاملة) .

س : ما حكم الصفة الحالية (التي تسمّى ܚܘܝܐ ܗܘܐ) .

ج : حكمها ان تُجزَم وتُسبَق بحرف ܟܕ ܗܘ لتدلّ على حالة الشيء في الامر المقول عنه نحو : ܥܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܪܟܝܒ ܥܠ ܥܝܪܐ ܒܢܝܚܘܬܐ (دخل السيّد اورشليم راكبًا عفوًا) ويجوز ان تُسبَق بالواو نحو : ܘܪܟܝܒ ܥܠ ܗܘ ܪܟܝܒ ܒܢܝܚܘܬܐ (وهو راكب عفوًا) .

س : ما حكم الصفة القائمة مقام الموصوف .

ج : حكمها ان تكون غير مجزومة اذا كانت معرفة نحو: ܬܰܘܕܺܝ ܠܗ̇ܘ ܕܗܳܘܶܐ ܠܛܳܒܳܐ (الشكر للصالح) ܐܰܘ ܒܪܰܬ݂ܳܗ̇ ܚܰܣܺܝܬ݂ܳܐ (ابنتها الشفيّة) والتقدير ܬܰܘܕܺܝܬ݂ܳܐ و ܒܰܪܬ݂ܳܐ ܗܳܘܝܳܐ و ܚܰܣܝܳܐ .

ܡ̈ܠܶܐ ܡܫܰܚܠ̈ܦܳܬ݂ܳܐ الفاظ

ܒܪܳܝܽܘܬ݂ܳܐ ܒܳܪܽܘܝܳܐ	خالق	ܦܽܘܝܛܽܘܬ݂ܳܐ ܦܳܘܐܝܛܳܐ	شاعر
ܓܢܳܒ݂ܽܘܬ݂ܳܐ ܓܰܢܳܒ݂ܳܐ	سارق	ܨܰܝܳܪܽܘܬ݂ܳܐ ܨܰܝܳܪܳܐ	مصوّر
ܓܰܡܳܠܽܘܬ݂ / ܓܰܡܳܠܳܐ	حادٍ . راعي الجمال	ܩܽܘܠܳܣܽܘܬ݂ܳܐ ܩܽܘܠܳܣܳܐ	مدح
		ܒܗܶܬ݂ܬ݂ܳܐ ܒܰܗܬ݂ܳܐ	خجلان
ܕܳܕ݂ܽܘܬ݂ܳܐ ܕܳܕ݂ܳܐ	عمّ	ܒܢܳܝܽܘܬ݂ܳܐ ܒܢܳܝܳܐ	مبني
ܚܳܠܽܘܬ݂ܳܐ ܚܳܠܳܐ	خال	ܪܰܒܽܘܬ݂ܳܐ ܪܰܒܳܐ	جليل . متعظّم
ܣܶܦ݂ܰܬ ܝܰܡܳܐ / ܣܶܦ݂ܬ݂ܳܐ ܝܰܡܳܐ	ساحل البحر	ܕܚܺܝܠܽܘܬ݂ܳܐ ܕܚܺܝܠܳܐ	خائف
ܫܽܘܠܡܽܘܬ݂ܳܐ / ܫܽܘܠܡܳܢܳܐ	صحّة . عافية	ܠܽܘܩܒܠܳܝܽܘܬ݂ܳܐ / ܠܽܘܩܒܠܳܝܳܐ	مضادّ
ܢܳܛܽܘܪܽܘܬ݂ܳܐ [illegible]	[illegible]	ܢܰܟ݂ܦܽܘܬ݂ܳܐ / ܢܰܟ݂ܦܳܐ	محتشم . اديب
ܚܡܳܬ݂ܽܘܬ݂ܳܐ ܚܡܳܬ݂ܳܐ	عمّة	ܚܰܪܺܝܦܽܘܬ݂ܳܐ ܚܰܪܺܝܦܳܐ	حاذق

ܠܒܝܕܬ ܠܒܝܕܐ	منلبِد	ܩܪܝܚܬ ܩܪܝܚܐ	اصلع . اقرع
ܡܦܢܩܬ / ܡܦܢܩܐ	منفنق . متنعم	ܕܚܝܠܬ / ܙܘܥܬܢܐ	مسرع . خائف
ܥܒܝܬ ܥܒܝܐ	غليظ . كثيف	ܡܟܝܟܬ ܡܟܝܟܐ	منخفض
ܦܛܝܬ ܦܛܝܐ	افطس		

(١٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الشمس حارة والصيف شديد - اللحية البيضاء كريمة - الاصابع الغليظة قويّة - الاصابع الرفيعة ليست قوية - الانف الافطس مكروه - انت فطن - انتِ (ܦܗܝܡܬ ܐܢ̈ܬܝ) فطنة - انتم (ܦܗܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ) طاعون - انتنّ (ܦܗ̈ܝܡܢ ܐܢ̈ܬܝܢ) صخابات وقحات - جاء (ܐܬܐ ܗܘܐ) الحادي ووجهه احمر - جاء (ܐܬܐ ܗܘܐ) الرعاة مسرعين خائفين - انطلق (ܐܙܠ ܗܘܐ) السارق خجلان - يا خالق العالم - ايها الكسلان - الويل (ܘܝ ܠ - ܘܝ ܠ) للمنفنقة - الويل للمتعظمات - مثل الزارع - ايها الاصلع - ابيشالوم بن داود كان شاباً متلبّد الشعر عريض الصدر - التاديب واجب للولد الطويل اللسان - المدح واجب للبنت المحتشمة المنخفضة

العينين - يوسف عم بطرس - مريم عمّة مرتا - هولآء (ܗܳܠܶܝܢ ܗܶܢܽܘܢ) عمات يوسف وخالات بولس - خال يوسف كان قاضياً عادلاً وطبيباً ماهراً ومصوّراً حاذقاً - نرسي كان شاعراً مشهوراً - المدن العامرة الواسعة التجارة هي المدن المبنيّة على ساحل البحر - اكل البقول ليس مضرًّا لصحة الجسد - العلوم البشرية ليست مضادّة للديانة المسيحية - الحكايات الوثنية ليست مقبولة عند (ܠܰܘ ܠܚܰܟܺܝ̈ܡܶܐ) الحكمآء .

الفصل الرابع عشر

في التفضيل (ܢܫܒܘܚܬܐ ܡܝܰܬܪܽܘܬܳܐ)

س : كم نوعًا التفضيل .

ج : التفضيل نوعان تفضيل فرد او اكثر على فرد او اكثر. وتفضيل فرد او اكثر على كل الجنس .

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الاوّل .

ج : ان تجزم صفة التفضيل وتقرن المفضول بحرف ܡܶܢ ܡ̂ܢ (من) نحو: ܡܫܰܒܚܳܐ ܫܠܝܡܘܢ ܝܰܬܺܝܪ ܡܶܢ ܫܰܒܘܺܬܐ .

ܚܟܡܬܐ ܛܒܐ ܡܢ ܥܘܬܪܐ (الحكمة افضل من الغنى)
ܚܘܪܝܢ ܫܢ̈ܘܗܝ ܡܢ ܚܠܒܐ . ܚܘܪ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ܡܢ ܬܠܓܐ
(اسنانه اكثر بياضاً من الحليب) وكذا اذا كان التفضيل واقعا
في الفعل نحو: ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܢܦܫܟ ܘܪܚܡܬܟ ܡܢ ܢܦܫܝ
(احببتك اكثر من نفسي) ܬܚܘܪ ܡܢ ܬܠܓܐ ܐܚܘܪ ܡܢ
ܬܠܓܐ (ابيضُ اكثر من الثلج) وقد تُسبَق ܡܢ ܡܢ بلفظة
ܝܬܝܪ ܣܓܝ او ܛܒ ܛܒ، (اكثر وافضل) لزيادة الوضوح
ولاسيّما في التفضيل الفعلي نحو: ܚܒܝ̈ܒܢ ܠܟ ܕ̈ܡܥܐ ܕܥܝ̈ܢܐ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܗܒܐ ܦܐܝܢܐ . ܚܒܝ̈ܒܢ ܠܝ ܕ̈ܡܥܐ ܕܥܝ̈ܢܐ
ܣܓܝ ܡܢ ܕܗܒܐ ܦܐܝܢܐ (دمع العين احبّ اليك من ذهب
خالص) ونحو: ܪܚܡ ܡܪܝܐ ܠܬܪ̈ܥܝܗ̇ ܕܨܗܝܘܢ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟܢ̈ܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ . ܘܪܚܡ ܡܪܝܐ
ܠܬܪ̈ܥܝܗ̇ ܕܨܗܝܘܢ ܛܒ، ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟܢ̈ܘܗܝ
ܕܝܥܩܘܒ، (احب الرب ابواب صهيون اكثر من جميع مساكن
يعقوب) وعلى هذا النسق قد يُستعمل ايضا ܒܝܬܝܪ ܝܬܝܪ
(افلّ) نحو: ܦܛܪܘܣ ܒܝܬܝܪ ܚܒܝܒ ܡܢ ܦܘܠܘܣ .
ܦܛܪܘܣ ܝܬܝܪ ܡܫܒܚ ܡܢ ܦܘܠܘܣ (بطرس اولّ

حكمة من بولس) أو ܦܶܛܪܳܘܣ ܚܰܟܺܝܡ ܒܚܰܟܺܝܡܽܘܬܳܐ ܡܶܢ ܦܰܘܠܳܘܣ ܦܶܛܪܳܘܣ ܝܰܬܺܝܪ ܒܚܰܟܺܝܡܽܘܬܳܐ ܡܶܢ ܦܰܘܠܳܘܣ وهو الاحسن[1]

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الثاني .

ج : ان نورد المفضول بعد الصفة مجموعًا مقرونًا بالباء نحو: ܐܶܫܰܥܝܳܐ ܢܒܺܝܳܐ ܡܫܰܒܚܳܐ ܒܢܒܺܝ̈ܶܐ (اشعياء امجد الانبياء) أو ان تضيف الصفة الى المفضول مجموعًا ايضا نحو : ܦܶܛܪܳܘܣ ܘܦܰܘܠܳܘܣ ܪ̈ܰܘܪܒܶܐ ܕܫܠܺܝ̈ܚܶܐ ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ ܘܦܰܘܠܳܘܣ ܪܰܘܪܒܳܐ ܕܫܠܺܝ̈ܚܶܐ (بطرس وبولس اكبر الرسل) والاحسن اضافة الصفة الى ضمير المفضول نحو: ܘܡܰܪܩܳܘܣ ܕܬܰܠܡܺܝ̈ܕܶܐ ܙܥܽܘܪܗܽܘܢ ܗ̱ܘ̣ܳܐ (اصغر التلامذة) . او ان نقرن المفضول مجموعًا ايضا بحرف ܡܶܢ ܟܽܠ

---

(١) يوجد عندنا حرف آخر التفضيل وهو ܐܳܘ ܐܶܘ يدخل على المفضل عليه نحو : ܠܨܽܘܪ ܘܰܨܰܝܕܳܢ ܢܶܗܘܶܐ ܢܝܳܚ ܐܳܘ ܠܰܡܕܺܝܢܬܳܐ ܗܳܝ. ܠܨܽܘܪ ܘܰܠܨܰܝܕܳܢ ܢܶܗܘܶܐ ܢܝܳܚ ܐܶܘ ܠܰܡܕܺܝܢܬܳܐ ܗܳܝ (لصور وصيدا يكون راحة اكثر مما لتلك المدينة) وهذا النوع مستعار من اللغة اليونانية فلا ينبغي استعماله .

نحو: ܫܡܘܢܝ ܥܬܝܪܬܢ ܥܬܝܪܐ ܐܢܬܝ ܡܢ ܥܬܝܪܬܐ ܣܘܟܠܬܢܐ ܚܘܒܝܠܝ ܚܟܝܡܐ̈ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܚܟܝܡܐ̈ (يا شمونا غنانا إنك لاغنى الاغنياء) وهذا ضعيف. أو ان تورد ܟܠ ܟܠ (كل) مقرونة بالباء أو بحرف ܡܢ ܡܢ نحو: ܩܕܝܫ ܒܟܠ ܩܕܝܫܝܢ ܒܟܠ (الاقدس) ܩܕܝܫ ܡܢ ܟܠ. ܘܪܒ ܡܢ ܟܠ. ܫܒܝܚ ܡܢ ܟܠ ܘܪܒ ܡܢ ܟܠ (الامجد والاعظم) ܒܝܘܠܦܢܐ ܡܝܬܪܬܐ ܗܝ ܡܝܬܪܬܐ ܒܟܠ. ܒܢܟܦܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܝ ܡܝܬܪܘܬܐ ܒܟܠ (العفة اسمى الفضائل)

وهذا النوع هو الاكثر والاحسن.

ܡܠܐ̈ ܡܫܘܚܠܦܬܐ الفاظ

ܩܘܒܪܝܬܐ ܩܘܒܪܐ	قبرة	ܝܪܚܬܐ ܝܪܚܐ	شهر
ܢܟܬܬܐ ܢܟܬܐ	لسعة	ܟܘܪܬܐ ܟܘܪܐ	كرة
ܙܒܢܬܐ ܙܒܢܐ	زبون	ܐܪܒܥܝܢ ܪܓܠܐ	ام اربع واربعين
ܕܒܚܬܐ ܕܒܚܐ	ذبيحة	ܡܨܥܝܬܐ ܡܨܥܝܐ	واسطة
ܙܪܙܝܪܬܐ ܙܪܙܝܪܐ	زرزور	ܥܠܬܐ ܥܠܬܐ	وسيلة
ܣܟܠܘܬܐ / ܣܟܠܘܬܐ	جهل . ذنب	ܕܪܬܐ ܕܪܐ	جيل
		ܪܝܫܬܐ ܪܝܫܐ	رئيس

ܕܰܪܳܓ݂ܳܐ ܙܰܪܓܳܐ درّاج

ܘܳܠܺܝܳܐ ܐܰܡܺܝܪܳܐ وال

ܥܰܩܪܰܒ݂ܳܐ ܥܶܩܰܪܒ݂ܳܐ عقرب

ܡܶܣܟܺܢܽܘܬ݂ܳܐ } فقر
ܡܣܰܟܢܽܘܬ݂ܳܐ }

ܪܽܘܙܳܐ ܐܽܘܪܙܳܐ ارز

ܕܰܝܬܳܐ ܕܰܝܬܳܐ حداة

ܕܳܪܳܐ ܕܳܪܳܐ دار

ܦܺܝܠܳܐ ܦܺܝܠܳܐ فيل

ܩܰܛܳܐ ܩܰܛܳܐ قطاة

ܢܳܪܢܓ݂ܳܐ ܐܰܬ݂ܪܽܘܓ݂ܳܐ نرنج

ܫܰܚܺܝܚܽܘܬ݂ܳܐ } بخل. شح
ܟܰܝܠܳܢܽܘܬ݂ܳܐ }

ܒܰܥܰܨ ܐܶܢܳܫܺܝܢ بعض

ܩܶܕܪܳܐ ܩܽܘܕܪܳܐ (ث) قِدر

ܫܰܒ݂ܬܳܐ ܫܰܒܬܳܐ سبت. اسبوع

ܓ݂ܳܡܽܘܣܳܐ ܐܰܡܽܘܣܳܐ جاموس

ܣܰܒ݂ܥܳܐ ܕܶܐܒ݂ܳܐ ܐܰܪܝܳܐ سبع

ܣܽܘܡܩܬܳܐ ܣܽܘܡܳܩܬܳܐ سمّاق

ܕܰܓ݂ܳܓ݂ܬܳܐ } دجاجة
ܐܽܘܙܽܘܙܬܳܐ }

ܪܶܡܳܢܳܐ ܪܽܘܡܳܢܳܐ رمانة

ܡܽܘܠܦܳܐ } مؤلّف
ܡܰܠܦܳܢܳܐ }

ܥܳܐܡ ܡܳܐܕܝ } العام الماضي
ܐܶܫܬܰܩܕܰܡ }

ܟܳܬܒ݂ܳܐ ܟܳܬܽܘܒ݂ܳܐ كاتب

ܦܶܣܬܰܩܳܐ ܦܶܣܬܰܩܳܐ فستق

ܠܽܘܙܳܐ ܠܽܘܙܳܐ لوزة

ܓ݂ܽܘܙܳܐ ܓܽܘܙܳܐ جوزة

ܚܰܒ݂ܫܳܝܳܐ ܟܽܘܫܳܝܳܐ حبشي

ܒܽܢܕܽܩܳܐ ܒܽܢܕܽܩܳܐ بندق

ܥܶܓ݂ܠܳܐ ܥܶܓܠܳܐ عجل. جاموس

ܦܽܢܳܩܳܐ ܦܽܘܢܳܩܳܐ تنعّم

ܐܘܟܡܘܬܐ ܐܘܟܡܐ سواد. سخام

ܢܝܚܘܬܐ ܢܝܚܐ راحة

ܐܘܠܨܘܬܐ } كربة. غمّ. عناء
ܐܘܠܨܢܐ }

ܩܩܒܘܬܐ ܩܩܒܐ درّاج. طير يشبهه

ܟܬܦܘܬܐ ܟܬܦܐ كتف

ܬܐܘܡܘܬܐ ܬܐܘܡܐ توما

ܢܝܢܘܘܬܐ ܢܝܢܘܐ نينوى

ܨܘܒܘܬܐ ܨܘܒܐ نصيبين

ܪܚܝܩܘܬܐ ܪܚܝܩܐ بعيد

ܫܡܝܢܘܬܐ ܫܡܝܢܐ سمين

ܝܕܝܥܘܬܐ ܝܕܝܥܐ خبير شهير

ܥܒܝܘܬܐ ܥܒܝܐ خشن

ܡܝܬܪܘܬܐ ܡܝܬܪܐ فاضل

ܝܩܝܪܘܬܐ ܝܩܝܪܐ } ثقيل
ܡܝܩܪܘܬܐ ܡܝܩܪܐ }

ܪܟܝܟܘܬܐ ܪܟܝܟܐ لين. ناعم

ܡܘܒܫܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ } خبيث
ܪܡܐ ܒܪܘܚܐ } مختال. لبق

ܚܝܘܣܬܢܘܬܐ } شفوق.
ܡܚܝܣܢܐ } رقيق القلب

ܚܣܝܢܘܬܐ } شفوق. لطيف
ܚܣܝܢܐ }

ܡܚܒܠܢܘܬܐ ܡܚܒܠܢܐ مضرّ

ܚܡܝܥܘܬܐ ܚܡܝܥܐ حامض

ܡܫܬܒܚܘܬܐ } موصوف. مشهور
ܡܫܬܒܚܢܐ }

ܕܗܝܢܘܬܐ ܕܗܝܢܐ دهين. دسم

ܩܕܡܝܘܬܐ ܩܕܡܝܐ اوّل. قديم

ܓܒܝܘܬܐ ܓܒܝܐ مختار

ܪܕܢܘܬܐ ܐܪܕܢܐ خمري. متلألئ

ܛܒܢܘܬܐ ܛܒܢܐ شائع الصيت

ܒܣܝܡܘܬ ܪܘܚܐ } لطيف.
ܒܣܝܡ ܝܨܪܐ } حسن الاخلاق

ܩܢܝܢ ܩܢܝܐ	مكتسَب	ܕܚܒܝܒܢ ܕܚܒܝܒܐ	محبوب
ܛܢܢܢ ܛܢܢܐ	غيور	ܙܪܩܢ ܐܙܪܩܐ	ازرق

(٣٠)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الجهل اعظم الشرور - في هذه (ܒܗܕܐ ܫܢܬܐ) السنة حقل الشعير اخصب من حقل الحنطة ولكن (...) العام الماضي كرم العنب كان اقل خصباً من بستان الزيتون - الحية اخبث جميع الحيوانات - البخل أقبح الرذائل - الملاك هو الخليقة الفضلى - بعض الحبشيين اشدّ سوادًا من سواد القدر ولهم اسنان اكثر بياضاً من الثلج وشفاه اغلظ من كفّ اليد وعيون اشدّ زرقًا من عيني (جمع) السنورة - الابن اعقل من البنت ولكنّ البنت الطف من الابن - الاسد اقوى من النمر والفيل والجاموس وبكلمة واحدة (ܘܒܚܕܐ ܠܡܐܡܪ ܘܦܣܝܩܐ ܠܡܐܡܪܗ) هو اقوى واخوف السباع - الرجل اقوى من المراة ولكنّ المراة ارق من الرجل - البقة احقر واضعف الطيور ومع ذلك نقتل (ܘܥܡ ܗܕܐ ܟܠܗ ܘܟܠ ܗܘܐ ܡܬܠܐ) اعزّ الحيوانات الضارية - جسد السيد

المسيح كان الطف واجمل من اجساد جميع الناس ولهذا أحسّ ܘܠܗܕܐ ܚܫ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܐܪܓܫ) باشدّ الاوجاع والالام - لسعة العقرب اشدّ احراقًا من جمرة النار واضرّ من لسعة ام الاربع والاربعين - الطوباوية مريم هي ارفع الخلائق قدرا (ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܟܠܗܝܢ) - الشمس ابعد من الارض من القمر - يوسف اصغر الصبيان عمرًا (ܒܫܢ̈ܝܢ ܙܥܘܪܐ) لكنهُ اكبر جميعهم عقلاً (ܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢܐ) - النور يُسرع (ܪܗܛ ܢܘܗܪܐ) اكثر من الصوت - الشهر اطول من اليوم والاسبوع لكنهُ اقصر من السنة - الثور اثقل من البغل - ايّ كانت اقوى الممالك في الاجيال القديمة - اعلى جبال الكرة الارضية هو في اسيًا - دار القاضي الجديدة هي اقلّ زينة وجمالاً من قصر الوالي الصيفي (بالاضافة) - الفقر خير من كثرة الاموال المكسوبة بوسائل محرّمة .

(٢١)

ردّ هذه الجمل الى اصلها الاوّل في التفضيل كما في قولك مثلاً : ܐܣܬܟܠܬ ܘܐܣܬܟܠܘ ܩܫ̈ܝܫܐ ܐܣܬܟܠܬ ܘܐܣܬܟܠܘ ܩܫ̈ܝܫܐ (فهمتُ وفهم الشيوخ) فانّ اصلها

ܒܦܘܩܕܢܝܟ ܢܛܪܬ ܡܢ ܦܬܓܡܝܟ ܐܣܬܟܠܬ ܝܬܝܪ ܡܢ ܩܫܝܫܐ (اي فهمتُ اكثر من الشيوخ) ثم ترجمها الى العربيّة وهي :

ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ	ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ
(كلامة) ܘܕܒܝܗ ܡܫܝܚܐ ـ	(كلامة) ܘܕܒܝܗ ܡܫܝܚܐ ـ
ܡܪܢ ܡܪܘܬܐ ܡܪܝܡ	ܡܪܢ ܡܪܘܬܐ ܡܪܝܡ
ܦܝܫ ܠܒܝܬܐ ـ ܠܐܘܬܗ	ܦܝܫ ܠܒܝܬܐ ـ ܠܐܘܬܗ
ܚܝܕܐ ܘܠܡܝܬܐ	ܚܝܕܐ ܘܠܡܝܬܐ
ܚܝܬܐ ـ ܡܪܢ ܢܕܥܘܢ	ܚܝܬܐ ـ ܡܪܢ ܢܕܥܘܢ
ܕܝܢ ܒܕܝܢ ܠܚܝܝ ܘܚܝܝܐ	ܕܝܢ ܒܕܝܢ ܠܚܝܝ ܘܚܝܝܐ
ܘܐܦ ܦܪܝܫܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ـ	ܘܐܦ ܦܪܝܫܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ـ
ܘܟܠܗ ܢܒܝܐ ܕܡܪܝܐ	ܘܟܠܗ ܢܒܝܐ ܕܡܪܝܐ
ܘܒܡܪܐ ـ ܢܦܩܝܢ	ܘܒܡܪܐ ـ ܢܦܩܝܢ
(علني) ܘܠܒܝܠܕܝܬܐ ـ	(علني) ܘܠܒܝܠܕܝܬܐ ـ
ܢܕܥܘܢ ܕܡܪܘܢ ܫܪܐ	ܢܕܥܘܢ ܕܡܪܘܢ ܫܪܐ
ܘܡܫܡܫܗ ܐܝܟ ܡܠܘܟܐ	ܘܡܫܡܫܗ ܐܝܟ ܡܠܘܟܐ
ܢܛܝܪܐ ـ ܕܚܒܝ (احببت)	ܢܛܝܪܐ ـ ܕܚܒܝ (احببت)
ܦܘܫܩܐ ܘܕܘܒܐ ܘܒܪܬܐ	ܦܘܫܩܐ ܘܕܘܒܐ ܘܒܪܬܐ

ܟܬ̈ܒܐ ـ ܕܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܘܕܝܢܐ ܕܐܬܐ ܕܡܢܗ ܠܒܢܝ-
ܡܘܬܐ ܡܫܬܘܕܝܢ
ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ (وبعض)
ܬܘܡܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܟܢܘܫ
ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܬܘܡܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܠܟܐ ـ ܕܝܢ
ܢܡܘܣܗ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ
ܢܨܝܚܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܬܡܢܐ
ܡܢܐ (كما انّ) ܕܡܕܝܢ
ܐܦܪܝܡ ܥܒܕܐ ܫܡܝ
ܡܠܟܘܬܐ ـ ܕܝܗܘܕܐ
ܘܡܪܘܬܐ ܕܫܡ̈ܫܐ ܐܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܡ̈ܫܐ ܐܝܟ
ܠܬܪܝܗܘܢ (كليهما) ـ ܐܪܙܐ
ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܪܘܚܢ-
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܒܠ

ܟܬ̈ܒܐ ـ ܕܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܘܕܝܢܐ ܕܐܬܐ ܕܡܢܗ ܠܒܢܝ-
ܡܘܬܐ ܡܫܬܘܕܝܢ
ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ (وبعض)
ܬܘܡܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܟܢܘܫ
ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܬܘܡܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܠܟܐ ـ ܕܝܢ
ܢܡܘܣܗ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ
ܢܨܝܚܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܬܡܢܐ
ܡܢܐ (كما انّ) ܕܡܕܝܢ
ܐܦܪܝܡ ܥܒܕܐ ܫܡܝ
ܡܠܟܘܬܐ ـ ܕܝܗܘܕܐ
ܘܡܪܘܬܐ ܕܫܡ̈ܫܐ ܐܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܡ̈ܫܐ ܐܝܟ
ܠܬܪܝܗܘܢ (كليهما) ܐܪܙܐ
ܘܒܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܪܘܚܢ-
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܒܠ

ܪܘܪ̈ܒܐ ܗܘ̈ܝ (كانت)
ܐܠܐ ܕܟܠ ܫܡܝܐ ܗܘ̈ܝ
(كانت) ܘܦܐܝܐ ܐܝܟ
ܢܘܗܪܐ ـ ܡܛܠ ܕܫܡܫܐ
ܦܪܣܬ ܙܠܝ̈ܩܘܗܝ
(المعروف) ܡܫܡܗܐ ܦܪܚܬܐ
ܡܢܗܪܐ ܗܘܬ ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ
ܟܘܟ̈ܒܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ـ ܫܡܝܐ
ܘܡܨܒܬܢܝܬܐ ܪܡܬܐ ܘܙܪܩܬܐ
ܟܫܡܫ ܐܝܟ ܟܠ ܫܡܝܐ
ܕܪܦܝܐ ܘܫܘܦܪ̈ܢܐ
ܘܟܠ ܟܪܡ ܟܫܡܝܐ
ܕܐܬܢܨܒܬ ܘܡܫܘܦܪܝܬܐ
ܫܡܫ ܘܣܗܪܐ ܐܝܟ
ܟܫܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐ
ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ـ ܣܗܪܐ
ܘܐܢܟܪܝܐ ܟܡ ܛܠܡܘܬܐ

ܪܘܪ̈ܒܐ ܗܘ̈ܝ (كانت)
ܐܠܐ ܕܟܠ ܫܡܝܐ ܗܘ̈ܝ
(كانت) ܘܦܐܝܐ ܐܝܟ
ܢܘܗܪܐ ـ ܡܛܠ ܕܫܡܫܐ
ܦܪܣܬ ܙܠܝ̈ܩܘܗܝ
(المعروف) ܡܫܡܗܐ ܦܪܚܬܐ
ܡܢܗܪܐ ܗܘܬ ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ
ܟܘܟ̈ܒܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ـ ܕܫܡܝܐ
ܕܡܨܒܬܢܝܬܐ ܘܪܡܬܐ ܘܙܪܩܬܐ
ܟܫܡܫ ܐܝܟ ܟܠ ܕܫܡܝܐ
ܕܪܦܝܐ ܘܫܘܦܪ̈ܢܐ
ܘܟܠ ܟܪܡ ܕܫܡܝܐ
ܕܐܬܢܨܒܬ ܘܡܫܘܦܪܝܬܐ
ܫܡܫ ܘܣܗܪܐ ܐܝܟ
ܕܫܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܪܝܫܐ
ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ـ ܣܗܪܐ
ܘܐܢܟܪܝܐ ܟܡ ܛܠܡܘܬܐ

ܘܪܘܝܚܐ ܡܢ ܟܪܝܗܘܬܐ	ܘܪܘܝܚܐ ܡܢ ܟܪܝܗܘܬܐ
(مثل) ܚܝܐ ܘܦܘܪܩܢܐ	(مثل) ܚܝܐ ܘܦܘܪܩܢܐ
ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ ܘܥܘܩܢܐ ـ	ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ ܘܥܘܩܢܐ ـ
ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܪܘܒܐ	ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܪܘܒܐ
ܐܣܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ	ܐܣܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܪܝܢܐ ܐܒܐ	ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܪܝܢܐ ܐܒܐ
(كما ان) ܕܒܠܒܘܫܗ	(كما ان) ܕܒܠܒܘܫܗ
ܟܕ ܡܒܣܝܐ ܐܣܝܐ ܗܘ	ܟܕ ܡܒܣܝܐ ܐܣܝܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܡܒܣܝܢܐ ܕܡܪܢܐ ـ	ܐܝܟ ܡܒܣܝܢܐ ܕܡܪܢܐ ـ
ܐܪܡܠܐ (سرّ) ܡܪܢܐ	ܐܪܡܠܐ (سرّ) ܡܪܢܐ
ܒܣܝܡܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ	ܒܣܝܡܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ
ܒܣܝܡܐ ܘܐܬܪܘ ܒܗ	ܒܣܝܡܐ ܘܐܬܪܘ ܒܗ
ܘܐܪܘܥܐ ـ ܢܚܬܐ ܘܐܬܪܘܝܘ	ܘܐܪܘܥܐ ـ ܢܚܬܐ ܘܐܬܪܘܝܘ
ܡܚܠܡ ܡܫܝܚܐ (...)	ܡܚܠܡ ܡܫܝܚܐ
ܢܘܗܪܐ ܘܒܪܝܐ ܘ	ܢܘܗܪܐ ܘܒܪܝܐ ܘ
ܠܢܝܡ ܩܘܡܬܐ ܘ	ܠܢܝܡ ܩܘܡܬܐ ܘ
ܡܚܠܡ ܐܝܟ ܟܠܗ ـ	ܡܚܠܡ ܐܝܟ ܟܠܗ

ܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܡܫܝܚܝܢ | ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܩܘܠܣܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܩܕܡ | ܘܩܘܕܫܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܐܡܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܩܕܡ ܘܡܫܒܚܝܢ . | ܠܥܠܡܝܢ ܦܐܪܘܐ ܐܚܝܕܐ

الفصل الخامس عشر

في التصغير (ܕܡܙܥܪܢܘܬܐ ܫܡܗܐ)

س : ما التصغير .

ج : التصغير الحاق (ܘܢܐ ܘܢܐ) بآخر الاسم المذكر و (ܘܢܝܬܐ ܘܢܝܬܐ) باخر الاسم المونث وذلك اما للتقليل واما للتحبب واما للاحتقار نحو : ܒܓܢܐ ܛܠܝܐ (طفل) ܒܓܢܘܢܐ ܛܠܝܘܢܐ (طُفَيل) ܒܢܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܒܢܬܘܢܝܬܐ ܒܪܬܘܢܝܬܐ (بنيّة) وكذا الاسماء المركّبة نحو : ܒܢܝܢܫܘܢܐ ܒܪܢܫܘܢܐ (انسان صغير) ܒܢܬܩܠܘܢܐ ܒܪܬܩܠܘܢܐ (لُنَيظة) ܡܫܬܐܣܘܢܝܬܐ ܫܬܐܣܘܢܝܬܐ (اساس صغير) .

س : هل يجوز تصغير الاسماء بنوع آخر

ج : نعم وذلك ان تلحق بآخر الاسم المذكر (ܘܫܐ ܘܫܐ)

نحو: ܟܰܠܒܳܐ ܟܲܠܒܵܐ (كلب) ܟܰܠܒܽܘܢܳܐ ܟܲܠܒܘܿܢܵܐ (كليب) ܐܶܡܪܳܐ ܐܸܡܪܵܐ (خروف) ܐܶܡܪܽܘܢܳܐ ܐܸܡܪܘܿܢܵܐ (خريّف) وشذ ܓܰܪܒܳܐ ܓܲܪܒܵܐ ܓܰܪܒܽܘܒܳܐ ܓܲܪܒܘܿܒܵܐ (جُرَبص) ܥܶܠܓܳܐ ܥܸܠܓܵܐ ܥܶܠܓܽܘܓܳܐ ܥܸܠܓܘܿܓܵܐ (أُلَيثغ) ܠܩܺܝܛܳܐ ܠܩܝܼܛܵܐ ܠܩܺܝܛܽܘܛܳܐ ܠܩܝܼܛܘܿܛܵܐ (لُقَيط)[1]

الفصل السادس عشر

في اسماء العدد (ܫܡܳܗܶܐ ܡܶܢܝܳܢܳܝܶܐ ܫܡܵܗܹܐ ܡܸܢܝܵܢܵܝܹܐ)

اسمآء العدد من الواحد الى العشرة مذكرًا ومونثًا

المذكر		المونّث	
ܚܰܕ ܚܲܕ	واحد	ܚܕܳܐ ܚܕܵܐ	واحدة
ܬܪܶܝܢ ܬܪܹܝܢ	اثنان	ܬܰܪܬܶܝܢ ܬܲܪܬܹܝܢ	اثنتان
ܬܠܳܬܳܐ ܬܠܵܬܵܐ	ثلاثة	ܬܠܳܬ ܬܠܵܬ	ثلاث

---

(١) قد يجوز ان تجمع العلامتان في المذكر نحو : ܐܰܚܽܘܢܽܘܢܳܐ ܐܲܚܘܿܢܘܿܢܵܐ (أُخيّ) وتكرر علامة التصغير في المؤنث نحو: ܒܪܰܬܽܘܢܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ ܒܪܲܬܘܿܢܝܼܬܘܿܢܝܼܬܵܐ (مربة) غير انّ هذا ليس بممدوح ٠

المذكر		المونث	
ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ	اربعة	ܐܪܒܥ ܐܪܒܥ	أربع
ܚܡܫܐ ܚܡܫܐ	خمسة	ܚܡܫ ܚܡܫ	خمس
ܫܬܐ ܫܬܐ	ستّة	ܫܬ ܫܬ	ستّ
ܫܒܥܐ ܫܒܥܐ	سبعة	ܫܒܥ ܫܒܥ	سبع
ܬܡܢܝܐ ܬܡܢܝܐ	ثمانية	ܬܡܢܐ ܬܡܢܐ	ثماني
ܬܫܥܐ ܬܫܥܐ	تسعة	ܬܫܥ ܬܫܥ	تسع
ܥܣܪܐ ܥܣܪܐ	عشرة	ܥܣܪ ܥܣܪ	عشر

ومنه نسي ܥܣܪܬܐ ܦܬܓܡܝܢ أو ܐܡܪܐ ܦܬܓܡܐ .

ܥܣܪܬܐ ܦܬܓܡܝܢ او ܐܡܪܐ ܦܬܓܡܐ .

اسماء العدد المركبة مذكرًا ومونثًا

المذكر		المونث	
ܚܕܥܣܪ ܚܕܥܣܪ	١١	ܚܕܥܣܪܐ ܚܕܥܣܪܐ	١١
ܬܪܥܣܪ ܬܪܥܣܪ	١٢	ܬܪܬܥܣܪܐ ܬܪܬܥܣܪܐ	١٢
ܬܠܬܥܣܪ ܬܠܬܥܣܪ	١٣	ܬܠܬܥܣܪܐ ܬܠܬܥܣܪܐ	١٣
ܐܪܒܥܣܪ ܐܪܒܥܣܪ	١٤	ܐܪܒܥܣܪܐ ܐܪܒܥܣܪܐ	١٤

المذكر	المونث
ܚܡܫܬܥܣܪ ١٥	ܚܡܫܬܥܣܪܐ ١٥
ܫܬܬ ܥܣܪ ١٦	ܫܬܬ ܥܣܪܐ ١٦
ܫܒܥܬ ܥܣܪ ١٧	ܫܒܥܬ ܥܣܪܐ ١٧
ܬܡܢܬ ܥܣܪ ١٨	ܬܡܢܬ ܥܣܪܐ ١٨
ܬܫܥܬ ܥܣܪ(١) ١٩	ܬܫܥܬ ܥܣܪܐ ١٩

ويجوز ايضاً ادخال تآء زائدة على الاعداد الآتية

المذكر	المونث
ܬܪܬܥܣܪ ܐܘ ܬܪܬܥܣܪ	ܬܪܬܥܣܪܐ ܐܘ ܬܪܬܥܣܪܐ
ܚܡܫܬܥܣܪ	ܚܡܫܬܥܣܪܐ
ܫܬܬܥܣܪ	ܫܬܬܥܣܪܐ
ܫܒܥܬܥܣܪ ܫܒܥܬܥܣܪ	ܫܒܥܬܥܣܪܐ ܫܒܥܬܥܣܪܐ
ܬܡܢܬܥܣܪ	ܬܡܢܬܥܣܪܐ
ܬܡܢܬܥܣܪ	ܬܡܢܬܥܣܪܐ
ܬܫܥܬܥܣܪ ܬܫܥܬܥܣܪ	ܬܫܥܬܥܣܪܐ ܬܫܥܬܥܣܪܐ

(١) هذه الاعداد المركبة المذكرة قد وردت بالف مزقوف ما قبلها وعند ذلك تُسكن السين وتُزلم العين التي قبلها .

والمركبات تسمى ܡܢܝܢܬܐ ܡܪ̈ܟܒܬܐ او ܢܩܒ̈ܬܐ ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ او ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ . وقس على ذلك بقية العشرات . ومن الاربعة الى الاثني عشر لايام الشهر يُصاغ ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܐܪܒܥܐ (اربعة) ܚܡ̈ܫܬܐ ܚܡܫܐ (خمسة) ܫ̈ܬܬܐ ܫܬܐ (ستة) ܫܒ̈ܥܬܐ ܫܒܥܐ (سبعة) ܬܡܢ̈ܝܬܐ ܬܡܢܝܐ (ثمانية) ܬܫ̈ܥܬܐ ܬܫܥܐ (تسعة) ܥܣ̈ܪܬܐ ܥܣܪܐ (عشرة) ܚܕܥܣ̈ܪܬܐ ܚܕܥܣܪܐ (احد عشر) ܬܪܥܣ̈ܪܬܐ ܬܪܥܣܪܐ (اثنا عشر) نحو : ܟܬܝܒ ܒܚܡ̈ܫܬܐ ܒܢܝܣܢ ܐܬܟܬܒ، ܚܡ̈ܫܬܐ ܒܝܪܚܐ (كتب لخمس خلون) وان اردت استغراق المعدود اضف اسم العدد من الاثنين الى العشرة الى الضمائر على هذا الاسلوب نحو: ܬܪܘܝܢ (كلانا) ܬܠܬܝܟܘܢ ܬܠܬܝܟܘܢ (ثلاثتكم) ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ (اربعتكن) ܚܡܫܬܝܗܘܢ ܚܡܫܬܝܗܘܢ (خمستهم) ܫܬܬܝܗܝܢ ܫܬܬܝܗܝܢ (ستتهن) ܫܒܥܬܝܢ ܫܒܥܬܝܢ (سبعتنا) ܬܡܢܬܝܟܘܢ ܬܡܢܬܝܟܘܢ (ثمانيتكم) ܬܫܥܬܝܗܘܢ ܬܫܥܬܝܗܘܢ (تسعتهم) ܥܣܪܬܝܗܝܢ ܥܣܪܬܝܗܝܢ (عشرتهن) ما قبل التاء مرقوف والتاء مركَّنة ابدًا.

س : عدّ العقود .

ج : العقود يستوي فيها المذكّر والمؤنث وهي :

ܥܣܪܝܢ ܥܶܣܪܺܝܢ عشرون	ܬܠܬܝܢ ܬܠܳܬܺܝܢ ثلاثون
ܐܪܒܥܝܢ ܐܰܪܒܥܺܝܢ اربعون	ܚܡܫܝܢ ܚܰܡܫܺܝܢ خمسون
ܫܬܝܢ ܫܶܬܺܝܢ ستون	ܫܒܥܝܢ ܫܰܒܥܺܝܢ سبعون
ܬܡܢܝܢ ܬܡܳܢܺܝܢ ثمانون	ܬܫܥܝܢ ܬܶܫܥܺܝܢ تسعون

وفي العطف الغالب ان يُقدَّم الجزء الكبير على الصغير نحو: ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܚܰܕ (٢١) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܬܪܶܝܢ (٢٢) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܬܠܳܬܳܐ (٢٣) الخ وكذا المؤنث نحو : ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܬܠܳܬܺܝܢ ܘܚܕܳܐ (٣١) ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܬܠܳܬܺܝܢ ܘܬܰܪܬܶܝܢ (٣٢) ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܬܠܳܬܺܝܢ ܘܬܠܳܬ (٣٣) الخ

وقد يجوز تقديم الجزء الصغير على الكبير نحو : ܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ ܚܰܕ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤١) ܬܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܪܶܝܢ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤٢) ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܠܳܬܳܐ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤٣) الخ والمؤنث ܚܕܐ ܘܚܡܫܝܢ ܚܕܳܐ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥١) ܬܪܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܬܰܪܬܶܝܢ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥٢) ܬܠܬ ܘܚܡܫܝܢ ܬܠܳܬ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥٣) الخ :

س : عدّ المئات والالوف .

ج : هذه ايضًا يستوي فيها المذكّر والمونث وهي :

المئات	الالوف
ܡܐܬܐ او ܡܐܬ̈ܐ (ج) ܡܐܘܬ̈ܐ	ܐܠܦ ܐܠܦܐ [١] (ج) ܐܠܦ̈ܐ
ܡܐܐ او ܡܐܝ̈ܐ (ج)	وܐܠܦܝܢ ܐܠܦ ܐܠܦܐ
ܡܐܘ̈ܝܐ ١٠٠	(ج) ܐܠܦ̈ܐ و ܐܠܦ̈ܐ ١٠٠٠
ܡܐܬܝܢ ܡܐܬ̈ܝܢ ٢٠٠	ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ٢٠٠٠
ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬ ܡܐܐ ٣٠٠	ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ٣٠٠٠
ܐܪܒܥܡܐܐ ܐܪܒܥ ܡܐܐ ٤٠٠	ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ٤٠٠٠
ܚܡܫܡܐܐ ܚܡܫ ܡܐܐ ٥٠٠	ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ٥٠٠٠

(١) ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ للمذكر فقط .

الالوف		المئات	
ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ	٦٠٠٠	ܫܬܡܐܐ ܫܬ ܡܐܐ	٦٠٠
ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ	٧٠٠٠	ܫܒܥܡܐܐ ܫܒܥ ܡܐܐ	٧٠٠
ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ	٨٠٠٠	ܬܡܢܡܐܐ ܬܡܢܐ ܡܐܐ	٨٠٠
ܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ ܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ الخ	٩٠٠٠	ܬܫܥܡܐܐ ܬܫܥ ܡܐܐ	٩٠٠

ܪܒܘܬܐ (ج) ܪ̈ܒܘܬܐ ܪܒܘܐ (ج) ܪ̈ܒܘܐ (ربوة اي عشرة آلاف) .

س : كيف نصاغ الصفات العددية .

ج : الصفات العددية تصاغ بياء النسبة على هذا الاسلوب .

ܚܕ ܩܕܡܝܐ	الاول	ܐܪܒܥܐ ܪܒܝܥܝܐ	الرابع
ܬܪܝܢ ܬܪܝܢܐ	الثاني	ܚܡܫܐ ܚܡܝܫܝܐ	.
ܬܠܬܐ ܬܠܝܬܝܐ	الثالث	ܫܬܐ ܫܬܝܬܝܐ	.

ܥܣܪ̈ܝܢ ܡܐ̈ܘܬܐ .
ܬܫܥ̈ܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ .
ܬܫܥܝܢ ܐܠܦ̈ܐ .
ܬܫܥܡܐܐ ܪ̈ܒܘܬܐ .
ܫܒܥܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܪ̈ܒܘܬܐ .
ܬܫܥܡܐܐ ܐܠܦ ܪ̈ܒܘܬܐ .
ܬܠܬܡܐܐ
ܐܠܦ̈ܝܢ ܪ̈ܒܘܬܐ .
ܐܪܒܥܡܐܐ
ܐܪܒܥ ܪ̈ܒܘܬܐ .
ܚܡܫܡܐܐ

ܡܐܐ ܕܪ̈ܒܘܬܐ وهلمّ جرا الى
ܬܡܢܝܢ ܪ̈ܒܘܬܢܝܬܐ .
ܫܒܥܝܢ ܐܠܦ̈ܢܝܬܐ .
ܫܬܝܢ ܐܪܒܥ̈ܝܬܐ .
ܚܡܫܝܢ ܡܐܘ̈ܢܝܬܐ .
ܐܪܒܥܝܢ ܚܡ̈ܫܝܬܐ .
ܬܠܬܝܢ ܫܬ̈ܝܬܐ .
ܥܣܪܝܢ ܫܒ̈ܥܝܬܐ .
ܥܣܪܐ ܬܡܢ̈ܝܬܐ .
ܬܫܥܐ ܬܫ̈ܝܥܝܬܐ .
ܚܕ ܥܣܪ̈ܝܬܐ الاخير .

اما ܡܐܐ ܡܐܬܐ و ܐܠܦ ܐܠܦܐ فلا يصاغ منها صفات
عدديّة وعِوَضًا عن ذلك تدخلها الدالث نحو ܫܢܬܐ ܕܡܐܐ
ܫܢܬܐ ܕܡܐܬܐ (سنة المئة) ܦܣܘܩ ܕܐܠܦ ܦܣܘܩܐ
ܕܐܠܦܐ (فصل الألف) واستعمال الدالث بدلاً عن الصفات
العدديّة كثير في غير ذلك نحو ܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܝܘܡܐ ܫܬܝܬܝܐ
(اليوم السادس) ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܨܘܡܐ ܐܪܒܥܝܢܝܐ (الصوم

الاربعيني) واعلم انّ هذه الصفات العددية تؤنّث على القياس .

س : ما العمل اذا أُريد تقسيم العدد .

ج : اذا اردت تقسيم العدد كرّرهُ نحو: ܚܕ ܚܕ ܚܕ̈ܝ ܚܕ̈ܝ (أُحادُ اي واحدًا واحدًا) ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ ܐܘܪܒܥܐ ܐܘܪܒܥܐ (رُباعُ اي اربعة اربعة) وهلمّ جرًّا .

س : كيف يكون مميّز العدد .

ج : يكون مجموعًا ابدًا والاحسن ان يكون مجزومًا ايضًا نحو: ܗܟܢ ܗܘܝܢ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ (ثلاثة ايام) ܒܡܫܚܝܢܗ̇ ܪܡ̈ܝܢ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܐܡ̈ܝܢ (خمسة عشر ذراعًا) ܐܪܒܥܝܢ ܐܝܡ̈ܡܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܐ̈ܝܡܡܝܢ (اربعون نهارًا) غير انّ المعطوف بالواحد فقط يجوز فيهِ المفرد والجمع نحو : ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢ̈ܝܢ (او ܫܢܬܐ) ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢ̈ܝܢ (او ܫܢܬܐ) احدى وعشرون سنة .

ܢܩܝܫܬܐ ܡܦܫܩܬܐ الفاظ

ܟܘܪܬܐ ܦܘܪܐ	كرّ. عيار	ܡܕܬܐ ܦܘܪܐ	غَلوَةٌ
ܓܒܬ ܟܦܐ	باعٌ	ܚܘܫܒܢܐ	كمية . مبلغ
ܨܚܚܐ ܕܡܫܚܐ	اصحاح	ܦܘܡܠܐ	

ܦܘܠܣ ܦܘܠܣܐ	فلس	ܩܛܝܢܬ ܩܛܝܢܬܐ	دقيقة من الزمان
ܡܝܠ ܡܝܠܐ	مِيل	ܡܬܩܠ ܡܬܩܠܐ	مثقال
ܦܪܣܚ ܦܪܣܚܐ	فرسخ	ܫܒܛ ܫܒܛܐ	قضيب
ܒܥܝ ܒܥܝܐ	مسئلة	ܡܫܚܬ ܡܫܚܬܐ	مدّة
ܒܠܕܪ ܒܠܕܪܐ	رسول.بريد	ܠܬܟ ܠܬܟܐ	نصف كرّ
ܙܘܙ ܙܘܙܐ	درهم		
ܛܥܢ ܛܥܢܐ	حِمل		

(٣٣)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

اشتريتُ (١٣) عصفورًا ب (٣٥) درهمًا و (١٥) قلمًا ب (٢٨٠٠) فلس – في مدة يومين بعت (ܪܒܘܢ ܐܠܦܝܢ) (٢٠٠) حمل شعير و(١٦٤٤) كرّ ونصف حنطة بمبلغ (٥٦٩٠٠) دينار – عندي (١٠٠٠) حمامة في (٩٠٠) قفص – كُتبَ هذا (ܕܝܘܚܢܢ ܗܘܐ ܐܠܦܝܢ ܗܘܐ) الكتاب في اليوم (٦) من شهر نيسان سنة (١٤٨٧) المسيحية – الفصل (٤) من الراس (١٣) – المسئلة (٨) من الكتاب (١٠) – السنة (٢١) شهرًا – الاصحاح (٤٥) – بعتُ الدجاجات اربعها – كسّرتُ القضبان ستّتها – اشتريتُ الكراسي ثمانيها .

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܘܬܠܬ ܙܒܢ̈ܝܢ ܐܡܝܬܐ
ܒܠܟܝ ܘܫܡܫܐ ܡܐܐ
ܘܡܓܕܠ ܘܬܠܬܝ ܘܘܪ̈ܐ
ܝܫܘܥ̈ܬܐ ܘܗܘܐ ܟܠ
(وذلك) ܒܫܘܡܐ ܕܫܡܫܐ
ܕܒܢܝܫ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܬܐ
ܥܢܝܢ ܐܠܦܐ ܘܬܡܢܝܐ
ܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܫܬܐ -
ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܫܘܡܟܬܐ -
ܐܡܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ
ܘܡܓܕܠ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܗܟܐ . ܘܡܫܬܡܠܐ ܫܡܫܐ
ܡܐܐ ܘܫܒܥ ܘܚܡܫܝܢ
ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܐܪܒܥ ܐܘܪ̈ܚܐ ܐܬ̈ܠܐ
ܒܠܟܝ ܘܫܡܫܐ ܡܐܐ
ܘܡܓܕܠ ܘܬܠܬܝ ܐܘܪ̈ܐ
ܫܘܪ̈ܬܐ ܘܗܘ̈ܐ ܟܠ
(وذلك) ܒܫܘܡܐ ܕܫܡܫܐ
ܓܢܘܣ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܬܐ
ܗܢܝܢ ܐܠܦܐ ܘܬܡܢܝܐ
ܡܐܐ ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܫܬܐ -
ܐܠܦܝ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܫܘܡܟܬܐ -
ܐܡܝܢܐ ܐܠܦ̈ܝܢ
ܘܡܓܕܠ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܗܟܐ. ܘܡܫܬܡܠܐ ܫܡܫܐ
ܡܐܐ ܘܫܒܥ ܘܚܡܫܝܢ
ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܗܳܟ݂ܰܢ (هكذا) ܕܽܘܚܠܳܐ ܦܳܣܶܩ
(يقطع) ܒܢܰܦܫܳܐ ܡܶܢ ܡܶܬ݂ܒܰܝܢܽܘܬ݂ܳܐ
ܡܶܢ ܟܽܠ ܘܡܶܢ ܡܶܢܝܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ܠܒܶܢܰܝ
ܘܰܕܡܰܝ ܠܡܶܢܰܝ - ܐܰܝܟ݂ ܕܰܒܪܳܐ
ܦܳܪܰܚ (يطير) ܝܳܕܥܳܐ
ܘܡܶܢ ܡܶܬ݂ܝܰܕܥܳܐ ܦܰܬܰܘܚ
ܘܡܶܢ ܡܰܫܝܳܐ ܡܰܕܰܡܝܳܐ -
ܠܳܐ ܡܶܬ݂ܪܰܚܶܩ ܡܶܢ ܡܶܬ݂ܗܰܠ
(يزن) ܬܳܩܶܠ ܒܰܚܪܳܐ
ܘܡܶܬ݂ܝܰܕܥܳܐ ܡܶܢ ܡܶܬ݂ܚܰܒܠܳܐ
ܕܰܘܝܳܐ .

ܗܳܟ݂ܰܢܳܐ (هكذا) ܕܽܘܚܠܳܐ ܦܳܣܶܩ
(يقطع) ܟܣܽܘܡܳܐ ܡܶܢ ܡܶܬ݂ܟܰܣܝܳܢܽܘܬ݂ܳܐ
ܡܶܢ ܟܽܠ ܘܡܶܢ ܡܶܢܝܳܢܽܘܬ݂ܳܐ ܠܒܶܢܰܝ
ܘܰܕܡܰܝ ܠܡܶܢܰܝ - ܐܰܝܟ݂ ܕܰܒܪܳܐ
ܦܳܪܰܚ (يطير) ܝܳܕܥܳܐ
ܘܡܶܢ ܡܶܬ݂ܝܰܕܥܳܐ ܦܰܬܰܘܚ
ܘܡܶܢ ܡܰܫܝܳܐ ܡܰܕܰܡܝܳܐ -
ܠܳܐ ܡܶܬ݂ܪܰܚܶܩ ܡܶܢ ܡܶܬ݂ܗܰܠ
(يزن) ܬܳܩܶܠ ܒܰܚܪܳܐ
ܘܡܶܬ݂ܝܰܕܥܳܐ ܡܶܢ ܡܶܬ݂ܚܰܒܠܳܐ
ܕܰܘܝܳܐ .

الباب الثاني

في الاسمآء المبهمة

الاسم المبهم لفظ موضوع اصلاً ليقوم مقام ذاتٍ لا يُراد ذكرها باسمها وهو خمسة انواع الضمير واسم الاشارة واسم الاستفهام والاسم الموصول والكناية .

الفصل الاوّل

في الضمير (ܚܠܦ ܫܡܐ او ܣܘܟܢܐ ܚܠܦ ܫܡܐ او ܫܘܘܕܥܐ)

س : كم نوعًا الضمير .

ج : الضمير نوعان منفصل ومتصل (ܡܦܪܫܢܝܬܐ ܘܡܚܝܕܢܝܬܐ ܡܦܪܫܐ ܘܡܚܝܕܐ)

س : ما الضمير المنفصل .

ج : الضمير المنفصل هو المسند اليهِ وهو في الارامية

المفرد	الجمع
ܐܢܐ ܐܢܐ (انا) مذكرًا ومونثًا	ܚܢܢ ܚܢܢ (نحن) مذكرًا ومونثًا
ܐܢܬ ܐܢܬ (انتَ) للمذكر	ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ (انتم) للمذكر
ܐܢܬܝ ܐܢܬܝ (انتِ) للمونث	ܐܢܬܝܢ ܐܢܬܝܢ (انتنّ) للمونث
ܗܘ ܗܘ (هو) للمذكر	ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ (هم) للمذكر
ܗܝ ܗܝ (هي) للمونث	ܗܢܝܢ ܗܢܝܢ (هنّ) للمونث

وهذه الضمائر اذا سبقها الاسم المسند اليها اصابها التغيير الآتي نحو :

ܡܬܚܠܡ ܐܢܐ ܡܬܚܠܡܢܐ	ܡܬܚܠܡܝܢ ܚܢܢ ܡܬܚܠܡܝܢܢ
انا متعافٍ	ܚܢܢ نحن متعافون
ܡܬܚܠܡ ܐܢܬ ܡܬܚܠܡܬ ܐܢܬ	ܡܬܚܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ
انتَ متعافٍ	ܐܢܬܘܢ انتم متعافون
ܡܬܚܠܡܐ ܐܢܬܝ ܡܬܚܠܡܐ	ܡܬܚܠܡܢ ܐܢܬܝܢ ܡܬܚܠܡܬܝܢ
ܐܢܬܝ انتِ متعافية	ܐܢܬܝܢ انتنّ متعافيات
ܡܬܚܠܡ ܗܘ ܡܬܚܠܡ ܗܘ	ܡܬܚܠܡܝܢ ܗܢܘܢ ܡܬܚܠܡܝܢܘܢ
هو متعافٍ	ܐܢܘܢ هم متعافون
ܡܬܚܠܡܐ ܗܝ ܡܬܚܠܡܐ ܗܝ	ܡܬܚܠܡܢ ܗܢܝܢ ܡܬܚܠܡܢܝܢ (١)
هي متعافية	ܐܢܝܢ هنّ متعافيات

س: ما الضمائر المتصلة بالاسماء والحروف وبكم نوعًا تتصل بها .

ج: الضمائر المتصلة بالاسماء والحروف هي هذه :

---

(١) اعلم انهُ يجوز ان يقال ܡܬܚܠܡܢܐ ܡܬܚܠܡܢܐ ܡܬܚܠܡܬ ܡܬܚܠܡܬ ܡܬܚܠܡܬܝ ܡܬܚܠܡܬܝ ܡܬܚܠܡܘ ܡܬܚܠܡܘ ܡܬܚܠܡܝܢܢ ܡܬܚܠܡܝܢܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ ܡܬܚܠܡܢܝܢ ܡܬܚܠܡܢܝܢ كل ذلك بالوصل ايضًا .

الجمع	المفرد
ܢ ـܢ (نا) للمتكلمين	ܝ ـܝ (ي) للمتكلّم
ܟܘܢ ـܟܘܢ (كم) للمخاطبين	ܟ ـܟ (كَ) للمخاطب
ܟܝܢ ـܟܝܢ (كنّ) للمخاطبين	ܟܝ ـܟܝ (كِ) للمخاطبة
ܗܘܢ ـܗܘܢ (هم) للغائبين	ܗ ـܗ (هُ) للغائب
ܗܝܢ ـܗܝܢ (هنّ) للغائبات	ܗ̇ ـܗ̇ (ها) للغائبة

واتصالها على نوعين اي اما بدخول اليوذ بينها وبين الاسم واما بعدمهِ . فالاول يُسمى اتصال الجمع والثاني اتصال الافراد .

س: ما الاسمآء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الافراد.

ج : هي جميع الاسمآء المرفوفة الآخر مفردةً كانت او جمعًا مختومة بالتاو او خالية منها . (اما الحروف المتصلة بها اتصال الافراد فهي سماعية وسنرى عند كلامنا عن الافعال الضمائر المتصلة بها) وهاك امثلة ذلك . أولاً ܟܢܪܬܐ ܟܢܪ̈ܬܐ (كنّارة)

كنّارتنا	ܟܢܪ̈ܬܢ	ܟܢܪܬܢ	كناري	ܟܢܪ̈ܬܝ	ܟܢܪܬܝ
كنارتكم	ܟܢܪ̈ܬܟܘܢ	ܟܢܪܬܟܘܢ	كنّارتكَ	ܟܢܪ̈ܬܟ	ܟܢܪܬܟ
كنارتكنّ	ܟܢܪ̈ܬܟܝܢ	ܟܢܪܬܟܝܢ	كنارتكِ	ܟܢܪ̈ܬܟܝ	ܟܢܪܬܟܝ
كنارتهم	ܟܢܪ̈ܬܗܘܢ	ܟܢܪܬܗܘܢ	كنارتهُ	ܟܢܪ̈ܬܗ	ܟܢܪܬܗ

ܟܢܪܗ ܟܢܪܗ كنارتها	ܟܢܪܗܝܢ ܟܢܪܗܝܢ كنارتهن

ܪ̈ܥܘܬܐ ܪ̈ܥܘܬܐ (رعاة)

ܪ̈ܥܘܬܝ ܪ̈ܥܘܬܝ رعاتي	ܪ̈ܥܘܬܢ ܪ̈ܥܘܬܢ رعاتنا
ܪ̈ܥܘܬܟ ܪ̈ܥܘܬܟ رعاتكَ	ܪ̈ܥܘܬܟܘܢ ܪ̈ܥܘܬܟܘܢ رعاتكم
ܪ̈ܥܘܬܟܝ ܪ̈ܥܘܬܟܝ رعاتكِ	ܪ̈ܥܘܬܟܝܢ ܪ̈ܥܘܬܟܝܢ رعاتكنّ
ܪ̈ܥܘܬܗ ܪ̈ܥܘܬܗ رعاتهُ	ܪ̈ܥܘܬܗܘܢ ܪ̈ܥܘܬܗܘܢ رعاتهم
ܪ̈ܥܘܬܗ ܪ̈ܥܘܬܗ رعاتها	ܪ̈ܥܘܬܗܝܢ ܪ̈ܥܘܬܗܝܢ رعاتهنّ

امّا ما كان على وزن ܕܡܐ ܕܡܐ (دم) و ܠܒܐ ܠܒܐ (قلب) فتلحقهُ الضمائر هكذا نحو :

ܠܒܝ ܠܒܝ قلبي	ܠܒܢ ܠܒܢ قلبنا
ܠܒܟ ܠܒܟ قلبكَ	ܠܒܟܘܢ ܠܒܟܘܢ قلبكم
ܠܒܟܝ ܠܒܟܝ قلبكِ	ܠܒܟܝܢ ܠܒܟܝܢ قلبكنّ

ܠܶܒܶܗ ܠܒܶܗ	قلبهُ	ܠܶܒܗܽܘܢ ܠܒܗܽܘܢ	قلبهم
ܠܶܒܳܗ ܠܒܳܗ	قلبها	ܠܶܒܗܶܝܢ ܠܒܗܶܝܢ	قلبهنّ

وهاك من الحروف ܠܘܳܬ ܠܘܳܬ (عند)

ܠܘܳܬܝ ܠܘܳܬܝ	عندي	ܠܘܳܬܰܢ ܠܘܳܬܰܢ	عندنا
ܠܘܳܬܳܟ ܠܘܳܬܳܟ	عندكَ	ܠܘܳܬܟܽܘܢ ܠܘܳܬܟܽܘܢ	عندكم
ܠܘܳܬܶܟܝ ܠܘܳܬܶܟܝ	عندكِ	ܠܘܳܬܟܶܝܢ ܠܘܳܬܟܶܝܢ	عندكنّ
ܠܘܳܬܶܗ ܠܘܳܬܶܗ	عندهُ	ܠܘܳܬܗܽܘܢ ܠܘܳܬܗܽܘܢ	عندهم
ܠܘܳܬܳܗ ܠܘܳܬܳܗ	عندها	ܠܘܳܬܗܶܝܢ ܠܘܳܬܗܶܝܢ	عندهنّ

وشذّ ܐܰܒܳܐ ܐܰܒܳܐ (أب) لانهُ تدخلهُ الواو ويقال فيهِ

ܐܰܒܝ ܐܰܒܝ	ابي	ܐܰܒܽܘܢ ܐܰܒܽܘܢ	ابونا
ܐܰܒܽܘܟ ܐܰܒܽܘܟ	ابوكَ	ܐܰܒܽܘܟܽܘܢ ܐܰܒܽܘܟܽܘܢ	ابوكم
ܐܰܒܽܘܟܝ ܐܰܒܽܘܟܝ	ابوكِ	ܐܰܒܽܘܟܶܝܢ ܐܰܒܽܘܟܶܝܢ	ابوكنّ
ܐܰܒܽܘܗܝ ܐܰܒܽܘܗܝ	ابوهُ	ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ	ابوهم
ܐܰܒܽܘܗ ܐܰܒܽܘܗ	ابوها	ܐܰܒܽܘܗܶܝܢ ܐܰܒܽܘܗܶܝܢ	ابوهنّ

ومثلهُ ܐܰܚܳܐ ܐܰܚܳܐ (اخ) و ܚܡܳܐ ܚܡܳܐ (حمٌ) ܚܡܝ ܚܡܝ
ܚܡܽܘܟ ܚܡܽܘܟ الخ .

فنرى انّ آخر الاسم مع ܟܘܢ و ܟܝܢ و ܗܘܢ و ܗܝܢ ܬܘܢ و ܬܝܢ و ܗܢܘܢ و ܗܢܝܢ ساكن ابدًا وكذا الأمر مع يوذ المتكلم الاّ ܕܝܠܝ و ܟܠܝ و ܒܝ و ܠܝ . ܐܒܝ و ܐܚܝ ܚܡܝ ܦܘܡܝ . ومن ذلك حدث انّ كل اسم ثلاثي متحرك الاول وساكن الثاني وكل اسم رباعي ساكن الثاني والثالث يُحبص ما قبل يوذه الاخيرة مع الضمائر الخمسة المذكورة (الاّ اليوذ مع الرباعيات فانّ ما قبلها يُفتَح) نحو:

ܛܠܝܝ[1] ܥܠܝܡܝ غلامي	ܟܘܪܣܝܝ ܬܪܘܢܘܣܝ كرسيّ
ܛܠܝܟܘܢ ܥܠܝܡܟܘܢ غلامكم	ܟܘܪܣܝܟܘܢ ܬܪܘܢܘܣܟܘܢ كرسيكم
ܛܠܝܟܝܢ ܥܠܝܡܟܝܢ غلامكنّ	ܟܘܪܣܝܟܝܢ ܬܪܘܢܘܣܟܝܢ كرسيكنّ
ܛܠܝܗܘܢ ܥܠܝܡܗܘܢ غلامهم	ܟܘܪܣܝܗܘܢ ܬܪܘܢܘܣܗܘܢ كرسيهم
ܛܠܝܗܝܢ ܥܠܝܡܗܝܢ غلامهنّ	ܟܘܪܣܝܗܝܢ ܬܪܘܢܘܣܗܝܢ كرسيهنّ

(١) عند الشرقيين قبل اليوذ ساكن والاصح تحريكه .

ثمّ انّ كل اسم على وزن ܦܣܩܬ ܦܣܩܬܐ أو ܪܘܚܡܬ ܪܘܚܡܬܐ ܘ ܫܘܒܚܬ ܘ ܫܘܒܚܐ او ܡܠܟܬ ܡܠܟܬܐ ܘ ܥܒܕܬ ܥܒܕܬܐ ܘ ܢܒܝܬ ܢܒܝܬܐ او ܩܢܘܢܬ ܩܪܒܬܐ ܘ ܚܛܝܬ ܚܛܝܬܐ ܘ ܡܘܠܕܬ ܡܘܠܕܬܐ باخذ مع الضمائر الخمسة المذكورة حركة جزم الاضافة فعليك به .

س: ما الاسماء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الجمع،

ج : هي كل الاسماء المجموعة بالزلام (بالرباص) نحو : ܥܒ̈ܕܝ ܘܥܒ̈ܕܝ ܥܒ̈ܕܐ ܘܫ̈ܢܝܐ وجميع الاسماء المجموعة بنون مزقوفة والف نحو: ܡ̈ܠܝܢ ܘܩ̈ܢܝܢ · ܡ̈ܠܐ ܘܩܢ̈ܘܡܐ .

اما الحروف المتصلة بها اتصال الجمع فهي سماعية كما سوف تراها وهاك امثلة ذلك :

ܥܒ̈ܕܐ ܥܒ̈ܕܐ (عبيد)

ܥܒ̈ܕܝ ܥܒ̈ܕܝ عبيدي	ܥܒ̈ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢ عبيدنا
ܥܒ̈ܕܝܟ ܥܒ̈ܕܝܟ عبيدكَ	ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ عبيدكم
ܥܒ̈ܕܝܟܝ ܥܒ̈ܕܝܟܝ عبيدكِ	ܥܒ̈ܕܝܟܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟܝܢ عبيدكنّ

ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܘܗ̱ܝ ܟ݁ܺܐܢ̈ܰܘܗ̱ܝ عبيده	ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝܗܽܘܢ ܟ݁ܺܐܢ̈ܰܝܗܽܘܢ عبيدهم
ܥܰܒ݂ܕ̈ܶܝܗ̇ ܟ݁ܺܐܢ̈ܶܝܗ̇ عبيدها	ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝܗܶܝܢ ܟ݁ܺܐܢ̈ܰܝܗܶܝܢ عبيدهن

ܡ̈ܰܝܳܐ ܕܰܟ̈ܝܳܐ (مياه)

ܡ̈ܰܝ ܕܰܟ̈ܝܰܝ	ܡ̈ܰܝܢ ܕܰܟ̈ܝܰܢ
ܡ̈ܰܝܟ ܕܰܟ̈ܝܰܟ	ܡ̈ܰܝܟܽܘܢ ܕܰܟ̈ܝܰܟܽܘܢ
ܡ̈ܰܝܟܝ ܕܰܟ̈ܝܰܟܝ	ܡ̈ܰܝܟܶܝܢ ܕܰܟ̈ܝܰܟܶܝܢ
ܡ̈ܰܘܗ̱ܝ ܕܰܟ̈ܝܰܘܗ̱ܝ	ܡ̈ܰܝܗܽܘܢ ܕܰܟ̈ܝܰܗܽܘܢ
ܡ̈ܰܝܗ̇ ܕܰܟ̈ܝܳܗ̇	ܡ̈ܰܝܗܶܝܢ ܕܰܟ̈ܝܰܗܶܝܢ

ܫܡ̈ܰܝܳܐ ܫܦܰܝ̈ܳܐ (اصفياء)

ܫܡ̈ܰܝ ܫܦܰܝ̈ܝ	ܫܡ̈ܰܝܢ ܫܦܰܝ̈ܢ
ܫܡ̈ܰܝܟ ܫܦܰܝ̈ܟ	ܫܡ̈ܰܝܟܽܘܢ ܫܦܰܝ̈ܟܽܘܢ
ܫܡ̈ܰܝܟܝ ܫܦܰܝ̈ܟܝ	ܫܡ̈ܰܝܟܶܝܢ ܫܦܰܝ̈ܟܶܝܢ
ܫܡ̈ܰܘܗ̱ܝ ܫܦܰܝ̈ܰܘܗ̱ܝ	ܫܡ̈ܰܝܗܽܘܢ ܫܦܰܝ̈ܗܽܘܢ
ܫܡ̈ܰܝܗ̇ ܫܦܰܝ̈ܗ̇	ܫܡ̈ܰܝܗܶܝܢ ܫܦܰܝ̈ܗܶܝܢ (١)

(١) اعلم ان بعض الموصوفات المجموعة بالبوذ يجوز ان تاخذ بوذًا

ܚܠܳܦ ܚܽܠܳܦ (عوض)

ܚܠܳܦܰܝ ܚܽܠܳܦܰܝ عوضي	ܚܠܳܦܰܝܢ ܚܽܠܳܦܰܝܢ عوضنا
ܚܠܳܦܰܝܟ ܚܽܠܳܦܰܝܟ عوضك	ܚܠܳܦܰܝܟܽܘܢ ܚܽܠܳܦܰܝܟܽܘܢ عوضكم
ܚܠܳܦܰܝܟܝ ܚܽܠܳܦܰܝܟܝ عوضكِ	ܚܠܳܦܰܝܟܶܝܢ ܚܽܠܳܦܰܝܟܶܝܢ عوضكنّ
ܚܠܳܦܰܘܗܝ ܚܽܠܳܦܰܘܗܝ عوضهُ	ܚܠܳܦܰܝܗܽܘܢ ܚܽܠܳܦܰܝܗܽܘܢ عوضهم
ܚܠܳܦܶܝܗ ܚܽܠܳܦܶܝܗ عوضها	ܚܠܳܦܰܝܗܶܝܢ ܚܽܠܳܦܰܝܗܶܝܢ عوضهنّ

فترى انهُ قبل اليوذ يكون مفتوحاً دائمًا الاّ هآء الغائب فانّ اليوذ قبلها تُقلَب واوًا مزقوفًا ما قبلها عند الشرقيين ومفتوحًا عند الغربيين وتاخذ ايضاً يوذًا بعدها . الا هآء الغائبة فانّ ما قبل يوذها مزلوم (مربوص) ابدًا .

اخرى نحو : ܝܗܒܠܗܘܢ ܡܢܝܢܗܘܢ ܢܬܦܠܓܘܢ ܡܫ̈ܝܚܘܢ.

اما الصفات فذالك جائز فيها قاطبة نحو : ܢܒܝ̈ܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܢܒܝ̈ܬܐ ܡܫܝ̈ܚܬܐ وملمّ جرًّا .

الشواذ

ܐܬܪܘܬܐ ܐܬܪܐ (مكان) ܐܬܪܘܗܝ ܐܬܪܗ فقط . والباقي على القياس . ܚܬܡܘܬܐ و ܦܥܠܘܬܐ ܚܬܡܐ و ܦܥܠܐ (خاتم وفاعل) فانّ ثانيها يسكن ابدًا . ܐܢܫܘܬܐ ܐܢܫܐ (اناس) يقال فيه ܐܢܫܘܬܝ ܐܢܫܘܬܟ ܐܢܫܝ ܐܢܫܟ الخ . ܒܪܬܘܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܒܪܬܝ ܒܪܬܗ بفتح الريش ومع البقية بسكونها . ܛܒܘܬܐ ܛܒܬܐ (خير) ܛܒܬܝ ܛܒܬܗ بسكون البيث ومع البقية بفتحها . ܡܨܥܝܘܬܐ ܡܨܥܬܐ (وسط) ܡܨܥܝܬܝ و ܡܨܥܝܬܟ ܡܨܥܬܗ ܘܡܨܥܬܗܘܢ الخ . اما ܩܘܪܝܘܬܐ ܩܘܪ̈ܝܐ (قرى) جمع ܩܪܝܘܬܐ ܩܪܝܬܐ فيقال فيه ܩܘܪܝܬܝ ܩܘܪ̈ܝܝ ܩܘܪܝܬܗ ܩܘܪ̈ܝܗ ܩܘܪܝܬܗܘܢ ܩܘܪ̈ܝܗܘܢ الخ . بيوذ اخرى . او ܩܘܪܝܬܝ ܩܘܪܝܬܟ ܩܘܪܝܬܗ ܩܘܪ̈ܝܗ ܩܘܪ̈ܝܗܘܢ ܩܘܪ̈ܝܬܗܘܢ بيوذ واحدة مثل ܩܘܪܝܘܬܐ ܩܘܪ̈ܝܐ.

ܫܚܝܡܘܬܐ ܫܡ̈ܗܐ الفاظ

ܓܢܒܪܘܬܐ ܙܓܘܓܝܬܐ	زجاجة . بطل	ܦܓܝܢܘܬܐ ܦܓܝܢܐ	طعلم فاخر

ܨܳܝܳܓܬܳܐ ܨܳܝܳܓܳܐ } صائغ
ܫܟܳܠܬܳܐ ܫܟܳܠܳܐ

ܓܽܘܪܒܬܳܐ ܓܽܘܪܒܳܐ } جوربٌ
ܠܽܘܒܕܬܳܐ ܠܽܘܒܕܳܐ

ܚܳܝܘܟܬܳܐ ܚܳܝܽܘܟܳܐ } حائك
ܓܰܪܕܝܳܢܬܳܐ ܓܰܪܕܝܳܢܳܐ

ܢܰܓܳܪܬܳܐ ܢܰܓܳܪܳܐ نجّار
ܣܝܳܓܬܳܐ ܣܝܳܓܳܐ سياج
ܡܽܘܩܬܳܐ ܡܽܘܩܳܐ موق. خفّ
ܩܳܥܬܳܐ ܩܥܳܬܳܐ صراخ.صياح
ܓܶܠܕܬܳܐ ܓܶܠܕܳܐ جلدٌ
ܦܰܠܚܬܳܐ ܦܰܠܚܳܐ جندي
ܛܰܒܳܚܬܳܐ ܛܰܒܳܚܳܐ طبّاخ
ܬܰܪܘܳܕܬܳܐ ܬܰܪܘܳܕܳܐ ملعقة
ܩܰܦܛܳܢܬܳܐ ܩܰܦܛܳܢܳܐ جُبّة
ܩܰܣܛܶܠܬܳܐ ܩܰܣܛܶܠܳܐ مِقثاة
ܪܶܢܝܳܐ ܪܶܢܝܳܐ فكر

ܩܝܳܡܬܳܐ ܩܝܳܡܳܐ عهد
ܕܺܝܰܬܺܩܝ ܕܺܝܰܬܺܩܝ ميثاق
ܫܰܪܟܳܐ ܫܰܪܟܳܐ سائر . بقية
ܛܽܘܪܬܳܐ ܛܽܘܪܳܐ جبل
ܚܶܓܠܬܳܐ ܚܶܓܠܳܐ خلخال
ܡܳܐܢܬܳܐ ܡܳܐܢܳܐ اداة
ܣܽܘܟܠܬܳܐ ܣܽܘܟܠܳܐ حجل
ܚܰܪܳܫܬܳܐ ܚܰܪܳܫܳܐ ساحر
ܓܕܽܘܠܬܳܐ ܓܕܽܘܠܳܐ ذوابة
ܗܰܝܟܠܬܳܐ ܗܰܝܟܠܳܐ معبد
ܐܽܘܡܳܢܽܘܬܳܐ ܐܽܘܡܳܢܽܘܬܳܐ صناعة
ܚܰܨܳܐ ܚܰܨܳܐ ظهرٌ
ܡܣܳܐܢܬܳܐ ܡܣܳܐܢܳܐ حذاء

ܡܫܰܡܫܳܢܬܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ } خادم
ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ

ܩܪܺܝܬܳܐ ܩܪܺܝܳܐ مدعوٌّ (معزوم)
ܟܰܪܕܽܘܬܳܐ ܟܰܪܕܽܘܬܳܐ عباءة

ܒܶܝܬ ܟܬ̈ܳܒܶܐ / ܒܶܝܬ ܣܶܦܪ̈ܶܐ	مكتبة	ܩܕܳܠܬ ܩܕܳܠܳܐ	طوق
		ܚܰܝܳܛܬ ܚܰܝܳܛܽܘܬܳܐ	خيّاطة
ܒܶܝܬ ܓܰܙ̈ܶܐ / ܒܶܝܬ ܐܽܘܨܪ̈ܶܐ	مكتبة	ܡܰܥܨܰܪܬ ܡܰܥܨܰܪܬܳܐ	معصرة
		ܡܰܥܛܦܰܬ ܡܰܥܛܦܳܢܽܘܬܳܐ	رداء
ܫܶܪܬ ܫܳܝܪܳܐ	سوار	ܪܰܘܪ̈ܒܰܬ / ܪܰܘܪ̈ܒܳܢܶܐ	عظماء . وزراء
ܢܰܘܠܬ ܢܰܘܠܳܐ	نول		
ܩܕܶܫܬ ܩܕܳܫܳܐ	شَنَف . مِرودة	ܥܰܬܝܩܬ ܥܰܬܝܩܳܐ	عتيق
ܦܳܬܽܘܪܬ ܦܳܬܽܘܪܳܐ	مائدة	ܢܳܛܽܘܪܬ ܢܳܛܽܘܪܳܐ	حارس الكرم
ܡܰܠܩܛܬ / ܡܰܠܩܛܳܐ	مِنشَل . ملقط	ܣܳܢܝܬ ܣܳܢܝܳܐ	عدو . مبغض
		ܛܰܢܦܬ ܛܰܢܦܳܐ	دنس . قذر
ܫܽܘܠܒܬ ܫܽܘܠܒܳܐ	دُملُج	ܡܣܰܝܒܬ ܡܣܰܝܒܳܐ	نجس

(٣٤)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

سنورتكم اكلت (ܫܽܘܢܳܪܬܟܽܘܢ ܐܶܟܠܰܬ) حماماتنا وجبن جارنا ولكنّ بُزاة اولادنا فقأت (ܥܒܰܕܘ ܗܘܳܐ) عيون سنوراتكم ومزقت (ܘܦܰܪܣܽܘܗ ܘܦܰܣܩܽܘܗ) لحومها - خادمي ارصن من خادمك ولكنّ اخوتك اشجع من اخوتي - طبّاخ القاضي حضر

(ܛܰܝܶܒ ܡܳܪܝ) لمدعويهِ مائدة فاخرة واعدّ (ܘܰܛܰܝܶܒ ܡܳܐܢ̈ܰܘܗܝ) ملاعقها وسكاكينها ومناشلها وصحونها ومناديلها وكؤوسها وزجاجاتها (اي بطولها) المملوة خمرًا عتيقة مع جميع انواع اطعمتها اللذيذة - الصائغ صاغ (ܣܰܒܶܟ ܣܶܒܟ̈ܰܝܟܶܝܢ) ذوائبكن واساوركنّ وخلاخلكنّ ولكن لم يصغ بعد (ܠܐ ܡܣܰܒܟ̈ܰܝܟܶܝܢ ܣܰܒܶܟ ܠܐ ܚܽܘܬܡܐ ܡܢܛܠܐ) شنوف اخواتكنّ ولا دمالجهن ولا اطواقهنّ - الخياطة خاطت (ܚܳܛܰܬ ܟܽܘܬܺܝܢ) قميصي وعباءتي ولكن لم تنسج (ܘܓܰܪ̈ܒܰܝ ܐܰܚܽܘܢ) بعد جوارب اخي ولا رداءهُ - ابوك باع (ܙܰܒܶܢ ܐܳܒܽܘܟ) ثيابهُ ومكتبتهُ وحقولهُ واشترى (ܘܙܰܒܶܢ ܐܳܒܽܘܟ) بثمنها دار الوالي وبساتينهُ - خالكم اخوف من خالاتهم ولكن عمي اشجع واحكم من عمتهم - الحائك باع نولهُ وسائر ادوات صناعتهِ واثاث بيتهِ - الجنود اضاعوا (ܢܘܒ̈ܕܘ ܐܘܒܕܘ) سيوفهم وقسيهم مع جعابها وسهامها - الرسل القديسون دكّوا (ܦܣܩܘ ܦܣܩܘ) هياكل الاصنام ومذابحها ومعابدها وابطلوا (ܘܒܰܛܶܠܘ ܘܒܰܛܶܠܘ) ذبائحها القذرة ونقدماتها النجسة واخزوا (ܘܒܰܗܶܬܘ ܘܒܰܗܶܬܘ) كهنتها وسحرتها بقوة آياتهم وعجائبهم السماوية والكثيرة .

(٣٥)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܢܶܥܒ݁ܕܽܘܢ ܥܒܳܕܳܐ (عمل)
ܠܘܳܬ ܡܰܠܟܗܽܘܢ ܡܶܢ
ܒܢ̈ܰܝܢܳܫܗܽܘܢ ـ ܕܳܪܳܫܗܽܘܢ
ܠܳܐ ܢܶܛܰܪ (لا يحفظ) ܕܳܪ̈ܫܶܝܢ
ܠܒܳܐ ܡܢܰܣܶܐ (يجرّب)
ܚܶܠܡܬܳܐ ܘܡܰܠܶܟ݂ܬܳܐ
ܘܛܘܦ̈ܣܶܐ ܘܡܶܠ̈ܟܶܐ ـ
ܒܪܳܫ ܢܰܦܫܳܐ ܡܶܢ
ܠܒܶܗ ܫܘܚܳܐ ܠܒܳܐ ܠܟܶܐ
ܐܰܝܟ ܦܽܘܠܚܳܢܶܐ ܡܶܢ
ܠܰܒ̈ܢܰܝܗܽܘܢ ـ ܐܰܒܳܗܽܘܢ
ܪ̈ܚܡܝܢ (يحبون) ܢܳܡܽܘܣܗܽܘܢ
ܘܡܝܰܩܪܝܢ (ويكرّمون)
ܠܟ݂ܬܳܒܗܽܘܢ ܘܩܽܘܪܒܗܽܘܢ ـ
ܡܰܠܦ̈ܢܰܝܗܽܘܢ ܢܶܬܠܶܦܘ (اتلفوا)

ܡܶܢ̈ܝܳܢܳܐ ܥܒܳܕܳܐ (عمل)
ܦܘܼܪܣܳܢܳܝܗܘܼܢ ܡܶܢ
ܡܫܰܡ̈ܫܳܢܶܐ ـ ܦܘܼܪܫܳܢܶܐ
ܠܳܐ ܢܰܛܪܳܐ (لا يحفظ) ܦܘܼܪܫܳܢܶܐ
ܦܘܼܩܳܕ ܡܣܰܓܶܐ (يجرّب)
ܡܶܠܬܳܐ ܘܡܰܠܟܘܼܬܳܐ
ܘܦܘܼܩܕܳܢܶܐ ܘܐܶܠܳܗܳܐ ـ
ܦܘܼܪܫܳܢ ܡܰܠܟܘܼܬܳܐ ܡܶܢ
ܦܘܼܠܚܳܢܳܐ ܦܘܼܩܳܕ ܒܢܰܝ
ܐܰܝܟ ܡܫܰܡܠܝܳܢܶܐ ܡܶܢ
ܒܢܰܝ̈ܢܳܫܳܐ ـ ܐܰܒܳܗܳܐ
ܪ̈ܚܡܝܢ (يحبون) ܢܳܡܽܘܣܗܘܢ
ܘܡܝܰܩܪܝܢ (ويكرّمون)
ܟܬܳܒܰܝܗܘܢ ܘܩܘܼܪܒܰܢܗܘܢ ـ
ܡܰܠܦ̈ܢܰܝܗܘܢ ܢܶܬܠܶܦܘܢ (اتلفوا)

ܕܣܡܘܗܝ ܘܡܬܒܣܡܘܗܝ -
ܕܘܒܪ̈ܢܘܗܝ ܕܡܠܟ̈ܐ
ܛܠܘܡܝܢ (يظلمون)
ܕܐܣܬܥܪܘܢ ܘܒܢܬܗܘܢ -
ܐܢܝܢ ܘܒܢ̈ܬܗܝܢ ܢ̈ܫܝܢ
(يحضرن) ܠܟܢܘ̈ܫܝܗ
ܘܫܡ̈ܥܢ (ويسمعن)
ܘܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܘܡܢܗܝܢ ܟܫܝܪ̈ܬܐ -
ܡܢܗܝܢ ܐܘܒܕ (اضاع)
ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܫܘܡܠܝܗ
ܗܦܟܬܐ - ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗܦܟ (تقلب)
ܟܠܗܝܢ ܒܝ̈ܫܢ - ܠܐܝܗ
(تعبتْ) ܠܐܝ̈ܢ ܘܡܢܗ̇
(وبحث) ܒܥ̈ܝܢ - ܟܠܗ
ܘܡܢܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܪܝܫ -
ܟܠܐ ܚܕܐ ܫܠܚܘ (جلدوا)

ܕܣܡܘܗܝ ܘܡܬܒܣܡܘܗܝ -
ܕܘܒܪ̈ܢܘܗܝ ܕܡܠܟ̈ܐ
ܛܠܘܡܝܢ (يظلمون)
ܕܐܣܬܥܪܘܢ ܘܒܢܬܗܘܢ -
ܐܢܝܢ ܘܒܢ̈ܬܗܝܢ ܢ̈ܫܝܢ
(يحضرن) ܠܟܢܘ̈ܫܝܗ
ܘܫܡ̈ܥܢ (يسمعن)
ܘܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܘܡܢܗܝܢ ܟܫܝܪ̈ܬܐ -
ܡܢܗܝܢ ܐܘܒܕ (اضاع)
ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܫܘܡܠܝܗ
ܗܦܟܬܐ - ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗܦܟ (تقلب)
ܟܠܗܝܢ ܒܝ̈ܫܢ - ܠܐܝܗ
(تعبتْ) ܠܐܝ̈ܢ ܘܡܢܗ̇
(وبحث) ܒܥ̈ܝܢ - ܟܠܗ
ܘܡܢܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܪܝܫ -
ܟܠܐ ܚܕܐ ܫܠܚܘ (جلدوا)

ܢܶܬ݂ܕܟܰܪ - ܢܶܬ݂ܕܟܰܪ (تذكّر)
ܦܽܘܩܕܳܢܰܘܗ̱ܝ ܕܡܫܺܝܚܳܐ
ܘܢܳܡܽܘܣܶܗ ܕܥܺܕܬ݂ܳܐ
ܦܽܘܩܕܳܢܰܘܗ̱ܝ ܕܪ̈ܺܫܳܢܰܘܗ̱ܝ
ܘܠܳܐ ܢܥܰܒܰܪ (ولا يخالف)
ܒܢܳܡܽܘܣܗܽܘܢ ܕܟܳܗ̈ܢܶܐ
ܘܒܦܽܘܩܕܳܢܰܝ̈ܗܽܘܢ ܠܐܘܪܚܐ
ܡܫܰܪܪܽܘܗܽܘܢ .

ܢܶܬ݂ܕܟܰܪ - ܐܶܬ݂ܕܟܰܪ (تذكر)
ܡܽܘܠܟܳܢܰܘܗ̱ܝ ܕܡܫܺܝܚܳܐ
ܘܢܳܡܽܘܣܶܗ ܕܥܺܕܬܳܐ
ܦܽܘܩܕܳܢܰܘܗ̱ܝ ܕܪ̈ܺܫܳܢܰܘܗ̱ܝ
ܘܠܳܐ ܢܥܰܒܰܪ (ولا يخالف)
ܒܢܳܡܽܘܣܰܝ̈ܗܽܘܢ ܕܟܳܗ̈ܢܶܐ
ܘܒܦܽܘܩܕܳܢܰܝ̈ܗܽܘܢ ܠܐܘܪܚܐ
ܡܫܰܪܪܽܘܗܽܘܢ .

الفصل الثاني

في اسماء الاشارة (ܫܡܳܗ̈ܶܐ ܡܚܰܘܝܳܢ̈ܶܐ ܫܡܳܗ̈ܶܐ ܡܚܰܘܝܳܢ̈ܶܐ)

س : كم نوعًا اسم الاشارة .

ج : اسم الاشارة نوعان قريب نحو ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ (هذا) وܗܳܕܶܐ ܗܳܕܶܐ (هذه) وܗܳܠܶܝܢ ܗܳܠܶܝܢ (هولاء لجمع المذكر والمونث).
وبعيد نحو ܗܰܘ ܗܰܘ (ذلك) وܗܳܢܽܘܢ ܗܳܢܽܘܢ (اولئك لجمع المذكر فقط) وܗܳܝ ܗܳܝ (تلك) وܗܳܢܶܝܢ ܗܳܢܶܝܢ

(اولئك لجمع المونث فقط) وهذه اسماء الاشارة تقدّم على الاسم
المشار اليه وتؤخر على حدّ سواء نحو ܗܳܢܳܐ ܓܰܒ݂ܪܳܐ او ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܗܳܢܳܐ
ܗܳܢܳܐ ܓܰܒ݂ܪܳܐ او ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܗܳܢܳܐ (هذا الرجل) واعلم ان
ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ و ܗܳܕܶܐ ܗܳܕܶܐ قد يجزمان ܗܳܢ ܗܳܢ و ܗܳܕ ܗܳܕ .

س : بماذا يُشار الى أمرين أو أكثر مذكورين سابقًا .

ج : يُشار الى الاول باسم الاشارة البعيد والى الثاني بالقريب
نحو : ܡܫܺܝܚܳܐ ܪܳܚܶܡ ܠܰܢܒ݂ܺܝ̈ܶܐ ܘܠܰܫܠܺܝ̈ܚܶܐ . ܠܗܳܢܽܘܢ ܡܶܢ
ܡܶܛܽܠ ܕܶܐܬ݂ܢܰܒܺܝܘ ܥܠܰܘܗ̱ܝ . ܠܗܳܠܶܝܢ ܕܶܝܢ ܡܶܛܽܠ
ܕܰܐܟ݂ܪܶܙܘܗ̱ܝ . ܡܫܺܝܚܳܐ ܪܳܚܶܡ ܠܰܢܒ݂ܺܝ̈ܶܐ ܘܠܰܫܠܺܝ̈ܚܶܐ .
ܠܗܳܢܽܘܢ ܡܶܢ ܡܶܛܽܠ ܕܶܐܬ݂ܢܰܒܺܝܘ ܥܠܰܘܗ̱ܝ . ܠܗܳܠܶܝܢ
ܕܶܝܢ ܡܶܛܽܠ ܕܰܐܟ݂ܪܶܙܘܗ̱ܝ (المسيح يحب الانبياء والرسل
هولاء لانهم تنبأوا عليه وهولاء لانهم بشروا به) ويشار الى الاولين
بالبعيد والى الثالث بالقريب نحو : ܚܰܕ݂ ܩܘܪܒܳܢܳܐ ܠܦܰܓ݂ܪܶܗ
ܕܡܳܪܰܢ . ܘܚܰܕ݂ ܩܘܪܒܳܢܳܐ ܠܥܺܕ݁ܬ݂ܶܗ ܩܰܕ݁ܺܝܫܬ݂ܳܐ . ܘܚܰܕ݂ ܩܘܪܒܳܢܳܐ
ܠܢܰܦ̈ܫܳܬ݂ܳܐ ܥܢܺܝ̈ܕ݂ܳܬ݂ܳܐ . ܗܰܘ ܡܶܢ ܦܰܓ݂ܪܳܐ . ܗܰܘ ܕܶܝܢ
ܥܺܕ݁ܬ݂ܳܐ . ܗܳܢܳܐ ܕܶܝܢ ܠܢܰܦ̈ܫܳܬ݂ܳܐ ܥܢܺܝ̈ܕ݂ܳܬ݂ܳܐ . ܚܰܕ݂ ܩܘܪܒܳܢܳܐ
ܠܦܰܓ݂ܪܳܐ ܡܳܪܳܝܳܐ . ܘܚܰܕ݂ ܩܘܪܒܳܢܳܐ ܠܥܺܕ݁ܬ݂ܳܐ ܩܰܕ݁ܺܝܫܬ݂ܳܐ .

ܘܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܠܚܟܝ̈ܡܐ ܚܘܒܐ. ܗܢܐ ܡܢ ܟܝܢܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܪܘܚܢܝܐ.

(جمال الجسديين النطق وجمال الناطقين الحكمة وجمال الحكمآء المحبة هذا بالطبيعة وهذا بالاكتساب وهذا بالشريعة الروحية). ويشار الى الاوّل بالبعيد والى الثاني بالقريب ثم الى الثالث بالبعيد والى الرابع بالقريب وهلمّ جرًّا . وقد يشار الى الجميع بالقريب [1] .

الفصل الثالث

في اسمآء الاستفهام (ܥܠ ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢ̈ܐ ܥܠ ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢ̈ܝܐ)

س : ما الاسمآء الاستفهامية .

ج : من الاسمآء الاستفهامية ܡܢ ܡܰܢ (من) وهو يستعمل للمذكر والمونث العاقل مفردًا وجمعًا ومثلهُ ܡܢܐ ܡܳܢܐ (ما)

---

(١) اعلم انهُ قد تزاد كاف الى اخر اسماء الاشارة المجموعة عوضًا عن النون نحو: ܗܢܘܢܟ ܗܠܝܢܟ . ܗܳܢܽܘܢܟ ܗܳܠܶܝܢܟ (اولئك للمذكر) ܗܳܢܶܝܢܟ ܗܳܠܶܝܢܟ اولئك للمونث) ܗܳܠܶܝܢܟ ܗܳܠܶܝܢܟ (هولاء).

لغير العاقل . ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ (أيّ) وܐܝܕܐ ܐܝܕܐ (ايّة) وܐܝܠܝܢ ܐܝܠܝܢ (اي لجمعها) وهذه الثلاثة الاخيرة تُستعمل للعاقل وغير العاقل . ثم من الاسماء الاستفهامية ܡܢܐ وܡܢ وܡܢܘ ܡܢܐ وܡܢ وܡܢܘ (ماذا) وܟܡܐ ܟܡܐ (كم) للعدد . فان جاء ܗܘ ܗܘ بعد ܡܢ ܡܢ وܡܢܐ ܡܢܐ قبل ܡܢܘ وܡܢܘ ܡܢܘ وܡܢܘ (من هو واي شيء هو) وكذا ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ نحو : ܐܝܢܘ ܐܝܢܘ (ايّ هو) .

الفصل الرابع

في الاسم الموصول (ܥܠ ܫܡܐ ܕܡܣܬܡܟܐ ܥܠ ܫܡܐ ܘܟܢܘܝܐ) والكناية (ܟܘܢܝܐ ܟܘܢܝܐ)

س : ما الاسم الموصول .

ج : الاسم الموصول في الآرامية هو الدالث (ܕ ܕ) للمفرد المذكر والمونث ولجمعها للعاقل وغير العاقل نحو : ܝܫܘܥ ܕܡܢ ܢܨܪܬ ܝܫܘܥ ܕܡܢ ܢܨܪܬ (يسوع الذي من الناصرة) ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ (البتول التي من آل داود) ܐܢܫܐ ܕܝܬܒܝܢ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ

(الاسرار التي تناولناها) ܓܒ̈ܪܐ ܕܗܠܟܘ ܒܥܕ̈ܬܐ
ܪ̈ܓܠܐ ܗܠܝܢ ܕܗܠܟ ܒܥܕ̈ܬܐ الارجل التي مشت في الكنائس) وقد تسبق الدالث باسماء الاشارة البعيدة واسماء الاستفهام المارّ ذكرها اي ܗܘ و ܗܢܘܢ و ܗܝ و ܗܢܝܢ و ܐܝܢܐ و ܐܝܢܝ و ܐܝܠܝܢ ܡܢܘ ܘܡܢܐ ܘܡܢ ܘܡܢܘܢ و ܐܝܟܐ و ܐܡܬܝ و ܐܝܟܢ وذلك لتقوية المعنى نحو: ܗܘ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ ܒܘܪ̈ܟܢ ܗܘ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ ܒܘܪ̈ܟܝܢ (الذي باركنا بكل البركات) ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܡܬܬܟܠܝܢ ܒܡܪܝܐ (الذين يتكلون على الرب)

س : ما الكناية .

ج : الكناية عبارة عن اسم غير مذكور مقداره او نوعه او شخصه. ومن الكنايات ܟܡܐ ܟܡܐ (كم) و ܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ ܗܟܢ ܘܗܟܢ (كذا وكذا) وܦܠܢ ܦܠܢ (فلان) وܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝܬܐ (فلانة) اما ܟܡܐ ܟܡܐ فتاتي للاستفهام والتعظيم والتبعيض نحو ܟܡܐ ܠܚܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ (كم خبزة لكم) و ܟܡܐ ܦܓܥܬ ܒܗ ܙܒܢܐ ܟܡܐ ܐܢܫ̈ܐ ܒܝܫ̈ܐ ܐܝܬ

(كم من اجراء في بيت ابي) و ܐܝܬ ܠܝ ܟܡܐ ܕܝܢܪ̈ܝܢ
ܐܝܬ ܠܝ ܟܡܐ ܕܝܢܪ̈ܐ (لي بعض دنانير) ويقال ايضاً
ܐܝܬ ܟܡܐ ܡܢܝ ܟܡܐ. ١٠١ ܦܠܢ ܐܦܠܢ فتاتي مكرّرة كناية
عن العدد والحديث وغيره نحو: ܗܒ ܠܗ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܙܘ̈ܙܐ
ܗܒܘ ܠܗ ܐܦܠܢ ܘܐܦܠܢ ܙܘ̈ܙܐ (اعطوه كذا وكذا دراهم)
ܐܡܪ ܠܝ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܐܡܪ ܠܝ ܐܦܠܢ ܘܐܦܠܢ
(قال لي كيتَ وكيتَ) ܥܒܕ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܥܒܕ ܐܦܠܢ
ܘܐܦܠܢ (فعل كذا وكذا) وقد تكون كناية عن العَلَم نحو:
ܡܠܠܬ ܥܡ ܦܠܢ ܘܦܠܢ ܡܠܠܬ ܥܡ ܐܦܠܢ
ܘܐܦܠܢ (خاطبتُ فلان وفلان) اما ܦܠܢ ܦܠܢܝ فيجمع
ܦܠܢܝܢ ܦܠܢܝ̈ܐ والمؤنث ܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝܬܐ فتجمع ܦܠܢܝ̈ܬܐ
ܦܠܢܝ̈ܬܐ وتجزم ܦܠܢܝ ܦܠܢܝܢ ܦܠܢܝܐ ܦܠܢܝܬܐ
وهما يكونان كناية عن العلم العاقل وغير العاقل نحو: ܙܠܘ
ܠܘܬ ܦܠܢ ܐܙܠܘ ܠܘܬ ܦܠܢܝ (انطلقوا الى فلان) ܐܙܠܬ
ܠܕܝܪܐ ܦܠܢܝܐ ܐܙܠܬ ܠܥܘܡܪܐ ܦܠܢܝܐ (ذهبتُ الى الدير
الفلاني) ܐܢܬ ܐܒܐ ܕܦܠܢܝ̈ܐ ܘܦܠܢܝ̈ܬܐ ܐܢܬ ܐܒܐ
ܕܦܠܢܝ̈ܐ ܘܦܠܢܝ̈ܬܐ (أأنت ابو الفلانيين والفلانيات) .

ܡܶܠܘܳܬ݂ܳܐ ܡܶܠܘܳܬ݂ܳܐ الفاظ

ܐܰܓ݂ܪܳܐ ܐܰܓ݂ܪܳܐ اجر

ܫܺܝܫܳܐ ܫܺܝܫܳܐ رخام . مرمر

ܚܰܪܒ݁ܳܐ ܚܰܪܒ݁ܳܐ حربة

ܬܶܫܪܺܝܢܳܐ ܬܶܫܪܺܝܢܳܐ خريف

ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ عمل

ܟܽܘܪܗܳܢܳܐ ܟܽܘܪܗܳܢܳܐ
ܡܰܪܥܳܐ ܡܰܪܥܳܐ } مرض

ܬܶܠܳܐ ܬܶܠܳܐ تل

ܛܠܝܳܐ ܛܠܝܳܐ غلام

ܡܰܪܟܰܒ݂ܬ݁ܳܐ ܡܰܪܟܰܒ݂ܬ݁ܳܐ مركبة

ܙܘܙܐ
ܙܘܙܳܐ } قطعة من الفضة

ܠܐܘܬܐ ܠܐܘܬܐ تعب . كدّ

ܢܝܳܚܳܐ ܢܝܳܚܳܐ راحة

ܥܰܡܘܕܳܐ ܥܰܡܘܕܳܐ عمود

ܣܰܓ݁ܝܐܳܐ ܣܰܓ݁ܝܐܳܐ كثير . كثرة

ܐܢܛܝܩܐ
ܐܰܢܛܺܝܩܳܐ } (انتيكات)

ܩܪܝܪܘܬܐ
ܩܰܪܺܝܪܽܘܬ݂ܳܐ } برد . برودة

ܡܰܓ݂ܕ݁ܠܳܐ ܡܰܓ݂ܕ݁ܠܳܐ بُرج

ܪܘܡܚܐ ܪܘܡܚܳܐ رمح

ܫܚܝܢܘܬܐ
ܫܚܺܝܢܽܘܬ݂ܳܐ } حرارة . حر

ܒܛܝܠܐ ܒܛܝܠܐ بَطّال

ܡܟܝܟܐ ܡܟܝܟܐ وضيع

ܬܰܓ݁ܪܳܐ ܬܰܓ݁ܪܳܐ تاجر

ܫܰܘܬ݁ܳܦ݂ܳܐ ܫܰܘܬ݁ܳܦ݂ܳܐ شريك

ܡܬܡܗܢܐ ܡܬܡܗܢܐ مخوت

ܚܪܝܦܐ ܚܪܝܦܳܐ صارم . باتر

ܡܙܝܢܐ ܡܙܝܢܳܐ مُدَجَّج

ܩܫܝܐ ܩܫܝܳܐ صَلِد

ܡܗ ܕܐܬܳܐ ܒܗ̈ܘܢܳܐ	مذكور	ܡܦܰܚܰܪܬܳܐ ܡܦܰܚܪܳܐ	مشويّ
ܢܘܟ݂ܪ̈ܳܝܳܐ ܢܘܟ݂ܪܳܝܳܐ	غريب	ܡܟܰܢܫܬܳܐ ܡܟܰܢ̈ܫܳܐ	مكنوس

(٣٦)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ما اسمك - مَن انت ومن اي بلد - انا من البلد الفلاني والمدينة الفلانية - هذا الغلام اشترى (ܙܒ݂ܶܢ ܐܶܢܳܐ) هذه الفرس بكذا درهم - اخبرتُ (ܡܘܕܰܥܬ ܐܘܪܚܝ) شريككم بكَيتَ وكَيتَ - هذه المركبة اشتريتها (ܙܒ݂ܶܢܬܳܗ̇ ܐܶܢܳܐ) ببعض قطعٍ من الفضة - ممن اشتريتَهَا (...) - اشتريتها من ذلك التاجر الغريب الذي جاءَ (ܕܐܬ݂ ܠܘܬ݂) الى هذه المدينة في هذه الايام - ماذا يفعل (ܥܳܒ݂ܶܕ ܥܒ݂ܳܕܶܗ) التاجر المذكور في هذه الجهات - يُفتّش (ܡܒ݂ܰܨܶܐ ܡܒ݂ܰܨܶܐ) على الانتيكات - اولئك الحادون الذين صادفناهم قالوا لي (ܦܓ݂ܰܥܢ ܒܗܘܢ. ܐܰܡܪܘ ܠܝ ܦܓ݂ܰܥܢ ܒܗܘܢ ܐܶܡܰܪܘ ܠܝ) انّ في التلال الفلانية يوجد كثير من الانتيكات مكتوبة بالقلم الاثوري على الآجرّ اي اللِبْن المشويّ - كم من عواميد رُخام ازرق صَلِدٍ يوجد هناك (ܕܓܠܝܦ ܠܗܘܢ) منحوتة عليها اتراس وحراب ورماح وسيوف

بُتر وصور خيل وفيلة عليها أَبراج وابطال مُدَجَّجون - خلق (ܒܪܳܐ ܐܠܳܗܳܐ) الله النهار والليل هذا للعمل والكدّ وهذا للنوم والراحة - كم من رفيع اتّضع (ܟܡܳܐ ܪ̈ܳܡܶܐ ܐܶܬܡܰܟܰܟܘ) وكم من وضيع ارتفع (ܟܡܳܐ ܡܰܟܺܝܟܶܐ ܐܶܬܪܰܘܪܒܘ) - أَكرَهُ (ܩܰܝܛܳܐ ܣܰܬܘܳܐ ܬܫܪܺܝ) الصيف والشتآء والخريف هذا لشدة حرّه وهذا لشدة بردهِ وهذا لكثرة أَمراضهِ وحمّيانهِ .

الباب الثالث

في تصريف الفعل (ܥܠ ܫܘܚܠܦ ܡܠܬܐ ܟܠܐ ܫܘܪܒ ܡܠܬܐ)

الفصل الاوّل

في انواع الفعل وصيغهِ واوزانهِ

س : كم نوعًا الفعل من جهة عدد حروفهِ الاصليّة .

ج : نوعان ثلاثي نحو : ܦܬܚ ܦܬܚ (فتح) ورباعي نحو : ܬܪܓܡ ܬܪܓܡ (ترجم) .

س : كم صيغة للفعل .

ج : للفعل ثلاث صيغ الماضي (ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܐܟܠ ܘܟܬܒ) واسم الفاعل الفعلي أو الحاضر (ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ ܐܟܠ ܘܟܬܒ) والمستقبل أو المضارع (ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ ܐܟܠ ܘܟܬܒ) ويلحق بها الامر (ܦܘܩܕܢܐ ܦܘܩܕܐ) وتتصرّف هذة الصيغ باختلاف ضمائر المتكلم (ܦܪܨܘܦܐ ܡܡܠܠܢܐ ܦܪܨܘܦܐ ܩܕܡܝܐ) والمخاطب (ܦܪܨܘܦܐ ܕܬܪܝܢ

ܦܽܘܢܳܝܳܐ ܠܩܽܘܒܠܳܐ) والغائب (ܦܰܪܨܽܘܦܳܐ ܡܠܒܝܢܐ ܦܽܘܢܳܝܳܐ ܠܒܰܪܳܝܳܐ) وذلك مُذكرًا ومؤنثًا مفردًا وجمعًا كما سنرى في الفصل التالي .

س : هل من صيغة اخرى للفعل عدا صِيَغ الازمان الثلاثة المذكورة .

ج : نعم ومن ذلك صيغة اسم الفاعل الفعلي المضاف واسم الفاعل الوصفي (ܫܡܳܐ ܡܥܰܒܕܳܢܳܝܳܐ ܫܡܳܐ ܡܥܰܒܕܳܢܳܐ) واسم المفعول (ܫܡܳܐ ܚܰܫܽܘܫܳܝܳܐ ܫܡܳܐ ܚܰܫܽܘܫܳܐ) والمصدر الميمي (ܘܗܳܝ ܕܶܝܢ ܡܫܰܡܗܳܐ ܐܰܝܟ ܠܳܐ ܡܶܬܬܚܡܳܢܳܐ) اي النوع غير المحدود . واسم المفعول المستقبل (ܚܰܫܽܘܫܳܝܳܐ ܕܶܝܢ ܢܦܰܩ ܠܡܥܰܒܕܳܢܳܝܳܐ ܚܽܘܫܳܚܳܐ ܘܠܳܐ ܢܦܰܩ ܠܡܰܥܒܳܕܳܐ) اي المفعول الذي لم يحدث بعد (وهو يشتق من الافعال الناوية ويعبَّر عنهُ في العربية بالواجب او القابل او الذي سوف . مع الفعل) ثمَّ صيغة المصدر الاسمي (ܝܰܕܽܘܥܬܳܐ او ܝܽܘܕܥܳܢܳܐ ܫܡܳܐ ܡܶܬܬܢܝܳܢܳܐ او ܫܡܳܐ ܫܽܘܡܳܗܳܝܳܐ)

س : كم نوعًا الفعل من جهة ذكر فاعلهِ .

ج : نوعان . معلوم ويسمّى (ܡܶܠܬܳܐ ܡܥܰܒܕܳܢܺܝܬܳܐ ܡܶܠܬܳܐ ܡܫܰܘܕܥܳܢܺܝܬܳܐ) ومجهول ويسمّى (ܡܶܠܬܳܐ ܚܰܫܽܘܫܬܳܐ ܡܶܠܬܳܐ ܚܰܫܽܘܫܬܳܐ) نحو : ܕܒܰܪ ܢܳܓܶܕ ܦܰܩܶܕ

ܐܬܟܬܒ (كَتَبَ كُتِبَ) .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اللزوم والتعدية .

ج : نوعان . اي اما لازم ويُسمَّى (ܕܠܐ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܘܫܡܫܘܬܐ) نحو : ܗܦܟ ܗܘܐ (عاد) واما مُتَعدٍ ويُسمَّى (ܡܥܒܪܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ) نحو : ܡܬܚ ܡܪܝܐ ܠܫܡܝܐ (بسطَ السماء) والمتعدي قد يتعدّى بواسطة أداة نحو : ܚܝܪ ܒܕܝܢܗ ܘܕܘܠܗ (اهتمّ بهِ) ܓܚܟ ܒܗ ܐܚܝ ܐܢܘܢ (سَخِرَ منهُ) وذلك سماعي .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اختلاف مراتب تصريفهِ .

ج : سبعة انواع وهي السالم والنوني والمضاعف والمهموز والمثال والاجوف والناقص وسنورد لكلٍ من ذلك فصلاً .

س : كم وزنًا للفعل الثلاثي .

ج : الفعل الثلاثي لهُ ستة اوزان ومجهولاتها او تاوبآتها ستة ايضًا . اوّلها للمجرّد وهو باختلاف حركة ثانيهِ ينقسم الى ستة اشكال . وبقية الاوزان للمزيد فيهِ .

س : كم وزنًا للرباعي .

ج : الرباعي لا يقبل الزيادة ولهذا فهو واحد ومجهولهُ واحد .

س : ماذا يُسمّى الوزن في الارامية .

ج : الوزن يُسَمّى (ܟܝܠܐ او ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܠܐ او ܬܘܪܨ ܕܡܘܬܐ)
اما الوزن المجرّد فيُسَمّى ܦܫܝܛܐ او ܡܦܫܛܢܝܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ او ܠܐ ܡܪܟܒܐ. والمركّب اي المزيد فيهِ يُسمّى ܡܪܟܒܐ او ܡܬܬܘܣܦܢܐ

اشكال المجرّد السالم

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
١ ܟܬܒ ܟܬܒ	كتب	ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ	يكتب
٢ ܦܬܚ ܦܬܚ	فتح	ܢܦܬܚ ܢܦܬܚ	يفتح
٣ ܪܚܡ ܪܚܡ	أَحَبَّ	ܢܪܚܡ ܢܪܚܡ	يحبّ
٤ ܣܓܕ ܣܓܕ	سجد	ܢܣܓܘܕ ܢܣܓܘܕ	يسجد
٥ ܥܒܕ ܥܒܕ	عمل	ܢܥܒܕ ܢܥܒܕ	يعمل
٦ ܫܓܫ ܫܓܫ	تشنج	ܢܫܓܘܫ ܢܫܓܘܫ	يتشنج

اوزان المزيد فيهِ

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
١ ܟܬܒ	كَتَّبَ	١ ܢܟܬܒ	يكتّبُ
٢ ܐܟܬܒ	اكتَبَ	٢ ܢܟܬܒ	يُكتِبُ

ܡܪܟܒܐ او ܦܬܓܡܬܢܐ . والاوزان تُعَدّ بالاول والثاني الى السادس . اما الشكل فيُسمّى ܫܦܥܠ ܐܫܬܦܥܠ . وهاك اشكال الوزن المجرّد الستة مع تاوباتها والاوزان المزيد فيها الخمسة مع تاوباتها ووزن الرباعي مع تاوبهِ .

اشكال المجرّد السالم

المضارع المجهول			الماضي المجهول		
ܟܬܝܒ	ܢܬܟܬܒ	يُكتَب	ܟܬܝܒ	ܐܬܟܬܒ	كُتِبَ
ܦܬܝܚ	ܢܬܦܬܚ	يُفتَح	ܦܬܝܚ	ܐܬܦܬܚ	فُتِح
ܪܚܝܡ	ܢܬܪܚܡ	يُحَبّ	ܪܚܝܡ	ܐܬܪܚܡ	أُحِب
ܣܓܝܕ	ܢܣܬܓܕ	يُسجَد لهُ	ܣܓܝܕ	ܐܣܬܓܕ	سُجِدَ لهُ
ܥܒܝܕ	ܢܬܥܒܕ	يُعمَل	ܥܒܝܕ	ܐܬܥܒܕ	عُمِل
ܢܫܝܓ	ܢܬܢܫܓ	يُنشَج	ܢܫܝܓ	ܐܬܢܫܓ	نُشِج

اوزان المزيد فيهِ

المضارع المجهول		الماضي المجهول	
ܡܟܬܒ	يُكتَّب	ܡܟܬܒ	كُتِّبَ
ܡܡܟܬܒ	يُكتَبُ	ܡܡܟܬܒ	أُكتِبَ

المضارع المعلوم		الماضي المعلوم		
يستعبد	ܢܫܰܥܒܶܕ	استعبد	ܫܰܥܒܶܕ	٣
يصرف	ܢܨܰܪܶܦ	صرّف	ܨܰܪܶܦ	٤
يخلط	ܢܚܰܠܶܛ	خلط	ܚܰܠܶܛ	٥
يكتّب	ܢܶܟܬܽܘܒ	كَتَبَ	ܟܬܰܒ	١
يُكتِبُ	ܢܰܟܬܶܒ	اكتَب	ܐܰܟܬܶܒ	٢
يَستعبد	ܢܫܰܥܒܶܕ	استعبد	ܫܰܥܒܶܕ	٣
يُصرّف	ܢܨܰܪܶܦ	صرّف	ܨܰܪܶܦ	٤
يخلط	ܢܚܰܠܶܛ	خلَط	ܚܰܠܶܛ	٥

اوزان الرباعي

المضارع المعلوم		الماضي المعلوم	
يترجم	ܢܬܰܪܓܶܡ	ترجم	ܬܰܪܓܶܡ
يترجم	ܢܬܰܪܓܶܡ	ترجم	ܬܰܪܓܶܡ

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܐܶܫܬܥܒܶܕ	أُستُعبد	ܢܶܫܬܥܒܶܕ	يُستَعبد
ܐܶܨܛܪܶܦ	صُرِّف	ܢܶܨܛܪܶܦ	يُصَرَّف
ܐܶܬܚܠܶܛ	خُلط	ܢܶܬܚܠܶܛ	يُخلَط
ܐܶܬܟܬܶܒ	كُتِبَ	ܢܶܬܟܬܶܒ	يُكتَب
ܐܶܬܬܰܟܬܰܒ	أُكتِبَ	ܢܶܬܬܰܟܬܰܒ	يُكتَبُ
ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ	أُستُعبد	ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ	يُستَعبد
ܐܶܨܛܰܪܰܦ	صُرِّف	ܢܶܨܛܰܪܰܦ	يُصرَّف
ܐܶܬܚܰܠܰܛ	خُلِطَ	ܢܶܬܚܰܠܰܛ	يُخلَط

اوزان الرباعي

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܐܶܬܬܰܪܓܡ	تُرجِمَ	ܢܶܬܬܰܪܓܡ	يُترجَم
ܐܶܬܬܰܪܓܰܡ	تُرجِمَ	ܢܶܬܬܰܪܓܰܡ	يُترجَم

فوائد

اعلم اوّلاً : ان المجهولات تُصاغ بزياده (ܐܶܬ ܐܰܬ) على اوّل الماضي فان كان حينئذٍ في اوّلهِ الفٌ زائدة تُقلَب تاوًا كما رأيت . وان ما قبل الآخر يكون دائمًا مفتوحًا الاّ ما قبل آخر مجهول المجرّد الثلاثي فانهُ يُزلَم . (وعند الغربيين يُربَص) ما لم يكن منتهيًا بحرف حلقي فيُفتَح .

ثانيًا : اذا ابتدا الفعل باحد احرف الصفير (ܙܰܝܢ ܣܶܡܟܰܬ ܨܳܕܶܐ ܫܺܝܢ) وهي الزاي والسين والصاد والشين يُقدَّم حرف الصفير على التاو . والتاو تُقلَبُ الى الدالت مع الزاي نحو : ܐܶܙܕܪܰܥ ܢܶܙܕܪܰܥ ܐܶܙܕܪܰܥ ܐܶܙܕܪܰܥ (زرع . زُرِعَ) والى الطاء مع الصاد نحو : ܐܶܨܛܠܶܒ ܐܶܨܛܠܶܒ (صَلَبَ) ܢܶܨܛܰܠܰܒ ܐܶܨܛܰܠܰܒ (صُلِبَ) وكل ذلك بشرط ان لا يكون قبل حرف الصفير اكثر من تاوٍ واحدة .

ثالثًا : انّ جميع الاوزان تقبل اللزوم والتعدية حتى التاويات منها الاّ وزن (ܢܶܬܬܰܦܬܰܦ ܐܶܬܬܰܦܬܰܦ) فلا يكون الاّ للمجهولية ووزن (ܢܶܫܬܰܠܗܰܒ ܐܶܫܬܰܠܗܰܒ) فلا ياتي للتعدية . ولمعرفة ذلك جيدًا عليك بالمطالعة والتنقيب .

الفصل الثاني

في تصريف الفعل السالم (ܗܘܦܟܐ ܕܡܠܬܐ ܫܠܡܬܐ ܫܘܪܟܒ ܡܠܬܐ ܫܠܡܬܐ)

الماضي المعلوم

ܐܢܐ ܟܬܒܬ كَتَبتُ

ܐܢܬ ܟܬܒܬ كَتَبتَ

ܗܘ ܟܬܒ كَتَبَ

ܚܢܢ او ܕܚܢܢ ܟܬܒܢ

او ܟܬܒܢܢ كتبنا

ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܬܘܢ كتبتم

ܗܢܘܢ او ܐܢܘܢ ܟܬܒܘ

او ܟܬܒܘܢ كتبوا

ܐܢܬܝ ܟܬܒܬܝ كتبتِ

ܗܝ ܟܬܒܬ كتبتْ

ܚܢܢ (او ܢܚܢ) [1] ܟܬܒܢ

(او ܟܬܒܢ) [1] كتبنا

ܐܢܬܝܢ ܟܬܒܬܝܢ كتبتنّ

ܗܢܝܢ او ܐܢܝܢ ܟܬܒܝ

او ܟܬܒܝܢ كتبنَ

الحاضر المعلوم

ܟܬܒ ܐܢܐ ܟܬܒ ܐܢܐ انا اكتب

ܟܬܒ ܐܢܬ ܟܬܒ ܐܢܬ أنتَ

تكتب

ܟܬܒ ܟܬܒ يكتب

ܟܬܒܝܢܢ ܟܬܒܝܢܢ

نكتب

(١) اننا من الان وصاعدا نشير بهذا الضمير الى الوجه الثاني .

ܕܟܬܒܝܢܢ ܟܬܒܝܢܢ

نكتبون

ܕܟܬܒܝ ܟܬܒܝܢ يكتبون

ܟܬܒܢܐ ܐܢܐ ܟܬܒܢܐ ܐܢܐ اكتب

ܟܬܒܢܬ ܐܢܬ ܟܬܒܢܬ ܐܢܬ

تكتبين

ܕܟܬܒܐ ܟܬܒܐ تكتب هي

ܟܬܒܬܘܢ ܟܬܒܬܘܢ تكتب

ܟܬܒܬܝܢ ܟܬܒܬܝܢ تكتبن

ܕܟܬܒܢ ܟܬܒܢ يكتبن

المستقبل او المضارع

ܒܕ ܟܬܒ ܐܟܬܘܒ ساكتب

ܒܕ ܟܬܒ ܬܟܬܘܒ ستكتب

ܒܕ ܟܬܒ ܢܟܬܘܒ سيكتب

ܒܕ ܟܬܒ ܢܟܬܘܒ سنكتب

ܒܕ ܟܬܒܝܢ ܬܟܬܒܘܢ

ستكتبون

ܒܕ ܟܬܒܝܢ ܢܟܬܒܘܢ

سيكتبون

ܒܕ ܟܬܒܐ ܐܟܬܘܒ ساكتب

ܒܕ ܟܬܒܝܢ ܬܟܬܒܝܢ ستكتبين

ܒܕ ܟܬܒܐ ܬܟܬܘܒ ستكتب

ܒܕ ܟܬܒܐ ܢܟܬܘܒ ستكتب

ܒܕ ܟܬܒܢ ܬܟܬܒܢ ستكتبن

ܒܕ ܟܬܒܢ ܢܟܬܒܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟܬܘܒ ܟܬܘܒ اكتب

ܟܬܘܒܘ او ܟܬܘܒܘܢ

ܟܬܘܒܘ او ܟܬܘܒܘܢ

اكتبوا

ܟܬܘܒܝ او ܟܬܘܒܝܢ

ܟܬܘܒܝ او ܟܬܘܒܝܢ

اكتبي

ܟܬܘܒܢ او ܟܬܘܒܢܝܢ

ܟܬ݂ܘܿܒ݂ܶܝܢ او ܟܬ݂ܘܿܒ݂ܶܝܢܶܝܢ

اكتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܟܳܬܶܒ݂ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܢ

ܟܳܬ݂ܶܒ݂ܢܳܐ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢܳܐ ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܢܰܢ

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢܰܢ .

اسم الفاعل الوصفي

ܟܬ݂ܘܿܒ݂ ܟܬ݂ܘܿܒ݂ܳܐ كاتب

اسم المفعول

ܟܬ݂ܺܝܒ݂ ܟܬ݂ܺܝܒ݂ܳܐ مكتوب

المصدر الميمي

ܡܶܟ݂ܬܰܒ݂ ܡܰܟ݂ܬ݁ܳܒ݂ܽܘ مكتب

المصدر الاسمي

ܟܬ݂ܳܒ݂ ܟܬ݂ܳܒ݂ܳܐ كتابة

الماضي المجهول

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܶܬ݂ ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܶܬ݂ كُتِبتُ

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ܬ݁ ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ܬ݁ كُتِبتَ

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ كُتِبَ

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܘ او ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܘܢ

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܘ او ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܘܢ

كُتِبَا

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ܬ݁ܘܢ ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ܬ݁ܘܢ

كُتِبتم

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܝ او ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܝܢ

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܝ او ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܝܢ

كُتِبوا

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܶܬ݂ ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܒ݂ܶܬ݂ كُتِبتْ

ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ܬ݁ܝ ܐܶܬ݂ܟܬ݂ܶܒ݂ܬ݁ܝ

كُتِبتِ

ܐܸܬܟܬܸܒܬ݁ ܐܲܢ̄ܬ݁ كُتِبتَ

ܐܸܬܟܬܸܒܬ݁ܝ او ܐܸܬܟܬܸܒܬ݁ܝܢ

ܐܲܢ̄ܬ݁ܝ او ܐܲܢ̄ܬ݁ܝܢ

كُتبنا

ܐܸܬܟܬܸܒܬ݁ܘܿܢ ܐܲܢ̄ܬ݁ܘܿܢ

كُتِبتُنَّ

ܐܸܬܟܬܸܒܬܹ݁ܝܢ او ܐܸܬܟܬܸܒܬܹ݁ܝܢ

ܐܲܢ̄ܬܹ݁ܝܢ او ܐܲܢ̄ܬܹ݁ܝܢ

كُتِبنَ

الحاضر المجهول

ܡܸܬܟܬܸܒ ܐ̱ܢܐ ܐܲܢ̄ܐ

ܐܢܐ أُكتَبُ

ܡܸܬܟܬܸܒ ܐ̱ܢܬ ܐܲܢ̄ܬ݁

ܐܢܬ تُكتَبُ

ܡܸܬܟܬܸܒ ܗܘܼ

يُكتَبُ

ܡܸܬܟܬܒܝܼܢܲܢ ܚܢܲܢ

نُكتَبُ

ܡܸܬܟܬܒܝܼܢܘܿܢ

ܐܲܢ̄ܬ݁ܘܿܢ تُكتبون

ܡܸܬܟܬܒܝܼܢ ܗܸܢܘܿܢ

يُكتبون

ܡܸܬܟܬܒܵܐ ܐ̱ܢܐ ܐܲܢ̄ܐ

ܐܢܐ أُكتَبُ

ܡܸܬܟܬܒܵܐ ܐ̱ܢܬܝ ܐܲܢ̄ܬ݁ܝ

ܐܢܬܝ تُكتبين

ܡܸܬܟܬܒܵܐ ܗ̱ܝ ܗ̱ܝ تُكتَبُ

ܡܸܬܟܬܒ̈ܢ ܚܢܲܢ

نُكتَبُ

ܡܸܬܟܬܒ̈ܢܬܹ݁ܝܢ

ܐܲܢ̄ܬܹ݁ܝܢ تُكتبنَ

ܡܸܬܟܬܒ̈ܢ ܗܸܢܹ̈ܝܢ

يُكتبنَ

المضارع المجهول

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ساكتب

ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ستكتب

ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ سيكتب

ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ سنكتب

ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܽܘܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܽܘܢ

ستكتبون

ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܽܘܢ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܽܘܢ

سيكتبون

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ساكتب

ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܺܝܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܺܝܢ

ستكتبين

ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂

ستكتب

ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ سنكتب

ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܳܢ ܬܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܳܢ

ستكتبن

ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܳܢ ܢܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܳܢ

سيكتبن

الامر المجهول

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ .

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ܘ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܽܘܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ܝ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܶܝܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ܶܝܢ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܶܝܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ .

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ܘ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܽܘܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ܝ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܶܝܢ

ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܶܒ݂ܶܝܢ او ܐܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܶܝܢ

المفعول المستقبل

ܡܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܳܢܳܐ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬܒ݂ܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬ݂ܟ݁ܬܳܒ݂ܽܘ ܡܶܬ݂ܟ݁ܬܳܒ݂ܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܟܬܒܢܘܬܐ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من

ܟܬܒ ܟܬܒ كَتَب

ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتُ
ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتَ
ܟܬܒ ܟܬܒ كتب
ܟܬܒܢ (ܢܢ) ܟܬܒܢ (ܢܢ) كتبنا
ܟܬܒܬܘܢ ܟܬܒܬܘܢ كتبتم
ܟܬܒܘ (ܢ) ܟܬܒܘ (ܢ) كتبوا
* (1) ܟܬܒܬܝ ܟܬܒܬܝ كتبتِ
ܟܬܒܬ ܟܬܒܬ كتبتْ
* ܟܬܒܬܝܢ ܟܬܒܬܝܢ كتبتنّ
ܟܬܒ (ܝܢ) ܟܬܒܢ (ܟܬܒܝܢ) كتبن

الحاضر المعلوم

ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܡܟܬܒ ܐܢܐ اكتب
ܡܟܬܒ ܐܢܬ ܡܟܬܒ ܐܢܬ تكتب
ܡܟܬܒ ܡܟܬܒ يكتب
ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܝܢܢ نكتبُ
ܡܟܬܒܝܬܘܢ ܡܟܬܒܝܬܘܢ تكتبون

(١) اننا من الان وصاعدا لا نكتب المتكلم من صيغة المؤنث مفردًا وجمعًا لاستوائه مع المذكر وذلك في الماضي والمضارع بل نشير اليه بالنجمة اختصارًا .

ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܢ
يكتبون

ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܡܟܬܒܐ ܐܢܐ
اكتبُ

ܡܟܬܒ ܐܢܬ ܡܟܬܒܐ
ܐܢܬܝ تكتبين

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒܐ تكتبُ

ܡܟܬܒܝܢܢ ܡܟܬܒܢܢ
نكتب

ܡܟܬܒܝܬܘܢ ܡܟܬܒܢܬܝܢ
نكتبن

ܡܟܬܒܢ ܡܟܬܒܢ يكتبن

المضارع المعلوم

ܐܟܬܘܒ ܐܦܩܘܕ ساكتب

ܬܟܬܘܒ ܬܦܩܘܕ ستكتب

ܢܟܬܘܒ ܢܦܩܘܕ سيكتب

ܢܟܬܘܒ ܢܦܩܘܕ سنكتب

ܬܟܬܒܘܢ ܬܦܩܕܘܢ
ستكتبون

ܢܟܬܒܘܢ ܢܦܩܕܘܢ سيكتبون

* ܬܟܬܒܝܢ ܬܦܩܕܝܢ
ستكتبين

ܬܟܬܘܒ ܬܦܩܘܕ ستكتب

* ܬܟܬܒܢ ܬܦܩܕܢ
ستكتبن

ܢܟܬܒܢ ܢܦܩܕܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟܬܘܒ ܦܩܘܕ كتُبْ

ܟܬܘܒܘ (ܒܘܢ) ܦܩܘܕܘ
(ܕܘܢ) كتبوا

ܟܬܘܒܝ (ܒܝܢ) ܦܩܘܕܝ
(ܕܝܢ) كتبي

ܟܬܘܒܝܢ (ܒܝܢ) ܦܩܘܕܝܢ
(ܕܝܢ) كتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒܝܢ

ܡܟܬܒܐ ܡ̈ܟܬܒܢ

ܡܦܩܕ ܡܦܩܕܝܢ

ܡܦܩܕܐ ܡܦ̈ܩܕܢ .

اسم الفاعل

ܡܟܬܒܢܐ ܡܦܩܕܢܐ .

اسم المفعول

ܡܟܬܒܐ ܡܦܩܕܐ .

المصدر الميمي

ܡܟܬܒܘ ܡܦܩܕܘ .

المصدر الاسمي

ܟܘܬܒܐ ܦܘܩܕܐ .

الماضي المجهول

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܦܩܕܬ كُتبتُ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܦܩܕܬ
كُتِبتَ الخ

ܐܬܟܬܒ ܐܬܦܩܕ

ܐܬܟܬܒܘ (ܢ) ܐܬܦܩܕܘ (ܢ)

ܐܬܟܬܒ̈ܝ ܐܬܦܩ̈ܕܝ

ܐܬܟܬܒܬ (ܝܢ) ܐܬܦܩܕܬ (ܝܢ)

*ܐܬܟܬܒܬܘܢ ܐܬܦܩܕܬܘܢ

ܐܬܟܬܒܢ ܐܬܦܩܕܢ .

*ܐܬܟܬܒܬܝܢ ܐܬܦܩܕܬܝܢ

ܐܬܟܬܒܢ (ܢܢ) ܐܬܦܩܕܢ (ܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܟܬܒ ܐܢܐ ܡܬܦܩܕ ܐܢܐ .

ܡܬܟܬܒܐ ܐܢܐ ܡܬܦܩܕܐ ܐܢܐ

ܟܝܘܡܪ ܡܬܦܩܕ
ܟܝܘܡܪܝܢ ܡܬܦܩܕܝܢ
ܟܝܘܡܪܘܢ
ܡܬܦܩܕܝܢ ܗܘܘ
ܟܝܘܡܪܝܢ ܡܬܦܩܕܢ
ܟܝܘܡܪܬ ܐܢܬ ܡܬܦܩܕܐ
ܗܘܬ
ܟܝܘܡܪܬ ܐܢܬ
ܡܬܦܩܕܐ ܗܘܝܬ
ܟܝܘܡܪܬ ܡܬܦܩܕܐ
ܟܬܘܡܪܝܢ ܡܬܦܩܕܝܢ
ܟܝܘܡܪܬܡ
ܡܬܦܩܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܟܬܘܡܪܢ ܡܬܦܩܕܢ

المضارع المجهول

ܝܘܡܪ ܢܬܦܩܕ
ܬܘܡܪ ܬܬܦܩܕ
ܝܘܡܪ ܢܬܦܩܕ
ܝܘܡܪ ܢܬܦܩܕ
ܝܘܡܪܘܢ ܢܬܦܩܕܘܢ
ܝܘܡܪܘܢ ܢܬܦܩܕܘܢ
* ܬܘܡܪܝܢ ܬܬܦܩܕܝܢ
ܬܘܡܪ ܬܬܦܩܕ
* ܬܘܡܪܬܢ ܬܬܦܩܕܢ
ܝܘܡܪܢ ܢܬܦܩܕܢ

الامر المجهول

ܝܘܡܪ ܐܬܦܩܕ
ܝܘܡܪܘ (ܘܢ)
ܐܬܦܩܕܘ (ܘܢ)
ܝܘܡܪܝ (ܝܢ) ܐܬܦܩܕܝ
(ܝܢ)
ܝܘܡܪܢ (ܢܢ) ܐܬܦܩܕܝܢ
(ܝܢ)

المستقبل المضاف

ܢܶܟܬܒܶܗ ܢܶܟܬܒܺܝܗ
ܢܶܟܬܒܺܝܘܗܝ ܢܶܟܬܒܽܘܢܳܝܗ̇
ܢܰܟܬܒܶܗ ܢܰܟܬܒܳܗ̈
ܢܰܟܬܒܺܝܗ ܢܰܟܬܒܽܘܗ

اسم المفعول المستقبل

ܡܶܬܟܬܒܳܢܳܐ ܡܰܟܬܒܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܟܬܰܒ ܡܰܟܬܳܒܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܟܬܰܒܢܽܘܬܳܐ
ܡܰܟܬܒܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܟܬܶܒܶܬ ܐܰܟܬܒܶܬ اكتبتُ
ܟܬܶܒܬ ܐܰܟܬܒܬ اكتبتَ الخ

ܟܬܰܒ ܐܰܟܬܶܒ
ܟܬܰܒܬ (ܬܝ) ܐܰܟܬܒܬ (ܬܝ)
ܟܬܰܒܘ̱ ܐܰܟܬܶܒܘ̱
ܟܬܰܒܘ(ܢ) ܐܰܟܬܒܘ (ܢ)
* ܟܬܰܒ̈ ܐܰܟܬܶܒ̈
ܟܬܰܒܝ ܐܰܟܬܶܒܝ
* ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܰܟܬܶܒܬܽܘܢ
ܟܬܰܒ(ܬܶܝܢ) ܐܰܟܬܶܒ̈(ܬܶܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܟܳܬܶܒ ܢܳܐ ܡܰܟܬܶܒ ܐ̱ܢܳܐ
ܟܳܬܒܳܐ ܢܳܐ ܡܰܟܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܟܳܬܶܒ ܡܰܟܬܶܒ
ܟܳܬܒܺܝܢ ܡܰܟܬܒ̈ܳܢ
ܟܳܬܒܺܝܢ ܗ̱ܘ
ܡܰܟܬܒܺܝܢ ܗ̱ܘ
ܟܳܬܒ̈ܳܢ ܡܰܟܬܒ̈ܳܢ

ܦܳܩܶܕ ܐ̱ܢܳܐ ܦܳܩܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܦܳܩܶܕ ܐܢ̱ܬ ܦܳܩܕܳܐ
ܐܢ̱ܬܝ
ܦܳܩܶܕ ܦܳܩܕܳܐ
ܦܳܩܕܺܝܢܰܢ ܦܳܩܕ̈ܳܢܰܢ
ܦܳܩܕܺܝܬܽܘܢ ܦܳܩܕ̈ܳܢܶܝܬܶܝܢ
ܦܳܩܕܺܝܢ ܦܳܩܕ̈ܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܶܦܩܽܘܕ ܐܶܦܩܽܘܕ
ܬܶܦܩܽܘܕ ܬܶܦܩܽܘܕ
ܢܶܦܩܽܘܕ ܢܶܦܩܽܘܕ
ܢܶܦܩܽܘܕ ܢܶܦܩܽܘܕ
ܬܶܦܩܕܽܘܢ ܬܶܦܩܕܽܘܢ
ܢܶܦܩܕܽܘܢ ܢܶܦܩܕܽܘܢ
* ܬܶܦܩܕܺܝܢ ܬܶܦܩܕܺܝܢ
ܬܶܦܩܽܘܕ ܬܶܦܩܽܘܕ
* ܬܶܦܩ̈ܕܳܢ ܬܶܦܩ̈ܕܳܢ
ܢܶܦܩ̈ܕܳܢ ܢܶܦܩ̈ܕܳܢ

الامر المعلوم

ܦܩܽܘܕ ܦܩܽܘܕ
ܦܩܽܘܕܘ (ܕܽܘܢ) ܦܩܽܘܕܘ (ܕܽܘܢ)
ܦܩܽܘܕܝ (ܕܺܝܢ) ܦܩܽܘܕܝ (ܕܺܝܢ)
ܦܩܽܘܕ̈ܝ (ܕ̈ܶܝܢ) ܦܩܽܘܕ̈ܝ (ܕ̈ܶܝܢ)

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܦܳܩܶܕ ܦܳܩܕܳܬ
ܦܳܩܕܶܗ ܦܳܩܕܰܬܶܗ
ܦܳܩܕ̈ܰܝ ܦܳܩܕ̈ܳܬ
ܦܳܩܕ̈ܰܝܗ ܦܳܩܕ̈ܳܬܶܗ

اسم الفاعل الوصفي

ܦܳܩܽܘܕܳܐ ܦܳܩܽܘܕܬܳܐ

اسم المفعول

[illegible]

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]

الماضي المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الحاضر المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܺܝܢܘܢ

ܡܐܟܘܠܝܢ

ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܺܝܢ

ܡܐܟܘܠܝܢ ܢܚܢ

ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܳܐ ܐ݇ܢܳܐ

ܡܐܟܘܠܗ ܐܢܬܝ

ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܳܐ ܐܢ̄ܬܝ

ܡܐܟܘܠܗ ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܳܐ

ܡܐܟܘܠܬܝܢ

ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠ̈ܢ

ܡܐܟܘܠܬܝܢ

ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܳܢܶܢ

ܡܐܟܘܠܬ ܡܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠ̈ܢ

المضارع المجهول

ܐܘܟܠ ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܶܠ

ܬܘܟܠ ܬܶܬ݂ܐܰܟ݂ܶܠ

ܝܘܟܠ ܢܶܬ݂ܐܰܟ݂ܶܠ

ܝܘܟܠ ܢܶܬ݂ܐܰܟ݂ܶܠ

ܬܘܟܠܝܢ ܬܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܺܝܢ

ܝܘܟܠܘܢ ܢܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܽܘܢ

* ܬܘܟܠܘܢ ܬܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܽܘܢ

ܬܘܟܠ ܬܶܬ݂ܐܰܟ݂ܶܠ

* ܬܘܟܠܢ ܬܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠ̈ܢ

ܝܘܟܠܢ ܢܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠ̈ܢ

الامر المجهول

ܟܘܢ ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܰܠ

ܟܘܢܘ (ܟܘܢ)

ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܘ (ܠܽܘܢ)

ܟܘܢܝ (ܟܝܢ)

ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܝ (ܠܺܝܢ)

ܟܘܢܢ (ܟܢ)

ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܝ (ܠܶܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܰܥܒܕܳܢܺܝ ܡܫܰܥܒܕܳܢܳܟ

ܡܫܰܥܒܕܳܢܶܗ ܡܫܰܥܒܕܳܢܶܟܝ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܝ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܳܟ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܶܗ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܶܟܝ

المفعول المستقبل

ܡܫܰܥܒܕܳܢܳܐ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܫܰܥܒܳܕܽܘ ܡܶܫܬܰܥܒܳܕܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من

ܫܰܥܒܶܕ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ

ܫܰܥܒܕܶܬ ܐܶܫܬܰܥܒܕܶܬ استعبدتُ

ܫܰܥܒܶܕܬ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܬ استعبدتَ

ܫܰܥܒܶܕ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ استعبدَ

ܫܰܥܒܶܕܢ(ܰܢ) ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܢ(ܰܢ)

استعبدنا

ܫܰܥܒܶܕܬܽܘܢ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܬܽܘܢ

استعبدتم

ܫܰܥܒܶܕܘ(ܢ) ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܘ

(ܢ) استعبدوا

*ܫܰܥܒܶܕܰܬ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܰܬ

استعبدتِ

ܫܰܥܒܶܕܬܝ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܬܝ استعبدتِ

*ܫܰܥܒܶܕܬܶܝܢ ܐܶܫܬܰܥܒܰܕܬܶܝܢ

استعبدتنّ

ܐܫܬܥܒܕ̈ܝ ([illegible]) ܐܫܬܥܒܕ̈ܝ

([illegible]) استعبدنَ

الحاضر المعلوم

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ

أستعبد

ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ ܡܫܬܥܒܕ

ܐܢܬ تستعبد

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕ يستعبد

ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ

نستعبد

ܡܫܬܥܒܕܝܢܬܘܢ

ܡܫܬܥܒܕܝܢܬܘܢ تستعبدون

ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ

يستعبدون

ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ

ܐܢܐ أستعبد

ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܝ ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܝ

ܐܢܬܝ تستعبدين

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܐ

تستعبد

ܡܫܬܥܒܕ̈ܢܢ ܡܫܬܥܒܕ̈ܢܢ

نستعبد

ܡܫܬܥܒܕ̈ܢܬܝܢ ܡܫܬܥܒܕ̈ܢܬܝܢ

تستعبدنَ

ܡܫܬܥܒܕ̈ܢ ܡܫܬܥܒܕ̈ܢ

يستعبدنَ

المضارع المعلوم

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ سأستعبد

ܬܫܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ ستستعبد

ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ سيستعبد

ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ سنستعبد

ܬܫܬܥܒܕܘܢ ܬܫܬܥܒܕܘܢ

ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܢܫܬܥܒܕܘܢ

*ܬܫܬܥܒܕܝܢ ܬܫܬܥܒܕܝܢ

ܬܫܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ

*ܬܫܬܥܒܕܢ ܬܫܬܥܒܕܢ

ܢܫܬܥܒܕܢ ܢܫܬܥܒܕܢ

الامر المعلوم

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ استعبدْ

ܐܫܬܥܒܕܘ(ܢ) ܐܫܬܥܒܕܘ(ܢ)

استعبدوا

ܐܫܬܥܒܕܝ (ܝܢ) ܐܫܬܥܒܕܝ

(ܝܢ) استعبدي

ܐܫܬܥܒܕܝ̈ (ܝܢ) ܐܫܬܥܒܕܝ̈

(ܝܢ) استعبدنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܝ̈

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܢ

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܝ̈

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܢ.

اسم الفاعل الوصفي

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ

مستعبِد

اسم المفعول

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܐ

مستعبَد

المصدر الميمي

ܡܫܬܥܒܕܘ ܡܫܬܥܒܕܘ

مُستَعبَد

المصدر الاسمي

ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ استعباد

الماضي المجهول

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ

ܢܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܝܣܬܥܒܕܘܐ

ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܝܣܬܥܒܕ

ܬܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ (ܢ)

ܬܣܬܥܒܕܝ (ܢ)

ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ

ܬܣܬܥܒܕܘܢ

ܬܶܫܬܰܥܒܕܳܢ (ܢ)

ܬܣܬܥܒܕܢ (ܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܣܬܥܒܕ ܐܢܐ

ܡܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܰܢ̄ܬ

ܡܣܬܥܒܕ ܐܢܬ

ܡܶܫܬܰܥܒܰܕ ܡܣܬܥܒܕ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢܰܢ

ܡܣܬܥܒܕܝܢ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢܳܘܢ

ܡܣܬܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ

ܡܣܬܥܒܕܝܢ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܣܬܥܒܕܐ ܐܢܐ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ ܐܰܢ̄ܬܝ

ܡܣܬܥܒܕܐ ܐܢܬ

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܐ ܡܣܬܥܒܕܐ

ܡܶܫܬܰܥܒܕ̈ܳܢ

ܡܣܬܥܒܕܬ

ܡܶܫܬܰܥܒܕ̈ܳܢ ܐܢܬܝܢ

ܡܣܬܥܒܕܐܬ

ܡܶܫܬܰܥܒ̈ܕܳܢ

ܡܣܬܥܒܕܐ

المضارع المجهول

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܣܬܥܒܕ

ܬܶܫܬܰܥܒܰܕ ܬܶܬܩܛܶܠ
ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܢܶܬܩܛܶܠ
ܢܶܫܬܰܥܒܰܕ ܢܶܬܩܛܶܠ
ܬܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ
ܬܶܬܩܛܠܽܘܢ
ܢܶܫܬܰܥܒܕܽܘܢ ܢܶܬܩܛܠܽܘܢ
* ܬܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ
ܬܶܬܩܛܠܺܝܢ
ܬܶܫܬܰܥܒܰܕ ܬܶܬܩܛܶܠ
* ܬܶܫܬܰܥܒ̈ܕܳܢ
ܬܶܬܩܛ̈ܠܳܢ
ܢܶܫܬܰܥܒ̈ܕܳܢ ܢܶܬܩܛ̈ܠܳܢ

الامر المجهول

ܐܶܫܬܰܥܒܰܕ ܐܶܬܩܛܶܠ
ܐܶܫܬܰܥܒܕܽܘ ܐܶܬܩܛܠܽܘ
ܐܶܫܬܰܥܒܕܝ (ܝܢ)
ܐܶܬܩܛܠܝ (ܝܢ)
ܐܶܫܬܰܥܒ̈ܕܝ (ܝܢ)
ܐܶܬܩܛ̈ܠܝ (ܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢ ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܰܬ
ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܶܝ ܡܶܫܬܰܥܒ̈ܕܳܢܶܝ
ܡܶܬܩܛܠܳܢ ܡܶܬܩܛܠܳܢܰܬ
ܡܶܬܩܛ̈ܠܳܢܶܝ ܡܶܬܩܛܠܳܢܝܳܬܳܐ

المفعول المستقبل

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܳܐ ܡܶܬܩܛܠܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܫܬܰܥܒܳܕܽܘ ܡܶܬܩܛܳܠܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܫܬܰܥܒܕܳܢܽܘܬܳܐ
ܡܶܬܩܛܠܳܢܽܘܬܳܐ .

وعلى هذا يُصرَّف الوزن الخامس والرباعي بدون ادنى تغيير ولهذا لم ناتِ بهما اما الوزن السادس فهاك تصريف المعلوم منهُ مختصرًا لانهُ يتصرَّف مثل السابق ٠

الماضي المعلوم من

[illegible] [illegible] ٠

[illegible] [illegible]

خالطتُ

[illegible] [illegible]

خالطتَ

[illegible] [illegible]

خالط الخ ٠

الحاضر المعلوم

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] أخالط

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] تخالط

[illegible] [illegible]

يخالط الخ ٠

المضارع المعلوم

[illegible] [illegible]

ساخالط

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

الامر المعلوم

[illegible] [illegible] اخلط

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible]) اخلطوا

[illegible] ([illegible])

[illegible] ([illegible]) اخلطي الخ

فوائد

اعلم اولاً : انّ بقيّة اشكال المجرّد السالم تتصرّف على ܟܬܒ ܦܩܕ مطلقاً غير انّ حركة ثانيها تبقى دائمًا على حالها في الماضي المضارع كما يقتضي وزنها .

ثانياً : اذا اتى حرف ساكن في وسط الفعل المجرّد فهو يقشّي الحرف الذي بعدهُ اما اذا اتى في وسط الفعل المجرّد حرفان ساكنان متواليان فالحرف الذي بعدهما يكون مركّخًا وفي كل ذلك لا نعتدّ بحرف العلة الذي لايتلفّظ بهِ لكونهِ يحسب كمعدوم .
ان الحرف الثاني الاصلي من المزيدات مقشّى دائمًا في جميع اوقات والثالث مركّخ . والثاني والرابع من الرباعي المجرّد ابدًا والثالث مقشّى .

ثالثًا : الماضي المجرّد كلّهُ ياخذ نقطة كبيرة من تحت بين الاول والثاني الا المتكلّم المفرد فنقطتهُ ترسم من فوق .
غائبة فان تاوها تاخذ نقطتين كبيرتين من تحت عند بين . ونقطة من فوق نحو اليسار عند الغربيين . واسم الفاعل منهُ يُرسَم لهُ نقطة كبيرة من فوق قاطبةً .

رابعًا : ان الفعل يتبع صاحبهُ اي المسند اليهِ في التذكير

والتانيث والافراد والجمع الاَّ اذا كان صاحبهُ مفردًا لفظًا وجمعًا معنًى فيجوز جمعهُ والعكس بالعكس نحو : ܚܝܠܐ ܐܬܒܕܪ ܡܫܪܝܬܐ ܐܬܒܕܪܘ (العسكر تبدّدوا) ܐܬܨܪܝ ܦܪ̈ܣܐ ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܕܒܚܐ ܐܬܨܪܝܘ. ܐܦ̈ܝ ܬܪ̈ܥܐ ܕܗܝܟܠܐ (انشق حجاب الهيكل) .

خامسًا : ان المفعول بهِ ياتي بعد الفاعل رتبةً ويجوز تقديمهُ عليهِ ويكون خاليًا من كل علامة غير انهُ كثيرًا ما يقرَن بلام المفعولية ولاسيما المعرفة منهُ نحو : ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ (خذ الصبي وامهُ) .

سادسًا : كل فعل يدلّ على حركة يطلب بعدهُ اللامذ نحو : ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ (رجعوا الى الجليل)

سابعًا : اننا كثيرًا ما نذكر الفاعل مع الفعل المجهول مقرونًا بمن او باللام او بالباء نحو : ܐܬܡܓܫ ܡܢ ܡܓܘܫ̈ܐ ܐܬܡܓܫ ܗܘ ܡܢ ܡܓܘܫ̈ܐ (سُخِرَ بهِ من المجوس) ܟܬܒܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܦܝܠܣܘܦܐ ܘܐܬܥܒܕ ܒܦܝܠܣܘܦܐ (الكتاب الذي عملهُ الفيلسوف) ܒܟ ܢܬܬܪܝܡ ܪܝܫܢ ܒܟ ܐܬܪܝܡ ܪܫܢ (بك يُرفَع راسنا) .

ܢܘܟ̈ܪܝܐ ܡܫ̈ܡܠܝܐ الفاظ

افعال على وزن ܕܒܰܪ ܕܒܽܘܪ ܦܩܰܕ ܦܩܽܘܕ

ܠܒܰܟ ܠܒܽܘܟ ظفر	ܟܘܳܐ ܟܘܝ أوجع . كوى
ܓܢܰܒ ܓܢܽܘܒ سرق	ܥܪܰܩ ܥܪܽܘܩ هرب
ܗܓܰܣ / ܗܓܽܘܣ افتكر . حاول	ܢܩܰܒ ܢܩܽܘܒ نقب
	ܪܣܰܣ ܪܣܽܘܣ رَشق
ܗܦܰܟ ܗܦܽܘܟ رجع . عاد	ܥܩܰܪ ܥܩܽܘܪ قلع . استأصل
ܚܬܰܡ ܚܬܽܘܡ ختم . اندمل	ܬܒܰܪ ܬܒܽܘܪ كسر . افترس
ܚܫܰܒ ܚܫܽܘܒ حسب	ܫܩܰܠ ܫܩܽܘܠ أخذ . نال
ܟܪܰܟ ܟܪܽܘܟ عصب . ضمد	ܫܚܰܩ ܫܚܽܘܩ سحق

افعال على ܕܚܶܠ ܕܚܰܠ ܩܪܶܒ ܩܪܰܒ.

ܓܕܶܫ ܓܕܰܫ حدث . عرض	ܣܚܶܪ ܣܚܰܪ دارَ
ܓܥܶܠ ܓܥܰܠ نكره . نفرَ	ܥܪܶܒ ܥܪܰܒ غرب . غاب
ܓܗܶܪ ܓܗܰܪ كلّ البصر . عميَ	ܬܗܶܪ ܬܗܰܪ اندهل . تحيّرَ
ܛܥܶܢ ܛܥܰܢ طعن	ܓܚܶܟ ܓܚܰܟ سَخِرَ من
ܦܠܶܛ ܦܠܰܛ النجا	ܬܡܶܗ ܬܡܰܗ تعجّب
ܫܦܶܪ ܫܦܰܪ حَسُنَ . أرضى	

افعال على ܒܗܶܬ ܝܶܒܗܶܬ ܒܗܰܬ ܢܶܒܗܰܬ .

ܒܗܶܬ ܒܗܳܬܳܐ خزي . خجل	ܪܚܶܡ ܪܚܳܡܳܐ أحبّ
ܪܩܶܕ(١) ܪܩܳܕܳܐ ركض	ܫܪܶܪ ܫܪܳܪܳܐ ثبت . استقام
ܓܚܶܟ ܓܘܼܚܟܳܐ ضحك . هزأ	

على ܥܒܰܕ ܝܥܒܶܕ ܥܒܶܕ ܢܥܒܶܕ (عمل)

ܙܒܰܢ ܙܒܶܢ (اشترى) ولا ثالث لهما من السالم .

افعال مزيد فيها

ܣܰܒܰܪ ܣܰܒܪܳܐ بشر . اتكل . ترجى	ܦܰܣܶܩ ܦܣܳܩܳܐ قطع
ܒܰܕܰܪ ܒܘܼܕܳܪܳܐ بدد	ܛܰܪܶܦ } صفّق . ضربَ .
ܟܰܢܶܫ ܟܢܽܘܫܝܳܐ جمع	ܛܪܽܘܦ } لطمَ . عذّب
ܩܰܪܺܝ ܩܪܳܐ دعا (عزم)	ܫܰܡܶܗ ܫܡܳܗܳܐ سمّى
ܕܰܥܶܟ ܕܥܳܟܳܐ أطفأ	ܡܰܠܶܠ ܡܰܠܳܠܳܐ تكلّم
ܡܰܟܶܟ ܡܟܳܟܳܐ واضعَ	ܚܰܘܰܪ ܚܘܳܪܳܐ بيّضَ
ܨܰܪܶܡ ܨܪܳܡܳܐ شقّقَ . مزّق	ܙܰܡܰܪ ܙܡܳܪܳܐ رتّلَ

(١) هذا الفعل هو شاذّ في الامر عند الشرقيين وعند الغربيين اذ يقال فيه ܪܽܘܩܰܕ ܪܰܩܽܘܕ عوض ܪܩܶܕ ܪܩܳܕܳܐ الذي قد يستعمل عند الشرقيين على القياس .

ܚܢܦ ܐܚܢܦ ارتدّ الى الوثنيّة

ܒܗܬ ܐܒܗܬ أخزى

ܫܠܡ ܐܫܠܡ أسلم

ܪܓܫ ܐܪܓܫ شعرَ. أحسّ

ܨܠܚ ܐܨܠܚ افلح. نجح

ܫܪܐ ܐܫܪܝ نجح. حلّ. استقرّ

ܡܓܠ ܐܡܓܠ أقاحَ

ܣܟܠ ܐܣܟܠ جهل. أذنب

ܫܚܢ ܐܫܚܢ ضُرِب بالقروح

ܫܦܠ ܐܫܦܠ فشل

ܫܠܡ ܐܫܠܡ سلّمَ

ܫܪܫܠ ܫܪܫܠ تسرسل

ܦܪܗܒ / ܦܘܪܗܒ } استعجل. عجّلَ

ܒܣܡ ܐܬܒܣܡ نعمَ

ܓܗܘܕܐ ܓܗܘܕܐ جهاد

ܒܝܫܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ اسوء. شر

ܡܟܝܟܘܬܐ / ܡܟܝܟܘܬܐ } لطف. حلم

ܒܛܝܠܘܬܐ / ܡܛܠܘܬܐ } عناية. حماية

ܚܪܘܫܘܬܐ ܚܪܘܫܘܬܐ خدر

ܓܕܫܬܐ ܓܕܫܐ حادثة

ܕܪܫܬܐ ܕܘܪܫܐ درس. تمرين

ܕܝܢܬܐ ܕܝܢܐ ديونة

ܗܕܪܬܐ ܗܕܪܐ جلاله. هَيبة

ܙܘܥܬܐ / ܙܘܥܐ } حركة. دغدغة

ܫܘܒܗܪܬܐ ܫܘܒܗܪܐ فخر

ܙܟܘܬܐ ܙܟܘܬܐ غلبة

ܙܘܥܬܐ ܙܘܥܐ زلزلة

ܡܫܟܢܬܐ ܡܫܟܢܐ اخيمة (چادر)

ܚܘܒܠܬܐ / ܚܘܒܠܐ } دنس. جرح

ܟܠܶܠܶܬ ܟܠܺܝܠܳܐ آكليل

ܩܦܰܪܬ ܩܽܘܦܪܳܐ برية . قفر

ܡܰܠܓܡܶܬ ܡܠܽܘܓܡܳܐ مرهم

ܡܟܰܬܒܶܬ }
ܡܟܰܬܒܳܢܳܐ } كاتب . مؤرخ

ܡܕܰܒܰܪܬ ܡܕܰܒܪܳܢܽܘܬܳܐ دولة

ܩܰܩܘܰܪܬ . ܢܩܰܪܘܰܪܬ }
ܡܩܽܘܪܳܐ . ܢܩܽܘܪܳܐ } منقار

ܡܺܝܬܶܬ ܡܰܘܬܳܐ موت

ܛܦܰܪܬ ܛܶܦܪܳܐ مخلب

ܢܩܰܡܶܬ ܢܶܩܡܬܳܐ نقمة

ܫܒܰܪܬ ܫܰܒܪܳܐ صبيان

ܢܣܰܟܬ ܢܶܣܟܳܐ وثن . مسبوك

ܣܰܡܬ ܣܺܝܡܳܐ وضع . تاليف

ܣܪܰܚܬ ܣܽܘܪܚܳܢܳܐ بشاعة

ܥܒܰܕܬ ܥܒܳܕܳܐ عمل

ܥܒܶܝܕܶܬ ܥܒܺܝܕܬܳܐ امر صنيع

ܥܽܘܠܶܬ ܥܽܘܠܳܐ جنين طفل

ܨܽܘܠܦܶܬ }
ܨܽܘܠܳܦܬܳܐ } شجّة . شدخة

ܩܪܰܒܬ ܩܪܳܒܳܐ حربٌ . قتال

ܚܕܺܝܬ ܚܰܕܽܘܬܳܐ فرحة

ܫܥܺܝܬ ܫܽܘܥܝܳܐ لعب

ܫܚܺܝܛܶܬ ܫܚܺܝܛܽܘܬܳܐ قبح

ܫܘܰܩܬ ܫܽܘܩܳܐ سوق

ܚܡܰܠܬ ܚܡܳܠܳܐ ذبل

ܫܰܒܠܶܬ ܫܰܒܠܳܐ أبهة

ܫܰܠܗܶܒܶܬ ܫܰܠܗܶܒܺܝܬܳܐ الهبة

ܫܝܘܰܠ ܫܝܽܘܠ جحيم

ܬܰܪܟܶܬ ܛܽܘܪܟܳܝܳܐ تركي

ܬܒܰܪܬ ܬܒܳܪܳܐ كَسر

ܬܰܫܥܺܝܬ ܬܰܫܥܺܝܬܳܐ اقصة . تاريخ

ܬܒܰܥܬ ܬܒܳܥܬܳܐ مُطَالبة

ܚܪܶܫܬ ܚܽܘܪܫܳܐ اخرس

ܡܒܛܠ ܥܡܠܐ	بطّال	ܓܘܢܝ ܥܡܘܡܝܐ	عام
ܫܠܝܡ ܫܠܡܐ	صحيح	ܣܪܝܩ ܣܪܝܩܐ	باطل

(٣٧)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية. وهي :

درنا في البساتين والكروم النهار كلهٔ ولم نرجع (ماضي) الى بيوتنا الى ان (ܡܥܪܒ ܕ ؛ ܥܪܒܐ ܘ) غابت الشمس - نحن اليوم (ܝܘܡܢ ܝܘܡܢܐ) مَدعوّون في چادر رئيس العسكر الذي يُسمّى بفخر الدولة - الشجرة ستُقلَع بالريح - في يوم الدينونة العامة ستكل ابصار الاشرار والاثمة من بهآء السيّد المسيح ومجد الابرار والصديقين - يتعجّبون من تلك الابهة والجلالة ويخزون من اجل (ܡܛܠ ܚܛܗܐ) خطاياهم وسوء اعمالهم ويتحيّرون من قبح اجسادهم وبشاعتها - اهربْ من الاولاد الكسالى والبطالين الذين يحبّون اللعب والكلام الباطل اكثر من الدرس والصلوة - البتول الطوباوية تذكرهُ من اللواتي تحدث عليهنّ حوادث رديّة ولا يسرِعنَ ويلتجئنَ تحت (ܢܦܫܗܝܢ ܠܬܚܬ) اكناف حمايتها القديرة - الصبيان المتغافلين تتسرسل اذيالهم في الطين وصبيان الاسواق ولا يشعرون فيهُزأ بهم (لا نترجم بهم) من الجميع - الارانب

ستفترس من الذئاب وتمزّق لحمانها باظفار الغربان ومناقير البواشق ومخاليبها - الشهدآء الابطال لم يفشلوا (ماضٍ) في الجهاد ولم يرتدوا عن (ܡܢ ܩܕܡ) الايمان الصحيح لكنهم ركضوا الى (ܠܘܬ ܡܘܬܐ) الموت وضحكوا على السيوف وسخروا من الحيوانات الضارية فقُطِّعوا وسُحِقوا وطحنوا وبموتهم نالوا غلبة على الموت واخزوا الابالسة وابواب الجحيم فظُفرت لهم اكاليل المجد والان (ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܢܘܢ ܗܘܘ ܗܘܝܢ) يتنعمون في خدر الملكوت ويرتّلون تسبحة الخروف .

(٣٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ ܩܠ ܕܘܪܟܐ ܗܘܐ
ܢܦܩܘ ܒܘܠܐ ܒܝܢܩܐ
ܕܡܫܝܢܝܢ ܗܘܘ - ܠܡܫܚܐ (ابن)
ܦܠܓܝ ܝܠܕܘܢ ܡܝܢܗ
ܘܟܪܡܐ ܢܒܬܐ ܝܚܒܐ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܒܪܟܢܘ
ܒܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚ
ܘܝܗܒܝܢ ܗܦܘܟܝܬܐ

ܡܢ ܩܠܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܐ
ܢܦܩܘ ܒܘܠܐ ܒܝܢܩܐ
ܘܡܫܝܢܝܢ ܗܘܘ - ܠܡܫܚܐ (ابن)
ܦܠܓܝ ܐܠܕܘܢ ܡܝܢܗ
ܘܟܪܡܐ ܐܒܪܐ ܐܒܫܒܐ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܒܪܟܢܘ
ܒܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚ
ܘܝܗܒܝܢ ܗܦܘܟܝܬܐ

ܕܢܫܡܥܘܢ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܬܟܢܫܘ -
ܠܟܢܘܫܬܐ ܡܫܠܡܬܐ
ܒܬܪ (بعد أن) ܕܫܡܥܘ
ܕܡܒܣܪܝܢ ܫܠܝܚܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܟܪܙܘ
ܦܓܥܘܗܝ ܘܐܡܪܘ
ܡܫܠܡܘܗܝ - ܟܕ ܗܘܘ
(لما بدأوا) ܗܦܟܝܢ
ܠܘܬ (الى) ܐܚܝܗܘܢ
ܘܡܫܬܥܝܢ ܥܡܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ
(عليهم) ܗܘܝ ܕܡܪܢܐ
ܘܐܘܕܥܘ ܒܟܬܒܝܗܘܢ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܘܕܥܬܗܘܢ
ܐܚܝ - ܫܠܡܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܦܟܘ

ܘܢܫܡܥܘܢ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܬܟܢܫܘ -
ܠܟܢܘܫܬܐ ܡܫܠܡܬܐ
ܒܬܪ (بعد ان) ܕܫܡܥܘ
ܕܡܒܣܪܝܢ ܫܠܝܚܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܟܪܙܘ
ܦܓܥܘܗܝ ܘܐܡܪܘ
ܡܫܠܡܘܗܝ - ܟܕ ܗܘܘ
(لما بدأوا) ܗܦܟܝܢ
ܠܘܬ (الى) ܐܚܝܗܘܢ
ܘܡܫܬܥܝܢ ܥܡܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ
(عليهم) ܗܘܝ ܕܡܪܢܐ
ܘܐܘܕܥܘ ܒܟܬܒܝܗܘܢ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܘܕܥܬܗܘܢ
ܐܚܝ - ܫܠܡܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܦܟܘ

ܕܢܣܥܘܪ (١) ܘܢܦܩܘܕ
ܠܓܠܓܠܐ ܚܕܬܐ ܕܟܘܪܟܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܠܠܝܢ
ܘܠܗܘܢ ܐܬܪܘܡ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܟܠܝܠܐ ܫܘܪܒܐ
ܕܟܝܢ ܦܪܘܫܐ ܘܐܚܝܕ
ܪܘܚܗ ܘܫܠܝܛܘܬܗ
ܒܪܘܚܝ ܘܐܬܒܪܒܪܝ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܡܬܡܪܪܐ
ܘܡܛܠ ܕܩܪܐ ܠܡܠܘܬܗ ܒܢܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܛܠ ܕܣܚܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ -
ܢܬܒ ܫܡܫܐ ܕܟܕܒܝܢ
ܠܗܘ ܐܝܟܐ ܡܘܗܒܬܐ -
ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܬܦܠܓ

ܕܢܣܥܘܪ (١) ܘܢܦܩܘܕ
ܠܓܠܓܠܐ ܚܕܬܐ ܕܟܘܪܟܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܠܠܝܢ
ܘܠܗܘܢ ܐܬܪܘܡ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܟܠܝܠܐ ܫܘܪܒܐ
ܕܟܝܢ ܦܪܘܫܐ ܘܐܚܝܕ
ܪܘܚܗ ܘܫܠܝܛܘܬܗ
ܒܪܘܚܝ ܘܐܬܒܪܒܪܝ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܡܬܡܪܪܐ
ܘܡܛܠ ܕܩܪܐ ܠܡܠܘܬܗ ܒܢܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܛܠ ܕܣܚܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ -
ܢܬܒ ܫܡܫܐ ܕܟܕܒܝܢ
ܠܗܘ ܐܝܟܐ ܡܘܗܒܬܐ -
ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܬܦܠܓ

(١) اعلم انّ ان الوصل التي تدخل المضارع المنصوب في العربية يعبر عنها غالباً في الآرامية بالدالث بعدها فعل المضارعة كما ترى في هذه الجملة.

ܦܬܚܘܗܝ ܘܡܦܩܝܢܝ
ܫܘܫܛܘܗܝ - ܐܫܬܐ
(كيف) ܡܫܒܚܬܐ ܠܗܘܢ
ܐܡܟܬܐ ܕܐܬܠܡܝܕܬܐ
ܠܗܘܢ ܡܚܡܝܢܬܐ -
ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܗ
ܡܢܚܡܬܐ ܐܚܕܝ
ܘܚܒܘܒܘܬܗ ܡܢܝܡܬܐ
ܡܘܠܟܘܢ ܘܡܢܝܚܘܬܐ
ܚܘܡܚܘܢ ܘܡܢܕܪܢ
ܣܘܡܬܝܬܐ (التاو اصليّة)
ܕܩܠܝܠܬܐ - ܢܒܝܬܐ
ܕܡܬܐ ܘܡܢܚܡ .

ܦܬܚܘܗܝ ܘܐܦܩܘܢܝ
ܫܘܫܛܘܢܝ - ܐܡܬܐ
(كيف) ܡܫܒܚܬܐ ܠܗܘܢ
ܐܡܟܬܐ ܘܐܬܠܡܝܕܬܐ
ܠܗܘܢ ܡܚܡܝܢܬܐ -
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܫܘܬܗ
ܡܚܪܒܬܐ ܐܚܝܢ
ܘܚܫܘܫܝܐ ܡܘܬܒܢܝܡܬܐ
ܙܘܠܟܘܢ ܘܡܢܚܘܬܐ
ܩܘܡܚܘܢ ܘܡܢܘܕܪܢ
ܫܘܡܬܝܬܐ (التاو اصلية)
ܘܩܠܝܠܬܐ - ܢܒܝܬܐ
ܘܡܝܬܐ ܐܡܚܡ .

الفصل الثالث

في تصريف الفعل النوني

س : ما الفعل النوني وكيف يتصرّف .

ج : الفعل النوني هو ما ابتدا بالنون ويتصرّف كالسالم مُطلقًا غير ان نونهُ تُحذَف لفظًا وخطًّا كلما جاءت ساكنة بعد متحرّك في وسط الكلمة وهاك تصريف فعل ܢܦܸܨ ܢܵܦܸܨ ܢܦܘܼܨ ܢܦܵܨ نفض مجرّدًا ومزيدًا فيهِ .

المضارع المعلوم		الماضي المعلوم	
ܒܸܕ ܐܵܦܸܨ	سانفض	ܢܦܸܨܠܝ ܢܦܲܨܬ	نفضتُ
ܒܸܕ ܬܵܦܸܨ	ستنفض	ܢܦܸܨܠܘܟ݂ ܢܦܲܨܬ	نفضتَ الخ
ܒܸܕ ܢܵܦܸܨ	سينفض	**الحاضر المعلوم**	
ܒܸܕ ܢܵܦܸܨ	سننفض	ܢܵܦܸܨ ܝܘܸܢ ܢܵܦܸܨ ܐܵܢܵܐ	انفض
ܒܸܕ ܬܵܦܨܘܼܢ	ستنفضون	ܢܵܦܸܨ ܝܘܸܬ ܢܵܦܸܨ ܐܲܢ̱ܬ	تنفض
ܒܸܕ ܢܵܦܨܘܼܢ	سينفضون	ܢܵܦܸܨ ܢܵܦܸܨ	ينفض الخ
* ܒܸܕ ܬܵܦܨܵܢ	ستنفضين		

ܬܦܘܨ ܬܦܘܨ ستنفض

* ܬܦܘܨܢ ܬܦܘܨܢ ستنفضنَ

ܢܦܘܨܢ ܢܦܘܨܢ سينفضنَ

ܢܦܘܨܘܢ ܢܦܘܨܘܢ

ܢܦܨ ܢܦܨ

ܢܦܨܐ ܢܦܨܐ

الامر المعلوم

ܦܘܨ ܦܘܨ انفض

ܦܘܨܘ (ܦܘܨܘܢ) ܦܘܨܘ (ܦܘܨܘܢ) انفضوا

ܦܘܨܝ (ܦܘܨܝܢ) ܦܘܨܝ (ܦܘܨܝܢ) انفضي

ܦܘܨܝܢ (ܦܘܨܝܢ) ܦܘܨܝܢ (ܦܘܨܝܢ) انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܦܘܨ ܢܦܘܨ

اسم الفاعل الوصفي

ܢܦܘܨܘܬܐ ܢܦܘܨܘܬܐ

اسم المفعول

ܢܦܝܨܘܬܐ ܢܦܝܨܘܬܐ

المصدر الميمي

ܡܦܘܨ ܡܦܘܨ

المصدر الاسمي

ܢܦܨܬܐ ܢܦܨܬܐ

مجهول الوزن الاوّل ܐܬܢܦܨ ܐܬܢܦܨ. ووزن ܦܥܠ ܦܥܠ، ܢܦܨ ܢܦܨ ومجهوله ܐܬܢܦܨ ܐܬܢܦܨ. وكل ذلك يقاس على السالم فعليك به . اما وزن ܐܦܥܠ ܐܦܥܠ، فيقال فيه ܐܦܨ ܐܦܨ بحذف النون وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم

ܢܶܦܨܶܬ ܐܶܦܪܶܬ انفضتُ

ܢܶܦܨܬ ܐܶܦܪܬ انفضتَ

ܢܦܰܨ ܐܦܰܪ انفضَ

ܢܦܰܨܢ (ܢܰܢ) ܐܦܰܪܢ (ܢܰܢ) انفضنا

ܢܦܰܨܬܘܢ ܐܦܰܪܬܘܢ انفضتم

ܢܦܰܨܘ (ܘܢ) ܐܦܰܪܘ (ܘܢ) انفضوا

* ܢܶܦܨܬܝ ܐܶܦܪܬܝ انفضتِ

ܢܶܦܨܰܬ ܐܶܦܪܰܬ انفضتْ

* ܢܦܰܨܬܶܝܢ ܐܦܰܪܬܶܝܢ انفضتنّ

ܢܦܰܨ (ܝ̈ܢ) ܐܦܰܪ (ܝ̈ܢ) انفضنَ

الحاضر المعلوم

ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢܳܐ ܡܦܰܪ ܐ̱ܢܳܐ انفض

ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢ̄ܬ ܡܦܰܪ ܐ̱ܢ̄ܬ تنفض

ܢܳܦܶܨ ܡܦܰܪ ينفض

ܢܳܦܨܺܝܢܰܢ ܡܦܰܪܺܝܢܰܢ ننفض

ܢܳܦܨܺܝܢ ܐܢ̄ܬܘܢ ܡܦܰܪܺܝܢ ܐܢ̄ܬܘܢ تنفضون

ܢܳܦܨܺܝܢ ܡܦܰܪܺܝܢ ينفضون

ܢܳܦܨܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܦܰܪܳܐ ܐ̱ܢܳܐ انفض

ܢܳܦܨܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ ܡܦܰܪܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ تنفضين

ܢܳܦܨܳܐ ܡܦܰܪܳܐ تنفض

ܢܳܦܨ̈ܢܰܢ ܡܦܰܪ̈ܢܰܢ ننفض

ܢܳܦܨ̈ܢ ܐܢ̄ܬܶܝܢ ܡܦܰܪ̈ܢ ܐܢ̄ܬܶܝܢ تنفضنَ

ܢܳܦܨ̈ܢ ܡܦܰܪ̈ܢ ينفضنَ

المضارع المعلوم

ܐܶܦܘܿܨ ܐܦܰܪ سأنفض

ܬܶܦܘܿܨ ܬܦܰܪ ستنفض

ܢܶܦܘܿܨ ܢܦܰܪ سينفض

ܢܶܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ سننفض
ܬܶܦܨܽܘܢ ܬܶܦܨܽܘܢ ستنفضون
ܢܶܦܨܽܘܢ ܢܶܦܨܽܘܢ سينفضون
* ܬܶܦܨܺܝܢ ܬܶܦܨܺܝܢ ستنفضين
ܬܶܦܽܘܨ ܬܶܦܽܘܨ ستُنفض
* ܬܶܦܨܳܢ ܬܶܦܨܳܢ ستنفضن
ܢܶܦܨܳܢ ܢܶܦܨܳܢ سينفضن

الامر المعلوم

ܦܽܘܨ ܦܽܘܨ أنفض
ܦܽܘܨܘ (ܢ) ܦܽܘܨܘ (ܢ)
انفضوا
ܦܽܘܨܝ (ܢ) ܦܽܘܨܝ (ܢ)
انفضي
ܦܽܘܨܶܝܢ (ܢ) ܦܽܘܨܶܝܢ (ܢ)
انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܦܝܨ ܡܦܝܨܬ
ܡܦܝܨܝܢ ܡܦܝܨܢ .
ܡܦܨ ܡܦܨܬ
ܡܦܨܐ ܡܦܨܬܐ.

اسم الفاعل

ܡܦܝܨܢܐ ܡܦܨܢܐ

اسم المفعول

ܡܦܝܨܐ ܡܦܨܐ

المصدر الميمي

ܡܦܝܨܘ ܡܦܨܘ

المصدر الاسمي

ܡܦܝܨܢܘܬܐ ܡܦܨܢܘܬܐ .

الماضي المجهول

ܐܬܦܝܨ ܐܬܦܨ انفضت

[illegible] انفضت

[illegible] انفض الخ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الحاضر المجهول

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

المضارع المجهول

[illegible]

[illegible]

ܢܬܬܗܒ ܢܬܐܡܪ

ܢܬܬܗܒ ܢܬܐܡܪ

ܬܬܬܗܒܘܢ ܬܬܐܡܪܘܢ

ܢܬܬܗܒܘܢ ܢܬܐܡܪܘܢ

* ܬܬܬܗܒܢ ܬܬܐܡܪܢ

ܬܬܬܗܒ ܬܬܐܡܪ

* ܬܬܬܗܒܝܢ ܬܬܐܡܪܝܢ

ܢܬܬܗܒܢ ܢܬܐܡܪܢ

الامر المجهول

ܐܬܬܗܒ ܐܬܐܡܪ

ܐܬܬܗܒܘ (ܒܘܢ) ܐܬܐܡܪܘ
(ܪܘܢ)

ܐܬܬܗܒܝ (ܒܝܢ) ܐܬܐܡܪܝ
(ܪܝܢ)

ܐܬܬܗܒ̈ܝ (ܒ̈ܝܢ) ܐܬܐܡܪ̈ܝ
(ܪ̈ܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܬܗܒ ܡܬܬܗܒܬ

ܡܬܬܗܒܝ ܡܬܬܗܒ̈ܝ

ܡܬܐܡܪ ܡܬܐܡܪܬ

ܡܬܐܡܪܝ ܡܬܐܡ̈ܪܝ

المفعول المستقبل

ܡܬܬܗܒܢܐ ܡܬܐܡܪܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܬܗܒܘ ܡܬܐܡܪܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܬܗܒܢܘܬܐ
ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ .

فائدة

من الافعال ما لا تحذف نونهُ في جميع اشتقاقاتهِ. من ذلك ܢܒܰܥ ܢܒܽܘܥ (صدر. نبع) ܢܗܰܡ ܢܗܳܡ (زأر. هدر) ܢܗܰܪ ܢܗܽܘܪ (اضاء) ܢܕܰܪ ܢܕܽܘܪ (نفر. نكف) ܢܙܰܪ ܢܙܽܘܪ (نسك) ܢܛܰܠ. ܢܛܰܪ ܢܛܽܘܠ. ܢܛܽܘܪ (غطّ) ܢܺܝܩ ܐܶܢܩܶܐ (حفي) ܢܦܰܫ ܢܦܽܘܫ (شاع) ܢܦܰܚ ܢܦܽܘܚ (فحّ. انّضح) واعلم ان الفعل النوني المجرّد لهُ خمسة اشكال كما سترى في الافعال الاتية.

ܦܶܬ̈ܓܳܡܶܐ ܡܫܰܘܫ̈ܛܶܐ الفاظ

افعال مثل ܟܪܰܒ ܟܪܽܘܒ

ܢܓܰܪ / ܝܢܶܩ	نحت. رسخ. / رضع	ܢܕܰܪ ܢܕܽܘܪ	نذر(1)
		ܢܛܰܪ ܢܛܽܘܪ	حفظ. حرس. انتظر
ܛܒܰܥ ܛܒܽܘܥ	طبعَ. رسمَ	ܢܗܰܠ ܢܗܽܘܠ	نخل
ܟܪܰܒ ܟܪܽܘܒ	كرَبَ. كرّر	ܢܦܰܩ ܢܦܽܘܩ	خرج
ܢܒܰܚ ܢܒܽܘܚ	نبحَ	ܢܥܰܪ ܢܥܽܘܪ	نفر. نكف. فارَ
ܝܒܶܫ ܢܶܝܒܰܫ	يبسَ. جفّ	ܢܩܰܫ ܢܩܽܘܫ	طرق. مهّدَ

(1) ويقال شذوذًا ܢܶܕܽܘܪ ܐܶܕܘܽܪ ايضًا.

ܢܣܰܪ ܢܶܣܽܘܪ نشر
ܢܩܰܒ ܢܶܩܽܘܒ نقب
ܢܩܰܫ ܢܶܩܽܘܫ قرعَ
ܢܫܰܠ ܢܶܫܽܘܠ سلخَ

ܢܩܰܪ ܢܶܩܽܘܪ نقرَ
ܢܟܰܠ ܢܶܟܽܘܠ فطنَ
ܬܪܰܥ ܬܪܽܘܥ ثلمَ . فجرَ

مثل ܢܣܰܒ ܢܶܣܰܒ

ܛܒܰܥ ܢܶܛܒܰܥ غرقَ
ܢܓܰܗ ܢܶܓܰܗ اصبح
ܢܓܰܪ ܢܶܓܰܪ طال . دامَ
ܢܬܰܙ ܢܶܬܰܙ هزّ . قفزَ . طفرَ
ܢܕܰܪ ܢܶܕܰܪ انصبّ الماء . انحدر

ܢܗܰܩ ܢܶܗܰܩ صدَح . غرّدَ . رنّمَ
ܢܫܰܒ ܢܶܫܰܒ هبّ
ܢܛܰܦ ܢܶܛܰܦ قطر
ܢܬܰܪ ܢܶܬܰܪ تناثرَ . وقعَ

مثل ܢܦܰܩ ܢܶܦܽܘܩ

ܢܒܰܥ ܢܶܒܽܘܥ (نبع) .

مثل ܢܚܶܬ ܢܶܚܽܘܬ

ܢܚܶܬ ܢܶܚܽܘܬ (نزل) . ܢܚܶܦ ܢܶܚܽܘܦ (نحف . هزل) .

مثل ܢܓܶܕ ܢܶܓܽܘܕ

ܢܓܶܕ ܢܶܓܽܘܕ (جذب . جرّ) . ܢܛܶܠ ܢܶܛܽܘܠ (رفع) .
ܢܦܶܨ ܢܶܦܽܘܨ (انتزع) .

المزيدات

ܫܕܰܪ ܫܰܕܰܪ أرسل

ܬܰܒܰܪ ܬܒܰܪ حطم

ܩܰܪܶܒ ܩܪܶܒ قدّم . قرّب

ܦܰܩܶܩ ܐܰܦܶܩ اخرج . صرف

ܐܶܬܛܰܝܰܒ ܐܬܛܰܝܰܒ حضر

ܬܰܩܶܢ ܬܩܶܢ عمل . أتقن . هيّأ

(أسماء)

ܐܰܓܳܪܬܐ ܐܶܓܳܪܐ سطح

ܐܰܘܣܶܦܬܐ ܐܰܘܣܦܐ ملحق

ܟܐܦܬܐ ܟܐܦܐ حصاة

ܚܡܝܡܘܬܐ ܚܘܡܐ حرّ

ܟܢܫܬܐ ܟܢܫܐ جمهور

ܡܝܬܪܢܬܐ ܡܝܬܪܢܐ فائق

ܛܰܒܳܚܬܐ ܛܰܒܳܚܐ } قصاب
ܩܰܨܳܒܬܐ ܩܰܨܳܒܐ }

ܡܰܣܳܪܬܐ ܡܰܣܳܪܐ منشار

ܢܘܛܦܬܐ } نقطة . قطرة
ܢܘܛܦܐ }

ܢܚܠܬܐ ܢܚܠܐ وادٍ

ܢܘܟܬܬܐ } عضّة . لدغة
ܢܘܟܬܐ }

ܟܢܫܬܐ ܟܢܘܫܐ جماعة

ܡܚܫܘܠܬܐ } اضطراب البحر . موج
ܡܚܫܘܠܐ }

ܢܦܩܬܐ ܢܦܩܐ مصرف

ܢܩܘܫܬܐ ܢܩܘܫܐ ناقوس

ܣܓܘܠܬܐ ܣܓܘܠܐ عنقود

ܣܝܓܬܐ ܣܝܓܐ سياج

ܣܟܬܐ ܣܟܝܐ وتد . سكة

ܣܥܪܬܐ ܣܥܪܐ شعرٌ

ܥܘܗܕܢܬܐ ܥܘܗܕܢܐ ذاكرة

ܥܠܥܠܬܐ ܥܠܥܠܐ عاصف

ܟܺܝܪܽܘܪܓܬܳܐ ܟܺܝܪܽܘܪܓܳܐ	جرّاح	ܟܺܐܦܬܳܐ ܟܺܐܦܳܐ	صَخرة
ܨܚܳܚܬܳܐ ܨܚܳܚܳܐ	اصحاح	ܨܰܦܪܳܐ / ܨܰܦܪܳܐ	غلساً . باكراً
ܩܽܘܕܡܬܳܐ ܩܽܘܕܡܳܐ	قِدَم الشي	ܫܽܘܩܬܳܐ ܫܽܘܩܳܐ	شُوَيرع
ܡܰܬܠܬܳܐ ܡܰܬܠܳܐ	امثولة	ܫܪܳܓܬܳܐ ܫܪܳܓܳܐ	سراج
ܒܰܪܕܬܳܐ ܒܰܪܕܳܐ	بَرْد	ܫܳܩܬܳܐ ܫܳܩܳܐ	ساقٌ
ܪܶܦܬܳܐ / ܪܶܦܳܐ	رَف . عصابة . جماعة من الطيور	ܥܰܒܺܝܬܳܐ ܥܒܺܝܳܐ	ضخم
ܒܪܺܝܬܳܐ ܒܪܺܝܬܳܐ	خلق	ܟܰܠܒܬܳܐ ܟܰܠܒܳܐ	كلبٌ . مكلوب

(٣٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ارسلتُ من ابي الى سوق القصابين لكي (ܢܫܰܪ ܕ : ܐܶܡܰܪ ܘ) اشتري لحماً - خرجت عليّ (ܢܦܰܩ ܥܠܰܝ) كلاب كلبة واخذت (ܘܫܰܪܝ ܠܡܢܰܒܳܚܘ) تنبح ثم (ܚܝ ܩܘܡ) عضت ساقي الأيمن عضات عميقة - تشجّع ها قد (ܗܳܐ ܗܘ̣ܳܐ) حضر جرّاح ماهر سيصبّ عليها (ܢܫܝܚܘܢ ܠܚܡܪܳܐ) زيتاً وخمراً - لكن من يصرف المصاريف الضرورية - عمك تكفّلت باجرة الجرّاح

وهي تصرف جميع المصاريف اللازمة - احفظ نفسك من البرد لانهُ (ܡܛܠ ܕ. ܡܬܚܠܠ) يضرّ جرحك - هُوّذا قد (ܗܐ ܗܐ) نُقِبَتْ رجلي وسُلِخَ جلدها - طوّل خلقك لاني غدا (ܒܥܕ ܕܡܫܢ ܒܗܘܢ ܕܡܫܢ) غَلَسًا قبل ان (ܨܦܪ ܕ : ܡܪܡ ܘ) تصدح الطيور اركّب لك دواءً نافعًا تنثر او تخل منهُ على الجرح فييبس وتستريح نفسك - في هذه الليلة قبل ان أُصبح وقبل ان يقرع الناقوس هبت عواصف شديدة فنثرت واوقعت عناقيد العنب. أما (ܕܝܢ ܐܝܠܢܐ[1]) الاشجار الضخمة فحُطمت والورود نُفضت - لا أُحبّ هذه العجلة لانّ حُصنها تنفر وهي دائمًا (ܡܫܬܘܪܝܢ ܐܣܛܪܛܝܩ) تطفر - ذلك من حيث انّ (ܒܥܕ ܕ : ܒܗܘܢ ܘ) الطريق لم نطرَق - إن (ܕܝܢ ܐܢ) اردتنّ ان تحفظنَ في ذاكرتكنّ الامثولة التي قُدّمت لكنّ (ܠܟܝܢ ܠܟܝܢ) من معلمكن وترسخ في عقولكن كرّرن الإصحاح مرارًا كثيرة - تنظّني انّ (ܕ : ܘ) أصلد الصخور تُنقَر بقطرات ماء تقطر .

(١) ضع ܕܝܢ ܐܝܠܢܐ بعد الاشجار في الارامية .

٣٠

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܠܘܬ ܡܠܟܬܐ ܕܝܗܘܕ
ܕܡܕܝܢܬܐ ـ ܟܠ ܥܒܕܐ
ܢܥܒܕ ܡܪܗ ܨܒܝܢܗ
ܒܡܫܡܫܐ ـ ܐܝܟ ܢܦܫܗ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܠܡܐ ـ
ܐܙܠ ܥܡܟ ܒܫܠܡ
ܘܟܠ ܡܕܡ ܩܪܒ ܐܢܐ
ܠܟ ـ ܡܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܬ
ܥܒܕܝܢ ܕܐܢܘܢ ܠܡܠܟܐ ـ
ܐܢ ܐܝܬܝܟ ܥܡ ܚܒܪܐ
ܠܟܘܢ ܐܬܝܗܒܬ ܐܝܕܝܗ ـ
ܢܗܘܘ ܡܫܡܫܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܗܘܝ ܥܒܕܐ ـ
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ـ ܗܘ
ܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܢܒܝܐ

ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ
ܘܡܕܝܢܬܐ ـ ܟܠ ܥܒܕܐ
ܢܥܒܕ ܡܪܗ ܨܒܝܢܗ
ܒܡܫܡܫܐ ـ ܐܝܟ ܢܦܫܗ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܠܡܐ ـ
ܐܙܠ ܥܡܟ ܒܫܠܡ
ܘܟܠ ܡܕܡ ܩܪܒ ܐܢܐ
ܠܟ ـ ܡܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܬ
ܥܒܕܝܢ ܕܐܢܘܢ ܠܡܠܟܐ ـ
ܐܢ ܐܝܬܝܟ ܥܡ ܚܒܪܐ
ܠܟܘܢ ܐܬܝܗܒܬ ܐܝܕܝܗ ـ
ܢܗܘܘ ܡܫܡܫܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܗܘܝ ܥܒܕܐ ـ
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ـ ܗܘ
ܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܢܒܝܐ

ܡܲܦܩܵܐ ܗܘܵܐ - ܠܥܲܡܵܐ
ܠܵܐ ܡܫܲܒܩܝܼܢܗܘܿܢ ܡܛܪ̈ܐ
ܠܢܚܠܹ̈ܐ ܗܘܵܐ - ܡܣܲܒܒ
ܕܗܘܝܐ ܘܡܲܫܩܝܢ (فتجري)
ܡܛܪ̈ܐ - ܐܸܢ ܓܒܪ ܢܣܒ
ܘܢܦܠ - ܟܠ ܡܢ ܕܢܓܘܪ
ܗܢܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܪܘܚܐ
ܠܓܢܒܐ ܗܘ - ܐܝܟ ܫܠܘܚܐ
ܢܗܘܐ ܥܡܗ ܒܐܦܝܣܩܦܐ
ܢܓܡܪܝܢ ܕܢܬܚܙܘܢ
(لكي نرى) ܢܬܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܘܢܬܒܪܝܢ - ܢܦܠܘܢ
ܠܓܒܪܐ ܘܠܓܘܫܐ ܕܟܘܪܐ
ܗܘ ܢܚܬܐ ܕܠܐ (لكي لا)
ܢܬܦܩܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ -
ܘܪܝܫܐ ܐܢ ܢܦܠ ܡܢ
ܐܓܪܐ ܠܐ ܡܬܘܪ - ܦܩܘ

ܡܦܩܐ ܗܘܐ - ܠܥܡܐ
ܠܐ ܡܫܒܩܝܢܗܘܢ ܡܛܪ̈ܐ
ܠܢܚܠ̈ܐ ܗܘܐ - ܡܣܒܒ
ܕܗܘܝܐ ܘܡܫܩܝܢ (فتجري)
ܡܛܪ̈ܐ - ܐܢ ܓܒܪ ܢܣܒ
ܘܢܦܠ - ܟܠ ܡܢ ܕܢܓܘܪ
ܗܢܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܪܘܚܐ
ܠܓܢܒܐ ܗܘ - ܐܝܟ ܫܠܘܚܐ
ܢܗܘܐ ܥܡܗ ܒܐܦܝܣܩܦܐ
ܢܓܡܪܝܢ ܕܢܬܚܙܘܢ
(لكي نرى) ܢܬܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܘܢܬܒܪܝܢ - ܢܦܠܘܢ
ܠܓܒܪܐ ܘܠܓܘܙܐ ܕܟܘܪܐ
ܗܘ ܢܚܬܐ ܕܠܐ (لكي لا)
ܢܬܦܩܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ -
ܐܘܡܢܐ ܐܢ ܢܦܠ ܡܢ
ܐܓܪܐ ܠܐ ܡܬܘܪ - ܦܩܘ

ܢܦܠ ܒܥܘܡܪܐ ܠܥܢܝ
ܕܒܗܘܐ - ܕܒܚܕ ܫܢܝܐ
ܢܓܕ ܠܗ (مجهول ܢܗܘܐ -
ܒܫܡܫܐ ܕܡܫܐ ܢܫܬܘ
(مجهول) ܡܬܩܪܝܐ ܠܐܒܝܠܐ
ܕܡܐ - ܥܠܗ (دخلت)
ܡܫܬܠܡ ܥܕܐ ܠܒܝܬܐ
ܘܐܦܢ ܕܪܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ .

ܟܠܐ ܥܘܡܪܐ ܠܥܢܝ
ܘܒܗܘܐ - ܕܒܚܕ ܫܢܝܐ
ܢܓܕ ܠܗ (مجهول) ܢܗܘܐ -
ܒܫܡܫܐ ܕܡܫܐ ܢܫܬܘ
(مجهول) ܡܬܩܪܝܐ ܠܐܒܝܠܐ
ܕܡܐ - ܥܠܗ (دخلت)
ܡܫܬܠܡ ܥܕܐ ܠܒܝܬܐ
ܘܐܦܢ ܕܪܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ .

الفصل الرابع

في الفعل المضاعف (ܡܠܬܐ ܡܥܦܦܬܐ)

س : ما الفعل المضاعف .

ج : الفعل المضاعف هو ما كان ثانيه وثالثهُ من جنس واحد نحو: ܒܙ (نَهَبَ) فانَّ اصلهُ ܒܙܙ . أو ما كان اوّلهُ وثالثهُ من جنس واحد وثانيهِ ورابعهُ من جنس واحد نحو: ܪܦܪܦ (رَفرَفَ) وهذا يتصرّف مطلقًا كالرباعي

اما الثلاثي فالمجرّد منهُ لهُ ثلاثة اوزان اي انّ ثانية في المضارع يكون اما مفتوحًا واما مضمومًا واما مكسورًا وهاك تصريفه ·

الماضي المعلوم من

ܪܰܣ ܪܣ رشّ

ܪܰܣܶܬ ܪܣܶܬ رشيت

ܪܰܣܬ ܪܣܬ رشيت

ܪܰܣ ܪܣ رش

ܪܰܣܢ (ܢܝ) ܪܣܢ (ܢ) رشينا

ܪܰܣܬܘܢ ܪܣܬܘܢ رشيتم

ܪܰܣܘ (ܘܢ) ܪܣܘ (ܘܢ) رشوا

* ܪܰܣܬܝ ܪܣܬܝ رشيتِ

ܪܰܣܶܝ ܪܣܶܝ رشت

* ܪܰܣܬܶܝܢ ܪܣܬܶܝܢ رشيتنّ

ܪܰܣ (ܝܢ) ܪܣܝ (ܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܪܳܣ ܐܢܐ ܪܳܐܣ ܐܢܐ أرشّ

ܪܳܣܰܬ ܐܢܬ ܪܳܐܣ ܐܢܬ ترشّ

ܪܳܣ ܪܳܐܣ يرش

ܪܳܣܝܢ ܪܳܣܝܢ نرش

ܪܳܣܝܢܬܘܢ ܪܳܣܝܢܬܘܢ ترشون

ܪܳܣܝܢ ܪܳܣܝܢ يرشون

ܪܳܣܳܐ ܐܢܐ ܪܳܣܐ ܐܢܐ ارش

ܪܳܣܳܐ ܐܢܬܝ ܪܳܣܐ ܐܢܬܝ ترشين

ܪܳܣܳܐ ܪܳܣܐ ترش

ܪܳܣܳܢ ܪܳܣܢ نرش

ܪܳܣ̈ܢ ܐܢܬܶܝܢ ܪܳܣܢ ܐܢܬܶܝܢ ترششنَ

ܪܳܣ̈ܢ ܪܳܣܢ يرششنَ

المضارع المعلوم

ܢܶܪܽܘܣ ܐܪܘܣ أرشّ

ܬܶܪܽܘܫ ܬܪܽܘܫ نرش

ܢܶܪܽܘܫ ܢܪܽܘܫ يرش

ܢܶܪܽܘܫ ܢܪܽܘܫ نرش

ܬܶܪܽܘܫܽܘܢ ܬܪܽܘܫܽܘܢ ترشون

ܢܶܪܽܘܫܽܘܢ ܢܪܽܘܫܽܘܢ يرشون

* ܬܶܪܽܘܫܺܝܢ ܬܪܽܘܫܺܝܢ ترشين

ܬܶܪܽܘܫ ܬܪܽܘܫ نرش

* ܬܶܪܽܘܫܶܢ ܬܪܽܘܫܶܢ ترششن

ܢܶܪܽܘܫܶܢ ܢܪܽܘܫܶܢ يرششن

الامر المعلوم

ܪܽܘܫ ܪܘܽܫ رش

ܪܽܘܫܽܘ(ܢ) ܪܘܽܫܘ(ܢ) رشوا

ܪܽܘܫ (ܫܺܝ) ܪܘܽܫ"

(ܫܻܝ) رُشي

ܪܽܘܫ (ܫܶܝܢ) ܪܘܽܫ

(ܫܶܝܢ) ارششن

اسم الفاعل المضاف

ܪܳܐܶܫ ܪܳܝܫܺܝܢ ܪܳܝܫܳܐ ܪܳܝܫܳܢ

ܪܴܐܶܫ ܪܴܝܫܺܝܢ ܪܴܝܫܴܐ ܪܴܝܫܴܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܪܳܫܽܘܫܳܐ ܪܴܫܘܽܫܴܐ

اسم المفعول

ܪܫܺܝܫܳܐ ܪܫܻܝܫܴܐ

المصدر الميمي

ܡܶܪܰܫ ܡܪܰܫ

المصدر الاسمي

ܪܫܳܫܳܐ ܪܫܴܫܴܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬ݂ܪܫܶܫ ܐܬܪܫܶܫ رُشّ

ܐܶܬ݂ܪܫܶܫܶܬ ܐܬܪܫܶܫܶܬ

ܢܶܬܪܰܣܣܽܘܢ ܐܳܘܪܰܣܣܽܘܢ
ܢܶܬܪܰܣܣܽܘ ܐܳܘܪܰܣܣܽܘ
ܢܶܬܪܰܣܣܝܢ (ܢܶܝ)
ܐܳܘܪܰܣܣܝܢ (ܢܶܝ)
ܢܶܬܪܰܣܣܳܢܳܝ
ܐܳܘܪܰܣܣܳܢܳܝ
ܢܶܬܪܰܣܣܽܘܢ (ܘܢ)
ܐܳܘܪܰܣܣܽܘܢ (ܘ̈)
*ܢܶܬܪܰܣܣܳܢܳܢ ܐܳܘܪܰܣܣܳܢܳܢ
ܢܶܬܪܰܣܳܣ ܐܳܘܪܰܣܳܣ
*ܢܶܬܪܰܣܣܳܢܝܢ
ܐܳܘܪܰܣܣܳܢܝܢ
ܢܶܬܪܰܣܣܝܢ (ܣܝܢ)
ܐܳܘܪܰܣܣܝܢ (ܣܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܪܰܣܣ ܐܢܳܐ
ܡܳܘܪܰܣܣ ܐܢܳܐ

ܡܶܬܪܰܣܣ ܗ݈ܘ
ܡܳܘܪܰܣܣ ܐܢܬ
ܡܶܬܪܰܣܣ ܡܳܘܪܰܣܣ
ܡܶܬܪܰܣܣܝܢ
ܡܳܘܪܰܣܣܝܢ
ܡܶܬܪܰܣܣܝܢܳܘܢ
ܡܳܘܪܰܣܣܝܢܳܘܢ
ܡܶܬܪܰܣܣܝܢ ܡܳܘܪܰܣܣܝܢ
ܡܶܬܪܰܣܣܳܐ ܗ݈ܝ
ܡܳܘܪܰܣܣܳܐ ܐܢܬܝ
ܡܶܬܪܰܣܣܳܐ ܗ݈ܝܢ
ܡܳܘܪܰܣܣܳܐ ܐܢܬܝܢ
ܡܶܬܪܰܣܣܳܐ ܡܳܘܪܰܣܣܳܐ
ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ ܡܳܘܪܰܣܣܳܢ
ܡܶܬܪܰܣܣܳܢܝܢ
ܡܳܘܪܰܣܣܳܢܝܢ
ܡܶܬܪܰܣܣܳܢ ܡܳܘܪܰܣܣܳܢ

المضارع المجهول

ܐܶܬܪܦܶܣ ܐܶܬܪܰܦܰܣ

ܬܶܬܪܦܶܣ ܬܶܬܪܰܦܰܣ

ܢܶܬܪܦܶܣ ܢܶܬܪܰܦܰܣ

ܢܶܬܪܦܶܣ ܢܶܬܪܰܦܰܣ

ܬܶܬܪܰܦܣܽܘܢ ܬܶܬܪܰܦܣܽܘܢ

ܢܶܬܪܰܦܣܽܘܢ ܢܶܬܪܰܦܣܽܘܢ

* ܬܶܬܪܰܦܣܺܝܢ ܬܶܬܪܰܦܣܺܝܢ

ܬܶܬܪܦܶܣ ܬܶܬܪܰܦܰܣ

* ܬܶܬܪܰܦܣܳܢ ܬܶܬܪܰܦܣܳܢ

ܢܶܬܪܰܦܣܳܢ ܢܶܬܪܰܦܣܳܢ

الامر المجهول

ܐܶܬܪܦܶܣ ܐܶܬܪܰܦܰܣ

ܐܶܬܪܰܦܣܘ (ܦܣܘܢ)

ܐܶܬܪܰܦܰܣܘ (ܦܣܘܢ)

ܐܶܬܪܰܦܣܝ (ܦܣܝܢ)

ܐܶܬܪܰܦܰܣܝ (ܦܣܝܢ)

ܐܶܬܪ̈ܦܣ (ܦܣܝܢ)

ܐܶܬܪܰ̈ܦܰܣ (ܦܣܶܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܶܬܪܦܶܣ ܡܶܬܪ̈ܦܣܺܝܢ

ܡܶܬܪܰܦܣܳܐ ܡܶܬܪ̈ܰܦܣܳܢ

ܡܶܬܪܰܦܰܣ ܡܶܬܪܰܦܣܺܝܢ

ܡܶܬܪܰܦܣܳܐ ܡܶܬܪܰܦܣܳܢ

المفعول المستقبل

ܡܶܬܪܦܣܳܢܳܐ ܡܶܬܪܰܦܣܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܪܦܳܣܽܘ ܡܶܬܪܰܦܳܣܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܪܦܣܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܶܬܪܰܦܣܳܢܽܘܬܳܐ

اما الوزن الثاني فهو ܕܰܩܶܩ ܕܩܳܩ ويتصرّف مثل ܩܰܛܶܠ ܩܛܳܠ مطلقاً والوزن الثالث ܐܶܬܕܰܩܰܩ ܐܶܬܕܩܶܩ ويتصرّف مثل ܐܶܬܩܰܛܰܠ ܐܶܬܩܛܶܠ بدون اختلاف .

فائدة

اعلم ان الحرف الثالث من المضاعف يُدغَم في الثاني في تصريف المعلوم المجرّد كلّهِ وفي امر المجهول منهُ وفي الوزن الثالث كلّهِ . ويفكّ الادغام في المجهول من الوزن الاول وفي الوزن الثالث كلّهِ .

ܡ̈ܠܶܐ ܡܫܰܚܠ̈ܦܳܬܳܐ الفاظ

افعال مثل ܟܰܦ ܟܦܳܦ

ܓܕܰܕ ܓܕܳܕ جدَع . قطع	ܚܰܢ ܚܢܳܢ حنّ . رحم . شفق
ܓܰܙ ܓܙܳܙ جزّ	ܨܰܠ ܨܠܳܠ صاغ
ܓܰܡ ܓܡܳܡ كسح . قطع	ܛܰܡ ܛܡܳܡ سدّ . طمّ
ܓܰܫ ܓܫܳܫ جسّ	ܟܰܦ ܟܦܳܦ كبّ . أحنى
ܕܰܚ ܕܚܳܚ طرد . أبعد	ܡܰܨ ܡܨܳܨ مصّ
ܕܰܩ ܕܩܳܩ دقّ	ܦܰܩ ܦܩܳܩ فعل . افتقد
ܚܰܦ ܚܦܳܦ غسل راسهُ	ܥܰܠ ܥܠܳܠ دخل . طعن

ܦܟ݂ܰܠ ܦܟ݂ܽܘܠ لوّث

ܦܕܰܥ ܦܕܽܘܥ رضّ . فقس

ܦܫܰܛ ܦܫܽܘܛ بسط . مدّ

ܨܪܰܪ ܨܪܽܘܪ صرّ . عقد

ܦܕܰܐ ܦܕܶܐ فدّ . شقّ . قطع

ܦܣܰܣ ܦܣܽܘܣ شاخ . جعّ . لقط

ܕܟ݂ܰܠ ܕܟ݂ܽܘܠ رضّ . سحق

ܕܥܰܣ ܕܥܽܘܣ حطم . دقّ . نروّس

ܫܚܰܩ ܫܚܽܘܩ سحق

ܪܚܰܫ ܪܚܽܘܫ دبّ . زحف

ܢܟ݂ܰܠ ܢܟ݂ܽܘܠ غشّ . ضرّ

مثل ܕܒܰܪ ܕܒܰܪ

ܛܠܰܫ ܛܠܰܫ طرش

ܒܠܰܥ ܒܠܰܥ إزدرى

ܕܝܰܢ ܕܝܰܢ تخاصم

ܟܪܳܐ ܟܪܳܐ قصرَ

ܟܠܰܐ ܟܠܳܐ طنّ . دوى

ܚܣܰܡ ܚܣܰܡ حسد

ܥܡܰܩ ܥܡܰܩ عمّق

ܥܕܰܪ ܥܕܰܪ نفع

ܢܟ݂ܳܐ ܢܟ݂ܳܐ آذى . ضرّ

ܦܪܰܚ ܦܪܰܚ فرّ . طارَ

ܝܩܰܕ ܝܩܰܕ احترق

ܦܣܰܩ ܦܣܳܩ شارط . قصّ

ܪܓܰܓ ܪܓܰܓ اشتهى

ܪܛܰܢ ܪܛܰܢ تمتم

ܪܟ݂ܰܟ݂ ܪܟ݂ܰܟ݂ لان

ܪܦܰܦ ܪܦܰܦ اختلج

ܬܢܰܢ ܬܢܰܢ دخّنَ

مثل ܚܕܺܝ ܚܕܶܐ : ܦܕܺܝ ܦܕܶܐ (غلط . حاد)

المزيدات

ܫܳܓ ܡܫܳܓܳܐ غسل

ܛܰܟܶܣ ܛܽܘܟܳܣܳܐ رتّب

ܒܰܫܶܠ ܒܽܘܫܳܠܳܐ طبخ

ܟܰܢܺܝ ܟܽܘܢܳܝܳܐ خصّص . لقّب

ܣܰܡܶܡ ܣܽܘܡܳܡ سمّ

ܚܰܪܶܡ ܚܽܘܪܳܡ حرم

ܓܰܪܓܰܪ ܓܽܘܪܓܳܪ جرّ . سحب

ܓܰܪܓܰܪ ܓܽܘܪܓܳܪ غرغر

ܩܰܪܩܰܪ ܩܽܘܪܩܳܪ خضخض

ܡܰܪܡܰܪ ܡܽܘܪܡܳܪ مرمر

ܐܶܬܪܰܚܰܩ ܐܶܬܪܰܚܳܩܳܐ ابتعد

اسماء

ܒܶܝܥܬܳܐ ܒܶܝܥܶܐ بيضة

ܠܽܘܚܳܡܬܳܐ ܠܽܘܚܳܡܶܐ مصيبة

ܓܶܙܬܳܐ ܓܶܙܶܐ جزّة

ܕܰܒܳܪܬܳܐ ܕܰܒܳܪܶܐ زنبور

ܗܰܪܛܺܝܩܳܐ
ܗܶܪܶܛܺܝܩܳܝܳܐ } هرطوقي

ܩܰܝܛܬܳܐ ܩܰܝܛܶܐ ثوب صيفي

ܚܳܙܺܝܬܳܐ ܚܳܙܝܳܬܳܐ باصرة

ܚܶܣܢܬܳܐ ܚܶܣܢܶܐ حصن

ܬܰܢܺܝܢܬܳܐ ܬܰܢܺܝܢܶܐ ثعبان

ܛܠܝܽܘܬܳܐ ܛܠܝܽܘܬܳܐ طفولية

ܪܶܥܒܽܘܬܳܐ ܪܶܥܒܽܘܬܳܐ طمع . شراهة

ܡܕܽܘܟܬܳܐ
ܡܕܽܘܟܳܐ } مهراس . هاون

ܡܰܘܥܰܕܬܳܐ ܡܰܘܥܰܕܳܬܳܐ ميعاد

ܡܰܢܢܳܐ ܡܰܢܢܶܐ منّ

ܡܰܕܡܟܬܳܐ ܡܰܕܡܟܳܬܳܐ منام

ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ
ܡܰܪܓܳܢܝܳܬܳܐ } جوهرة . درّة

ܢܝܳܚܬܳܐ ܢܝܳܚܶܐ راحة

ܡܓܕܠ ܡܓܕܠܐ	برج	ܫܢܝܐ ܫܢܐ	عُمر. سن
ܣܕܢ ܣܕܢܐ	سندان	ܫܘܪ ܫܘܪܐ	سور
ܦܪܥܘܢ ܦܪܥܘܢ	فرعون	ܫܢܬ ܫܢܬܐ	سِنة. نوم
ܥܒܘܕܘܬ ܥܒܘܕܘܬܐ	عبودية	ܫܒܛ ܫܒܛܐ	قضيب
ܥܓܠ ܥܓܠܐ	عجل	ܫܦܢ / ܫܦܢܐ	حِربش. فرخ حيّة
ܥܠܩܬ ܥܠܩܬܐ	علقة		
ܨܦܘܢ ܨܦܘܢܐ	صابون	ܬܟܣܝܬ ܬܟܣܝܬܐ	غطاء
ܨܗܝ ܨܗܝܐ	عطش	ܬܚܬܝܬ / ܬܚܬܝܬܐ	دركات. اسافل
ܨܪܪ ܨܪܪܐ	صرة		
ܩܛܡ ܩܛܡܐ	رماد	ܬܨܒܝܬ ܬܨܒܝܬܐ	زينة
ܩܒܪ ܩܒܪܐ	قبر	ܐܠܝܨ ܐܠܝܨܐ	مُهمّ
ܩܕܪ ܩܕܪܐ	قدر	ܡܫܢܩ ܡܫܢܩܢܐ	مُعنِّي
ܪܕܦ ܪܕܦܐ	رغيف	ܝܒܝܫ ܝܒܝܫܐ	يابس
ܗܐܘ ܗܐܘܐ	قدوم	ܡܪܘܕ ܡܪܘܕܐ	ماردٌ. عاصٍ

(٤١)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

بنوا اسرائيل في البرية كانوا يجمعون المنّ ثمّ (ܚܡ ܩܡ)

يدقونهُ بالهاون ويطبخونهُ في القدر ثمَّ يعملون منهُ رغيفًا - عجل الذهب الذي صيغَ من الشعب المارد سُحِق من موسى الغيور ورُضَّ ودُقَّ بالقدّوم فاخذتهُ ريحٌ عاصف - كما إنَّ (ܥܒܕܬ ܕ: ܐܒܕܐ ܘ) الشعب الذي خرج من عبودية فرعون الظالم لم يدخلوا ارض الميعاد لانَّهم (...) تمتموا على الله وتخاصموا مع موسى مدبرهم ومرمروا حياتهُ . هكذا (ܚܣܡܬܐ ܘܢܟܠܐ) كل الذين يحسدون رفاقهم ويغشّون الآخرين ويمصّون كالعلقة دم اليتامى والارامل اعني (ܕܒܙܝܢ ܢܟܣܝܗܝ) اموالهم لن (ܥܠ . ܠܐ) يدخلوا الراحة الابدية لكن سيطردون من المنازل السماوية الى دركات جهنَّم وهناك (ܘܡܨܡܝܢ ܘܡܬܢܫܝܢ) سيمصون ويعذَّبون من الدود الذي لا يموت (ܕܠܐ ܡܝܬܐ . ܘܠܐ ܡܝܬܐ) ويجرّون على جمر النار من الابالسة ولا يُرحمون ولو (ܢܝܚ ܐܦܢ) دقيقة واحدة - بعد زمان قليل سوف تشخن وتطعنَّ في السنّ وتطرش آذانكنّ وتختلج ابصاركنّ وتحني قاماتكنّ وتشتهينَ ان تعدنَ الى سني طفوليتكنّ القديمة ولكن يُزدرى بشهوتكن

يا ابني لا تنهض (ܬܫܒܘܚ ܠܐܠܗܐ) من نومك اغسل وجهك وخضخض فمك كمن (ܢܡܝܡ ܡܢ ܐܝܟ ܡܢ) يغرغر الدواء ثم

رتّب منامك واركع على ركبتيك مقدّماً نفسك لخالقك ومدّبرك والمعتني بك - سوف ترتبكين باشغال مهمة كثيرة حتى انهُ لا (ܡܫܬܡܥ ܠܗܘܢ ܕܠܐ . ܒܥܘܬܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ) يوذن لكِ (ܠܒܝ ܠܟܝ) ان تحكي راسكِ - انتم بالحقيقة جواسيس ولم تدخلوا بلادنا الاّ لكي (ܕܠܐ ܕܬܚܙܘܢ ܕ : ܐܠܐ ܐܡܪܬܐ ܘ) تجسوا حصوننا وابراجنا واسوار مدننا - خادماتكم سيجدن عن الطريق وتحترق شفاههنّ من شدة العطش - آبارنا عُمِّقت وثيابنا غُسلت واجبابكم سنسدّ وثيابكم الصيفيّة ستقصر

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܝܕܥܬ ܕܫܡܥܬ ܕܡܠܟܐ -	ܐܘܪܚܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘܬ -
ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܕܡܠܟ ܠܗ	ܟܠܐ ܣܦܪܐ ܘܡܠܟ ܠܗ
ܠܡܫܬܐ ܟܕ ܕܡܥܟ ܠܗ -	ܠܢܫܐ ܟܕ ܘܡܠܟ ܠܗ -
ܐܘ ܝܥܩܘܒ ܫܠܝܠܗ ܠܝܩܐ	ܐܘ ܢܡܪܐ ܡܠܟܗ ܢܘܩܐ
ܡܢ ܫܡܥ (مجهول)	ܡܢ ܡܪܝ (مجهول)
ܠܝܩܬܐ - ܝܩܝܩ (ج)	ܢܘܩܬܐ - ܐܘܩܦ (ج)
ܐܦ ܝܩܝܕ (مجهول)	ܐܦ ܐܘܩܦ (مجهول)

ܢܟܠ ܠܘܬܗ ܕܒܝܬܠܚܡ
ܕܢܣܒܘܢ ـ ܐܡܬܝ (متى)
ܢܥܒܕܘܢ ܠܫܘܬܐ
ܕܟܬܒܐ ܘܫܡܥܬ ܕܒܪܬܐ ـ
ܠܡܢ (لماذا) ܡܬܢܝܢ ܢܒܝܐ
ܒܠܚܘܕܝܢ ܘܦܬܓܡܝܢ
ܒܢܒܝܘܬܐ ـ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܥܒܕܝ (ع) ܡܬܢܒܝܢ ܒܬܪܡܢ
ܘܐܝܟ ܢܬܟܠܠ (مجهول)
ܒܢܒܝܘܬܗܘܢ ܘܫܒܝܚܘܬܗܘܢ ـ
ܐܬܘܬܐ ܘܚܝܠ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܘܬܕܡܪܬܐ ܕܒܗܝܢ
ܢܬܒܛܠ ܠܒܝܬܐ ܕܢܟܣܝܢ
ܘܢܬܒܛܠ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܥܒܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ (لئلا)
ܢܬܦܠܓ ܘܢܬܦܠܓܘܢ
ܢܟܬܒܘܢ ـ ܡܢܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ

ܟܠܠ ܢܘܗܪܐ ܕܒܝܬܠܚܡ
ܕܢܣܒܘܢ ـ ܐܡܬܝ (متى)
ܢܥܒܕܘܢ ܠܫܘܬܐ
ܕܟܬܒܐ ܘܫܡܥܬ ܕܒܪܬܐ ـ
ܠܡܢ (لماذا) ܡܬܢܝܢ ܢܒܝܐ
ܒܠܚܘܕܝܢ ܘܦܬܓܡܝܢ
ܒܢܒܝܘܬܐ ـ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܥܒܕܝ (ع) ܡܬܢܒܝܢ ܒܬܪܡܢ
ܘܐܝܟ ܢܬܟܠܠ (مجهول)
ܒܢܒܝܘܬܗܘܢ ܘܫܒܝܚܘܬܗܘܢ ـ
ܐܬܘܬܐ ܘܚܝܠ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܘܬܕܡܪܬܐ ܕܒܗܝܢ
ܢܬܒܛܠ ܠܒܝܬܐ ܕܢܟܣܝܢ
ܘܢܬܒܛܠ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܥܒܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ (لئلا)
ܢܬܦܠܓ ܘܢܬܦܠܓܘܢ
ܢܟܬܒܘܢ ـ ܡܢܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ

ܐ̱ܢܫ ܢܬܒܥ (مجهول)	ܐܢܫ ܢܬܒܥ (مجهول)
ܘܒܥܘ ܡܢܟܘܢ ܐ̱ܢܫ	ܘܒܥܘ ܡܢܟܘܢ ܐܢܫ
ܒܗܘܡܢ (ܥ) - ܐܬܚܫܒܘ	ܒܗܘܡܢ (ܥ) - ܐܬܚܫܒܘ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܝܬ	ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܫܡܫܝܢ ܠܚܫܘܟܐ - ܙܗܪ	ܫܡܫܝܢ ܠܚܫܘܟܐ - ܙܗܪ
ܒܗܘܢ ܕܢܘܗܪ ܡܛܠ	ܒܗܘܢ ܕܢܘܗܪ ܡܛܠ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܪܩܝܢ	ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܪܩܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܬܐ - ܫܠܝܚܝܢ	ܕܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܬܐ - ܫܠܝܚܝܢ
(يحيطون) ܡܠܐܟܐ ܠܟܠ ܓܒܐ	(يحيطون) ܡܠܐܟܐ ܠܟܠ ܓܒܐ
ܘܫܠܝܚܝܢ ܥܒܕܐ	ܘܫܠܝܚܝܢ ܥܒܕܐ
ܠܬܫܒܘܚܬܐ - ܘܬܘܕܝܬܐ	ܠܬܫܒܘܚܬܐ - ܘܬܘܕܝܬܐ
ܢܦܩܘܢ ܟܠ ܐܘܪܚܬܐ	ܢܦܩܘܢ ܟܠ ܐܘܪܚܬܐ
ܐܝܟ ܕܟܘܪܐ ܕܡܬܢܝܢ	ܐܝܟ ܕܟܘܪܐ ܘܡܬܢܝܢ
ܘܡܬܠܝܢ ܒܢܘܪܐ -	ܘܡܬܠܝܢ ܒܢܘܪܐ -
ܢܗܘܐ ܡܠܟܢ ܟܐܢ ܟܠ	ܐܘܪ ܡܠܟܝܢ ܟܠܗ ܦܠܐ
ܐܢܫ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ	ܐܢܫ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܒܕܡܘܬܐ
(ولا نكن مثل) ܒܗܡܬܐ	(ولا نكن مثل) ܒܗܡܬܐ

ܕܢܶܬܡܰܠܶܐ ܕܡܶܬܦܰܪܢܶܐ	ܘܫܽܘܡܳܠܳܐ ܘܡܶܫܬܰܘܕܥܳܐ
ܘܡܶܬܒܰܣܡܳܐ ܢܒܰܥܬܳܐ	ܘܡܰܦܩܳܐ ܡܟܰܠܗܳܐ
ܡܣܰܡܢܶܐ ـ ܢܶܦܫܳܟܽܘܢ	ܡܣܰܡܡܳܢܳܐ ـ ܐܰܚܰܝ ܐܶܢܳܫ
ܘܢܶܬܒܰܠܒܰܠ ܢܶܚܡ	ܘܐܰܚܰܝ ܠܰܚܠܳܦ ܐܡܝܪ
ܠܓܰܘ ܕܢܶܬܡܰܠܶܐ .	ܐܰܚܰܝ ܘܢܶܬܡܰܠܶܐ .

الفصل الخامس

في المهموز (ܣܶܝܡܳܐ ܚܡܝܫܳܝܳܐ ܕܥܰܠ ܐܶܠܰܦ)

س : ما المهموز .

ج : المهموز ما كان في اوله او وسطه او آخره همزة اي الف صحيحة نحو : ܐܶܟܰܠ ܐܟܰܠ (اكلَ) ܫܶܐܶܠ ܫܐܶܠ (سأل) ܣܡܶܩ ܣܡܶܩ (اشتد حمرةً) والمهموز العين واللام حكمهما كحكم السالم فعليك بهِ .

س : كم وزنًا للمهموز الفآء المجرّد .

ج : وزنان أحدهما بفتح الماضي وضمّ المضارع نحو : ܐܶܟܰܠ ܢܶܐܟܽܘܠ ܐܳܟܠܳܐ ܡܶܐܟܽܘܠܬܳܐ والآخر بفتح الماضي والمضارع نحو : ܐܶܡܰܪ ܢܐܡܰܪ ܐܳܡܪܳܐ ܡܐܡܪܳܐ (قال) .

الماضي المعلوم

من المهموز الفاء

ܐܢܐ ܐܶܟ݂ܠܶܬ݂ اكلتُ

ܐܢܬ ܐܶܟ݂ܰܠܬ اكلتَ الخ

الحاضر المعلوم

ܐܳܟ݂ܶܠ ܐ݈ܢܳܐ ܐܳܟ݂ܠܳܐ ܐ݈ܢܳܐ الخ

المضارع المعلوم

ܐܢܐ ܐܶܟ݂ܽܘܠ (١)

ܐܢܬ ܬܺܐܟ݂ܽܘܠ

ܗܘ ܢܺܐܟ݂ܽܘܠ

ܗܝ ܬܺܐܟ݂ܽܘܠ

ܐܢܬܝ ܬܺܐܟ݂ܠܺܝܢ

ܗܢܘܢ ܢܺܐܟ݂ܠܽܘܢ

* ܐܢܬܘܢ ܬܺܐܟ݂ܠܽܘܢ

ܚܢܢ ܢܺܐܟ݂ܽܘܠ

* ܐܢܬܝܢ ܬܺܐܟ݂ܠܳܢ

ܗܢܝܢ ܢܺܐܟ݂ܠܳܢ

الامر المعلوم

ܐܢܬ ܐܶܟ݂ܽܘܠ كل

ܐܢܬܘܢ ܐܶܟ݂ܽܘܠܘ (ܢ) كُلوا

ܐܢܬܝ (ܟܝ) ܐܶܟ݂ܽܘܠܝܢ

(ܟܝܢ) كُلي

ܐܢܬܝܢ (ܟܝܢ) ܐܶܟ݂ܽܘܠܶܝܢ

(ܟܝܢ) كُلنَ

(١) المضارع من الوزن المفتوح الثاني ܐܶܐܡܰܪ ܬܺܐܡܰܪ ܢܺܐܡܰܪ الخ ܐܶܐܡܰܪ ܬܺܐܡܰܪ ܢܺܐܡܰܪ الخ والامر ܐܶܡܰܪ ܐܶܡܰܪ الخ بالزلام (رباص) على الالف وقس عليه .

اسم الفاعل المضاف	المصدر الاسمي
ܐܳܟܶܠ ܐܳܟܠܰܬ	ܡܶܐܟܰܠܬܳܐ ܡܶܐܟܰܠܬܳܐ
ܐܳܟܠܶܗ ܐܳܟܠܳܬܶܗ	ܡܳܐܟ݂ܠܳܐ ܐܳܟ݂ܠܳܐ (١)
ܐܳܟܠܳܐ ܐܳܟܠܳܗ̇	الماضي المجهول
ܐܳܟܠܰܝ ܐܳܟܠܰܝܗܝ	ܐܶܬ݂ܐܟܶܠ ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܳܐ اكل

اسم الفاعل الوصفي

ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ ܐܰܟ݂ܽܘܠܳܐ

اسم المفعول

ܐܳܟ݂ܺܝܠܳܐ ܐܰܟ݂ܺܝܠܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܐܟܰܠ ܡܳܐܟ݂ܠܳܐ

ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܶܬ ܐܶܬ݂ܐܰܟ݂ܠܶܬ اكلتُ

ܐܶܬ݂ܐܟܶܠܬ ܐܶܬ݂ܐܟܶܠܬ أُكِلتَ الخ

فانه يتصرّف كالسالم ولذلك اضربنا عنه .

(١) الوزن الثاني لا يستعمل من جميع الافعال وهو يتصرف مثل ܢܦܰܩ ܢܶܦܩܳܐ، في المعلوم والمجهول غير ان حركة الالف تنقل في المعلوم الى ما قبلها اذا كان ساكنًا نحو: ܡܰܐܟܶܠ ܢܰܐܟܶܠ ܡܰܐܟܠܳܐ ܢܰܐܟܠܳܐ من ܢܰܐܟܶܠ ܐܰܟܶܠ وقس عليه .

الماضي المعلوم
من الوزن الثالث

ܐܘܟܠܶܬ ܐܘܟܠܶܬ (١) أطعمتُ

ܐܘܟܠܬ ܐܘܟܠܬ اطعمتَ

ܐܘܟܶܠ ܐܘܟܶܠ أطعمَ

ܐܘܟܠܬ (ܝ) ܐܘܟܠܬ (ܝ)

ܐܘܟܠܢ، ܐܘܟܠܢ،

ܐܘܟܠܘ (ܢ) ܐܘܟܠܘ (ܢ)

* ܐܘܟܠܬܘܢ ܐܘܟܠܬܘܢ

ܐܘܟܠܝ ܐܘܟܠܝ

* ܐܘܟܠܬܝܢ ܐܘܟܠܬܝܢ

ܐܘܟܶܠ (ܝܢ) ܐܘܟܶܠ (ܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܘܟܶܠ ܐܢܐ ܡܘܟܠ ܐܢܐ

ܡܘܟܠܐ ܐܢܐ ܡܘܟܠܐ ܐܢܐ

ܡܘܟܶܠ ܡܘܟܶܠ الخ

المضارع المعلوم من الوزن الثالث

ܐܘܟܶܠ ܐܘܟܶܠ أُطعمُ

ܢܘܟܶܠ ܢܘܟܶܠ نُطعمُ

ܢܘܟܶܠ ܢܘܟܶܠ يُطعم الخ

الامر المعلوم

ܐܘܟܶܠ ܐܘܟܶܠ اطعم

ܐܘܟܠܘ (ܢ) ܐܘܟܠܘ (ܢ) اطعموا

ܐܘܟܶܠܝ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠܝ (ܠܝܢ) اطعمي

ܐܘܟܶܠܶܝܢ (ܠܶܝܢ) ܐܘܟܠܶܝܢ (ܠܶܝܢ) اطعمنَ

(١) الالف الثانية تقلب واواً قاطبة ويزقف ما قبلها عند الشرقيين وبفتح عند الغربيين والفتح هو الصحيح .

اسم الفاعل المضاف

ܡܘܟܠ ܡܘܠܕ
ܡܘܟܠܝܢ ܡܘܠܕܝܢ
ܡܘܟܠܐ ܡܘܠܕܐ
ܡܘܟܠܢ ܡܘܠܕܢ .

اسم الفاعل الوصفي

ܡܘܠܕܢܐ ܡܘܟܠܢܐ

اسم المفعول

ܡܘܠܕܐ ܡܘܟܠܐ

المصدر الميمي

ܡܘܠܕܘ ܡܘܟܠܘ

المصدر الاسمي

ܡܘܠܕܢܘܬܐ ܡܘܟܠܢܘܬܐ

الماضي المجهول

ܐܬܬܘܠܕ ܐܬܬܘܟܠ
ܐܬܬܘܠܕܘ ܐܬܬܘܟܠܘ
ܐܬܬܘܠܕܬ ܐܬܬܘܟܠܬ الخ

الحاضر المجهول

ܡܬܬܘܠܕ ܐܢܐ
ܡܬܬܘܟܠܐ ܐܢܐ
ܡܬܬܘܠܕ ܐܢܬ
ܡܬܬܘܟܠܐ ܐܢܬܝ الخ

المضارع المجهول

ܢܬܬܘܠܕ ܢܬܬܘܟܠ
ܬܬܬܘܠܕ ܬܬܬܘܟܠ
ܐܬܬܘܠܕ ܐܬܬܘܟܠ الخ

الامر المجهول

ܐܬܬܘܠܕ ܐܬܬܘܟܠ الخ

ܢܩ̈ܫܬܐ ܡܫܬܡܗܐ الفاظ

افعال على ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܽܘܠ

ܐܓܰܪ ܢܶܐܓܽܘܪ	استاجر	ܐܫܰܕ ܢܶܐܫܽܘܕ	هراق . سكب
ܐܠܰܨ ܢܶܐܠܽܘܨ (١)	حاصرَ . ضايق	ܐܣܰܩ ܢܶܐܣܽܘܩ	رقى
ܐܨܰܢ ܢܶܐܨܽܘܢ	ذخر . خزن	ܕܚܰܩ ܢܶܕܚܽܘܩ	زحم . ألجأ
ܐܣܰܪ ܢܶܐܣܽܘܪ	أسرَ . شدَّ	ܦܪܰܫ ܢܶܦܪܽܘܫ	خصّص . فرزَ
ܐܚܰܕ ܢܶܐܚܽܘܕ	أمسك . حزر . اشتعل	ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ	قام . نهض

على ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܐܒܰܕ ܢܶܐܒܰܕ	باد . هلك	ܫܠܰܛ ܢܶܫܠܰܛ	استولى . تسلط
ܣܦܰܩ ܢܶܣܦܰܩ	نفد . فني	ܚܢܰܩ ܢܶܚܢܰܩ	صحّ . تحنّقَ
ܕܒܰܚ ܢܶܕܒܰܚ	ذبح	ܬܒܰܥ ܢܶܬܒܰܥ	طالب
ܚܠܰܡ ܢܶܚܠܰܡ	حلم	ܦܨܰܚ ܢܶܦܨܰܚ	فرح
ܦܫܰܪ ܢܶܦܫܰܪ	فسّر . ذاب		

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܛܐܶܒ ܢܶܛܐܰܒ	طاب	ܟܐܶܒ ܢܶܟܐܰܒ	وجع
ܫܐܶܠ ܢܶܫܐܰܠ	سأل . طلب	ܫܦܶܪ ܢܶܫܦܰܪ	حسن

(١) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في الكلدانية القديمة

المزيدات

ܒܰܝܺܐ ܒܽܘܝܳܐܳܐ عزّى
ܕܰܓܶܠ ܕܽܘܓܳܠܳܐ كذب
ܚܰܒܶܠ ܚܽܘܒܳܠܳܐ افسد
ܛܰܢܶܦ ܛܽܘܢܳܦܳܐ دنّس
ܟܰܐܶܪ ܟܽܘܐܳܪ وبّخ . انتهر
ܟܰܢܶܫ ܟܽܘܢܳܫ جمع

ܦܰܠܶܓ ܦܽܘܠܳܓܳܐ قسّم
ܫܰܒܰܚ ܫܽܘܒܳܚܳܐ سبّح
ܬܰܩܶܢ ܬܽܘܩܳܢ اصلح
ܬܰܪܥܺܝ ܬܽܘܪܳܥܳܐ ارشد . هذّب
ܐܶܫܬܰܚܕܰܪ ܐܶܫܬܰܚܕܳܪ دار . احاط

اسماء

ܐܽܘܚܕܳܬܳܐ ܐܽܘܚܕܳܬܳܐ احجية
ܐܽܘܠܨܳܢܳܐ ܡܥܰܨܪܳܢܳܐ
ܐܽܘܠܨܳܢܳܐ ܡܥܰܨܪܳܢܳܐ حصار
ܐܽܘܪܶܫܠܶܡ ܐܽܘܪܶܫܠܶܡ اورشليم
ܒܶܝܬ ܡܰܘܠܦܳܢܳܐ مدرسة .
ܒܶܝܬ ܡܰܟܬܒܳܢܳܐ مكتب
ܓܒܽܘܠܬܳܐ ܓܒܽܘܠܬܳܐ جبلة
ܓܶܠܕܳܐ ܓܶܠܕܳܐ جلد
ܓܽܘܪܥܬܳܐ ܓܽܘܪܥܬܳܐ فرصة

ܕܰܪܓܳܐ ܕܰܪܓܳܐ درجة . منزلة
ܗܰܕܳܡܳܐ ܗܰܕܳܡܳܐ عضو . ارب
ܗܰܪܘܬܳܐ ܗܰܪܘܬܳܐ من بدع الجان
ܚܶܠܡܳܐ ܚܶܠܡܳܐ حلم
ܚܰܙܳܝܳܐ ܚܰܙܳܝܳܐ عرّاف
ܛܠܝܳܐ ܛܠܝܳܐ ولد
ܫܽܘܢܳܪܬܳܐ ܫܽܘܢܳܪܬܳܐ سنورة
ܟܰܦܢܳܐ ܟܰܦܢܳܐ جوع . مجاعة
ܙܘܳܕܳܐ ܙܘܳܕܳܐ مؤونة

ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ / ܡܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ	نميمة . ثلب	
ܡܣܐܢܐ ܡܣܐܢܐ	مداس . نعل	
ܩܘܡܩܡܐ ܩܘܡܩܡܐ	مرجل	
ܢܒܘܟܕܢܨܪ / ܢܒܘܟܕܢܨܪ	بختنصر	
ܡܛܝܪܐ ܡܛܝܪܐ	منطبّر	
ܢܬܚܐ ܢܬܚܐ	قطعة لحم	
ܣܝܦܐ ܣܝܦܐ	سيف	
ܚܒܝܨܐ / ܚܒܝܨܐ	حلوى . بقلاوة	
ܥܘܟܒܪܐ ܥܘܟܒܪܐ	فارة	
ܬܒܥܬܐ ܬܒܥܬܐ	طائلة . ثار	
ܥܡܘܪܐ / ܥܡܘܪܐ	ساكن . قاطن	
ܦܘܡܐ ܦܘܡܐ	فم . حدّ	
ܦܠܐܬܐ ܦܠܐܬܐ	مثل . لغز	
ܦܬܢܐ ܦܬܢܐ	فتنة . شغب	
ܪܗܘܡܝ ܪܗܘܡܝܣ	رومة	
ܫܒܒܐ ܫܒܒܐ	جارٌ	
ܫܪܒܬܐ ܫܪܒܬܐ	قبيلة	
ܙܟܝܐ ܙܟܝܐ	مظفر . زكي . بري	
ܢܘܟܪܝܐ ܢܘܟܪܝܐ	غريب	

(٣٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

لمّا احاط عساكر الرومانيين مدينة اورشليم (في الارامية : اورشليم المدينة) ضويقت جدًّا فنفدت كل المؤونة المذخورة لليهود واستولى عليهم جوع عظيم حتى انّ سكانها أُلجئوا ان ياكلوا لحم

الحصن والكلاب والسنانير والفيران وجلود النعال العتيقة وما هو
(ܘܐܦܝ ܕ . ܘܐܟܠ ܘ)الاغرب انّ بعض النسآء ذبحن وطبخن
واكلن اولادهنّ - في ذلك الحصار الشديد وتلك الحرب المهولة
اليهود منهم ماتوا من الجوع ومنهم سلّموا ارواحهم بالاوجاع والامراض
المختلفة ومنهم قُتلوا بحد السيف ومنهم أُمسكوا واسروا وسيقوا الى
بلاد بعيدة وهكذا (ܘܐܬܝܒܠܘ ܘܐܬܒܕܪܘ) صحّت فيهم (ܟܕ ܐܡܪ) نبوّة سيدنا يسوع المسيح وطولبوا بطائلة (البآء لا
تُترجم) الدم الزكي الذي هرافوهُ (ثم) على الصليب - بختنصّر
الملك جمع كل حكمآء الكلدانيين وعلمآءهم وسحرآء بابل وعرّافيها
وقال لهم (ܠܟܘܢ ܐܡܪ) ان انتم قدرتم (ܐܢ ܡܫܟܚܝܬܘܢ ܕܬܦܫܩܘܢ) ان تفسروا الحلم الذي حلمتُ أُحسن اليكم واعطيكم
مها (ܠܟܘܢ . ܘܝܗܒ ܠܟܘܢ ܡܠܟܐ ܠܟܘܢ . ܘܐܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܐ) تسالون وتشتهون وارفع (ܘܐܪܝܡ ܐܘܪܒ)
منزلتكم في كل مملكتي وان كذبتم أُقطّع اجسادكم اربًا اربًا (بالجزم) -
تعزوا ايها الاولاد سوف نستاجر لكم مدرسة فاخرة ونخصّص لكم
معلمين واساتذة حليمين لكي (ܢܐܠܦܘܢ ܕ . ܐܠܦܢܐ ܘ)
يرشدوكم ولا يوبخوكم لكن انتم ايضًا لا توجعوا (بالمضارع) قلوبهم -

أبدنَ النميمة والاثم من بينكنّ (ܦܠܛܝܢ ܡܢܟܝܢ) ولا تشعلنَ (بالمضارع) نار الفتنة بين اخواتكن - سوف تُشعَل بين القبائل الغريبة - كن محزونًا - كونوا مرشَدين - كنّ مرشَدات - افرحوا ورتلوا وسبحوا - سيهُراق الماء ولكن دموعنا لا تُسكَب - أُصلحت جبلتنا بمريم وقام جنسنا من سقطته الاولى وطابت رائحته التي فسدت وتدنّست بالخطية الاصلية ولا تعود تفسد وتدنّس بالاثم وعبادة الاوثان الباطلة ثانية (ܡܬܛܘܫܝܐ ܬܘܒ) - أَعِر جارك ثلاث قرص خبز - أُعرن قدر الخزف لهذا الفقير - هذا المرجل لا يعار لاحد (ܠܐܫܬܐܠ ܠܐܢܫ) - شاول الملك يبيد ابادةً (مصدر ميمي) جميع السحرة والمتطيّرين وكل الذين يدعون الجان ويرقون رقية (اسم الفاعل المضاف) - ان انتم حزرتم احجيتي ولغزي اقسمّ على كل واحد منكم قطعتين من اللحم وثلاث حلويات - أُحجينك عسرة لا تُحزَر .

الفصل السادس

في المثال (ܡܬܘܡܢ ܕܦܐ ܝܘܕ ܘܥܐ)

س : ما المثال وكم نوعًا هو .

ج : المثال ما ابتدا بحرف علة وهو نوعان يائي نحو : ܝܶܒܶܫ ܢܺܐܒܰܫ (يبسَ) وواوي نحو : ܘܺܥܶܕ ܢܶܐܥܰܕ (وعدَ) اما الواوي فهو قليل جدًّا حتى انهُ لا يكاد يحسب في الارامية وهو يتصرف كالسالم .

س : كم وزنًا للمثال اليائي .

ج : المثال اليائي لهُ وزن واحد وهو ان يكون ثانيه مزلومًا (مربوصا) في الماضي ومفتوحًا في المضارع نحو : ܝܺܠܶܕ ܢܶܐܠܰܕ (ولدَ) ܝܺܒܶܠ ܢܶܐܒܰܠ (بَادَ) الا ما كان ثالثهُ حرف حلق فيُفتح ثانيهِ في الماضي ايضًا وهاك تصريفهُ .

الماضي المعلوم

ܝܺܠܕܶܬ ܐܶܠܕܶܬ ولدتُ

ܝܺܠܕܰܬ ܐܶܠܕܰܬ ولدتَ

ܝܺܠܶܕ ܐܶܠܶܕ

ܝܺܠܕܰܬ (ܬ݂) ܐܶܠܕܰܬ (ܬ݂)

ܝܺܠܕܬܽܘܢ ܐܶܠܕܬܽܘܢ

ܝܺܠܕܽܘ (ܘܢ) ܐܶܠܕܽܘ (ܘܢ)

* ܝܺܠܕܬܶܝܢ ܐܶܠܕܬܶܝܢ

ܝܺܠܕܶܬܝ ܐܶܠܕܶܬܝ

* ܝܺܠܕܬܶܝܢ ܐܶܠܕܬܶܝܢ

ܝܺܠܕܶܝ (ܝܶܢ) ܐܶܠܕܶܝ (ܝܶܢ)

الحاضر المعلوم

ܝܳܠܶܕ ܐܶܢܳܐ ܝܳܠܕܳܐ ܐܶܢܳܐ

ܝܳܠܶܕ ܐܰܢ̄ܬ ܝܳܠܕܳܐ ܐܰܢ̄ܬܝ

ܝ̈ܠܕܝ ܐܘ̈ܠܕܝ

ܝܠܕܝܢ ܐܘܠܕܝܢ

ܝܠܕܬܘܢ ܐܘܠܕܬܘܢ

ܝܠܕܬܝܢ ܐܘܠܕܬܝܢ

ܝܠܕܬ ܐܢܬ ܐܘܠܕܬ ܐܢܬ

ܝܠܕܬ ܐܢܬܝ ܐܘܠܕܬ ܐܢܬܝ

ܝܠܕܬ ܐܘܠܕܬ

ܝ̈ܠܕܢ ܐܘ̈ܠܕܢ

ܝ̈ܠܕܢܢ ܐܘ̈ܠܕܢܢ

ܝ̈ܠܕܢ ܐܘ̈ܠܕܢ

المضارع المعلوم

ܢܐܠܕ ܢܘܠܕ

ܐܐܠܕ ܐܘܠܕ

ܬܐܠܕ ܬܘܠܕ

ܬܐܠܕ ܬܘܠܕ

ܢܐܠܕܘܢ ܢܘܠܕܘܢ

ܢܐܠܕܢ ܢܘܠܕܢ

* ܬܐܠܕܘܢ ܬܘܠܕܘܢ

ܬܐܠܕܝܢ ܬܘܠܕܝܢ

* ܬܐܠܕܢ ܬܘܠܕܢ

ܢ̈ܐܠܕ ܢ̈ܘܠܕ

الامر المعلوم

ܐܠܕ ܐܘܠܕ لد انتَ

ܐܠܕܘ (ܐܠܕܘܢ) ܐܘܠܕܘ (ܐܘܠܕܘܢ)

لِدي

ܐܠܕ̈ܝ (ܐܠܕܝܢ) ܐܘܠܕ̈ܝ (ܐܘܠܕܝܢ)

لدنَ

اسم الفاعل المضاف

ܝܠܕ ܝܠܕܐ

ܝܠܕܝ ܝ̈ܠܕܝ

ܡܘܠܕ ܡܘܠܕܐ

ܡܘܠܕܬܐ ܡ̈ܘܠܕܬܐ

اسم الفاعل الوصفي

ܝܳܠܽܘܕܳܐ ܝܳܠܽܘܕܳܐ والد

اسم المفعول

ܝܺܠܺܝܕܳܐ ܝܺܠܺܝܕܳܐ مولود

المصدر الميمي

ܡܰܘܠܳܕ ܡܰܘܠܳܕ مولِد

المصدر الاسمي

ܡܰܘܠܳܕܳܐ ܡܰܘܠܳܕܳܐ ܝܰܠܕܳܐ
ܝܰܠܕܳܐ ميلاد

الماضي المجهول

ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ
ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܝ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܝ
ܐܶܬܺܝܠܶܕ ܐܶܬܺܝܠܶܕ
ܐܶܬܺܝܠܶܕܘ(ܢ) ܐܶܬܺܝܠܶܕܘ(ܢ)
ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܘܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܘܢ
ܐܶܬܺܝܠܶܕ(ܝܢ) ܐܶܬܺܝܠܶܕ(ܝܢ)
* ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܶܝܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܶܝܢ
ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ
* ܐܶܬܺܝܠܶܕܢܰܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܢܰܢ
ܐܶܬܺܝܠܶܕ (ܕܝܢ)
ܐܶܬܺܝܠܶܕ (ܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐ݇ܢܳܐ ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐ݇ܢܳܐ
ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐ݇ܢ݇ܬ ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐ݇ܢ݇ܬ
ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܡܶܬܺܝܠܶܕ
ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢ ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢ
ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢܰܢ
ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢܰܢ
ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ
ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐ݇ܢܳܐ ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐ݇ܢܳܐ
ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐ݇ܢ݇ܬܝ
ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐ݇ܢ݇ܬܝ

ܡܘܠܕܐ ܡܬܝܠܕܢܐ
ܡܘܠܕܝܢ ܡܬܝܠܕܝܢ
ܡܘܠܕܘܢ ܡܬܝܠܕܢܬܐ
ܡܘܠܕܢ ܡܬܝܠܕܢ

المضارع المجهول

ܐܘܠܕ ܐܬܝܠܕ
ܬܘܠܕ ܬܬܝܠܕ
ܝܘܠܕ ܢܬܝܠܕ
ܢܘܠܕ ܢܬܝܠܕ
ܬܘܠܕܘܢ ܬܬܝܠܕܘܢ
ܝܘܠܕܘܢ ܢܬܝܠܕܘܢ
* ܬܘܠܕܝܢ ܬܬܝܠܕܝܢ
ܬܘܠܕܝ ܬܬܝܠܕܝ
* ܬܘܠܕܢ ܬܬܝܠܕܢ
ܝܘܠܕܢ ܢܬܝܠܕܢ

الامر المجهول

ܠܬܘܠܕ ܐܬܝܠܕ كن مولودا
ܠܬܘܠܕܘ ܘܐ ܐܬܝܠܕܘ(ܢ)
كونوا مواودين
ܠܬܘܠܕܝ (ܕܝܢ) ܐܬܝܠܕܝ
(ܝܢ) كوني مولودة
ܠܬܘܠܕܢ (ܕܢ) ܐܬܝܠܕܝ
(ܝܢ) كنّ مولودات

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܘܠܕ ܡܘܠܕܬ
ܡܘܠܕܝܢ ܡܘܠܕܢ
ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕܬ
ܡܬܝܠܕܝ ܡܬܝܠܕܢ

المفعول المستقبل

ܡܘܠܕܐ ܡܬܝܠܕܢܐ

المصدر الميمي	المصدر الاسمي
ܡܶܬܺܝܠܕܳܘ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘ	ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬܳܐ

والوزن الثاني ܐܰܘܠܶܕ ܡܰܘܠܶܕ وبجهوله ܐܶܬܺܝܠܶܕ ܡܶܬܺܝܠܶܕ وهو يتصرّف مثل ܐܰܘܪܶܒ ܡܰܘܪܶܒ مطلقًا واما الوزن الثالث فهو ܐܰܘܠܶܕ ܡܰܘܠܶܕ وبجهوله ܐܶܬܬܰܘܠܰܕ ܡܶܬܬܰܘܠܰܕ بقلب اليود واوًا وهو يتصرّف مثل ܐܰܘܟܶܠ ܡܰܘܟܶܠ مُطلقا وكذا الوزن الرابع نحو: ܫܰܘܕܰܥ ܡܫܰܘܕܰܥ (دَرَّجَ) فانهُ يتصرّف مثل ܫܰܡܠܺܝ ܡܫܰܡܠܶܐ.

فائدة

من الشواذّ ܝܺܕܰܥ ܝܳܕܰܥ (عَلِمَ) وܝܺܬܶܒ ܝܳܬܶܒ (جلس) فانّ مضارعهما ܢܶܕܰܥ ܢܶܬܶܒ. ܝܺܠܶܦ ܝܳܠܶܦ (تعلّم) يقال فيهِ ܢܺܐܠܰܦ ܢܺܠܰܦ ܠܰܦ ܠܰܦ (علّم) عوض ܝܰܠܶܦ ܡܝܰܠܶܦ ولكن تاوية ܐܶܬܝܰܠܰܦ ܡܶܬܝܰܠܰܦ (علَّمَ.وتعلّم) على القياس. ܝܺܒܶܠ ܝܳܒܶܠ (وَاوَلَ) الذي لا يُستعمل ܝܢܶܩ ܝܳܢܶܩ (رضَعَ) يُقال فيهما ܢܺܐܒܽܘܠ ܢܺܝܢܰܩ ܠܡܺܐܒܰܠ ܠܡܺܐܢܰܩ بابقاء اليوذ على حالها. وقد يقال ܢܺܝܢܽܘܩ ܠܡܺܐܢܰܩ

ايضًا . اما ܝܗܰܒ ܢܶܗܰܒ (اعطى) فستراهُ في تصريف الشواذّ .

ܢܰܬ̈ܫܬܳܐ ܡܫܰܡ̈ܫܳܢܳܐ الفاظ

افعال على ܦܥܰܠ ܢܶܦܥܽܠ

ܣܒܰܪ ܢܶܣܒܰܪ حسب . ظنّ	ܫܒܰܩ ܢܶܫܒܽܘܩ ترك . صفح

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܥܗܶܕ ܢܶܥܗܰܕ ذكر	ܝܩܰܪ ܢܺܐܩܰܪ كرُم . ثقُل
ܣܒܰܪ ܢܶܣܒܰܪ ظنّ	ܝܬܰܪ ܢܺܐܬܰܪ استفاد

على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ

ܝܙܶܦ ܢܺܐܙܰܦ استعار . اقترض	ܝܪܶܒ ܢܺܐܪܰܒ كبر . عظم
ܝܨܶܦ ܢܺܐܨܰܦ اعتنى . اهتمّ	

مزيدات

ܓܰܪܶܓ / ܓܰܪܓ حملهُ على الطمع والشراهة	ܐܶܬܟܰܫܰܦ / ܢܶܬܟܰܫܰܦ تضرع . طلب
ܐܰܘܣܶܦ ܢܰܘܣܶܦ زاد	ܐܶܬܬܟܶܠ / ܢܶܬܬܟܶܠ اتّكلَ . اطمأنّ
ܐܶܣܬܢܺܝܩ ܢܶܣܬܢܶܩ احتاج	

اسماء

ܐܳܬܳܐ ܐܳܬ̈ܘܳܬܳܐ حرف	ܗܶܓܝܳܐ ܗܽܘܓܳܝܳܐ تهجية

ܚܘܫܒܢܐ ܚܽܘܫܒܳܢܳܐ حساب	ܙܘܥܐ ܙܽܘܥܳܐ حركة
ܚܠܒܐ ܚܰܠܒ݂ܳܐ حليب	ܣܘܓܐܐ ܣܽܘܓ݂ܳܐܳܐ كثرة
ܚܢܘܬܐ ܚܶܢܘܳܬ݂ܳܐ احانوت. دكان	ܠܫܢܐ ܠܶܫܳܢܳܐ لغة
ܛܒܥܬܐ ܛܰܒ݂ܥܳܐ مطبعة	ܫܐܠܬܐ ܫܳܐܶܠܬ݂ܳܐ اسوال. طلابة
ܡܐܬܝܬܐ ܡܰܐܬ݂ܺܝܬ݂ܳܐ مجيء	ܙܘܠܐ ܙܽܘܠܳܐ رُخص
ܡܫܘܚܬ ܐܪܥܐ / ܡܫܽܘܚܰܬ݂ ܐܰܪܥܳܐ جغرافية	ܫܬܐܣܬܐ / ܫܶܬ݂ܐܣܬ݂ܳܐ اساس . مبدأ
ܡܟܬܒ ܙܒܢܐ / ܡܰܟ݂ܬ݁ܒ݂ ܙܰܒ݂ܢܶܐ تاريخ	ܒܪܝܟܐ ܒܪܺܝܟ݂ܳܐ مبارك

(٣٤)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܒܪܝܟ ܝܘܡܟ ܐܘ	ܒܪܺܝܟ݂ ܝܰܘܡܳܟ݂ ܐܘ
ܡܠܟܘܬܐ ܛܒܐ - ܒܪܝܟܐ	ܡܰܠܟ݁ܽܘܬ݂ܳܐ ܛܳܒ݂ܳܐ ـ ܒܪܺܝܟ݂ܳܐ
ܗܘ ܡܐܬܝܬܗ ܡܢܐ ܗܘ	ܗܰܘ ܡܰܐܬ݂ܺܝܬ݂ܶܗ ܡܢܳܐ ܗܰܘ
ܫܐܠܬܗ - ܡܫܘܚܬܐ	ܫܳܐܶܠܬ݂ܶܗ ـ ܡܫܽܘܚܬ݂ܳܐ
ܠܝ ܕܐܠܗܐ ܠܒܪܝܟ	ܠܺܝ ܕܰܐܠܳܗܳܐ ܠܒܰܪܺܝܟ݂
ܗܢܐ ܠܟܠܢ ܡܠܟܘܬܐ	ܗܳܢܳܐ ܠܟ݂ܽܠܰܢ ܡܰܠܟ݁ܽܘܬ݂ܳܐ

ܘܐܘܠܦ ܠܗ ܕܢܚܙܐ | ܘܐܘܠܦ ܠܗ ܕܢܚܙܐ
ܐܠܗܐ ܘܫܘܦܪܐ ܐܘܟܡܬܐ. | ܐܠܗܘ ܘܫܘܦܪܐ ܐܘܟܡܬܐ.
ܢܬܬܓܠ ܕܪܝܚ ܕܢܓܗ | ܐܬܓܠܠ ܘܐܪܝܚ ܘܡܠܗ
(ܒܗ) ܒܬܪܗ ܐܢܫ ܕܫܒܩܗ | (ܒܗ) ܒܬܪܗ ܐܢܫ ܕܫܒܩܗ
ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܐܬܚܣܝ ܠܝ | ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܐܬܚܣܝ ܠܝ
ܡܫܬܒܩ ܚܘܒܐ ܕܒܪܝ | ܐܫܬܒܩ ܚܘܒܐ ܘܒܪܝ
ܩܠܝܠ ܡܝܬܠ ܕܡܬܝܗܒܠ | ܡܠܐ ܡܠܟܐ ܘܡܬܝܗܒܐ
(لانهٔ بعد) ܡܢܟ ܣܠܩܬ. | (لانهٔ بعد) ܡܢܟ ܣܠܩܬ.
ܗܢ ܕܫܒܩܬܐ (الاحسن) | ܗܢ ܘܫܒܩܬܐ (الاحسن)
ܕܟܕ ܣܠܩܬ ܐܝܬ ܠܗ | ܘܟܕ ܣܠܩܬ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܬܪܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ | ܡܬܪܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ
ܒܬܪܬܝܢܬܐ - ܕܠܟܐ (مل) | ܒܬܪܬܝܢܬܐ - ܕܠܟܐ (مل)
ܡܚܘܠܬܐ ܐܝܘܗܢ | ܡܚܘܠܬܐ ܐܝܘܗܢ
ܒܬܪܗ - ܐܢܫ ܕܫܒܩܗ | ܒܬܪܗ - ܐܢܫ ܕܫܒܩܗ
ܐܢܐ ܢܬܒ ܣܒܝܠܡ ܘܣܝܒܪܘ | ܐܢܐ ܢܬܒ ܣܒܝܠܡ ܘܣܝܒܪܘ
ܡܝܬܠ ܕܚܣܕܐ ܒܝܬܐ | ܡܝܬܠ ܘܚܣܕܐ ܒܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܠܬܫܒܚܬܐ | ܡܠܟܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܠܬܫܒܚܬܐ

ܘܠܗܘܦܟܐ - ܝܕܥ ܡܢܗ
ܐܡܪܐ ܕܝܗܒ ܘܐܬܗܦܟ
ܝܘܡ ܒܝܘܡ ܐܟܠܝܢ ܠܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܝܐ ܐܦܣܩܝܐ
ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ - ܐܝܟܐ (اين)
ܡܝܬܪ̈ܬܐ ܘܕܒܚܐ -
ܕܗܝܟܠܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܒܢ̈ܝܘܬܐ
ܦܠܚ ܐܝܟ ܡܕܝܢܘܗܝ
ܗܘܝܐ ܘܡܬܐܪܥܝܢ
ܒܥܘܗܝܐ ܡܬܚܠܠ ܕܠܐ
ܡܬܝܕܥܘܢ ܟܠܗ ܕܡܝܬܐ -
ܠܐ ܫܡܥܝ ܐܢܐ ܠܒܣܪܐ
ܒܪܡ ܡܘܫܒܝ ܡܫܒܝ
ܐܢܐ ܟܠܗ ܕܡܬܝܗܒ -
ܡܬܝܗܒ ܐܦ ܟܠܗ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܢܘܗܪܐ

ܘܠܗܘܦܟܐ - ܝܕܥ ܡܢܗ
ܐܡܪܐ ܕܝܗܒ ܘܐܬܗܦܟ
ܝܘܡ ܒܝܘܡ ܐܟܠܝܢ ܠܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܝܐ ܐܦܣܩܝܐ
ܘܝܗܘܕ̈ܝܐ - ܐܝܟܐ (اين)
ܡܝܬܪ̈ܬܐ ܘܕܒܚܐ -
ܕܗܝܟܠܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܒܢ̈ܝܘܬܐ
ܦܠܚ ܐܝܟ ܡܕܝܢܘܗܝ
ܗܘܝܐ ܘܡܬܐܪܥܝܢ
ܒܥܘܗܝܐ ܡܬܚܠܠ ܕܠܐ
ܡܬܝܕܥܘܢ ܟܠܗ ܕܡܝܬܐ -
ܠܐ ܫܡܥܝ ܐܢܐ ܠܒܣܪܐ
ܒܪܡ ܡܘܫܒܝ ܡܫܒܝ
ܐܢܐ ܟܠܗ ܕܡܬܝܗܒ -
ܡܬܝܗܒ ܐܦ ܟܠܗ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܢܘܗܪܐ

ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܣܝ̈ܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ
ܘܥܢܝ̈ܐ ܘܐܪܡܠܬܐ - ܘܡܢ
(هل) ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܠܗ ܡܢ ܥܕܬܐ
ܒܘܢܝܐ - ܐܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܟܡܝܬܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚܢ
ܘܢܬܬܪܝܡܘܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘ
ܕܥܡܠ ܘܠܐ ܒܪܝ ܡܕܡ
ܐܝܟ ܢܩܘܡܝܢ - ܢܬܪܦ ܡܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ - ܠܐ ܐܢܫ ܡܕܡ
ܐܟܠܐ (ولا) ܐܝܟ ܦܓܪܐ
ܡܬܒܥܐ ܘܢܬܚܫܒܘܢ -
ܐܝܟ ܝܠܕܐ ܘܫܪܟ
ܠܡܥܡܕܘ ܠܢܫ̈ܐ
ܘܠܡܠܦܘ ܐܢܝܢ ܒܟܠܗ
ܫܘܠܡܗ .

ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܣܝ̈ܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ
ܘܥܢܝ̈ܐ ܘܐܪܡܠܬܐ - ܘܡܢ
(هل) ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܥܕܬܐ
ܒܘܢܝܐ - ܐܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܟܡܝܬܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚܢ
ܘܢܬܬܪܝܡܘܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘ
ܕܥܡܠ ܘܠܐ ܒܪܝ ܡܕܡ
ܐܝܟ ܢܩܘܡܝܢ - ܢܬܪܦ ܡܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ - ܠܐ ܐܢܫ ܡܕܡ
ܐܟܠܐ (ولا) ܐܝܟ ܦܓܪܐ
ܡܬܒܥܐ ܘܢܬܚܫܒܘܢ -
ܐܝܟ ܝܠܕܐ ܘܫܪܟ
ܠܡܥܡܕܘ ܠܢܫ̈ܐ
ܘܠܡܠܦܘ ܐܢܝܢ ܒܟܠܗ
ܫܘܠܡܗ.

الفصل السابع

في الفعل الاجوف (ܒܡܶܠܬ݂ܳܐ ܚܣܺܝܪܬܳܐ ܕܥܶܒܳܕܳܐ ܡܚܰܣܪܳܐ)

س : ما الفعل الاجوف وكم وزنًا للمجرّد منهُ .

ج : الفعل الاجوف ما كان حرفهُ الثاني حرف علّة ولهُ وزن واحد فقط في المجرّد وهو ان يكون اوّلهُ مزقوفًا في الماضي ومربوصًا (معصوصًا) في المضارع نحو: ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ (قام) والاصل ܩܘܰܡ ܩܘܳܡ وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم

ܩܳܡܶܬ ܩܳܡܶܬ قُمْتُ

ܩܳܡܬ ܩܳܡܬ قُمْتَ

ܩܳܡ ܩܳܡ

ܩܳܡܘ (ܩܳܡ) ܩܳܡܘ (ܩܳܡ)

ܩܳܡܬܘܢ ܩܳܡܬܘܢ

ܩܳܡܢܰܢ (ܩܳܡܢ) ܩܳܡܢܰܢ (ܩܳܡܢ)

* ܩܳܡܬܝ ܩܳܡܬܝ

ܩܳܡܰܬ ܩܳܡܰܬ

* ܩܳܡܬܶܝܢ ܩܳܡܬܶܝܢ

ܩܳܡ (ܩܳܡܶܝܢ) ܩܳܡܝ (ܩܳܡܶܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܩܳܐܶܡ ܐܢܳܐ ܩܳܐܶܡ ܐܢܳܐ

ܩܳܝܡܳܐ ܐܢܳܐ ܩܳܝܡܳܐ ܐܢܳܐ

ܦܳܩܶܕ ܗ̱ܘܳܐ
ܦܳܩܕܳܐ ܗ̱ܘܳܬ݂
ܦܳܩܕܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ
ܦܳܩܕܳܢ ܗ̱ܘܰܝ
ܦܳܩܶܕ ܐ̱ܢܬ ܗ̱ܘܰܝܬ ܐ̱ܢܬ
ܦܳܩܕܳܐ ܐ̱ܢܬܝ ܗ̱ܘܰܝܬܝ ܐ̱ܢܬܝ
ܦܳܩܕܳܐ ܗ̱ܘܺܝܬ
ܦܳܩܕܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ
ܦܳܩܕܺܝܬܽܘܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ
ܦܳܩܕܳܢ ܗ̱ܘܰܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܶܦܩܽܘܕ ܐܶܗܘܶܐ
ܬܶܦܩܽܘܕ ܬܶܗܘܶܐ
ܢܶܦܩܽܘܕ ܢܶܗܘܶܐ
ܢܶܦܩܽܘܕ ܢܶܗܘܶܐ
ܬܶܦܩܕܽܘܢ ܬܶܗܘܽܘܢ
ܢܶܦܩܕܽܘܢ ܢܶܗܘܽܘܢ
* ܬܶܦܩܕܳܢ ܬܶܗܘܝܳܢ
ܬܶܦܩܽܘܕ ܬܶܗܘܶܐ
* ܬܶܦܩܕܺܝܢ ܬܶܗܘܺܝܢ
ܢܶܦܩܕܳܢ ܢܶܗܘܝܳܢ

الامر المعلوم

ܦܩܽܘܕ ܗ̱ܘܺܝ
ܦܩܽܘܕܘ (ܢ) ܗ̱ܘܰܘ (ܢ)
ܦܩܽܘܕܝ (ܕܺܝܢ)
ܗ̱ܘܰܝ (ܗ̱ܘܰܝ)
ܦܩܽܘܕܝ̈ (ܕܺܝ̈ܢ)
ܗ̱ܘܰܝ̈ (ܗ̱ܘܰܝ̈ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܦܳܩܶܕ ܦܳܩܶܕܬ
ܦܳܩܕܳܐ ܦܳܩܕܳܬ݂ .
ܗ̱ܘܳܐ ܗ̱ܘܳܝܳܐ
ܗ̱ܘܳܐ ܗ̱ܘܳܝܳܬ݂ .

اسم الفاعل الوصفي

ܩܳܝܽܘܡܳܐ ܩܳܝܽܘܡܬܳܐ

اسم المفعول

ܩܺܝܡܳܐ ܩܺܝܡܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܩܳܡ ܡܩܽܘܡ

المصدر الاسمي

ܩܰܘܡܳܐ ܩܝܳܡܳܐ

ܩܽܘܡܬܳܐ ܩܽܘܡܬܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡ ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡ (١)

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܰܬ݂ ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܰܬ݂

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܬ ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܬ

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܬ (ܝ)

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܬ (ܝ)

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܶܬ݂

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܶܬ݂

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܘ (ܢ)

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܘ (ܢ)

* ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܝ

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܝ

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܬܘܢ ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܬܘܢ

* ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܬܝܢ

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܬܝܢ

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܢ (ܢܝܢ)

ܐܶܬ݂ܬ݂ܩܺܝܡܢ (ܢܝܢ)

---

(١) اعلم انّ ܩܳܡ ܩܽܘܡ المجرد بما انهُ فعل لازم لا يشتق منهُ مجهول وانما اثبتناه هنا تعليما لكيفية اشتقاق المجهول من المجردات المتعدية .

الحاضر المجهول

ܡܬܬܦܝܣ ܐܢܐ
ܡܩܬܢܥ ܐܢܐ

ܡܬܬܦܝܣ ܐܢܬ
ܡܩܬܢܥ ܐܢܬ

ܡܬܬܦܝܣ ܡܩܬܢܥ

ܡܬܬܦܝܣܝܢܢ
ܡܩܬܢܥܘܢ

ܡܬܬܦܝܣܝܬܘܢ
ܡܩܬܢܥܘܢ ܐܢܬܡ

ܡܬܬܦܝܣܝܢ
ܡܩܬܢܥܘܢ

ܡܬܬܦܝܣܐ ܐܢܐ
ܡܩܬܢܥܗ ܐܢܐ

ܡܬܬܦܝܣܐ ܐܢܬܝ
ܡܩܬܢܥܗ ܐܢܬܝ

ܡܬܬܦܝܣܐ ܡܩܬܢܥܗ

ܡܬܬܦܝܣܢ
ܡܩܬܢܥܐܬ

ܡܬܬܦܝܣܢܬܝܢ
ܡܩܬܢܥܐܬ

ܡܬܬܦܝܣܢ ܡܩܬܢܥܐܬ

المضارع المجهول

ܐܬܬܦܝܣ ܐܩܬܢܥ

ܬܬܬܦܝܣ ܬܩܬܢܥ

ܢܬܬܦܝܣ ܝܩܬܢܥ

ܢܬܬܦܝܣ ܢܩܬܢܥ

ܬܬܬܦܣܘܢ ܬܩܬܢܥܘܢ

ܢܬܬܦܣܘܢ ܝܩܬܢܥܘܢ

* ܬܬܬܦܣܝܢ ܬܩܬܢܥܝܢ

ܬܬܬܦܝܣ ܬܩܬܢܥ

* ܬܬܬܦܣܢ ܬܩܬܢܥܢ

ܢܬܬܦܣܢ ܝܩܬܢܥܢ

الامر المجهول

ܐܬܬܦܥܠ ܐܬܬܩܝܡ

ܐܬܬܦܥܠܘ (ܦܪ)

ܐܬܬܩܝܡܘ (ܦ̈)

ܐܬܬܦܥܠܝܢ (ܢܩ)

ܐܬܬܩܝܡܝܢ (ܕ̈ܟ)

ܐܬܬܦܥܠܝ̈ (ܢ̈ܩ)

ܐܬܬܩܝܡܝ̈ (ܕ̈ܟ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܬܦܥܠ ܡܬܬܦܥܠܢ

ܡܬܬܦܥܠܢܝ ܡܬܬܦܥܠܢܟܝ

ܡܬܬܩܝܡ ܡܬܬܩܝܡܝܢ

ܡܬܬܩܝܡܢܝ ܡܬܬܩܝܡܢܟܝ

اسم المفعول المستقبل

ܡܬܬܦܥܠܢܐ

ܡܬܬܩܝܡܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܬܦܥܠܘ ܡܬܬܩܡܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܬܦܥܠܢܘܬܐ

ܡܬܬܩܝܡܢܘܬܐ

والوزن الثاني ܦܥܠ ܩܝܡ (اقامَ) ومجهوله ܐܬܦܥܠ ܐܬܩܝܡ (أُقيمَ) وهو يتصرّف كالسالم مطلقًا . والوزن الثالث ܐܦܥܠ ܐܩܝܡ (اقامَ) وهاك تصريفه .

الماضي المعلوم

ܐܦܥܠܬ ܐܩܝܡܬ اقمتُ

ܐܦܥܠܬ ܐܩܝܡܬ قمتَ.

ܐܦܥܠ ܐܩܝܡ

ܦܣܝܩܬܘܢ (ܬܝܢ) ܐܬܦܣܩܬܘܢ (ܬܝܢ)

ܦܣܝܩܘܢ ܐܬܦܣܩܘܢ

ܦܣܝܩܘ (ܘܢ) ܐܬܦܣܩܘ (ܘܢ)

* ܦܣܝܩܢ ܐܬܦܣܩܢ

ܦܣܝܩܝ ܐܬܦܣܩܝ

* ܦܣܝ̈ܩܢ ܐܬܦܣ̈ܩܢ

ܦܣܝܩ (ܚܢܢ)

ܐܬܦܣܩܢ (ܚܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܦܣܩ ܢܐ ܡܬܦܣܩ ܐܢܐ

ܡܦܣܩ ܢܬ ܡܬܦܣܩ ܐܢܬ

ܡܦܣܩ ܡܬܦܣܩ

ܡܦܣܩܝܢ ܡܬܦܣܩܝܢ

ܡܦܣܩܝܢܘܢ ܡܬܦܣܩܝܢܘܢ

ܡܦܣܩܝܢ ܡܬܦܣܩܝܢ

ܡܦܣܩܐ ܢܐ ܡܬܦܣܩܐ ܐܢܐ

ܡܦܣܩܐ ܢܬܝ

ܡܬܦܣܩܐ ܐܢܬܝ

ܡܦܣܩܐ ܡܬܦܣܩܐ

ܡܦܣ̈ܩܢ ܡܬܦܣ̈ܩܢ

ܡܦܣܩܢܬܝܢ ܡܬܦܣܩܢܬܝܢ

ܡܦܣ̈ܩܢ ܡܬܦܣ̈ܩܢ

المضارع المعلوم

ܐܦܣܘܩ ܐܬܦܣܩ

ܬܦܣܘܩ ܬܬܦܣܩ

ܢܦܣܘܩ ܢܬܦܣܩ

ܢܦܣܘܩ ܢܬܦܣܩ

ܬܦܣܩܘܢ ܬܬܦܣܩܘܢ

ܢܦܣܩܘܢ ܢܬܦܣܩܘܢ

* ܬܦܣܩܢ ܬܬܦܣܩܢ

ܬܦܣܘܩ ܬܬܦܣܩ

* ܬܦܣ̈ܩܢ ܬܬܦܣ̈ܩܢ

ܢܬܩܝ̈ܡܘܢ ܢܩܘܡܘܢ

الامر المعلوم

ܐܬܩܝܡ ܐܩܝܡ

ܐܬܩܝܡܘ(ܢ) ܐܩܝܡܘ(ܢ)

ܐܬܩܝܡܝ (ܡܝܢ)

ܐܩܝܡܝ (ܡܝܢ)

ܐܬܩܝ̈ܡܝ (ܡ̈ܝܢ)

ܐܩܝ̈ܡܝ (ܡ̈ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܬܩܝܡ ܡܬܩܝܡܝܢ

ܡܬܩܝܡܐ ܡܬܩܝ̈ܡܢ

ܡܩܝܡ ܡܩܝܡܝܢ

ܡܩܝܡܐ ܡܩܝ̈ܡܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܬܩܝܡܢܐ ܡܩܝܡܢܐ

اسم المفعول

ܡܬܩܡܢܐ ܡܩܡܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܩܡܘ ܡܩܡܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܩܝܡܢܘܬܐ

ܡܩܝܡܢܘܬܐ

ومجهول الوزن الثالث هو كمجهول الوزن الاول مُطلقًا. وقس على هذا جميع الافعال الجوفاء الاّ ܣܳܡ ܡܺܝܬ (مات) الذي لا يوجد بزقاف اولهِ في الماضي الاّ نادرًا بل يُقال فيهِ ܡܺܝܬ ܡܺܝܬ ولا ܣܳܡ ܣܳܡ (وضع) فانّ مضارعهُ يخرج بالياء اذ يقال فيهِ ܢܣܺܝܡ ܢܣܺܝܡ بدل ܢܣܘܡ ܢܣܘܡ. واعلم ايضًا ان تاوي ܐܶܬܬܣܺܝܡ

ܐܶܬܦܺܝܣ بمعنى اقتنع يقال فيهِ ܒܡܶܠܰܘ̈ܗܝ ܐܶܬܦܺܝܣ .
وبمعنى اطاع ܒܡܶܠܬܶܗ ܐܶܬܛܦܺܝܣ.

ܡܶܢܝܳܢ ܡܶܠܶ̈ܐ الفاظ

افعال

ܟܢܰܫ ܢܶܟܢܽܘܫ	حشدَ . جمع	ܡܳܪ ܢܡܽܘܪ	امتار . اشترى
ܕܳܢ ܢܕܽܘܢ	حكمَ . دانَ	ܣܳܟ ܢܣܽܘܟ	سيّج . سدّ
ܕܳܨ ܢܕܽܘܨ	ارتقشَ . ابتهجَ	ܡܳܨ ܢܡܽܘܨ	استنشقَ
ܕܳܫ ܢܕܽܘܫ	داسَ	ܥܳܦ ܢܥܽܘܦ	أُغميَ عليهِ
ܙܳܥ ܢܙܽܘܥ	تحرّك . انحدر	ܦܳܚ ܢܦܽܘܚ	فاحَ
ܚܳܛ ܢܚܽܘܛ	خاط	ܨܳܕ ܢܨܽܘܕ	صادَ
ܛܳܣ ܢܛܽܘܣ	طار الطائر	ܨܳܪ ܢܨܽܘܪ	صوّر
ܛܳܪ ܢܛܽܘܪ	طارَ	ܫܳܛ ܢܫܽܘܛ	احتقر
ܟܳܠ ܢܟܽܘܠ	كالَ	ܬܳܒ ܢܬܽܘܒ	ناب . رجع
ܠܳܫ ܢܠܽܘܫ	عجنَ	ܐܰܥܺܝܪ ܢܥܺܝܪ	أيقظ
ܠܳܛ ܢܠܽܘܛ	لعنَ	ܐܰܫܺܝܓ ܢܫܺܝܓ	غسلَ

اسماء

ܒܰܠܕܳܪ ܘܰܚܢܓܳܪܳܐ	خنجر	ܕܺܝܢܳܐ ܘܕܺܝ̈ܢܶܐ	حكم . قضاء . شريعة

ܚܰܝܳܛܶܐ ܚܰܝܳܛܳܐ	خيّاط	ܢܳܡܽܘܣܶܐ ܢܳܡܽܘܣܳܐ	ناموس
ܟܰܝܠܶܐ ܟܰܝܠܳܐ	كيل	ܥܽܘܠܶܐ ܥܽܘܠܳܐ	جنين . طفل
ܟܳܦܽܘܪܶܐ ܟܳܦܽܘܪܳܐ	كافر	ܥܺܝܪܶܐ ܥܺܝܪܳܐ	ملاك
ܡܨܺܝܕܳܬܶܐ ܡܨܺܝܕܬܳܐ	مصيدة	ܩܰܒܶܐ ܩܰܒܳܐ	علبة . مكيال
ܡܨܪܺܝܢ ܡܶܨܪܶܝܢ	مصر	ܟܽܘܬܺܝܢܶܐ ܟܽܘܬܺܝܢܳܐ	قباء (زبون)
ܢܽܘܢܶܐ ܢܽܘܢܳܐ	سمكة . حوت	ܩܶܡܚܶܐ ܩܶܡܚܳܐ	دقيق
ܣܳܒܶܐ ܣܳܒܳܐ	شيخ . جدّ	ܨܰܝܳܕܶܐ ܨܰܝܳܕܳܐ	صياد
ܥܒܽܘܪܶܐ ܥܒܽܘܪܳܐ	غلّة . قمح	ܬܽܘܪܥܶܐ ܬܽܘܪܥܳܐ	ثلمة

(٢٥)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

من يلعن اباهُ وامّهُ يحتقر احتقارًا (مصدر ميمي) من الناس الابرار ويُلعن لعنًا (...) من الله ـ الخياطة خاطت قباء اخيكم ولكن قمصاننا لا تخاط الاّ بعد يومين - بالحكم الذي تحكمون يُحكم لكم وبالكيل الذي تكيلون يُكال لكم - ضع هذا الصندوق في تلك الزاوية - ضعنَ تلك اليمامات في هذه الاقفاص - الكفار اماتوا ويُميتون الشهداء الابطال بضربات القضبان والخناجر ولهذا (ܘܰܠܣܳܗܕܶܐ ܢܰܦܫܳܗܽܘܢ) أُميتت نفوسهم وشُوِّطَتْ في نار

جهنم - ثلم مدينتنا سُبِيَت - هذه الكاس غُسِلت - ليست (ܟܠ ܠܐ) مغسولة ولا تُغسل - ايقظي جدّكِ من النوم - ايقظنَ جداتكنّ - لا يوقظن - طار النوم من عينيّ - ارسل يعقوب بنيه ليشتروا غلة من مصر - لا ادع هذا الشعب صائمًا لئلا (ܕܠܡܐ ܢܠܐܘܢ) يُغمى عليهم في الطريق ويفنوا - حُشِدَت وصِيدَت اسماك كثيرة في شبكة الصيّاد - انكلّم معكم حتى ([illegible] . [illegible] .) يُصوَّر المسيح في عقولكم - الخاطئ الذي يتوب هو مقبول عند (ܠܘܬ ܐܠܗܐ) الله - لا تدوسوا الشرائع والنواميس لئلا تهلكوا وتُداسوا بغضب الله - ارتفش الجنين في بطنها - اطعنَ معلّماتكنّ - الشباب لا يقتنعون ولا يُطيعون - الملاك جبرائيل طار طيرانًا (...) وانحدر عند العذراء حاملاً بُشرى السلام - هذا الطيب تفوح منه روائح طيّبة حتّى انها (...) تُستنشق من مسير ([illegible]) ميلين - هل (ܐܟܠ ܐܘܐ) كيل هذا الدقيق - نعم قد ([illegible]) كيلَ وبعد قليل يعجن ويؤكل - أَعِر هذا الفقير عُلبتين دقيقًا - ان رجعتم اليّ (ܠܘܬܝ ܠܘܬܝ) ارجع اليكم (ܠܘܬܟܘܢ ܠܘܬܟܘܢ) يقول الرب الاله القوي .

الفصل الثامن

في الناقص ܒܡܠܬܐ ܚܣܝܪܬܐ ܦܘܫܩܐ ܕܣܘܟܠܐ

س : ما الفعل الناقص وكم وزناً للمجرّد منه .

ج : الفعل الناقص ما كان آخرهُ حرف علّة . والمجرّد منهُ له وزنان وهما نحو : ܦܢܐ ܢܦܢܐ ܚܕܝ ܢܚܕܐ . ܦܢܐ ܢܦܢܐ ܚܕܝ ܢܚܕܐ (عاد . فرح) وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم	ܓܒܝ ܓܒܝ
من ܓܒܐ ܓܒܐ اختار	*ܓܒܝܢܢ ܓܒܝܢܢ
	ܓܒܝ (ܝܢ) ܓܒܝ (ܝܢ)
ܓܒܬ ܓܒܬ	الحاضر المعلوم
ܓܒܝܬ ܓܒܝܬ	ܓܒܐ ܐܢܐ ܓܒܐ ܐܢܐ
ܓܒܐ ܓܒܐ	ܓܒܐ ܐܢܬ ܓܒܐ ܐܢܬ
ܓܒܝܬ (ܝ) ܓܒܝܬ (ܝ)	ܓܒܐ ܓܒܐ
ܓܒܝܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ	ܓܒܝܢ ܓܒܝܢ
ܓܒܘ (ܢ) ܓܒܘ (ܢ)	ܓܒܝܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ
*ܓܒܝܬܝܢ ܓܒܝܬܝܢ	

ܠܒܺܝܬ ܓܒܺܝܬ

ܠܒܺܝܢܰܢ ܕܶܝܢ ܓܒܺܝܢܳܐ ܐܢܳܐ

ܠܒܺܝܢܰܢ ܕܺܝܠܰܗ ܓܒܺܝܢܳܐ ܐܰܢ݈ܬ

ܠܒܺܝܢܰܢ ܓܒܺܝܢܳܐ

ܠܒܺܝܬܽܘܢ ܓܒܺܝܬܽܘܢ

ܠܒܺܝܬܶܝܢ ܓܒܺܝܬܶܝܢ

ܠܒܰܝܢ ܓܒܰܝܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܠܒܶܐ ܢܶܓܒܶܐ

ܬܶܠܒܶܐ ܬܶܓܒܶܐ

ܐܶܠܒܶܐ ܐܶܓܒܶܐ

ܢܶܠܒܶܐ ܢܶܓܒܶܐ

ܬܶܠܒܽܘܢ ܬܶܓܒܽܘܢ

ܢܶܠܒܽܘܢ ܢܶܓܒܽܘܢ

*ܬܶܠܒܶܝܢ ܬܶܓܒܶܝܢ

ܬܶܠܒܶܐ ܬܶܓܒܶܐ

*ܬܶܠܒܝܳܢ ܬܶܓܒܝܳܢ

ܢܶܠܒܝܳܢ ܢܶܓܒܝܳܢ

الامر المعلوم

ܠܒܺܝ ܓܒܺܝ

ܠܒܰܘ (ܘܢ) ܓܒܰܘ (ܘܢ)

ܠܒܰܝ (ܝܢ) ܓܒܰܝ (ܝܢ)

ܠܒܰܝܶܝܢ (ܝܢ) ܓܒܰܝܶܝܢ (ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܠܳܒܶܐ ܠܳܒܶܝܢ

ܠܳܒܝܳܐ ܠܳܒܝܳܢ

ܓܳܒܶܐ ܓܳܒܶܝܢ

ܓܳܒܝܳܐ ܓܳܒܝܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܠܳܒܽܘܝܳܐ ܓܳܒܽܘܝܳܐ

اسم المفعول

ܡܟܫܘܦ ܡܓܠܝܐ

المصدر الميمي

ܡܟܫܦ ܡܬܓܠܝܢܐ

المصدر الاسمي

ܟܫܦ ܓܠܝܐ

الماضي المجهول

ܟܫܦ ܐܬܓܠܝ

ܟܫܦܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܟܫܦܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܟܫܦܬ(ܝ) ܐܬܓܠܝܬ(ܝ)

ܟܫܦܘܐ ܐܬܓܠܝܘ

ܟܫܦܘ (ܝܢ)

ܐܬܓܠܝܘ (ܝܢ)

*ܟܫܦܬܘܢ ܐܬܓܠܝܬܘܢ

ܟܫܦܬܝܢ ܐܬܓܠܝܬܝܢ

*ܟܫܦܬܢ ܐܬܓܠܝܬܢ

ܟܫܦܢ (ܢܢ)

ܐܬܓܠܝܢ (ܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܟܫܦ ܐܢܐ ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܟܫܦ ܐܢܬ

ܡܬܓܠܐ ܐܢܬ

ܡܟܫܦ ܡܬܓܠܐ

ܡܟܫܦܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܟܫܦܘܢ

ܡܬܓܠܝܢ

ܡܟܫܦܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܟܫܦܐ ܐܢܐ

ܡܬܓܠܝܐ ܐܢܐ

ܡܟܫܦܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܓܠܝܐ ܐܢܬܝ

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܺܝܬܳܐ ܗ̱ܘܰܝܬܝ .

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢܢ

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܺܝܢ

ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܶܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ

المضارع المجهول

ܢܶܬܓܠܶܐ ܐܰܢ̱ܬ

ܬܶܬܓܠܶܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܐܶܬܓܠܶܐ ܐܶܢܳܐ

ܢܶܬܓܠܶܐ ܐܶܢܳܐ

ܬܶܬܓܠܽܘܢ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ

ܢܶܬܓܠܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ

* ܬܶܬܓܠܝܳܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ

ܬܶܬܓܠܶܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

* ܢܶܬܓܠܝܳܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ

ܢܶܬܓܠܝܳܢ ܐܶܢܶܝܢ

الامر المجهول

ܐܶܬܓܠܺܝ (١) ܐܰܢ̱ܬ

ܐܶܬܓܠܳܝ (ܗܘ)

ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ (ܐܢܬ)

ܐܶܬܓܠܺܝ (ܗܝ)

ܐܰܢ̱ܬܝ (ܗܘ)

ܐܶܬܓܰܠܰܝ (ܗܢܝ)

ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ (ܗܢܝ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢ ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܺܝܢ

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܳܐ ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܳܬ̈ܳܐ

(١) احذر من غلط الذين بلا معنى يكتبون هذا الفعل وامثاله من الافعال الناقصة بيوذين لا تقرآن لاسيما النحاة المشارقة لعمري ذلك عيب واضح والصواب ان تكون هذه الافعال بيوذ واحدة .

ܡܫܥܠܝܐ ܡܫܥܠܝܢ

ܡܫܥܠܝܢ ܡܫܥܠܝܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܓܒܝܢܘ ܡܫܥܠܝܢܘ

المصدر الميمي

ܡܓܒܝܘ ܡܫܥܠܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܓܒܝܢܘܬܐ

ܡܫܥܠܝܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثاني

اي الاوّل المركّب

ܓܒܝ ܫܥܠܝ

ܓܒܝܬ ܫܥܠܝܬ

ܓܒ ܫܥܠ

ܓܒܝܬ (ܬܝ) ܫܥܠܝܬ (ܬܝ)

ܓܒܝܬܘܢ ܫܥܠܝܬܘܢ

ܓܒܝܬܝܢ (ܬܝܢ) ܫܥܠܝܬܝܢ (ܬܝܢ)

* ܓܒܝܘ ܫܥܠܝܘ

ܓܒܝ ܫܥܠܝ

* ܓܒܝܢܢ ܫܥܠܝܢܢ

ܓܒܝܢ (ܝܢ) ܫܥܠܝܢ (ܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܓܒܐ ܐܢܐ ܡܫܥܠܐ ܐܢܐ

ܡܓܒܝܐ ܐܢܐ ܡܫܥܠܝܐ ܐܢܐ

ܡܓܒܐ ܡܫܥܠܐ

ܡܓܒܝܐ ܡܫܥܠܝܐ

ܡܓܒܐ ܐܢܬ ܡܫܥܠܐ ܐܢܬ

ܡܓܒܝܐ ܡܫܥܠܝܐ

ܡܓܒܝܢܢ ܐܢܚܢܢ ܡܫܥܠܝܢ ܐܢܚܢܢ

ܡܓܒܝܢܢ ܐܢܚܢܢ

ܡܫܥܠܝܢ ܐܢܚܢܢ

ܡܓܰܒܝܳܢܳܐ ܡܓܰܕܝܳܢܳܐ
ܡܓܰܒܝܳܢܶ̈ܐ ܡܓܰܕܝܳܢܶ̈ܐ
ܡܓܰܒܝܳܢܺܝܬܳܐ ܡܓܰܕܝܳܢܺܝܬܳܐ
ܡܓܰܒܝܳܢܝ̈ܳܬܳܐ ܡܓܰܕܝܳܢܝ̈ܳܬܳܐ

المضارع المعلوم

ܐܓܰܒܶܐ ܐܓܰܕܶܐ
ܬܓܰܒܶܐ ܬܓܰܕܶܐ
ܢܓܰܒܶܐ ܢܓܰܕܶܐ
ܢܓܰܒܶܐ ܢܓܰܕܶܐ
ܬܓܰܒܘܢ ܬܓܰܕܘܢ
ܢܓܰܒܘܢ ܢܓܰܕܘܢ
*ܬܓܰܒܝܢ ܬܓܰܕܝܢ
ܬܓܰܒܶܐ ܬܓܰܕܶܐ
*ܬܓܰܒ̈ܝܳܢ ܬܓܰܕ̈ܝܳܢ
ܢܓܰܒ̈ܝܳܢ ܢܓܰܕ̈ܝܳܢ

الامر المعلوم

ܓܰܒܳܐ ܓܰܕܳܐ
ܓܰܒܰܘ (ܘܢ) ܓܰܕܰܘ (ܐܘ)
ܓܰܒܳܝ (ܝܢ) ܓܰܕܳܝ (ܝܢ)
ܓܰܒ̈ܝܳܝ (ܝܢ) ܓܰܕ̈ܝܳܝ (ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܓܰܒܶܐ ܡܓܰܒܝܳܐ
ܡܓܰܒܝܳܢ ܡܓܰܒ̈ܝܳܢ
ܡܓܰܕܶܐ ܡܓܰܕܝܳܐ
ܡܓܰܕܝܳܢ ܡܓܰܕ̈ܝܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܓܰܒܝܳܢܳܐ ܡܓܰܕܝܳܢܳܐ

اسم المفعول

ܡܓܰܒܝܳܐ ܡܓܰܕܝܳܐ

المصدر الميمي

ܡܓܠܝܘ ܡܬܕܟܝܘ

المصدر الاسمي

ܬܓܠܝܬܐ ܕܘܟܝܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثاني

ܐܬܓܠܝ ܐܬܕܟܝ

ܐܬܓܠܝܬ ܐܬܕܟܝܬ

ܐܬܓܠܝܬ ܐܬܕܟܝܬ

ܐܬܓܠܝܬ (ܬܝ)

ܐܬܕܟܝܬ (ܬܝ)

ܐܬܓܠܝܘ، ܐܬܕܟܝܘ،

ܐܬܓܠܝܘ (ܝܘܢ)

ܐܬܕܟܝܘ (ܝܘܢ)

* ܐܬܓܠܝ̈ܝ

ܐܬܕܟܝ̈ܝ

ܐܬܓܠܝܢ ܐܬܕܟܝܢ

* ܐܬܓܠܝ̈ܝܢ

ܐܬܕܟܝ̈ܝܢ

ܐܬܓܠܝܬ (ܝܬܘܢ)

ܐܬܕܟܝܬ (ܬܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܕܟܐ ܐܢܐ

ܡܬܓܠܐ ܐܢܬ

ܡܬܕܟܐ ܐܢܬ

ܡܬܓܠܐ ܡܬܕܟܐ

ܡܬܓܠܝܐ ܡܬܕܟܝܐ

ܡܬܓܠܝܢ،

ܡܬܕܟܝܢ،

ܡܬܓܠܝܢ ܡܬܕܟܝܢ

ܡܬܓܠܝܢ ܐܢܢ

ܡܬܕܟܝܢ ܐܢܢ

ܡܬܒܪܟܢܐ ܐܢܬ

ܡܬܒܪܟܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܒܪܟܢܐ ܡܬܒܪܟܐ

ܡܬܒܪܟܝܢ ܡܬܒܪܟܝܢ

ܡܬܒܪܟܢܘܬܢ

ܡܬܒܪܟܢܬܝܢ

ܡܬܒܪܟܬܝܢ ܡܬܒܪܟܬܝܢ

المضارع المجهول

ܝܬܒܪܟ ܐܬܒܪܟ

ܬܬܒܪܟ ܬܬܒܪܟ

ܝܬܒܪܟ ܢܬܒܪܟ

ܝܬܒܪܟ ܢܬܒܪܟ

ܬܬܒܪܟܘܢ ܬܬܒܪܟܘܢ

ܝܬܒܪܟܘܢ ܢܬܒܪܟܘܢ

* ܬܬܒܪܟܝܢ ܬܬܒܪܟܝܢ

ܬܬܒܪܟ ܬܬܒܪܟ

* ܬܬܒܪܟܝܢ ܬܬܒܪܟܝܢ

ܝܬܒܪܟܝܢ ܢܬܒܪܟܝܢ

الامر المجهول

ܝܬܒܪܟ ܐܬܒܪܟ

ܝܬܒܪܟܘ (ܟܘܢ)

ܐܬܒܪܟܘ (ܐܘ)

ܝܬܒܪܟܝ (ܝܢ)

ܐܬܒܪܟܝ (ܝܢ)

ܝܬܒܪܟܝ (ܬܝܢ)

ܐܬܒܪܟܝ (ܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܒܪܟܢ ܡܬܒܪܟܢܝܬ

ܡܬܒܪܟܢܝ ܡܬܒܪܟܢܝ

ܡܬܒܪܟܢܐ ܡܬܒܪܟܢܝܬ

ܡܬܒܪܟܢܝ ܡܬܒܪܟܢܝ

المفعول المستقبل

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܳܐ ܡܶܬܝܰܬܝܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܓܰܠܳܝܽܘ ܡܶܬܝܰܬܳܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܽܘܬܳܐ
ܡܶܬܝܰܬܝܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܐܶܬܓܰܠܺܝ ܐܶܬܝܰܬܺܝ
ܐܶܬܓܰܠܝܰܬ ܐܶܬܝܰܬܝܰܬ
ܐܶܬܓܰܠܺܝܬ ܐܶܬܝܰܬܺܝܬ
ܐܶܬܓܰܠܺܝܬ (ܬܝ) ܐܶܬܝܰܬܺܝܬ (ܬܝ)
ܐܶܬܓܰܠܺܝܘ̱ ܐܶܬܝܰܬܺܝܘ̱
ܐܶܬܓܰܠܺܝܘ (ܝܘܢ)
ܐܶܬܝܰܬܺܝܘ (ܘ̱ܢ)
* ܐܶܬܓܰܠܝ̈ܰ ܐܶܬܝܰܬܝ̈ܰ
ܐܶܬܓܰܠܺܝܬ ܐܶܬܝܰܬܺܝܬ
* ܐܶܬܓܰܠܺܝܬܽܘܢ ܐܶܬܝܰܬܺܝܬܽܘܢ
ܐܶܬܓܰܠܺܝܢ (ܝܢܢ)
ܐܶܬܝܰܬܺܝܢ (ܝܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܶܬܓܰܠܶܐ ܐ݈ܢܳܐ ܡܶܬܝܰܬܶܐ ܐ݈ܢܳܐ
ܡܶܬܓܰܠܶܐ ܐܰܢ̱ܬ ܡܶܬܝܰܬܶܐ ܐܰܢ̱ܬ
ܡܶܬܓܰܠܶܐ ܡܶܬܝܰܬܶܐ
ܡܶܬܓܰܠܝܳܢ ܡܶܬܝܰܬܝܳܢ
ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܘ̱ ܡܶܬܝܰܬܝܳܢܘ̱
ܡܶܬܓܰܠܝܢ ܡܶܬܝܰܬܝܢ
ܡܶܬܓܰܠܝܳܐ ܐ݈ܢܳܐ ܡܶܬܝܰܬܝܳܐ ܐ݈ܢܳܐ
ܡܶܬܓܰܠܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ
ܡܶܬܝܰܬܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ
ܡܶܬܓܰܠܝܳܐ ܡܶܬܝܰܬܝܳܐ

ܡܒܝܝܢܢ ܡܓܠܝܢܢ

ܡܒܝܝܬܘܢ ܡܓܠܝܬܘܢ

ܡܒܝܝܬܝܢ ܡܓܠܝܬܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܒܝܐ ܐܓܠܐ

ܬܒܝܐ ܬܓܠܐ

ܢܒܝܐ ܢܓܠܐ

ܢܒܝܐ ܢܓܠܐ

ܬܒܝܘܢ ܬܓܠܘܢ

ܢܒܝܘܢ ܢܓܠܘܢ

*ܬܒܝܝܢ ܬܓܠܝܢ

ܬܒܝܐ ܬܓܠܐ

ܬܒܝܝܢ ܬܓܠܝܢ

ܢܒܝܝܢ ܢܓܠܝܢ

الامر المعلوم

ܒܝܐ ܓܠܐ

ܒܝܘ(ܢ) ܓܠܘ(ܢ)

ܒܝܝ(ܝܢ) ܓܠܝ(ܝܢ)

ܒܝܝܝ(ܝܢ) ܓܠܝܝ(ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܒܝܐ ܡܒܝܝܐ

ܡܒܝܝܢ ܡܒܝܝܢ

ܡܓܠܐ ܡܓܠܝܐ

ܡܓܠܝܢ ܡܓܠܝܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܒܝܢܐ ܡܓܠܝܢܐ

اسم المفعول

ܡܒܝܝܐ ܡܓܠܝܐ

المصدر الميمي

ܡܒܝܘ ܡܓܠܘ

المصدر الاسمي

ܡܓܰܕܕܝܳܢܽܘܬ ܡܓܰܕܕܝܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثالث

ܐܶܬܓܰܕܕܺܝܬ ܐܶܢܳܐ ܐܶܬܓܰܕܕܺܝܬ

ܐܶܬܓܰܕܕܺܝܬ ܐܰܢ̱ܬ ܐܶܬܓܰܕܕܺܝܬܝ الخ

الحاضر المجهول

ܡܶܬܓܰܕܕܶܐ

ܐܶܢܳܐ ܡܶܬܓܰܕܕܝܳܐ

ܡܶܬܓܰܕܕܝܳܐ

ܐܶܢܳܐ ܡܶܬܓܰܕܕܝܳܐ

ܡܶܬܓܰܕܕܶܐ ܐܰܢ̱ܬ ܡܶܬܓܰܕܕܝܳܐ الخ

المضارع المجهول

ܢܶܬܓܰܕܕܶܐ ܐܶܬܓܰܕܕܶܐ الخ

الامر المجهول

ܐܶܬܓܰܕܕܳܐ ܐܶܬܓܰܕܕܳܝ الخ

المفعول المستقبل

ܡܶܬܓܰܕܕܝܳܢܳܐ

ܡܶܬܓܰܕܕܝܳܢܺܝܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܓܰܕܕܝܽܘ ܡܶܬܓܰܕܕܝܽܘܬܳܐ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܓܰܕܕܝܳܢܽܘܬ

ܡܶܬܓܰܕܕܝܳܢܽܘܬܳܐ

وعلى هذا القياس يتصرف الرباعي من الناقص نحو: ܓܰܕܕܺܝ ܡܓܰܕܕܶܐ . ܫܰܝܨܺܝ ܡܫܰܝܨܶܐ (افنى) وبقية الاوزان المزيد فيها نحو: ܫܰܡܠܺܝ ܡܫܰܡܠܶܐ (اكمل) ܒܰܢܝ ܒܳܢܶܐ (بنى).

فوائد

اعلم اولاً : انّ الافعال النونية الناقصة لا تحذف نونها في امر المجرّد منها نحو : ܢܓܰܬ ܐܓܳܐ (ضرّ) ܢܨܺܝܬ ܐܨܺܝ (خاصم) ܢܗܳܬ ܗܘܳܐ (أنّ) ܢܫܳܬ ܢܫܳܐ (نسي) فيقال فيها ܢܓܝ ܐܓܺܝ الخ .

ثانياً : انّ الافعال المجرّدة المنتهية بالبوذ هي كلّها لازمة وحركة ما قبل البوذ لا تتغيّر فيها في تصريف الماضي كله .

ثالثاً : انّ الامر من ܢܶܬܗܦܶܟ ܐܶܬܗܦܶܟ (التفت . رجع) قد تحذف بوذهُ لفظًا وخطًّا اذا كان الخطاب مع الله فقط .

ܡܶܠ̈ܶܐ ܡܦܰܫ̈ܩܳܬܳܐ الفاظ

ܒܟܺܝܬ	ܒܟܳܐ	بكى	ܓܫܺܝܬ	ܓܫܳܐ	جشأ . قذف
ܒܢܺܝܬ	ܒܢܳܐ	بنى	ܓܥܺܝܬ	ܓܥܳܐ	صرخ
ܒܥܺܝܬ	ܒܥܳܐ	اراد . طلب	ܕܡܺܝܬ	ܕܡܳܐ	اشبه
ܒܨܺܝܬ	ܒܨܳܐ	فحص	ܕܟܺܝ	ܐܕܟܺܝ	طهر
ܒܩܺܝܬ	ܒܩܳܐ	امتحن . اختبر	ܙܟܺܝܬ	ܐܙܟܳܐ	غلبَ
ܒܪܺܝܬ	ܒܪܳܐ	خلق	ܚܙܺܝܬ	ܚܙܳܐ	رأى
ܓܠܺܝܬ	ܓܠܳܐ	جلا . كشفَ	ܙܟܺܝ	ܙܟܺܝ	زكا . تقدس

ܛܘܳܐ ܛܘܳܐ شوى . صام

ܛܫܳܐ ܛܫܳܐ خفي

ܟܠܳܐ ܟܠܳܐ منع

ܟܪܺܝ ܟܪܶܐ قصر . حزن

ܠܚܳܐ ܠܚܳܐ محى

ܡܗܳܐ ܡܗܳܐ تهرّى

ܡܚܳܐ ܡܚܳܐ ضرب

ܡܛܳܐ ܡܛܳܐ وصل . بلغ

ܡܣܳܐ ܡܣܳܐ عفنَ . بلّ

ܣܓܺܝ ܣܓܶܐ كثر . ازداد

ܣܠܳܐ ܣܠܳܐ ارذلَ

ܣܪܺܝ ܣܪܶܐ نتن

ܥܒܺܝ ܥܒܶܐ غلظَ . تراكم

ܥܛܳܐ ܥܛܳܐ محى

ܥܢܳܐ ܥܢܳܐ استجاب

ܦܠܳܐ ܦܠܳܐ فلّى . فتّش

ܨܒܳܐ ܨܒܳܐ شاء

ܩܗܳܐ ܩܗܳܐ ضرس

ܩܢܳܐ ܩܢܳܐ اقتنى . ملكَ

ܫܕܳܐ ܫܕܳܐ طرح

ܫܠܳܐ ܫܠܳܐ نشل

ܫܠܺܝ ܫܠܶܐ هدأ . كفّ

ܬܘܳܐ ܬܘܳܐ ندم

المزيدات

ܕܟܺܝ ܕܰܟܺܝ نقّى . نظّف

ܚܣܺܝ ܚܰܣܺܝ طهّر . قدّس

ܚܕܺܝ ܚܰܕܺܝ فرّح

ܛܫܺܝ ܛܰܫܺܝ اخفى

ܟܣܺܝ ܟܰܣܺܝ غطّى . ستر

ܕܡܺܝ ܕܰܡܺܝ اقتدى

ܥܠܺܝ ܥܰܠܺܝ رفع . علّى

ܦܪܣܺܝ ܦܰܪܣܺܝ فضح . هتك

ܨܪܳܐ	ܨܪܳܐ	شقّ	
ܨܰܠܺܝ	ܨܰܠܺܝ	صلّى	
ܥܰܦܰܪ	ܥܰܦܰܪ	غبّر	
ܫܰܪܺܝ	ܫܰܪܺܝ	بدأ	
ܐܶܬܢܰܒܺܝ	ܐܶܬܢܰܒܺܝ	تنبأ	

ܐܶܣܬܰܟܰܠ	ܐܶܣܬܰܟܰܠ	نظر. لاحظ. اعتبر
ܪܚܶܫ ܬܰܘܠܰܥܬܳܐ	ܐܰܘܠܶܕ ܬܰܘܠܰܥܬܳܐ	دوّد

اسماء

ܐܶܠܺܝܳܐ	ܐܶܠܺܝܳܐ	ايليا
ܐܰܦܶܐ	ܐܰܦܶܐ	انف . وجه
ܐܰܟܽܘܠܽܘܬܳܐ	ܐܰܟܽܘܠܽܘܬܳܐ	شراهة
ܐܰܪܒܥܳܐ ܒܫܰܒܳܐ	ܐܰܪܒܥܳܐ ܒܫܰܒܳܐ	يوم الاربعاء
ܗܶܪܳܘܕܶܣ	ܗܶܪܳܘܕܶܣ	هيرودس
ܚܶܘܳܪܽܘܬܳܐ	ܚܶܘܳܪܽܘܬܳܐ	بياض
ܙܽܘܗܡܳܐ	ܙܽܘܗܡܳܐ	زفر
ܝܰܒܫܳܐ	ܝܰܒܫܳܐ	يبس
ܝܽܘܚܰܢܳܢ	ܝܽܘܚܰܢܳܢ	يوحنا
ܝܰܘܢܳܢ	ܝܰܘܢܳܢ	يونان
ܡܰܘܕܝܳܢܳܐ	ܡܰܘܕܝܳܢܳܐ	معترف
ܡܰܠܳܚܳܐ	ܡܰܠܳܚܳܐ	ملاح
ܥܰܦܪܳܐ	ܥܰܦܪܳܐ	تراب
ܥܪܽܘܒܬܳܐ	ܥܪܽܘܒܬܳܐ	جمعة
ܪܰܘܡܳܐ	ܪܰܘܡܳܐ	قمة . ذروة
ܫܰܒܬܳܐ	ܫܰܒܬܳܐ	سبت
ܥܽܘܡܩܳܐ	ܥܽܘܡܩܳܐ	لجة . عمق
ܫܽܘܪܚܳܐ	ܫܽܘܪܚܳܐ	شبق

(٢٦)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ماري يوحنا الرسول رأى اربع حيوانات اولها يشبه الاسد وثانيها يشبه الثور وثالثها مالك وجه الانسان ورابعها يشبه النسر - خلق الله جميع الاشياء (ܚܙܝܢ ܐܘܟܡ) التي تُرى والتي لا تُرى - كن مرئيًا - كنّ مرئيات - هوذا (ܗܐ ܝܘܡܬܐ) ايام تاتي (ܐܬܝܢ ܐܠܗܐ) يقول الرب يتنبأ بنوكم وبناتكم وشبابكم رُؤى يرونَ - جسد هيرودس الظالم نتن وعفن ودوّد وبدأ يتهرّى لحمه كلّه ويتناثر - في ايام ايليا النبي مُنع المطر ثلاث سنين وستة اشهر - إمتنع من اكل اللحم والبياض ايام الاربعاء والجمعة - امتنعوا من اكل كل زفر في الصوم الاربعيني - الغربيون يمتنعون من اكل السمن يوم السبت عوض (ܫܒܬ ܫܒܐ) الاربعاء - اقتدوا بصبر مار يوسف وعفته وبقية فضائله فتبلغوا ذروة الكمال - وانتنّ تشبهنَ بامكنّ مريم العذراء فتغلبنَ الشرّير وتفرّحن الملائكة والناس - صلّين واطلبن الغلبة بالحاجة (ܡܬܟܫܦܢ ܡܬܒܥܝܢ) لان الصلوة الصادقة تُستجاب ولا ترذَل ولا تغلب - امر الله يونان ان يكرز على النينويين فلم يشأ بل

(ܒܥܐ ܥܪܘܩ) اراد ان يهرب من امام وجه خالقهِ - حينئذ اضطرب البحر وتعالت امواجهُ كالجبال ولذلك طُرح يونان من الملاحين في اللجة وحالاً (ܘܡܚܕܐ ܘܫܠܝܘ) هدأت الرياح وسكن البحر - بعد ثلاثة ايام انا يونان ندمتُ على خطيئي وبكيتُ وصليتُ في بطن الحوت فلم تُرذَل طلباتي بل قُذفتُ من الحوت الى اليبس - لمّا راى النينويون انه قد (ܕ . ܘ) ازداد وتراكم عليهم الظلام بداوا يصرخون الى الله ويضربون على صدورهم ولم يهداوا الى ان محيت اثامهم وسُترت خطاياهم ونُشِلوا من هوة الهلاك .

(٣٧)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܠܡܢܐ ܫܡܥܬܘܢ ܐܦܩܘ	ܐܢܬܘܢ ܢܫܡܥܘܢ ܢܦܩܘܢ
ܦܘܩܘ (يوماً) ܘܥܒܕܘ	ܦܘܩܘ (يوماً) ܘܥܒܕܘ
ܐܢܬܝܢ - ܛܘܒܝ ܠܟܝܢ	ܐܢܬܝܢ - ܛܘܒܝ ܢܦܫܢ
ܐܫܬܘܕܝܬܐ ܕܫܒܩܬܘܢ	ܐܫܬܘܕܝܬ ܕܫܒܩܬܝܢ
ܦܘܩܕܢܐ ܟܬܝܒܐ - ܐܓܪܬܐ	ܦܘܩܕܢܐ ܢܟܬܒ - ܢܚܙܘܢ
ܐܓܪܬ ܫܡܥܬ ܘܟܬܝܒܐ	ܐܓܪܬ ܫܡܥܬ ܘܟܬܒܬ

ܕܰܓ̈ܠܶܐ ܗ̱ܘܰܘ - ܠܶܗ
ܣܰܓܺܝ ܒܰܚܙܳܬܳܐ ܕܠܳܐ ܐܺܝܬܝܳܐ
ܘܠܳܐ ܢܗܺܝܪܳܐ ܣܽܘܟܳܠܳܐ ܕܠܳܐ
ܣܟܰܠܳܐ - ܐܶܬܦܪܶܫ ܣܽܘܟܳܠܳܐ
ܘܦܪܳܐ ܠܢܰܦܫܳܐ -
ܟܕ ܡܫܰܡܫܺܝܢ ܟܪܽܘܒ ܣܺܝܡ
ܕܠܳܐ ܬܶܬܦܰܠܓܽܘܢ ܫܘܼܦܪܶܗ -
ܪܽܘܚܳܐ ܐܶܬܪܰܚܡܶܬ ܘܡܶܢܳܐ
ܐܶܬܪܰܘܗ ܘܦܰܪܨܽܘܦܳܐ ܕܡܶܫܬܰܒܚܳܐ
ܕܡܶܬܥܰܒܕܺܝܢ ܣܶܓܕܘ
ܘܐܶܬܥܰܠܝܘ ܠܫܰܡܰܝ̈ܳܐ -
ܫܽܘܒܚܶܗ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܟܽܘܠܳܐ
ܠܒܶܗ ܕܒܰܠܥܽܘܗ̱ܝ
ܟܡܶܫܡܰܫܬܳܐ ܕܟܽܠܗܶܝܢ
ܘܐܶܬܥܰܠܝܽܘ ܠܶܗ ܕܡܶܬܒܰܠܥܳܐ
ܐܰܝܟ ܕܡܶܬܒܰܠܥܽܘ ܡܰܒܠܥܺܝܢ -
ܐܶܬܟܰܣܝ (امر) ܟܣܺܝܬܳܐ

ܙܒܢܬܐ ܕܠܐ ܥܠܝ ܘܠܐ
ܥܠܬܐ ܠܡܝܒܬܐ ܚܕܡܬܐ
ܕܫܬܘܕܝ (مضارع) ܠܗ
ܥܒܕܬܐ ܕܫܠܝܛܘܬܗ -
ܒܢܘܗܪܐ ܕܢܗܝܪܐ ܗܘ ܕܟܝܐ
ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ
ܢܕܥܘܢ* (1) ܘܢܣܒܘܢ*
ܘܢܦܫܩܘܢ ܢܬܟܠܡ*
ܘܠܐ ܢܬܟܠܡ* - ܐܝܟ ܡܬܟܠܡ*
ܒܫܡܝܐ ܘܡܬܦܪܢܣ*
ܡܫܬܒܚܐ ܘܡܬܝܩܪ* -
ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܡܫܬܒܩܐ ܕܠܐ ܦܘܪܥܢܐ*
ܘܐܦܠܐ* ܘܐܦܝܐ* ܐܝܟ
ܕܒܥܒܕܐ ܘܠܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܘ ܡܬܦܢܝܐ* ܡܢ ܥܘܕܪܢܐ-

ܐܢܫܝܐ ܘܠܐ ܗܠܟܝܢ ܘܠܐ
ܡܠܟܐ ܠܡܥܒܕܐ ܒܝܘܡܐ
ܘܐܫܬܘܕܝ (مضارع) ܠܗ
ܗܘ ܒܗܢܐ ܕܫܠܝܛܘܬܗ -
ܒܢܘܗܪܐ ܕܢܗܝܪܐ ܗܘ ܕܟܝܐ
ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ
ܢܕܥܘܢ* (1) ܘܢܣܒܘܢ*
ܘܢܦܫܩܘܢ ܢܬܟܠܡ*
ܘܠܐ ܢܬܟܠܡ* - ܐܝܟ ܡܬܟܠܡ*
ܒܫܡܝܐ ܘܡܬܦܪܢܣ*
ܡܫܬܒܚܐ ܘܡܬܝܩܪ* -
ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܡܫܬܒܩܐ ܘܠܐ ܐܒܕܐ*
ܘܐܦܠܐ* ܘܐܓܪܐ* ܐܝܟ
ܘܒܥܒܕܐ ܘܠܗ ܕܢܦܫܐ
ܐܘ ܡܬܦܢܝܐ* ܡܢ ܡܘܡܬܐ-

(١) ضع في المجهول كل فعل معلم بنجمة .

ܢܦܩܘ܆ ܕܪܕܩܐ ܘܡܫܡܫܢܘ܆
ܕܢܦܩܐ ܦܠܘ܆ ܘܫܢܝܘ܆
ܕܟܝܢܐ܆ ܘܢܫܡܝܐ܆ ܥܡ
ܕܫܡܝܢܐ܀

ܡܦܩܘ܆ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘ܆
ܕܒܪܐ ܦܠܘ܆ ܘܫܢܝܘ܆
ܘܟܝܢܐ܆ ܘܢܫܡܝܐ܆ ܥܡ
ܕܫܡܝܢܐ܀

الفصل التاسع

في تصريف الافعال الناقصة المهموزة الفآء

س : ما الفعل الناقص المهموز الفآء .

ج : الفعل الناقص المهموز الفآء هو الذي اوله همزة واخره حرف علّة وهو يتصرّف نظرًا الى اوله كالمهموز الفآء ونظرًا الى اخره كالناقص ولزيادة الايضاح هاك تصريف فعل ܗܘ ܐܬܐ (اتى) .

الماضي المعلوم

ܐܢܬ ܐܬܝܬ
ܐܢܬܝ ܐܬܝܬܝ
ܗܘ ܐܬܐ

ܗܢܘܢ (ܗܢܝܢ) ܐܬܘ (ܐܬܝ̈)
ܐܢܬܘܢ ܐܬܝܬܘܢ
ܐܢܚܢ (ܚܢܢ) ܐܬܝܢ (ܐܬܝܢܢ)
* ܐܢܬܝܢ ܐܬܝܬܝܢ

ܡܹܐܬܵܐ [1] ܡܶܐܬܳܐ

* ܡܲܐܬܝܵܢܘܼܬ݂ܵܐ ܡܰܐܬܝܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܐܬܝܢܐ (ܡܐܬܝܢܝܬܐ) ܡܐܬܝܢܐ (ܡܐܬܝܢܝܬܐ)

الحاضر المعلوم

ܐܵܬܹܐ ܐ̱ܢܵܐ ܐܳܬܶܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܐܵܬܹܐ ܐ̱ܢ̄ܬ ܐܳܬܶܐ ܐ̱ܢ̄ܬ

ܐܵܬܹܐ ܐܳܬܶܐ

ܐܵܬܹܝܢܲܢ ܐܳܬܶܝܢܰܢ

ܐܵܬܹܝܬܘܿܢ ܐܳܬܶܝܬܽܘܢ

ܐܵܬܹܝܢ ܐܳܬܶܝܢ

ܐܵܬܝܵܐ ܐ̱ܢܵܐ ܐܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܐܵܬܝܵܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ ܐܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ

ܐܵܬܝܵܐ ܐܳܬܝܳܐ

ܐܵܬܝܵܢܲܢ ܐܳܬܝܳܢܰܢ

ܐܵܬܝܵܢܹܬܹܝܢ ܐܳܬܝܳܢܶܬܶܝܢ

ܐܵܬܝܵܢ ܐܳܬܝܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܹܐܬܹܐ ܐܶܐܬܶܐ

ܬܹܐܬܹܐ ܬܶܐܬܶܐ

ܢܹܐܬܹܐ ܢܶܐܬܶܐ

ܢܹܐܬܹܐ ܢܶܐܬܶܐ

ܬܹܐܬܘܿܢ ܬܶܐܬܽܘܢ

ܢܹܐܬܘܿܢ ܢܶܐܬܽܘܢ

* ܬܹܐܬܹܝܢ ܬܶܐܬܶܝܢ

ܬܹܐܬܹܐ ܬܶܐܬܶܐ

* ܬܹܐܬܝܵܢ ܬܶܐܬܝܳܢ

ܢܹܐܬܝܵܢ ܢܶܐܬܝܳܢ

الامر المعلوم

ܬܵܐ ܬܳܐ (شذوذًا بدل

ܐܹܬܵܐ ܐܶܬܳܐ)

ܬܵܘ (ܬܵܝ) ܬܰܘ (ܬܳܝ)

(١) احذر من غلط من يكتب ويلفظ ܡܹܐܬܵܐ ܡܶܐܬܳܐ بفتح التاو .

ܐܰܬ (ܐܰܬܘ) ܬܳܐ (ܬܰܘ)
ܐܶܬܝ (ܐܶܬܝܶܝܢ) ܬܳܝ (ܬܶܝܢ)

اسم الفاعل

ܦܳܥܽܘܠܳܐ ܐܳܬܽܘܝܳܐ

اسم المفعول

ܦܥܺܝܠܳܐ ܐܬܺܝܳܐ (١)

المصدر الميمي

ܡܶܦܥܰܠܳܐ ܡܶܐܬܳܝܳܐ

المصدر الاسمي : ܦܥܳܠܳܐ ܦܥܳܠܬܳܐ ܡܶܦܥܰܠܳܐ ܡܶܦܥܰܠܳܢܽܘܬܳܐ . ܐܬܳܝܳܐ ܐܬܳܝܬܳܐ ܡܶܐܬܳܝܳܐ ܡܶܐܬܳܝܳܢܽܘܬܳܐ . (المجهول ܐܶܬܦܥܶܠ ܐܶܬܐܬܺܝ (١) وهو يتصرف مثل ܐܶܬܦܥܶܠ ܐܶܬܓܠܺܝ مطلقًا) الوزن الثاني ܦܰܥܶܠ ܐܰܬܺܝ ومجهوله ܐܶܬܦܰܥܰܠ ܐܶܬܐܰܬܺܝ وهو يتصرف مثل ܦܰܥܶܠ ܐܶܬܦܰܥܰܠ ܓܰܠܺܝ ܐܶܬܓܰܠܺܝ .

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܝܬܺܝ (٢)
ܐܰܦܥܠܰܬ ܐܰܝܬܝܰܬ
ܐܰܦܥܶܠܬ ܐܰܝܬܺܝܬ الخ

الحاضر المعلوم

ܡܰܦܥܶܠ ܐܢܳܐ ܡܰܝܬܶܐ ܐܢܳܐ
ܡܰܦܥܠܳܐ ܐܢܳܐ ܡܰܝܬܝܳܐ ܐܢܳܐ
ܡܰܦܥܶܠ ܡܰܝܬܶܐ الخ

(١) هذا لا وجود له في اللغة لكون الفعل اللازم لا يصدر منه اسم المفعول ولا الفعل المجهول .

(٢) شذوذًا والاصل فيه ان يكون ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܘܬܺܝ مثل ܐܰܘܪܶܬ ܐܰܘܠܶܕ

المضارع المعلوم

[illegible]
[illegible]
[illegible] الخ

الامر المعلوم

[illegible] الخ

* اسم الفاعل

[illegible]

اسم المفعول

[illegible]

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]

الماضي المجهول

[illegible]
[illegible]
[illegible] الخ

الحاضر المجهول

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] الخ

المضارع المجهول

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] الخ

الامر المجهول	المصدر الميمي
ܐܬܬܦܥܠܝ ܐܬܬܐܬܝ	ܡܬܬܦܥܠܘ ܡܬܬܐܬܝܘ
ܐܬܬܦܥܠܘ ܐܬܬܐܬܘ الخ	**المصدر الاسمي**
المفعول المستقبل	ܡܬܬܦܥܠܢܘܬܐ
ܡܬܬܦܥܠܢܐ ܡܬܬܐܬܝܢܐ	ܡܬܬܐܬܝܢܘܬܐ

وعلى هذا القياس صرّف ܦܥܠ [1] ܐܠܐ (رثى . ناح) ܦܥܠ [1] ܐܦܐ (خبز) ومشتقاتها . و ܦܥܠ ܐܬܐ (جلب . اوصل) ܦܥܠ ܐܘܐ (وافق) ܦܥܠ ܐܣܐ (شفى) من الوزن الثاني . و ܦܥܠ ܐܘܕܝ (ذهب ب . أوصل . شكر . اقرّ) من الوزن الثالث .

(١) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في اللغة الكلدانية القديمة البابلية .

الفصل العاشر

في تصريف الافعال الشاذة

الماضي المعلوم

من ܣܠܶܩ ܣܠܶܩ (صعد)

ܣܶܠܩܰܬ ܣܶܠܩܰܬ

ܣܠܶܩܬ ܣܠܶܩܬ

ܣܠܶܩܬ ܣܠܶܩܬ

ܣܶܠܩܶܬ ܣܶܠܩܶܬ

ܣܠܶܩܘܢ ܣܠܶܩܘܢ

ܣܠܶܩܘ ܣܠܶܩܘ

*ܣܠܶܩܬܘܢ ܣܠܶܩܬܘܢ

ܣܠܶܩܝ ܣܠܶܩܝ

*ܣܠܶܩܬܶܝܢ ܣܠܶܩܬܶܝܢ

ܣܠܶܩܢ ܣܠܶܩܢ

الحاضر المعلوم

ܣܳܠܶܩ ܢܳܐ ܣܳܠܶܩ ܐ̱ܢܳܐ

ܣܳܠܩܳܐ ܢܳܐ ܣܳܠܩܳܐ ܐ̱ܢܳܐ الخ

المضارع المعلوم

ܢܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ

(بدل ܢܶܣܠܶܩ ܐܶܣܠܶܩ)

ܬܶܣܰܩ ܬܶܣܰܩ

ܢܶܣܰܩ ܢܶܣܰܩ

ܢܶܣܰܩ ܢܶܣܰܩ

ܬܶܣܩܘܢ ܬܶܣܩܘܢ

ܢܶܣܩܘܢ ܢܶܣܩܘܢ

*ܬܶܣܩܝܢ ܬܶܣܩܝܢ

ܬܶܣܰܩ ܬܶܣܰܩ

*ܢܰܘܕܥܽܘܢ ܢܰܘܕܥܽܘܢ
ܢܰܘܕܥܳܢ ܢܰܘܕܥܳܢ

الامر المعلوم

ܐܰܘܕܰܥ ܐܰܘܕܰܥ الخ

اسم الفاعل

ܡܰܘܕܰܥ ܡܰܘܕܥܳܐ

اسم المفعول

ܡܰܘܕܰܥ ܡܰܘܕܥܳܐ

المصدر الميمي

ܡܰܘܕܳܥܽܘ ܡܰܘܕܳܥܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܰܘܕܥܳܢܳܐ ܡܰܘܕܥܳܢܺܝܬܳܐ ܡܰܘܕܥܳܢܽܘܬܳܐ
ܡܰܘܕܥܳܢܳܐ ܡܰܘܕܥܳܢܺܝܬܳܐ ܡܰܘܕܥܳܢܽܘܬܳܐ

مجهول الوزن الاول ܐܶܬܝܰܕܰܥ ܐܶܬܝܰܕܰܥ. الوزن الثاني ܝܰܕܰܥ ܝܰܕܰܥ، ومجهوله ܐܶܬܝܰܕܰܥ ܐܶܬܝܰܕܰܥ. الوزن الثالث ܐܰܘܕܰܥ ܐܰܘܕܰܥ (عوض ܐܰܝܕܰܥ ܐܰܝܕܰܥ) ومجهوله ܐܶܬܬܰܘܕܰܥ ܐܶܬܬܰܝܕܰܥ، ܐܶܬܬܰܘܕܰܥ ܐܶܬܬܰܝܕܰܥ، ولا اشكال في تصريف ما لم نصرّفه .

الماضي المعلوم

من ܐܶܫܟܰܚ ܐܶܫܟܰܚ (وجد)

ܐܶܫܟܚܶܬ ܐܶܫܟܚܶܬ
ܐܶܫܟܚܰܬ ܐܶܫܟܚܰܬ

ܐܶܫܟܰܚ ܐܶܫܟܰܚ الخ

الحاضر المعلوم

ܡܶܫܟܰܚ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܫܟܰܚ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܶܫܟܚܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܫܟܚܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܫܒܚ ܡܫܒܚ

ܡܫܒܚܢ ܡܫܒܚܢ

ܡܫܒܚܬܘܢ ܡܫܒܚܬܘܢ

ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܒܚܝܢ الخ

المضارع المعلوم

ܕܫܒܚ ܐܫܒܚ

ܕܫܒܚ ܐܫܒܚ

ܢܫܒܚ ܢܫܒܚ الخ

الامر المعلوم

ܕܫܒܚ ܐܫܒܚ الخ

اسم الفاعل

ܡܫܒܚܢܐ ܡܫܒܚܢܐ

اسم المفعول

ܫܒܝܚܐ ܫܒܝܚܐ

المصدر الميمي

ܡܫܒܚܘ ܡܫܒܚܘ

المصدر الاسمي

ܫܒܚܐ ܫܒܚܬܐ

ܫܘܒܚܐ ܫܘܒܚܬܐ

المجهول: ܕܫܬܒܚ ܐܫܬܒܚ

ولا اشكال فيه .

الماضي المعلوم

من ܙܠ ܐܙܠܐ (ذهب)

ܙܠܟ ܐܙܠܟ

ܙܠܗ̇ ܐܙܠܗ̇

ܙܠ ܐܙܠ

ܙܠܢ ܐܙܠܢ

ܙܠܗܘܢ ܐܙܠܗܘܢ

ܙܠܗ ܐܙܠܗ

* ܝܰܗܒܽܘܢ ܐܶܬܝܰܗܒܽܘܢ
ܝܰܗܒܝ ܐܶܬܝܰܗܒܝ
* ܝܰܗܒܶܝܢ ܐܶܬܝܰܗܒܶܝܢ
ܝܗܶܒ ܐܶܬܝܗܶܒܰܬ

الحاضر المعلوم

ܝܳܗܶܒ ܐ݈ܢܳܐ ܡܶܬܝܗܶܒ ܐ݈ܢܳܐ
ܝܳܗܶܒ ܐܰܢ̄ܬ ܡܶܬܝܗܶܒ ܐܰܢ̄ܬ
ܝܳܗܶܒ ܡܶܬܝܗܶܒ
ܝܳܗܒܺܝܢܰܢ ܡܶܬܝܰܗܒܺܝܢܰܢ
ܝܳܗܒܺܝܬܽܘܢ ܡܶܬܝܰܗܒܺܝܬܽܘܢ
ܝܳܗܒܺܝܢ ܡܶܬܝܰܗܒܺܝܢ
ܝܳܗܒܳܐ ܐ݈ܢܳܐ ܡܶܬܝܰܗܒܳܐ ܐ݈ܢܳܐ
ܝܳܗܒܳܐ ܐܰܢ̄ܬܝ ܡܶܬܝܰܗܒܳܐ ܐܰܢ̄ܬܝ
ܝܳܗܒܳܐ ܡܶܬܝܰܗܒܳܐ
ܝܳܗܒܳܢ̈ ܡܶܬܝܰܗܒܳܢ̈
ܝܳܗܒܳܢ̈ܬܶܝܢ ܡܶܬܝܰܗܒܳܢ̈ܬܶܝܢ
ܝܳܗܒܳܢ ܡܶܬܝܰܗܒܳܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܝܗܶܒ
ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܝܗܶܒ
ܐܶܬܶܠ ܐܶܬܝܗܶܒ
ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܝܗܶܒ
ܬܶܬܠܽܘܢ ܬܶܬܝܰܗܒܽܘܢ
ܢܶܬܠܽܘܢ ܢܶܬܝܰܗܒܽܘܢ
* ܬܶܬܠܺܝܢ ܬܶܬܝܰܗܒܺܝܢ
ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܝܗܶܒ
ܬܶܬܠܳܢ ܬܶܬܝܰܗܒܳܢ
ܢܶܬܠܳܢ ܢܶܬܝܰܗܒܳܢ

الامر المعلوم

ܗܰܒ ܐܶܬܝܗܶܒ
ܗܰܒܘ ܐܶܬܝܗܶܒܘ
ܗܰܒܝ ܐܶܬܝܗܶܒܝ
ܗܰܒܶܝܢ ܐܶܬܝܗܶܒܶܝܢ

اسم الفاعل

ܪܳܥܶܐ ܪܳܥܝܳܐ

اسم المفعول (...)

المصدر الميمي

ܡܶܪܥܳܐ ܡܰܪܥܳܐ.

المصدر الاسمي

ܪܥܳܝܳܐ ܪܶܥܝܳܐ ܡܰܪܥܝܳܢܽܘܬܳܐ
ܡܰܪܥܝܳܢܽܘܬܳܐ . ܐܰܪܥܳܐ ܐܶܪܥܳܐ
ܡܰܪܥܳܐ ܡܰܪܥܺܝܬܳܐ

ولا مجهول ولا مركّب هنا .

واعلم انّ ܪܥܳܐ ܐܰܪܥܳܐ اذا كان بمعنى نفع وصلح الغالب ان تُلفظ فيه اللامذ .

الماضي المعلوم

من ܝܗܰܒ ܗ̱ܘܳܐ (اعطى)

ܝܶܗܒܶܬ ܗ̱ܘܺܝܬ
ܝܶܗܒܰܬ ܗ̱ܘܳܬ
ܝܗܰܒ ܗ̱ܘܳܐ
ܝܗܰܒܢ ܗ̱ܘܰܝܢ
ܝܗܰܒܬܽܘܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ
ܝܗܰܒܘ ܗ̱ܘܰܘ
* ܝܗܰܒܶܝܢ ܗ̱ܘܰܝ̈ܢ
ܝܶܗܒܬܝ ܗ̱ܘܰܝܬܝ
* ܝܗܰܒܬܶܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ
ܝܗܰܒ ܗ̱ܘܰܝ̈

الحاضر المعلوم

ܝܳܗܶܒܢܳܐ ܗ̱ܘܺܝܬ ܐ̱ܢܳܐ
ܝܳܗܒܳܐ ܗ̱ܘܺܝܬ ܐ̱ܢܳܐ
ܝܳܗܶܒ ܗ̱ܘܳܐ
ܝܳܗܒܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ
ܝܳܗܒܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ

ܝܳܗܒܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ

ܝܳܗܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܗ̱ܘܺܝܬ ܐ̱ܢܳܐ

ܝܳܗܒܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ ܗ̱ܘܺܝܬܝ ܐ̱ܢ̱ܬܝ

ܝܳܗܒܳܐ ܗ̱ܘܳܬ

ܝܳܗܒܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ

ܝܳܗܒ̈ܳܢ ܗ̱ܘ̈ܰܝ

ܝܳܗ̈ܒܳܢ ܗ̱ܘ̈ܶܝܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܬܶܠ ܬܶܬܶܠ (١)

ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܶܠ

ܐܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ

ܢܶܬܶܠ ܢܶܬܶܠ

ܢܶܬܠܽܘܢ ܢܶܬܠ̈ܳܢ

ܬܶܬܠܽܘܢ ܬܶܬܠ̈ܳܢ

* ܬܶܬܠܺܝܢ ܬܶܬܠ̈ܳܢ

ܬܶܬܶܠ ܬܶܬܠ̈ܳܢ

ܬܶܬܠܺܝܢ ܬܶܬܠ̈ܺܝܢ

ܐܶܬܠܶܝܢ ܢܶܬܠ̈ܶܝܢ

الامر المعلوم

ܗܰܒ ܗܰܒܝ

ܗܰܒܘ ܗܰܒܘ

ܗܰܒܝܢ ܗܰܒܶܝܢ

ܗܰܒ̈ܝܢ ܗܰܒ̈ܶܝܢ

اسم الفاعل

ܝܳܗܶܒ ܝܳܗܒܳܐ

اسم المفعول

ܝܗܺܝܒ ܝܗܺܝܒܳܐ

(١) هذا الفعل اصلهُ ܢܬܰܢ ܢܬܶܢ او ܢܬܰܠ ܢܬܶܠ كما في العبرانية والكلدانية القديمة وقد ضاع ماضيهِ من اللغة الكتابية وبقي منهُ المضارع والامر .

المصدر الميمي

ܡܶܫܬܳܐ ܡܸܫܬܝܵܐ

المصدر الاسمي

ܡܶܫܬܝܳܐ ܡܶܫܬܝܽܘܬܳܐ
ܡܵܫܬܝܵܐ ܡܵܫܬܝܘܼܬܵܐ

والمجهول ܐܶܫܬܬܺܝ ܐܸܫܬܬܝܼ وحكمه كلما سكنت الهاء عند الشرقيين او سكنت قبل ساكن عند الغربيين اسقطت لفظاً كما في المعلوم .

الماضي المعلوم من

ܫܬܳܐ ܐܸܫܬܝܼ شرب

ܫܬܳܬ ܐܸܫܬܝܲܬ
ܫܬܺܝܬ ܐܸܫܬܝܼܬ
ܫܬܺܝ ܐܸܫܬܝܼ الخ

الحاضر المعلوم

ܫܳܬܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܫܵܬܹܐ ܐ̱ܢܵܐ
ܫܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܫܵܬܝܵܐ ܐ̱ܢܵܐ
ܫܳܬܶܐ ܫܵܬܹܐ الخ

المضارع المعلوم

ܢܶܫܬܶܐ ܢܸܫܬܸܐ
ܬܶܫܬܶܐ ܬܸܫܬܸܐ الخ

الامر المعلوم

ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܰܘ
ܐܶܫܬܳܝ ܐܶܫܬܶܝܢ
ܐܸܫܬܝܼ ܐܸܫܬܘܼ
ܐܸܫܬܝܼ ܐܸܫܬܝܹܢ

اسم الفاعل

ܫܳܬܽܘܝܳܐ ܫܵܬܘܼܝܵܐ

اسم المفعول

ܡܚܰܝܝܳܐ ܡܚܝܐ

المصدر الميمي

ܡܶܚܝܳܐ ܡܚܝܐ

المصدر الاسمي

ܡܚܰܝܳܢܽܘܬܳܐ ܡܚܝܝܐ

المجهول

ܐܶܬܚܰܝܺܝ ܐܚܝܝ

الماضي المعلوم

من ܚܝܳܐ ܚܝܐ

ܚܝܺܝܬ ܚܝܝܬ
ܚܝܳܬ ܚܝܬ
ܚܝܳܐ ܚܝܐ الخ

الحاضر المعلوم

ܚܳܝܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܚܝ ܐܢܐ
ܚܳܝܶܐ ܐ̱ܢ̱ܬ ܚܝ ܐܢܬ
ܚܳܝܶܐ ܚܝ
ܚܳܝܝܳܐ ܚܝܝܗ
ܚܳܝܝܳܬܝ ܚܝܝܬܝ
ܚܳܝܝܳܐ ܚܝܝܗ
ܚܳܝܶܝܢ ܚܢܢ ܚܝܝܢ ܢܚܢ
ܚܳܝܶܝܢ ܐ̱ܢ̱ܬܘܢ ܚܝܝܢ ܐܢܬܡ
ܚܳܝܶܝܢ ܚܝܝܢ
ܚܳܝ̈ܝܳܢ ܚܝ̈ܝܬ
ܚܳܝ̈ܝܳܢܬܶܝܢ ܚܝ̈ܝܬܝܢ
ܚܳܝ̈ܝܳܢ ܚܝ̈ܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܶܚܶܐ ܐܚܝܐ
ܬܶܚܶܐ ܬܚܝܐ
ܢܶܚܶܐ ܝܚܝܐ
ܬܶܚܶܐ ܬܚܝܐ

ܚܝܘ ܩܛܠܘ

ܚܝܝ ܩܛܠܝ

* ܚܝܝܢ ܩܛܠܢ

ܚܝܝܬ ܩܛܠܬ

ܚܝܝܬܘܢ ܩܛܠܬܘܢ

ܚܝܝܬܝܢ ܩܛܠܬܝܢ

الامر المعلوم

ܚܝܝ ܚܝܘ ܚܝܝ ܚܝܝܝܢ

ܩܛܘܠ ܩܛܘܠܘ ܩܛܘܠܝ ܩܛܘܠܝܢ

الصفة

ܚܝܐ ܩܛܝܠܐ حيّ

المصدر الميمي

ܡܚܝܐ ܡܩܛܠܐ

المصدر الاسمي

ܚܝܝܐ ܩܛܠܐ

الوزن الثالث

ܐܚܝ ܐܩܛܠ

الحاضر

ܡܚܝܐ ܡܩܛܠܐ

المضارع

ܢܚܐ ܢܩܛܠ

فائدة

اعلم انّ هذه الافعال الثلاثة وهي ܙܳܕܶܩ ܐܳܠܶܨ (يجب) ܘܳܠܶܐ ܘܳܠܳܐ (يجب، ܦܳܐܶܐ ܦܳܐܝܳܐ (يليق) لا تستعمل الاّ في الحاضر فيقال فيها ܙܳܕܶܩ ܙܳܕܩܺܝܢ ܙܳܕܩܳܐ ܙܳܕܩܳܢ ܐܳܠܶܨ ܐܳܠܨܺܝܢ ܐܳܠܨܳܐ ܐܳܠܨܳܢ . ܘܳܠܶܐ ܘܳܠܶܝܢ ܘܳܠܝܳܐ ܘܳܠܝܳܢ ܘܳܠܳܐ

ܘܠܗܝܢ ܘܠܟܘܢ ܘܠܟܝܢ وقس عليها . وان أريد تصريفها مع جميع الضمائر بقيت هي على حالها وقُرن صاحبها باللامذ نحو : ܐܝܬ ܠܝ . ܠܟ . ܠܟܝ . ܠܗ . ܠܗ̇ . ܠܢ . ܠܟܘܢ . ܠܟܝܢ . ܠܗܘܢ . ܠܗܝܢ . ܠܝܬ ܠܝ . ܠܟ . ܠܟܝ . ܠܗ . ܠܗ̇ . ܠܢ . ܠܟܘܢ . ܠܟܝܢ . ܠܗܘܢ . ܠܗܝܢ وقس الباقين .

ملحق في فعل الاستعانة وفي الامر والنهي
واستعمال المصدر الميمي

اعلم انهُ عدا الصيغ الثلاث الاصلية المذكورة الى الآن في تصريف الافعال لنا ثلاث صيغ اخرى فرعية . الاولى منها للحاضر في الماضي وهي تُصاغ من حاضر الفعل المراد تصريفهُ مركبًا مع ماضي فعل الاستعانة ܗܘܐ ܗܘܬ (كان) المسقط الهاء لفظًا . والثانية للماضي في الماضي وهي تُركّب من ماضي الفعل المطلوب تصريفهُ متبوعًا بماضي ܗܘܐ ܗܘܬ المذكور . والثالثة للماضي في المستقبل وهي تتكوّن من ماضي الفعل المقصود تصريفهُ مقرونًا بمضارع ܗܘܐ ܗܘܬ وهاك تصريف ذلك من فعل ܗܦܟ ܗܦܟ (رجع) .

الحاضر في الماضي

ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܺܝܬ	ܗܽܘܦܶܟ ܗ̱ܘܶܝܬ	كنتُ ارجع
ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܰܝܬ	ܗܽܘܦܶܟ ܗ̱ܘܰܝܬ	كنتَ ترجع
ܗܳܦܶܟ ܗ̱ܘܳܐ	ܗܽܘܦܶܟ ܗ̱ܘܳܐ	كان يرجع
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	ܗܽܘܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	كنا نرجع
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ	ܗܽܘܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ	كنتم ترجعون
ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ	ܗܽܘܦܟܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ	كانوا يرجعون
ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܺܝܬ	ܗܽܘܦܟܳܐ ܗ̱ܘܶܝܬ	كنتُ ارجع
ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܰܝܬܝ	ܗܽܘܦܟܳܐ ܗ̱ܘܰܝܬܝ	كنتِ ترجعين
ܗܳܦܟܳܐ ܗ̱ܘܳܬ	ܗܽܘܦܟܳܐ ܗ̱ܘܳܬ	كانت ترجع
ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	ܗܽܘܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	كنا نرجع
ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ	ܗܽܘܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ	كنتنَّ ترجعنَ
ܗܳܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝ̈	ܗܽܘܦܟܳܢ ܗ̱ܘܰܝ̈	كنَّ يرجعن

الماضي في الماضي

ܗܦܰܟ݂ܬ ܗ̱ܘܺܝܬ	ܗܦܰܟ݂ܬ ܗ̱ܘܶܝܬ	كنتُ قد رجعتُ
ܗܦܰܟ݂ܬ ܗ̱ܘܰܝܬ	ܗܦܰܟ݂ܬ ܗ̱ܘܰܝܬ	كنتَ قد رجعتَ

ܗܦܰܟ ܗܘܳܐ	ܗܦܰܟ ܗܘܳܐ	كان قد رجع
ܗܦܰܟܢ ܗܘܰܝܢ	ܗܦܰܟܢ ܗܘܰܝܢ	كنا قد رجعنا
ܗܦܰܟܬܘܢ ܗܘܰܝܬܘܢ	ܗܦܰܟܬܘܢ ܗܘܰܝܬܘܢ	كنتم قد رجعتم
ܗܦܰܟܘ ܗܘܰܘ	ܗܦܰܟܘ ܗܘܰܘ	كانوا قد رجعوا
* ܗܦܰܟܬܝ ܗܘܰܝܬܝ	ܗܦܰܟܬܝ ܗܘܰܝܬܝ	كنتِ قد رجعتِ
ܗܦܰܟܬ ܗܘܳܬ	ܗܦܰܟܬ ܗܘܳܬ	كانت قد رجعت
* ܗܦܰܟܬܶܝܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ	ܗܦܰܟܬܶܝܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ	كنتنّ قد رجعتنّ
ܗܦܰܟ ܗܘܰܝ	ܗܦܰܟ ܗܘܰܝ	كنّ قد رجعن

الماضي في المستقبل

ܐܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܬ	ܐܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܬ	ساكون قد رجعت
ܬܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܬ	ܬܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܬ	ستكون قد رجعتَ
ܢܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟ	ܢܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟ	سيكون قد رجع
ܢܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܢ	ܢܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܢ	سنكون قد رجعنا
ܬܶܗܘܘܢ ܗܦܰܟܬܘܢ	ܬܶܗܘܘܢ ܗܦܰܟܬܘܢ	ستكونون قد رجعتم
ܢܶܗܘܘܢ ܗܦܰܟܘ	ܢܶܗܘܘܢ ܗܦܰܟܘ	سيكونون قد رجعوا
* ܬܶܗܘܝܢ ܗܦܰܟܬܝ	ܬܶܗܘܝܢ ܗܦܰܟܬܝ	ستكونين قد رجعت
ܬܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܬ	ܬܶܗܘܶܐ ܗܦܰܟܬ	ستكون قد رجعت

ܢܶܗܘ̈ܝܳܢ ܗܦܺܝ̈ܟܳܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܬܶܗܘ̈ܝܳܢ ܗܦܺܝ̈ܟܳܢ ستكنّ قد رجعتنّ
ܢܶܗܘ̈ܝܳܢ ܗܦܺܝܟ ܗܶܢ̈ܶܝܢ ܢܶܗܘ̈ܝܳܢ ܗܦܺܝ̈ܟܳܢ سيكنّ قد رجعنَ

وعلى هذا قس جميع الافعال التي تريد تصريفها .

اعلم ان الامر عدا الصيغة المذكورة في تصريف الافعال له صيغة اخرى وهي ان تَضع بعد ماضي ܗܘܳܐ ܗܘܺܝ اسم الفاعل من اي فعل اردت نحو : ܗܘܺܝ ܝܳܕܰܥ ܗܘܳܝ ܝܳܕ̈ܥܳܢ (اعلم) ܗܘܰܘ ܩܳܝܡܺܝܢ ܘܡܨܰܠܶܝܢ ܒܰܫܠܳܡܳܐ . ܗܘ̈ܝܳܝܢ ܩܳܝ̈ܡܳܢ ܘܡܨܰܠ̈ܝܳܢ ܒܰܫܠܳܡܳܐ (كونوا قائمين ومصلّين السلام) وكذلك اسم المفعول المجهول نحو : ܗܘܺܝ ܡܶܬ݂ܚܰܫܰܒ ܠܰܢ ܗܘܳܝ ܡܶܬ݂ܚܰܫ̈ܒܳܢ ܠܰܢ (كن محسوبًا لنا) .

اما المتكلم والغائب فيؤمران بالمضارع المحض نحو: ܢܶܥܒܶܕ ܢܶܥܒܶܕ . ܢܶܥܒܶܕ ܫܰܦܺܝܪ (لنعم حسنًا) ܢܶܕܘܨ ܢܶܥܒܶܕ ܢܶܪܘܙ ܝܰܥܩܽܘܒ (ليبتهج يعقوب) وقد يؤمران بماضي ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ كما سبق الساعة نحو: ܗܘܰܘ ܡܚܰܒܺܝܢ ܚܰܕ ܠܚܰܕ ܗܘܰܘ ܡܚܰܒ̈ܝܳܢ ܚܕܳܐ ܠܚܕܳܐ (لنحب بعضنا بعضًا) ܕܺܝܠܶܦܬ݂ ܗܘ̈ܝ ܢܺܐܠܦܳܢ ܐܰܢ̱ܬܬ݂ܳܐ ܗܘܳܬ݂ ܝܳܠܦܳܐ (لتتعلم المرأة) .

النهي ويُسمّى (ܟܽܘܠܳܝܳܐ ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ) هو نفي الامر واداته

ܠܐ . لا (لا) ياتي بعدها المضارع نحو: ܠܐ ܬܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ . ܠܐ ܬܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ (لا تتكلوا على الحاكم) ܠܐ ܬܐܡܐ ܒܪܝܫܟ . ܠܐ ܬܐܡܐ ܒܪܝܫܟ (لا تحلف براسك) ܠܐ ܢܙܟܐ ܚܝܠܗ ܠܚܢܟܝ . ܠܐ ܢܙܟܐ ܚܝܠܗ ܠܚܢܟܝ (لا يغلب اثي حنوك) وقد يكون بماضي (ܗܘܐ ܗܘܐ) نحو: ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܡܝ ܟܣܦܐ ܬܪܥܝܬܟܘܢ . ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܡܝ ܟܣܦܐ ܬܪܥܝܬܟܘܢ (لا تكوننّ ضمائركم محبة للفضة) .

اما المصدر الميمي اي (ܘܠܐ ܠܐ ܡܦܫܩܢܐ . ܘܠܐ ܠܐ ܡܦܫܩܢܐ) فيكون امّا للتوكيد وحينئذٍ ياتي قبل الفعل او بعدهُ خاليًا من كل اداة نحو: ܡܦܪܚ ܦܪܚ ܘܦܪܚ ܡܦܪܚ ܡܦܪܚ ܦܪܚ او ܦܪܚ ܡܦܪܚ (طار طيرانًا) وامّا للوصل مكان المضارع المقرون بالدالث (او مكان ان او المصدر العربي) نحو: ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܕܐܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܘܠܡܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ (اردت ان اسكنَ (او السكنى) في بيت الله) وقد يكون للتعليل مكان لكي واخواتها نحو: ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘ ܝܘܬܟܘܢ . ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘ ܝܘܬܟܘܢ (اتيت لكي اعزيكم).

ܡܠ̈ܐ ܡܫܡ̈ܗܐ الفاظ

ܐܣܐ	ܐܣܐ	شفي	ܐܫܘܝ	ܐܫܘܝ	وافق . صالح
ܛܐܦ	ܛܐܦ	طاف . طفا	ܒܪܟ	ܒܪܟ	بارك
ܝܡܐ	ܝܡܐ . ܡܘܡܬܐ	حلف	ܒܪܕ	ܒܪܕ	برّد
ܟܐܐ	ܟܐܐ	انتهر	ܥܢܐ	ܥܢܐ	جاوب . استجاب
ܠܐܐ	ܠܐܐ	تعب	ܛܢܦ	ܛܢܦ	وسّخ
ܠܒܐ	ܠܒܐ	اصطحب	ܐܣܝ	ܐܣܝ	اشفى
ܣܢܐ	ܣܢܐ	بغضَ	ܐܠܐܝ	ܐܠܐܝ	اتعبَ
ܫܘܐ	ܫܘܐ	ساوى . استحق	ܐܥܡܕ	ܐܥܡܕ	عمّد
ܚܪܒ	ܚܪܒ	خرّب . قتل	ܐܫܩܝ	ܐܫܩܝ	سقى
ܟܦܪ	ܟܦܪ	كفرَ . جحدَ	ܐܫܕܝ	ܐܫܕܝ	سدّى
ܢܨܒ	ܢܨܒ	نصبَ	ܢܣܒ	ܢܣܒ	نسبَ
ܪܕܦ	ܪܕܦ	اضطهد	ܐܒܓܪ	ܐܒܓܪ	ابجر . اسم علم
ܫܠܚ	ܫܠܚ	ارسل	ܐܕܝ	ܐܕܝ	اذى . اسم علم
ܥܒܪ	ܥܒܪ	عبر . فات	ܐܘܣܪܘܐܢܐ	ܐܘܣܪܘܐܢܐ	ولاية . صفح
ܫܡܥ	ܫܡܥ	سمع	ܐܘܪܗܝ	ܐܘܪܗܝ	ارهاي . ارفا

ܫܬܡܠܝܘܬܐ | ܐܫܬܡܠܝܘܬܐ — مَعلَق

ܢܬܘܪ ܐܬܘܪ — اثور

ܒܝܬ ܚܙܘܬܐ | ܒܝܬ ܡܪܥܝܬܐ — مرأى . مرج

ܒܝܬ ܟܪ̈ܝܗܐ | ܒܝܬ ܐܣܝܘܬܐ — مستشفى

ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ | ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ — ما بين النهرين

ܢܓܪܒ ܓܪܒܐ — برص

ܢܡܘܓ ܡܘܓܐ — وخ

ܢܓܪܕ ܓܪܕܝܐ — حائك

ܢܕܓܠ ܕܓܠܘܬܐ — اكذب

ܢܚܛܛ ܚܛܛܐ — ادملة . حصف

ܛܘܦܬܐ | ܛܘܦܐ — نقطة . قطرة

ܚܢܩ ܡ̈ܝܐ | ܟܪܗ ܡ̈ܝܐ — استسقاء

ܡܪܝ ܡܪܝܘܣ — ماري . اسم علم

ܡܚܘܐ ܡܚܘܝܐ — مُصاب

ܢܫܟܚ ܫܟܚܐ — سدى

ܫܢܥܪ ܫܢܥܪ — سنعار . عراق

ܦܠܦܠܐ | ܦܠܦܠܐ — فلفل . وهو مؤنث

ܦܪܣ ܦܪܣ — فارس

ܢܨܗܐ ܨܗܝܐ — عطش

ܢܫܟܪ ܫܟܪܐ — مُسكر

ܢܫܪܪ ܫܪܝܪܐ — وزير . متوظف

ܬܘܠܡܝܕܐ | ܬܠܡ̈ܝܕܐ — تلماذ

(٢٨)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

هلموا نصعد الى جبل الرب ونتعلّم من طُرقهِ - لا تشربوا خمرًا ولا مسكرًا ولا تسقوا الآخرين - الخمر تُشرب من كثيرين لانها مفيدة للمعدة - الهالكون يشقون في النار الآكلة ويبكون وينوحون من شدة عذابهم ويطلبون نقطة ماء ليبرّدوا بها (ܨܗܝܐ ܕܨܗܘ) عطشهم لكن لا يستحقون ان نُعطى لهم - لا نقدر (مونث) ان نشفي هذه الدملة لانّها غير قابلة الشفاء - لا تكونوا مصطحبين الاشرار لانهم يُشقون حياتهم ويتعبون ضمائرهم - اذهبن الى الباعة وابتعن لكنّ (ܠܟܝܢ ܠܟܝܢ) زيتًا جديدًا - اسقين الفقراء والمحتاجين كاس ماء بارد - الكهنوت هو من الوسائط التي نصعد الى السماء ونبلغ الى السعادة الابديّة - لا يُشكَر من يحلف باسم الله بالكذب - لا تكونوا موسخين ثياب نفوسكم بحماة الخطيّة المميتة - الفلفل ينبت في بلاد الهند ومن هناك (ܡܢ ܬܡܢ ܘܡܢ ܬܡܢ) يُجلب الى بقيّة الجهات - المسيح اتى الى هذا العالم لكي يشفي المرضى ويعطي النظر للعميان ويحيي الموتى ويصالح الارض مع السماء - الى ابن (ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

تذهبون - نذهب الى المستشفى لكي نشفي بعض المصابين بوجع الاستسقاء ان قدرنا - كنا قد انتهرنا ذلك التلميذ الوقح - غدًا (ܡܚܪ ܡܚܪ) لمّا تاتي عندي ساكون قد خبزتُ واكلتُ وشربتُ - البارحة (ܝܘܡ ܐܬܡܠܝ) كان الحاكة يُسدّون السدى - لا يليق بكنّ ان تذهبن الى المراسح - يجب على الاولاد ان يطيعوا معلميهم كما يطيعوا آباءهم - قال الغني الجاهل يا (ܐܘ ܠܘ) نفسي كلي واشربي وتنعمي .

(٣٩)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܕܒܝܫܐ	ܣܓܝ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܗ ܢܘܚܝܢ	ܡܠܟܐ ܕܫܡܗ ܢܘܚܡ
ܕܡܘܕܝܢ ܚܠܝܢ ܗܘܐ	ܕܡܘܕܝܢܐ ܚܠܝܢ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗܝ ܟܠ	ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ ܟܠܡ
ܟܠܗܘܢ ܫܒܝܠܐ ܘܐܘܪܚܬܐ	ܟܠܗܘܢ ܫܒܝܠܐ ܘܐܘܪܚܬܐ
ܕܫܟܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܠܝܡ	ܕܫܟܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܠܡ
ܗܘܐ ܠܡܬܪܨܘ	ܗܘܐ ܠܡܬܪܨܘ
ܠܡܠܦܘ ܘܠܡܕܒܪܘ	ܠܡܠܦܘ ܘܠܡܕܒܪܘ

ܒܫܡܗ - ܠܗܘܐ ܗܢܐ
ܠܗ ܡܠܟܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܒܝܕ (بواسطة) ܒܝܕ ܡܢ
ܚܢܢܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܫܬ
ܠܒܝܬܗ ܘܗܘܐ ܒܥܕܢ
ܗܘܦܟܐ ܒܡܠܟܘܬܗ -
ܩܒܠ ܠܗ ܡܢܗ ܕܠܐ
ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܡܐܬܝܬܗ
ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܟܠܗ
ܒܗܘܡܠܟܐ (مصدر ميمي)
ܒܐܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܝ
ܘܐܬܡܫܘܚ ܡܫܘܚܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܒܝܕ ܡܢ
ܐܠܡܫܝܚܘܬܗ - ܘܒܬܪ
(وبعد) ܕܡܠܟ ܦܪܘܩܢ
ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܐܒܘܢܐ (كما)

ܒܫܡܗ - ܠܗܘܐ ܗܢܐ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ
ܒܝܕ (بواسطة) ܒܝܕ ܡܢ
ܚܢܢܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܫܬ
ܠܒܝܬܗ ܘܗܘܐ ܒܥܕܢ
ܗܘܦܟܐ ܒܡܠܟܘܬܗ -
ܩܒܠ ܠܗ ܡܢܗ ܘܠܐ
ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܡܐܬܝܬܗ
ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܟܠܗ
ܗܘܡܠܟܐ (مصدر ميمي)
ܒܐܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܘܐܬܡܫܘܚ ܡܫܘܚܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܗܘ ܡܢ
ܐܠܡܫܝܚܘܬܗ - ܘܒܬܪ
(وبعد) ܕܡܠܟ ܦܪܘܩܢ
ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܐܒܘܢܐ (كما)

ܕܐܫܬܘܕܐ ܗܘܐ ܫܪܝܪ
ܠܒܝܬ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܘܐܬܩܝܡ
ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܒܚܐ
ܦܬܚ ܠܡܗܝܡܢܐ ܠܡܠܟܐ
ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܘܠܡܬܒܪܘ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ - ܒܪܐ
ܕܐܬܬܠܡܕܬ ܐܘܪܗܝ
ܘܒܠܗ ܐܘܣܕܗ ܐܬܬܩܪ
ܬܘܒܢܐ ܡܢܗ ܡܫܪܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܒܗ
ܐܘܡܢܐ ܘܠܒ ܟܐܢܘܫ
ܘܒܡܫܝܚܐ ܘܒܟܠܗ
ܦܪܫ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܐ
ܟܠ ܓܒܝ ܘܟܠ ܥܘܡܪܝܢ
ܘܫܪܝ ܒܫܢܬܐ ܕܒܝܠܡܐ
ܘܐܝܟ ܗܝܟܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܫܪܒܬܐ -

ܕܐܫܬܘܕܐ ܗܘܐ ܫܪܝܪ
ܠܒܝܬ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܘܐܬܩܝܡ
ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܒܚܐ
ܦܬܚ ܠܡܗܝܡܢܐ ܠܡܠܟܐ
ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܘܠܡܬܒܪܘ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ - ܒܪܐ
ܕܐܬܬܠܡܕܬ ܐܘܪܗܝ
ܘܒܠܗ ܐܘܣܕܗ ܐܬܬܩܪ
ܬܘܒܢܐ ܡܢܗ ܡܫܪܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܕܒܗ
ܐܘܡܢܐ ܘܠܒ ܟܐܢܘܫ
ܘܒܡܫܝܚܐ ܘܒܟܠܗ
ܦܪܫ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܐ
ܟܠ ܓܒܝ ܘܟܠ ܥܘܡܪܝܢ
ܘܫܪܝ ܒܫܢܬܐ ܕܒܝܠܡܐ
ܘܐܝܟ ܗܝܟܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܫܪܒܬܐ -

ܢܝܚ ܢܦܫܗ ܕܫܡܘܢܝܬܐ
ܒܫܠܝܐ ܘܫܝܢܐܝܬ
ܒܬܪ ܕܗܒ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܦܓܪܗ ܘܐܡܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܡܢ ܒܠܚܘܕ ܒܗ̈ܘ
ܘܒܢܐ ܡܢ ܣܓܝ ܗܠܝܢ
ܗܢܘܢ ܫܠܝܚܐ ܒܝ ܬܒܥܐ
ܗܘܬ ܡܢܐ ܗܘܠܡܢܐ
ܠܗܕܘܡܐ ܕܢܬܢܘܢ ܠܚܝܐ
ܗܘܬ ܘܐܬܒܝܐ ܡܫܬܒܢܐ
ܒܗܠܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܗܝ
ܥܛܝܦ ܗܘܬ ܠܟܘܕܒ ܪܕܝ
ܠܐܘܪܚ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܠܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܥܠܝܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ
ܗܠܘܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .

ܐܪܬܚܬ ܢܦܣܗܐ ܒܣܘܢܗܐ
ܒܣܠܐܡ ܘܫܓܐܥܗ
ܒܥܕ ܡܐ ܬܡܠܟܬܗܐ
ܘܓܝܪܗܐ ܐܡܐ ܘܡܕܝܢܬܗܐ
ܘܐܘܠܐܕ ܒܠܝܬܐ ܟܝܘܗ
ܐܚܕܐ ܡܢ ܡܢܗ ܗܠܟ
ܐܘܢ ܗܠܣܬܐ ܦܝ ܟܬܒ
ܗܘܐ ܡܟܢ ܠܐܘܡܢܐ
ܟܐܢܘܢܐ ܘܝܘܢܗܢ ܠܐܠܗܝ
ܗܘܐ ܘܟܡܝ ܫܗܝܐܐ
ܟܗܢܟܝ ܐܢܘܢܐ ܘܗܘ
ܥܠܝ ܗܘܐ ܟܬܒ ܐܘܝ
ܠܐܘܪܒ ܡܫܠܐ ܗܘܢܐ
ܟܗܢܟܝ ܠܠܟܐ ܐܟܬܝܪܐ
ܘܡܟܠܡܝ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܐܠܡܕܝܢܐ ܘܡܢܝܣܐ .

الباب الرابع

في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الضمائر التي تتصل بالافعال نوعان ضمائر الفاعلية وهي التي تتصل بالفعل عند تصريفهِ لازماً كان ام متعدّيا واليها يسند الفعل . وقد رايتَها في الباب السابق . وضمائر المفعولية وهي التي تقوم مقام المفعول بهِ ولذلك فهي لا تتصل الا بالافعال المتعدية وذلك بالماضي والمضارع والامر والمصدر الميمي فقط دون الحاضر . لان الحاضر انما تتصل بهِ بواسطة اللامذ فيقال مثلاً ܓ̰ܒܐ ܠܹܗ ܓܒܝܐ ܠܘܟ݂ (ينتخبك) ܠܟ݂ܝ ܠܟ݂ܝ (ينتخبكِ) ܠܟ݂ܘܿܢ ܠܟ݂ܘܢ) ينتخبكم) الخ ولذلك فاننا لا نفرد له فصلاً في هذا الباب .

الفصل الاول

في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالفعل الماضي .

ج : الفعل الماضي منهُ متحرك الآخر ومنهُ ساكنهُ اما المتحرّك الاخر فلا يصيبه تغيير عند اتصال هذه الضمائر بهِ واما الساكن الاخر فقد يصيبه بعض التغيير وهاك جدول ذلك .

من لفظ المتكلم ܟܬܒܶܬ ܟܬܒܶܬ وهو ساكن الاخر

ܟܬܒܬܳܟ ܟܬܒܬܳܟ كتبتكَ	ܟܬܒܬܟܘܢ ܟܬܒܬܟܘܢ كتبتكم
ܟܬܒܬܶܟܝ ܟܬܒܬܶܟܝ كتبتكِ	ܟܬܒܬܟܝܢ ܟܬܒܬܟܝܢ كتبتكنّ
ܟܬܒܬܶܗ ܟܬܒܬܶܗ كتبتهُ	ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ كتبتهم
ܟܬܒܬܳܗ ܟܬܒܬܳܗ كتبتها	ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ كتبتهنّ
٢ ܓܒܝܬܳܟ (١) ܓܒܝܬܳܟ انتخبتكَ	ܓܒܝܬܟܘܢ ܓܒܝܬܟܘܢ انتخبتكم
ܓܒܝܬܶܟܝ ܓܒܝܬܶܟܝ انتخبتكِ	ܓܒܝܬܟܝܢ ܓܒܝܬܟܝܢ انتخبتكنّ الخ

(١) المضاعف يفتح اولهُ نحو ܒܰܙܬܳܟ ܒܰܙܬܳܟ (نهبتك) الخ من ܒܙܶܬ ܒܙܶܬ

٣ ܐܰܢ̱ܬܝ ܩܛܰܠܬܝ	ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܩܛܰܠܬܶܝܢ
بتفشية التاو	بتفشية التاو الخ

من لفظ المخاطب ܟܬܰܒܬ ܩܛܰܠܬ اصلهُ ܟܬܰܒܬܝ ܩܛܰܠܬܝ

ܟܬܰܒܬܳܢܝ ܩܛܰܠܬܳܢܝ كتبتني	ܟܬܰܒܬܰܢ ܩܛܰܠܬܰܢ كتبتنا
ܟܬܰܒܬܳܝܗܝ ܩܛܰܠܬܳܝܗܝ كتبتهُ	ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܘܢ ܩܛܰܠܬ ܐܶܢܘܢ كتبتهم
ܟܬܰܒܬܳܗ ܩܛܰܠܬܳܗ كتبتها	ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܶܝܢ ܩܛܰܠܬ ܐܶܢܶܝܢ كتبتهنّ

من لفظ الغائب ܟܬܰܒ ܩܛܰܠ آخره ساكن

ܟܬܰܒܰܢܝ ܩܛܰܠܰܢܝ كتبني	ܟܬܰܒܰܢ ܩܛܰܠܰܢ كتبنا
ܟܬܰܒܳܟ ܩܛܰܠܳܟ كتبكَ	ܟܬܰܒܟܽܘܢ ܩܛܰܠܟܽܘܢ كتبكم
ܟܬܰܒܶܟܝ ܩܛܰܠܶܟܝ كتبكِ	ܟܬܰܒܟܶܝܢ ܩܛܰܠܟܶܝܢ كتبكنّ
ܟܬܰܒܶܗ ܩܛܰܠܶܗ كتبهُ	ܟܬܰܒ ܐܶܢܘܢ ܩܛܰܠ ܐܶܢܘܢ كتبهم
ܟܬܰܒܳܗ ܩܛܰܠܳܗ كتبها	ܟܬܰܒ ܐܶܢܶܝܢ ܩܛܰܠ ܐܶܢܶܝܢ كتبهنّ

٣ ܓܒܳܢܝ ܓܒܳܐܢܝ انتخبني	ܓܒܳܢ ܓܒܳܐܢ انتخبنا
ܓܒܳܟ ܓܒܳܐܟ انتخبكَ	ܓܒܳܟܘܢ ܓܒܳܐܟܘܢ انتخبكم
ܓܒܳܟܝ ܓܒܳܐܟܝ انتخبكِ	ܓܒܳܟܝܢ ܓܒܳܐܟܝܢ انتخبكنّ
ܓܒܳܝܗܝ ܓܒܳܐܝܗܝ انتخبهُ	ܓܒܳܐ ܗܘ̈ܘ ܓܒܳܐ ܐܢܘܢ انتخبهم
ܓܒܳܗ ܓܒܳܐܗ انتخبها	ܓܒܳܐ ܗܢܝ ܓܒܳܐ ܐܢܝܢ انتخبهنّ

٣ ܓܒܳܬܢܝ ܓܒܳܬ݂ܢܝ	ܓܒܳܬܰܢ ܓܒܳܬ݂ܰܢ
ܓܒܳܬܳܟ ܓܒܳܬ݂ܳܟ	ܓܒܳܬܟܘܢ ܓܒܳܬ݂ܟܘܢ
ܓܒܳܬܶܟܝ ܓܒܳܬ݂ܶܟܝ	ܓܒܳܬܟܝܢ ܓܒܳܬ݂ܟܝܢ
ܓܒܳܬܶܗ ܓܒܳܬ݂ܶܗ	ܓܒܳܬ ܗܢܘܢ ܓܒܳܬ݂ ܐܢܘܢ
ܓܒܳܬܳܗ ܓܒܳܬ݂ܳܗ	ܓܒܳܬ ܗܢܝܢ ܓܒܳܬ݂ ܐܢܝܢ

من المخاطبة ܟܬܰܒܬܝ ܟܬܰܒܬܝܢ اصلة ܟܬܰܒܬܝܢ ܟܬܰܒܬܝܢ

ܟܬܰܒܬܝܢܝ ܟܬܰܒܬܝܢܳܢܝ كتبتِني	ܟܬܰܒܬܝܢܰܢ ܟܬܰܒܬܝܢܰܢ كتبتِنا
ܟܬܰܒܬܝܘܗܝ ܟܬܰܒܬܝܢܳܝܗܝ كتبتِهِ	ܟܬܰܒܬܝ ܗܢܘܢ ܟܬܰܒܬܝܢ ܐܢܘܢ كتبتِهم

ܟܬܰܒ݂ܬܳܗ̇ ܦܰܩܶܕ݂ܬܳܗ̇ كتبتِها	ܟܬܰܒ݂ܬܶܢ ܐܶܢܶܝܢ ܦܰܩܶܕ݂ܬܶܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبتِهنّ

من لفظ الغائبة ܟܬܰܒ݂ܬ ܦܰܩܶܕ݂ܬ ساكن الاخر

ܟܬܰܒ݂ܬܰܢܝ [1] ܦܰܩܶܕ݂ܬܰܢܝ كتبتني	ܟܬܰܒ݂ܬܰܢ ܦܰܩܶܕ݂ܬܰܢ كتبتنا
ܟܬܰܒ݂ܬܳܟ݂ ܦܰܩܶܕ݂ܬܳܟ݂ كتبتكَ	ܟܬܰܒ݂ܬܟ݂ܽܘܢ ܦܰܩܶܕ݂ܬܟ݂ܽܘܢ كتبتكم
ܟܬܰܒ݂ܬܶܟ݂ܝ ܦܰܩܶܕ݂ܬܶܟ݂ܝ كتبتكِ	ܟܬܰܒ݂ܬܟ݂ܶܝܢ ܦܰܩܶܕ݂ܬܟ݂ܶܝܢ كتبتكنّ
ܟܬܰܒ݂ܬܶܗ ܦܰܩܶܕ݂ܬܶܗ كتبتهُ	ܟܬܰܒ݂ܬ ܐܶܢܽܘܢ ܦܰܩܶܕ݂ܬ ܐܶܢܽܘܢ كتبتهم
ܟܬܰܒ݂ܬܳܗ̇ ܦܰܩܶܕ݂ܬܳܗ̇ كتبتها	ܟܬܰܒ݂ܬ ܐܶܢܶܝܢ ܦܰܩܶܕ݂ܬ ܐܶܢܶܝܢ كتبتهنّ
٣ ܓܠܳܬ݂ܰܢܝ [1] ܓܰܠܝܳܬ݂ܰܢܝ	ܓܠܳܬ݂ܰܢ ܓܰܠܝܳܬ݂ܰܢ

(١) اعلم انّ تاو الغائبة تكون دائمًا مركّنة عند الشرقيين وعند الغربيين وما قبلها يزقف عند الشرقيين فقط في المزيدات من الناقص والفتح هو الصحيح كما عند الغربيين · والمضاعف معها بفتح اولهُ نحو : ܒܰܙܬܰܢܝ ܒܰܙܳܬ݂ܰܢܝ (نهبتني) الخ من ܒܶܙܬ ܒܰܙܳܬ݂ (نهبتْ) الّا مع ضميري المخاطبين والمخاطبات فيبقى اولهُ على حالهِ ·

ܟܬܰܒ̈ܳܢܝ ܟܬܰܒܶܝܢܳܢܝ	ܟܬܰܒ̈ܳܢܳܟܽܘܢ ܟܬܰܒܶܝܢܳܟܽܘܢ
ܟܬܰܒ̈ܳܟ ܟܬܰܒܶܝܢܳܟ	ܟܬܰܒ̈ܳܢܳܟܶܝܢ ܟܬܰܒܶܝܢܳܟܶܝܢ
ܟܬܰܒ̈ܳܗ ܟܬܰܒܶܝܢܳܗ	ܟܬܰܒ̈ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ
ܟܬܰܒ̈ܳܗ̇ ܟܬܰܒܶܝܢܳܗ̇	ܟܬܰܒ̈ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ

من لفظ المتكلمين ܟܬܰܒܢ ܟܬܰܒܢܰܢ اصله ܟܬܰܒܢܳܐ ܟܬܰܒܢܰܢܳܐ

ܟܬܰܒܢܳܟ ܟܬܰܒܢܳܢܳܟ كتبناكَ	ܟܬܰܒܢܳܟܽܘܢ ܟܬܰܒܢܳܢܳܟܽܘܢ كتبناكم
ܟܬܰܒܢܶܟܝ ܟܬܰܒܢܳܢܶܟܝ كتبناكِ	ܟܬܰܒܢܳܟܶܝܢ ܟܬܰܒܢܳܢܳܟܶܝܢ كتبناكنّ
ܟܬܰܒܢܳܝܗܝ ܟܬܰܒܢܳܢܳܝܗܝ كتبناهُ	ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܢܰܢ ܐܶܢܽܘܢ كتبناهم
ܟܬܰܒܢܳܗ̇ ܟܬܰܒܢܳܢܳܗ̇ كتبناها	ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܢܰܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبناهنّ

المخاطبون ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ، اصله ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܐ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܐ

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ كتبتموني	ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢ كتبتمونا

ܟܬܰܒܬܘܢܳܝܗܝ ܟܬܰܒܬܘܢܳܝܗܝ كتبتموهُ

ܟܬܰܒܬܘܢܳܗ ܟܬܰܒܬܘܢܳܗ كتبتموها

ܟܬܰܒܬܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܬܘܢܽܘܢ كتبتموهم

ܟܬܰܒܬܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܘܢܶܝܢ كتبتموها

من لفظ الغائبين ܟܬܰܒܘ ܟܬܰܒܘ اصله ܟܬܰܒܘ ܟܬܰܒܘ

ܟܬܰܒܘܢܝ ܟܬܰܒܘܢܝ كتبوني

ܟܬܰܒܘܢ ܟܬܰܒܘܢ كتبونا

ܟܬܰܒܘܟ ܟܬܰܒܘܟ كتبوك

ܟܬܰܒܘܟܘܢ ܟܬܰܒܘܟܘܢ كتبوكم

ܟܬܰܒܘܟܝ ܟܬܰܒܘܟܝ كتبوكِ

ܟܬܰܒܘܟܶܝܢ ܟܬܰܒܘܟܶܝܢ كتبوكنّ

ܟܬܰܒܘܗܝ ܟܬܰܒܘܗܝ كتبوهُ

ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ كتبوهم

ܟܬܰܒܘܗ ܟܬܰܒܘܗ كتبوها

ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ كتبوهن

٢ ܓܒܰܘܢܝ (1) ܓܒܰܘܢܝ انتخبوني

ܓܒܰܘܢ ܓܒܰܘܢ انتخبونا

(١) بقلب الواو الفاً · ثم ان الغربيين يفتحون قبل الالف ويلفظون

ܓܒܰܘܟ ܢܓܒܘܢܳܟ انتخبوكَ

ܓܒܰܘܟܝ ܢܓܒܘܢܳܟܝ انتخبوكِ

ܓܒܰܘܗܝ ܢܓܒܘܢܳܗܝ انتخبوهُ

ܓܒܰܘܗ ܢܓܒܘܢܳܗ انتخبوها

ܓܒܰܘܟܘܢ ܢܓܒܘܢܳܟܘܢ انتخبوكم

ܓܒܰܘܟܝܢ ܢܓܒܘܢܳܟܝܢ انتخبوكنّ

ܓܒܰܘ ܐܢܘܢ ܢܓܒܘܢ ܐܢܘܢ انتخبوهم

ܓܒܰܘ ܐܢܝܢ ܢܓܒܘܢ ܐܢܝܢ انتخبوهنّ

٣ ܓܒܝܳܢܝ ܢܓܒܝܳܢܢܝ

ܓܒܝܳܟ ܢܓܒܝܳܢܟ

ܓܒܝܳܟܝ ܢܓܒܝܳܢܟܝ

ܓܒܝܳܗܝ ܢܓܒܝܳܢܗܝ

ܓܒܝܳܗ ܢܓܒܝܳܢܗ

ܓܒܝܳܢ ܢܓܒܝܳܢܢ

ܓܒܝܳܟܘܢ ܢܓܒܝܳܢܟܘܢ

ܓܒܝܳܟܝܢ ܢܓܒܝܳܢܟܝܢ

ܓܒܝܳ ܐܢܘܢ ܢܓܒܝܳܢ ܐܢܘܢ

ܓܒܝܳ ܐܢܝܢ ܢܓܒܝܳܢ ܐܢܝܢ

من لنط المخاطبات ܓܒܰܝܬܶܝܢ ܬܶܓܒܝܳܢ اصلة

ܓܒܰܝܬܶܝܢܝ ܬܶܓܒܝܳܢܢܝ

الالف واوا وذلك خطأ مبين .

ܟܬܰܒܬܶܝܢܝ ܟܬܰܒܬܻܝܢܝ	ܟܬܰܒܬܶܝܢܰܢ ܟܬܰܒܬܻܝܢܰܢ
كتبتني	كتبتنا
ܟܬܰܒܬܶܝܗܝ	ܟܬܰܒܬܶܝ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܬܻܝܢܽܘܢ
ܟܬܰܒܬܻܝܢܳܝܗܝ كتبتنهُ	ܐܶܢܽܘܢ كتبتنهم
ܟܬܰܒܬܶܝܗ̇ ܟܬܰܒܬܻܝܗ̇	ܟܬܰܒܬܶܝ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܻܝܢܶܝܢ
كتبتنها	ܐܶܢܶܝܢ كتبتنهنّ

من لفظ الغائبات ܟܬܰܒ ܟܬܰܒ̈ اصله ܟܬܰܒ̣ܝ ܟܬܰܒ̣ܝ

ܟܬܰܒ̣ܳܢܝ ܟܬܰܒ̣ܳܢܝ كتبني	ܟܬܰܒ̣ܳܢ ܟܬܰܒ̣ܳܢ(٢) كتبننا
ܟܬܰܒ̣ܳܟ ܟܬܰܒ̣ܳܟ كتبنكَ	ܟܬܰܒ̣ܟܽܘܢ ܟܬܰܒ̣ܟܽܘܢ كتبنكم
ܟܬܰܒ̣ܶܟܝ ܟܬܰܒ̣ܶܟܝ كتبنكِ	ܟܬܰܒ̣ܟܶܝܢ ܟܬܰܒ̣ܟܶܝܢ كتبنكنّ
ܟܬܰܒ̣ܳܝܗܝ ܟܬܰܒ̣ܽܘܗܝ كتبنهُ	ܟܬܰܒ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒ̣ܝ ܐܶܢܽܘܢ كتبنهم
ܟܬܰܒ̣ܳܗ̇ ܟܬܰܒ̣ܳܗ̇ كتبنها	ܟܬܰܒ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ̣ܝ ܐܶܢܶܝܢ كتبنهن
٣ ܓܒܝܳܢܝ ܓܒܝܳܢܝ انتخبني	ܓܒܝܳܢ ܓܒܝܳܢ انتخبنا
ܓܒܝܳܟ ܓܒܝܳܟ انتخبكَ	ܓܒܝܳܟܽܘܢ ܓܒܝܳܟܽܘܢ انتخبكم

(٢) من هنا يظهر غلط الغربيين اذ يكتبون يوذا زائدة للغائبات لانه لو كانت هذه اليوذ اصلية لثبتت في اتصال الضمائر ٠

ܓܒܝܬܟܝ ܓܒܝܬܟܝ انتخبنكِ	ܓܒܝܬܟܝܢ ܓܒܝܬܟܝܢ انتخبنكن
ܓܒܝܬܗܝ ܓܒܝܬܗܝ انتخبنهُ	ܓܒܝܬ ܐܢܘܢ ܓܒܝܬ ܐܢܘܢ انتخبنهم
ܓܒܝܬܗ ܓܒܝܬܗ انتخبنها	ܓܒܝܬ ܐܢܝܢ ܓܒܝܬ ܐܢܝܢ انتخبنهنّ

هذا هو النوع الاصلي الاوّلي لاتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي وقد يوجد بعض جوازات تجدها في المطوّلات ان اردتَ البحث عنها .

الفصل الثاني

في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع

انّ اواخر المضارع ايضًا على نوعين اي بعضها ساكنٌ وهو ما ليس مختوما بنون وبعضها متحرّك بالزقاف وهو ما كان مختوماً بالنون واتصال الضمائر بها يجري على نسق الماضي وهاك امثلة ذلك .

من لفظ المتكلم ܐܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ اكتبُ

ܐܟܬܒܟ ܐܟܬܒܟ اكتبُكَ	ܐܟܬܒܟܘܢ ܐܟܬܒܟܘܢ اكتبُكم

ܢܶܟܬܒܶܟܝ ܐܶܟܬܒܶܟܝ اكتبكِ	ܢܶܟܬܘܒܟܶܝܢ ܐܶܟܬܘܒܟܶܝܢ اكتبكنّ
ܢܶܟܬܒܝܘܗܝ ܐܶܟܬܒܝܘܗܝ اكتبه	ܢܶܟܬܘܒ ܐܶܢܘܢ ܐܶܟܬܘܒ ܐܶܢܘܢ اكتبهم
ܢܶܟܬܒܝܗ ܐܶܟܬܒܝܗ اكتبها	ܢܶܟܬܘܒ ܐܶܢܝܢ ܐܶܟܬܘܒ ܐܶܢܝܢ اكتبهنّ
٢ ܢܶܓܒܝܟ ܐܶܓܒܝܟ انتخبكَ	ܢܶܓܒܝܟܘܢ ܐܶܓܒܝܟܘܢ انتخبكم
ܢܶܓܒܶܟܝ ܐܶܓܒܶܟܝ انتخبكِ	ܢܶܓܒܝܟܶܝܢ ܐܶܓܒܝܟܶܝܢ انتخبكن
ܢܶܓܒܝܘܗܝ ܐܶܓܒܝܘܗܝ انتخبه	ܢܶܓܒܶܐ ܐܶܢܘܢ ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܘܢ انتخبهم
ܢܶܓܒܝܗ ܐܶܓܒܝܗ انتخبها	ܢܶܓܒܶܐ ܐܶܢܝܢ ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܝܢ انتخبهنّ

من لفظ المخاطب ܬܶܟܬܘܒ ܬܶܟܬܘܒ تكتب انت

ܬܶܟܬܒܝܢܝ ܬܶܟܬܒܝܢܝ تكتبني	ܬܶܟܬܒܢ ܬܶܟܬܒܢ تكتبنا

ܢܶܟܬܒܺܝܘܗܝ	ܢܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܢܶܟܬܽܘܒ
ܐܶܟܬܒܺܝܘܗܝ نكتبهُ	ܐܢܘܢ نكتبهم
ܢܶܟܬܒܺܝܗ̇ ܐܶܟܬܽܘܒܺܝܗ̇	ܢܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬܽܘܒ
نكتبها	ܐܢܝܢ نكتبهنّ
٣ ܢܶܬܰܚܒܢܝ ܐܶܬܚܰܒܢܝ نتخبني	ܢܶܬܚܰܒܰܢ ܐܶܬܚܰܒܰܢ نتخبنا
ܢܶܬܚܰܒܝܘܗܝ ܐܶܬܚܰܒܝܘܗܝ	ܢܶܬܚܰܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܬܚܰܒ
نتخبهُ	ܐܢܘܢ نتخبهم
ܢܶܬܚܰܒܗ̇ ܐܶܬܚܰܒܗ̇ نتخبها	ܢܶܬܚܰܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܬܚܰܒ أنهم
	نتخبهنّ

من لفظ الغائب ܢܶܟܬܽܘܒ ܗ̱ܘ ܢܶܟܬܽܘܒ يكتب هو

ܢܶܟܬܒܰܢܝ ܢܶܟܬܽܘܒܰܢܝ يكتبني	ܢܶܟܬܒܰܢ ܢܶܟܬܽܘܒܰܢ يكتبنا
ܢܶܟܬܒܳܟ ܢܶܟܬܽܘܒܳܟ يكتبكَ	ܢܶܟܬܒܽܘܟܽܘܢ ܢܶܟܬܽܘܒܟܽܘܢ
	يكتبكم
ܢܶܟܬܒܶܟܝ ܢܶܟܬܽܘܒܶܟܝ	ܢܶܟܬܒܽܘܟܶܝܢ ܢܶܟܬܽܘܒܟܶܝܢ
يكتبكِ	يكتبكنّ
ܢܶܟܬܒܺܝܘܗܝ ܢܶܟܬܽܘܒܺܝܘܗܝ	ܢܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܢܶܟܬܽܘܒ
يكتبهُ	ܐܢܘܢ يكتبهم

ܢܟܬܒܝܗ ܢܟܬ̈ܒܢܗ نكتبها	ܢܟܬܒܘܢ ܐܢܝܢ ܢܟܬܒܘܢܝ ܐܢܝܢ يكتبهنّ
٢ ܢܓܒܝܢܝ ܢܓܒܝܢܢܝ ينتخبني	ܢܓܒܝܢ ܢܓܒܝܢܢ ينتخبنا
ܢܓܒܝܟ ܢܓܒܝܢܟ ينتخبكَ	ܢܓܒܝܟܘܢ ܢܓܒܝܢܟܘܢ ينتخبكم
ܢܓܒܝܟܝ ܢܓܒܝܢܟܝ ينتخبكِ	ܢܓܒܝܟܝܢ ܢܓܒܝܢܟܝܢ ينتخبكن
ܢܓܒܝܘܗܝ ܢܓܒܝܢܘܗܝ ينتخبهُ	ܢܓܒܐ ܐܢܘܢ ܢܓܒܐ ܐܢܘܢ ينتخبهم
ܢܓܒܝܗ ܢܓܒܝܢܗ ينتخبها	ܢܓܒܐ ܐܢܝܢ ܢܓܒܐ ܐܢܝܢ ينتخبهنّ

لفظ المخاطبة ܬܟܬܒܝܢ ܬܟܬ̈ܒܝܢ اصله ܬܟܬܒܝܢܝܢ ܬܟܬ̈ܒܝܢܝܢ

ܬܟܬܒܝܢܝ ܬܟܬ̈ܒܝܢܢܝ تكتبيني	ܬܟܬܒܝܢ ܬܟܬ̈ܒܝܢܢ تكتبيننا
ܬܟܬܒܝܢܘܗܝ ܬܟܬ̈ܒܝܢܘܗܝ تكتبينهُ	ܬܟܬܒܝ ܐܢܘܢ ܬܟܬ̈ܒܝܢ ܐܢܘܢ تكتبينهم
ܬܟܬܒܝܗ ܬܟܬ̈ܒܝܢܗ تكتبينها	ܬܟܬܒܝ ܐܢܝܢ ܬܟܬ̈ܒܝܢ ܐܢܝܢ تكتبينهنّ

من لفظ الغائبة ܬܶܟܬ݁ܽܘܒ ܐܶܟܬ݁ܽܘܒ، تكتب هي

ܬܶܟܬ݁ܒܺܝܢܝ ܐܶܟܬ݁ܒܺܝܢܝ تكتبني	ܬܶܟܬ݁ܒܰܢ ܐܶܟܬ݁ܒܰܢ تكتبنا
ܬܶܟܬ݁ܒܳܟ ܐܶܟܬ݁ܒܳܟ تكتبكَ	ܬܶܟܬ݁ܽܘܒܟ݂ܽܘܢ ܐܶܟܬ݁ܽܘܒܟ݂ܽܘܢ تكتبكم
ܬܶܟܬ݁ܒܶܟܝ ܐܶܟܬ݁ܒܶܟܝ تكتبكِ	ܬܶܟܬ݁ܽܘܒܟ݂ܶܝܢ ܐܶܟܬ݁ܽܘܒܟ݂ܶܝܢ تكتبكنّ
ܬܶܟܬ݁ܒܺܝܗܝ ܐܶܟܬ݁ܒܶܝܘܗܝ تكتبهُ	ܬܶܟܬ݁ܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟܬ݁ܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ تكتبهم
ܬܶܟܬ݁ܒܳܗ ܐܶܟܬ݁ܒܳܗ تكتبها	ܬܶܟܬ݁ܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬ݁ܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ تكتبهنّ
ܬܶܓ݁ܒܶܝܢܝ ܐܶܓ݁ܒܶܝܢܝ تنتخبني	ܬܶܓ݁ܒܶܝܢ ܐܶܓ݁ܒܶܝܢ تنتخبنا
ܬܶܓ݁ܒܶܝܟ ܐܶܓ݁ܒܶܝܟ تنتخبكَ	ܬܶܓ݁ܒܶܝܟ݂ܽܘܢ ܐܶܓ݁ܒܶܝܟ݂ܽܘܢ تنتخبكم
ܬܶܓ݁ܒܶܝܟܝ ܐܶܓ݁ܒܶܝܟܝ تنتخبكِ	ܬܶܓ݁ܒܶܝܟ݂ܶܝܢ ܐܶܓ݁ܒܶܝܟ݂ܶܝܢ تنتخبكن
ܬܶܓ݁ܒܶܝܘܗܝ ܐܶܓ݁ܒܶܝܘܗܝ تنتخبهُ	ܬܶܓ݁ܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܓ݁ܒܳܐ ܐܶܢܽܘܢ تنتخبهم

ܬܬܒܪܝܗ̇ ܬܬܒܪܝܗ̇ تنخبها	ܬܬܒܪܢ ܐܢܝܢ ܬܬܒܪܢ ܐܢܝܢ تنخبهنّ

من لفظ المتكلمين ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ نكتب نحن

ܢܟܬܒܟ ܢܟܬܒܟ نكتبكَ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ ܢܟܬܘܒܟܘܢ نكتبكم
ܢܟܬܒܟܝ ܢܟܬܒܟܝ نكتبكِ	ܢܟܬܘܒܟܝܢ ܢܟܬܘܒܟܝܢ نكتبكنّ
ܢܟܬܒܝܘܗܝ ܢܟܬܒܝܘܗܝ نكتبهُ	ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ نكتبهم
ܢܟܬܒܝܗ̇ ܢܟܬܒܝܗ̇ نكتبها نكتبها	ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ نكتبهنّ
ܢܬܒܪܟ ܢܬܒܪܟ ننخبكَ	ܢܬܒܪܟܘܢ ܢܬܒܪܟܘܢ ننخبكم
ܢܬܒܪܟܝ ܢܬܒܪܟܝ ننخبكِ	ܢܬܒܪܟܝܢ ܢܬܒܪܟܝܢ ننخبكنّ
ܢܬܒܪܝܘܗܝ ܢܬܒܪܝܘܗܝ ننخبهُ	ܢܬܒܪ ܐܢܘܢ ܢܬܒܪ ܐܢܘܢ ننخبهم

ܬܶܓܒܽܘܢܳܗ̇ ܠܗ̇ تنتخبها | ܬܶܓܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܠܗܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ تنتخبهن

من لفظ المتكلمين ܬܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢ اصله

ܬܶܟܬܒܽܘܢܰܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢܰܢ نكتبون

ܬܶܟܬܒܽܘܢܳܢܝ ܐܶܟܬܒܽܘܢܳܢܝ تكتبونني | ܬܶܟܬܒܽܘܢܰܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢܰܢ تكتبوننا

ܬܶܟܬܒܽܘܢܳܝܗ̱ܝ ܐܶܟܬܒܽܘܢܳܝܗ̱ܝ تكتبونه | ܬܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ تكتبونهم

ܬܶܟܬܒܽܘܢܳܗ̇ ܐܶܟܬܒܽܘܢܳܗ̇ تكتبونها | ܬܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ تكتبونهن

٢ ܬܶܓܒܽܘܢܳܢܝ ܐܶܓܒܽܘܢܳܢܝ تنتخبونني | ܬܶܓܒܽܘܢܰܢ ܐܶܓܒܽܘܢܰܢ تنتخبوننا الخ

من لفظ الغائبين ܢܶܟܬܒܽܘܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢ اصله ܢܶܟܬܒܽܘܢܳܢ

ܐܶܟܬܒܽܘܢܳܢ يكتبون

ܢܶܟܬܒܽܘܢܳܢܝ ܐܶܟܬܒܽܘܢܳܢܝ يكتبونني | ܢܶܟܬܒܽܘܢܰܢ ܐܶܟܬܒܽܘܢܰܢ يكتبوننا

ܢܟܬܒܘܢܟ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܟ݂ يكتبونك	ܢܟܬܒܘܢܟܘܢ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܟ݂ܽܘܢ يكتبونكم
ܢܟܬܒܘܢܟܝ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܟ݂ܝ يكتبونكِ	ܢܟܬܒܘܢܟܝܢ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܟ݂ܶܝܢ يكتبونكنّ
ܢܟܬܒܘܢܗܝ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܗ̱ܝ يكتبونهُ	ܢܟܬܒܘܢ ܐܢܘܢ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ يكتبونهم
ܢܟܬܒܘܢܗ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢܳܗ يكتبونها	ܢܟܬܒܘܢ ܐܢܝܢ ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبونهنّ
٢ ܢܓܒܘܢܢܝ ܢܶܓ݂ܒ݁ܽܘܢܳܢܝ ينتخبونني	ܢܓܒܘܢܢ ܢܶܓ݂ܒ݁ܽܘܢܳܢ ينتخبوننا الخ

المخاطبات ܬܟܬܒܢܢ ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܶܢ اصلهُ ܬܟܬܒܢ ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢ تكتبنَ

ܬܟܬܒܢܢܝ ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢܝ تكتبنني	ܬܟܬܒܢܢ ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢ تكتبننا
ܬܟܬܒܢܗܝ ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܗ̱ܝ تكتبنهُ	ܬܟܬܒܢ ܐܢܘܢ ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ تكتبنهم
ܬܟܬܒܢܗ ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܗ تكتبنها	ܬܟܬܒܢ ܐܢܝܢ ܬܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ تكتبنهنّ

من لفظ الغائبات ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢ ܢܶܟܬܒܳܢ اصلهُ

ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܐ ܢܶܟܬܒܳܢܳܐ يكتبن

ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢܝ ܢܶܟܬܒܳܢܳܢܝ يكتبنني	ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢ ܢܶܟܬܒܳܢܳܢ يكتبننا
ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܟ ܢܶܟܬܒܳܢܳܟ يكتبنكَ	ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܟ݂ܽܘܢ ܢܶܟܬܒܳܢܟܽܘܢ يكتبنكم
ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܶܟ݂ܝ ܢܶܟܬܒܳܢܶܟܝ يكتبنكِ	ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܟ݂ܶܝܢ ܢܶܟܬܒܳܢܟܶܝܢ يكتبنكنّ
ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܘܗ̱ܝ ܢܶܟܬܒܳܢܳܘܗܝ يكتبنهُ	ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ ܢܶܟܬܒܳܢ ܐܶܢܽܘܢ يكتبنهم
ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢܳܗ̇ ܢܶܟܬܒܳܢܳܗ̇ يكتبنها	ܢܶܟܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ ܢܶܟܬܒܳܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبنهن

ܢܶܣܒ݁ܬ݂ܳܐ ܡ̈ܶܠܶܐ الفاظ

ܒ݁ܙ ܒܰܙ نهب	ܦ݁ܠܰܚ ܦܠܰܚ عبد
ܕ݁ܠܰܚ ܕܠܰܚ اقلق . كدّر	ܩܪܳܐ ܩܪܳܐ دعا . قرأ
ܕ݁ܡܶܟ݂ ܕܡܶܟ نام	ܪܚܶܡ ܪܚܶܡ احبّ
ܛܥܳܐ ܛܥܳܐ نسي	ܓ݁ܠܰܒ݂ ܓܠܰܒ ذمّ

ܡܝܰܩܰܪ ܝܰܩܰܪ	اكرم	ܙܒܢܰܬ ܙܶܒܢܳܐ	شراء
ܡܫܰܒܰܚ ܫܰܒܰܚ	مدح	ܙܘܒܳܢܰܬ ܙܘܒܳܢܳܐ	بيع
ܡܦܰܢܶܐ ܐܰܦܢܺܝ	اجاب	ܚܠܒܰܬ ܚܠܒܳܐ	حليب
ܡܰܕܪܶܟ ܐܰܕܪܶܟ	ادركَ . لحقَ	ܚܫܡܺܝܬ ܚܫܡܺܝܬܳܐ	عشاء . وليمة
ܡܰܘܕܰܥ ܐܰܘܕܰܥ	اعلم . عرّف	ܡܣܰܒܰܬ ܡܣܰܒܳܐ	اخذ
ܡܰܘܪܶܒ ܐܰܘܪܶܒ	عظّم . كبّر	ܡܳܪܰܬ ܡܳܪܬܳܐ	سيدة
ܡܰܚܶܬ ܐܰܚܶܬ	انزلَ	ܡܰܘܗܰܒܰܬ ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ	عطاء
ܡܰܛܥܶܡ ܐܰܛܥܶܡ	اذاق . اطعم	ܢܶܣܝܳܢܰܬ ܢܶܣܝܳܢܳܐ	تجربة
ܡܰܪܦܶܐ ܐܰܪܦܺܝ	تركَ	ܦܘܪܣܰܬ ܦܠܛܰܬ / ܦܘܪܣܳܐ ܦܠܛܬܳܐ	فرصة
ܡܰܚܒܶܪ ܐܰܚܒܰܪ	اخبر	ܫܶܩܝܰܬ ܫܶܩܝܳܐ	شراب
ܡܰܥܗܶܕ ܐܰܥܗܶܕ	ذكرَ		
ܐܝܟܢܘܬ / ܐܝܟܢܳܝܘܬܳܐ	حال . كيفية		

(٤٠)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

هذه البضائع جلبها التجّار من بلاد الهند - البارحة ذكرتكَ سيدتنا في المجلس ومدحتْكَ وعظمتْكَ - أَلم (ܐܬܰܒ ، ܠܳܐ ܬܶܒ)

تذكرنا نحن ايضًا (ܢܶܬܕܟܰܪ ܠܶܗ . ܐܳܦ ܚܢܰܢ) - ستذكركم وتدعوكم الى بيتها وتطعمكم اطعمة لذيذة وتسقيكم مشروبات مبرّدة - قد نسيكِ ولدكِ وتركَكِ - كيف (ܢܶܫܝܳܢܶܗ ܐܰܚܬܳܢ) ينساني ويتركني انا الذي احببتهُ بهذا المقدار (ܗܰܘ ܕܪܰܒܺܝܬܶܗ . ܗܳܟܰܢܳܐ ܪܚܶܡܬܶܗ) ومع الحليب ارضعتهُ تعاليم الحبوة والآن ايضًا (ܘܐܳܦ ܗܳܫܳܐ . ܘܐܳܦ ܗܳܘܶܐ) انا احبهُ وانتم بهِ واعلمهُ - خادمتكم نهبتنا - انا نهبتكم - نحن محتاجون الى هذا الكتاب متى (ܡܫܰܕܪܺܝܬܘܢ . ܡܫܰܕܪܺܝܢ) ترسلونهُ لنا - نحن نحبهم وهم يبغضوننا - نحن نمدحها وانتم تذمونها - هم يمدحونكم وانتم تذمونهم - الصدقان دعونا الى العشآء - اصوات الاولاد تقلقني ولا تتركني ان انام - هل (ܚܙܰܝܬ ܐܰܪܝܳܐ) رايتهُ - ستعلمكم رسائلنا باحوالنا والمصائب التي لحقتنا - سألتكِ عن الشرآء والبيع والاخذ والعطآء فلماذا (ܠܡܳܢܳܐ ܠܳܐ ܥܢܺܝܬ) لم تجيبيني - يوسف بغضهُ اخوتهُ بسبب (ܡܛܠ ܚܠܡܘܗܝ) احلامه فالقوهُ في جبّ في البرّية ثم اصعدوهُ وباعوهُ للتجار وهولآء انزلوه الى مصر - سنزوركنّ ونشفيكنّ بعون الله من امراض الجسد والنفس - فرحتنّنا بالاخبار المفرّحة التي خبّرتنّنا - ستذكرون كلامي هذا وتعرفونهُ جيّدًا وتطلبونهُ ولا تجدونهُ لانّ

الفرصة تفوتكم - نشكرك اللهم (ܡܰܘܕܶܝܢܰܢ ܠܳܟ ܐܰܠܳܗܳܐ) ونسبّحك ونعظّمك على الدوام (ܡܫܰܒܚܺܝܢܰܢ ܐܰܡܺܝܢܳܐܝܬ) ونمدح ابنك الوحيد وروحك القدوس ونكرمها ونعبدها ونسجد لها بلا انقطاع (ܠܥܳܠܰܡ ܥܳܠܡܺܝܢ . ܘܠܳܐ ܫܠܳܐ) .

الفصل الثالث

في اتصال الضمائر بالامر والنهي والمصدر الميمي

س : ما الضمائر التي تتصل بالامر .

ج : لا يتصل بالامر الّا ضمائر المتكلم والغائب وعند ذلك يرّد لفظ الحروف المسقطة كما رأيتَ في الماضي وهاك جدول ذلك .

من لفظ المخاطب للمفرد ܟܬܘܒ ܦܬܘܚ، أكتب

ܟܬܘܒܝܢܝ ܦܬܘܚܝܢܝ اكتبني	ܟܬܘܒܝܢ ܦܬܘܚܝܢ اكتبنا
ܟܬܘܒܝܗܝ ܦܬܘܚܝܗܝ اكتبه	ܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܦܬܘܚ ܐܢܘܢ اكتبهم
ܟܬܘܒܝܗ ܦܬܘܚܝܗ اكتبها	ܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܦܬܘܚ ܐܢܝܢ اكتبهنّ

٣ ܟ݁ܬܰܒ݂ܬ݁ܳܢܝ ܐܰܢ̱ܬ݁ܝ كتبتني	ܟ݁ܬܰܒ݂ܬ݁ܳܢ ܐܰܢ̱ܬ݁ܝ كتبتنا الخ
٢ ܓ݁ܒ݂ܳܢܝ ܓ݁ܳܒ݂ܶܝܢܝ انتخبني	ܓ݁ܒ݂ܳܢ ܓ݁ܳܒ݂ܶܝܢ انتخبنا
ܓ݁ܒ݂ܳܝܗܝ ܓ݁ܳܒ݂ܶܝܢܳܗܝ انتخبهُ	ܓ݁ܒ݂ܳܐ ܐܶܢܽܘܢ ܓ݁ܳܒ݂ܶܐ ܐܶܢܽܘܢ انتخبهم
ܓ݁ܒ݂ܳܗ̇ ܓ݁ܳܒ݂ܶܝܳܗ̇ انتخبها	ܓ݁ܒ݂ܳܐ ܐܶܢܶܝܢ ܓ݁ܳܒ݂ܶܐ ܐܶܢܶܝܢ انتخبهنّ
ويجوز ܓ݁ܒ݂ܰܝܬܳܢܝ ܓ݁ܳܒ݂ܶܝܬܳܢܝ	ܓ݁ܒ݂ܰܝܬܳܢ ܓ݁ܳܒ݂ܶܝܬܳܢ الخ
٤ ܓ݁ܠܳܢܝ ܓ݁ܳܠܶܝܢܝ	ܓ݁ܠܳܢ ܓ݁ܳܠܶܝܢ
ܓ݁ܠܳܝܗܝ ܓ݁ܳܠܶܝܢܳܗܝ	ܓ݁ܠܳܐ ܐܶܢܽܘܢ ܓ݁ܳܠܶܐ ܐܶܢܽܘܢ
ܓ݁ܠܳܗ̇ ܓ݁ܳܠܝܳܗ̇	ܓ݁ܠܳܐ ܐܶܢܶܝܢ ܓ݁ܳܠܶܐ ܐܶܢܶܝܢ

من لفظ المخاطبين ܟ݁ܬ݂ܘܿܒ݂ܘ ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܘܿܢ اكتبوا

ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܽܘܢܝ ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܽܘܢܝ اكتبوني	ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܽܘܢ ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܽܘܢ اكتبونا
ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܽܘܗܝ ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܽܘܗܝ اكتبوهُ	ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܘ ܐܶܢܽܘܢ ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܘ ܐܶܢܽܘܢ اكتبوهم
ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܽܘܗ̇ ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܽܘܗ̇ اكتبوها	ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܘ ܐܶܢܶܝܢ ܟ݁ܬܽܘܒ݂ܘ ܐܶܢܶܝܢ اكتبوهنّ

٦ ܟܬܰܒܘܢܝ ܗܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘܢܳܢܝ كتبوني

ܟܬܰܒܘܢ ܗܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘܢܳܢ كتبونا

ܟܬܰܒܘܗܝ ܗܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘܢܳܝܗܝ كتبوهُ

ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ كتبوهم

ܟܬܰܒܘܗ̇ ܗܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘܢܳܗ̇ كتبوها

ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ ܗܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ كتبوهنّ. وقس بقية المزيدات

ܓܰܒܺܝܘܢܝ ܗܶܢܽܘܢ ܓܰܒܺܝܽܘܢܝ انتخبوني

ܓܰܒܺܝܘܢ ܗܶܢܽܘܢ ܓܰܒܺܝܽܘܢ انتخبونا

ܓܰܒܺܝܘܗܝ ܗܶܢܽܘܢ ܓܰܒܺܝܽܘܗܝ انتخبوهُ

ܓܰܒܺܝܘ ܐܶܢܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ ܓܰܒܺܝܘ ܐܶܢܽܘܢ انتخبوهم

ܓܰܒܺܝܘܗ̇ ܗܶܢܽܘܢ ܓܰܒܺܝܽܘܗ̇ انتخبوها

ܓܰܒܺܝܘ ܐܶܢܶܝܢ ܗܶܢܽܘܢ ܓܰܒܺܝܘ ܐܶܢܶܝܢ انتخبوهنّ

من لفظ المخاطبة ܟܬܽܘܒܝ ܐܰܢ̱ܬܝ اكتبي

ܟܬܘܒܺܝܢܝ ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܘܒܺܝܢܳܢܝ اكتبيني

ܟܬܘܒܺܝܢ ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܘܒܺܝܢܳܢ اكتبينا

ܟܬܘܒܺܝܗܝ ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܘܒܺܝܢܳܝܗܝ اكتبيه

ܟܬܘܒܝ ܐܶܢܽܘܢ ܐܰܢ̱ܬܝ ܐܶܢܽܘܢ اكتبيهم

ܟܬܘܒܺܝܗ̇ ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܘܒܺܝܢܳܗ̇ اكتبيها

ܟܬܘܒܝ ܐܶܢܶܝܢ ܐܰܢ̱ܬܝ ܐܶܢܶܝܢ اكتبيهنّ

ܐܰܥܺܝܪܺܝܢܝ ܐܰܢ̱ܬܝ̱ اعيريني	ܐܰܥܺܝܪܺܝܢܰܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ اعيرينا بتحريك الثالث الخ .
ܐܰܛܫܺܝܢܝ ܥܰܒ̈ܕܰܝ انخبيني	ܐܰܛܫܺܝܢܰܢ ܥܰܒ̈ܕܰܝ انخبينا
ܐܰܛܫܺܝܘܗ̱ܝ ܥܰܒ̈ܕܰܝ انخبيه	ܐܰܛܫܺܝ ܠܗܽܘܢ ܥܰܒ̈ܕܶܝ ܐܶܢܽܘܢ انخبيهم
ܐܰܛܫܺܝܗ̇ ܥܰܒ̈ܕܰܝ انخبيها	ܐܰܛܫܺܝ ܠܗܶܝܢ ܥܰܒ̈ܕܶܝ ܐܶܢܶܝܢ انخبيهنّ وقس .

من لفظ المخاطبات ܟܬܽܘܒ̈ܶܝܢ ܟܬܽܘܒ̈ܶܝܢ اُكتبن

ܟܬܽܘܒ̈ܺܝܢܝ ܟܬܽܘܒ̈ܶܝܢ اكتبنني	ܟܬܽܘܒ̈ܺܝܢܰܢ (١) ܟܬܽܘܒ̈ܶܝܢ اكتبننا
ܟܬܽܘܒ̈ܺܝܘܗ̱ܝ ܟܬܽܘܒ̈ܶܝܢ اكتبنه	ܟܬܽܘܒ̈ܺܝ ܠܗܽܘܢ ܟܬܽܘܒ̈ܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ اكتبنهم
ܟܬܽܘܒ̈ܺܝܗ̇ ܟܬܽܘܒ̈ܶܝܢ اكتبنها	ܟܬܽܘܒ̈ܺܝ ܠܗܶܝܢ ܟܬܽܘܒ̈ܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ اكتبنهنّ

(١) من هنا يتضح جليًا ان اليوذ التي تكتب في اخر امر المخاطبات عند الشرقيين وعند الغربيين هي زائدة لكونها لو كانت اصلية لبقيت في اتصال الضمائر فحكمها كحكم اليوذ التي تكتب في اخر ماضي الغائبات عند الغربيين .

٢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܓܒܰܝܬܶܝܢܝ	انتخبنني	ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܓܒܰܝܬܶܝܢ	انتخبننا
ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܓܒܰܝܬܶܝܢܳܝܗܝ	انتخبنهُ	ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܓܒܰܝܬܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ	انتخبنهم
ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܓܒܰܝܬܶܝܢܳܗ̇	انتخبنها	ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܓܒܰܝܬܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ	انتخبنهنّ

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالنهي .

ج : لما كان النهي يوخذ من المضارع كان اتصال الضمائر بهِ كاتصالها بالمضارع وقد يجوز ان تتصل بهِ كما تتصل بالامر نحو: ܠܳܐ ܬܰܥܠܺܝܢܰܢ ܠܢܶܣܝܽܘܢܳܐ . ܠܳܐ ܬܰܥܠܰܢ ܠܢܶܣܝܽܘܢܳܐ (لا تدخلنا في التجربة) .

س : كيف تتصل الضمائر بالمصدر الميمي .

ج : اما المجرّد منهُ فتتصل بهِ كما تتصل بالماضي الساكن الآخر واما المزيدات فتتصل بها كما تتصل بالاسماء المختومة بالتاء وهاك جدول ذلك .

امثلة المجرّد ܠܡܶܟܬܰܒ (للكتابة) ܠܡܶܟܬܒܝ

ܠܡܶܟܬܒܰܢ ܠܡܶܟܬܒܳܟ | ܠܡܶܟܬܒܶܟܝ ܠܡܶܟܬܒܶܗ

ܠܡܕܥܟ ܠܡܘܕܥܘܬܟ	ܠܡܕܥܟܘܢ
	ܠܡܘܕܥܘܬܟܘܢ
ܠܡܕܥܟܝ	ܠܡܕܥܟܝܢ
ܠܡܘܕܥܘܬܟܝ	ܠܡܘܕܥܘܬܟܝܢ
ܠܡܕܥܗ ܠܡܘܕܥܘܬܗ	ܠܡܕܥ ܝܬܗܘܢ
	ܠܡܘܕܥܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܕܥܗ̇ ܠܡܘܕܥܘܬܗ̇	ܠܡܕܥ ܝܬܗܝܢ
	ܠܡܘܕܥܘ ܐܢܝܢ
٢ ܠܡܐܠܕܢܝ ܠܡܘܠܕܘܬܝ	ܠܡܐܠܕܢ ܠܡܘܠܕܘܬܢ
ܠܡܐܠܕܟ ܠܡܘܠܕܘܬܟ	ܠܡܐܠܕܟܘܢ
	ܠܡܘܠܕܘܬܟܘܢ
ܠܡܐܠܕܟܝ ܠܡܘܠܕܘܬܟܝ	ܠܡܐܠܕܟܝܢ
	ܠܡܘܠܕܘܬܟܝܢ
ܠܡܐܠܕܗ ܠܡܘܠܕܘܬܗ	ܠܡܐܠܕ ܝܬܗܘܢ
	ܠܡܘܠܕܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܐܠܕܗ̇ ܠܡܘܠܕܘܬܗ̇	ܠܡܐܠܕ ܝܬܗܝܢ
	ܠܡܘܠܕܘ ܐܢܝܢ

امثلة المزيدات ܠܡܟܬܒܘ ܠܡܟܬܒܘ

ܠܡܟܬܒܘܬܝ	ܠܡܟܬܒܘܬܗ̇
ܠܡܟܬܒܘܬܝ	ܠܡܟܬܒܘܬܗ̇
ܠܡܟܬܒܘܬܟ	ܠܡܟܬܒܘܬܟܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟ	ܠܡܟܬܒܘܬܟܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟܝ	ܠܡܟܬܒܘܬܟܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟܝ	ܠܡܟܬܒܘܬܟܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܗ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܗ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܢ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܢ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܝܢ وقس عليه

فائدة

اعلم انّ ضميري الغائبين والغائبات (ܐܢܘܢ، ܐܢܝܢ . ܐܢܘܢ، ܐܢܝܢ) قد يجوز ان ياتيا متصلَين مع الماضي والمضارع والامر ولاسيما مع المصدر الميمي وحينئذ يقال فيهما (ܗܘܢ، ܗܝܢ . ܗܘܢ، ܗܝܢ)نحو: ܟܬܒܬܗܘܢ، ܟܬܒܬܗܝܢ. ܟܬܒܬܗܘܢ، ܟܬܒܬܗܝܢ (كتبتُهم وكتبتُهنّ) الخ ويوذ المتكلم في المصدر

الميمي المزيد فيه كثيرًا ما تُسبق بنون الوقاية كما رأينا في الماضي والمضارع والامر نحو: ܨܒܝ ܡܪܝܐ ܠܡܦܪܩܘܬܝ .
ܨܒܝ ܡܪܝܐ ܠܡܦܪܩܘܬܝ (ارضَ اللهم بخلاصي) .

ܡ̈ܠܐ ܚ̈ܕܬܐ ألفاظ

ܙܩܦ	ܙܩܦ	صلب	ܦܨܐ	ܦܨܐ	نجّى
ܚܡܣ	ܚܡܣ	كسح . قلّ	ܦܩܕ	ܦܩܕ	أوصى
ܢܒܥ	ܢܒܥ	نبع	ܐܚܒ	ܐܚܒ	احبّ
ܦܪܩ	ܦܪܩ	خلّص	ܐܡܝܬ	ܐܡܝܬ	امات . قتل
ܡܢܐ	ܡܢܐ	عدّ	ܐܦܪܝ	ܐܦܪܝ	اثمر . انمى
ܩܛܦ	ܩܛܦ	قطف	ܐܪܓܙ	ܐܪܓܙ	اغضب
ܩܥܐ	ܩܥܐ	صرخ	ܢܟܝܠܘܬܐ	ܢܟܝܠܘܬܐ	مكيدة
ܙܥ	ܙܥ	زيّغ . بجّل	ܚܨܐ	ܚܨܐ	كتف . حزمة
ܩܕܫ	ܩܕܫ	طهّر . قدّس	ܦܘܪܣܐ	ܦܘܪܣܐ	حيلة
ܥܕܪ	ܥܕܪ	ساعد . نفع			

(٤١)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܥܕܪܘܢ ܐܠܗܐ ܦܪܩܢ . | ܥܕܪܘܢ ܐܠܗܐ ܦܪܩܘܢ .

ܢܚܘܣ ܘܢܦܪܘܩ ܡܢ
ܢܚܘܣ ܘܢܦܪܘܩ ܡܢ

ܣܓܝܐܘܬ ܡܛܠ ܚܣܕܗ -
ܣܓܝܐܘܬ ܡܛܠ ܚܣܕܗ -

ܠܐ ܡܥܪܩܝܢ ܘܠܐ ܡܥܟܒܝܢ
ܠܐ ܬܥܪܩܘܢ ܘܠܐ ܬܥܟܒܘܢ

ܐܠܘܗܝ ܘܦܪܘܩܘܗ -
ܐܠܘܗܝ ܘܦܪܘܩܘܗ -

ܡܫܒܚ ܡܢ ܟܠܗ
ܡܫܒܚ ܡܢ ܟܠܗ

ܠܟܘܢ ܐܡܪܢܐ ܚܟܝܡܐ
ܠܟܘܢ ܐܡܪܢܐ ܚܟܝܡܐ

ܘܗܢܐ ܦܘܩܕܢܝ -
ܘܗܢܐ ܦܘܩܕܢܝ -

ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܟܝܠܐ
ܠܐ ܬܫܬܟܚܘܢ ܟܝܠܐ

ܡܛܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܛܪܐ -
ܡܛܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܛܪܐ -

ܠܐ ܓܒ (السَت) ܡܢܘ ܐܢܬܝ
ܠܐ ܓܒ (الست) ܡܢܐ ܐܢܬܝ

ܕܡܬܡܚܡܚܘܢ ܟܦܘܪܢܐ
ܘܬܬܡܚܡܚܘܢ ܟܦܘܪܢܐ

ܡܢܟܡ - ܐܡܪ ܠܗ
ܡܢܟܡ - ܐܡܪ ܠܗ

ܐܠܦܘܢ ܐܢܬܢܐ (كيف)
ܐܠܦܘܢ ܐܢܬܢܐ (كيف)

ܢܚܟܡܘܢ ܠܐܦܪܘܣܐ -
ܢܚܟܡܘܢ ܠܐܦܪܘܣܐ -

ܟܢܐ ܐܠܗܐ ܠܐܠܘܡ ܘܡܠܟܐ
ܟܢܐ ܐܠܗܐ ܠܐܠܘܡ ܘܡܠܟܐ

ܘܫܡܫܘܢ ܟܦܪܢܘܬܐ
ܘܫܡܫܘܢ ܟܦܪܢܘܬܐ

ܕܟܝܢ ܡܢ ܦܩܝ ܐܢܘܢ
ܕܟܝܢ ܡܢ ܦܩܝ ܐܢܘܢ

ܢܺܐܬܶܐ ܢܶܬܟܰܢܫܽܘܢ ܟܽܠܳܗ̇ ܐܶܢܳܫܽܘܬܳܐ
ܠܡܶܬܒܰܥܳܘܗܝ ܠܡܶܢܚܰܡ ܘܰܠܡܶܬܒܰܥܽܘ
ܘܰܠܡܶܓܡܰܪ ܘܰܠܡܶܦܩܰܕܶܗ ܘܰܠܡܶܚܡܰܣ ܘܰܠܡܶܩܒܰܪܗ
ܕܺܝܠܶܗ - ܗܳܠܶܝܢ ܥܰܒܕ̈ܳܐ ܐܰܝܟ - ܗܳܠܶܝܢ ܗܰܘܡܳܢܶܐ
ܫܰܠܗܶܒܗ ܕܺܝܢ ܘܕܺܝܢܳܐ ܡܫܰܘܚܗ ܐܰܝܟ ܘܰܗܳܢ
ܠܗܘܢ ܟܰܦ̈ܢܶܐ ܘܨܗܝܶܐ ܕܺܝܢ ܠܗܘܢ ܢܰܦܩܳܐ ܘܰܐܟܠܗ ܐܰܝܟ
ܒܢܰܦ̈ܫܳܬܳܐ ܟܪܺܝܗܳܢ ܘܕܘܝܳܬܳܐ ܡܠܝܳܐ ܟܶܪܝܳܐ ܐܘܪܐ
ܒܶܣܬܳܪ̈ܶܐ ܕܚܶܛܗ̈ܶܐ - ܢܶܣܬܳܪܽܘ ܕܡܰܪܡܳܐ -
ܕܡܶܬܒܰܥܝܳܢ ܠܝܰܬܡܶܐ ܐܳܒܳܕܳܐ ܘܦܳܪܶܩ ܠܗܽܘܢ
ܘܣܳܒܪܳܢ ܘܡܶܚܶܐ ܘܡܶܬܬܰܘܢ ܘܡܶܚܶܐ
ܡܶܢܰܓܪܺܝܢ - ܢܶܓܪܺܝܢ ܡܶܬܢܰܓܪܶܐ - ܟܰܪܝܳܢ
ܐܳܘ ܡܶܢܰܟܶܐ ܘܡܶܬܟܰܪܟܶܐ ܐܳܘ ܡܶܢܰܟܪܳܐ ܘܡܶܬܟܰܪܟܶܐ
ܘܠܳܐ ܡܶܬܟܰܪܚܶܐ ܒܰܟܬܳܒܶܐ ܘܠܳܐ ܡܶܬܩܰܪܒܺܝܢ ܚܰܝܶܐ
ܚܕ̈ܝܳܐ ܡܫܰܘܕܝܳܐ - ܡܫܰܡܫܺܝܢ ܚܳܐܪܳܐ ܡܫܰܘܕܝܳܐ - ܗܰܡܕܳܡ
ܐܳܘ ܢܶܟܦܶܐ ܘܠܳܐ ܡܰܩܕܡܺܝܢ ܐܳܘ ܢܶܬܟܦܶܐ ܘܠܳܐ ܬܳܐܪܳܐ
ܕܠܳܐ ܢܺܝܚܶܐ ܠܡܶܢܚܰܬܳܐ ܐܶܠܳܐ ܐܰܝܟ ܠܡܶܢܚܰܬܳܐ
ܘܰܡܶܦܩܬܶܗ ܘܰܟܢܶܫܬܶܗ ܘܢܶܦܩܬܶܗ ܘܰܡܫܰܡܫܳܢܽܘܬܶܗ ܘܰܐܢܬܘܢ

ܟܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܡܫܝܚ̈ܝܢ
ܘܠܐ ܢܘܩܕܘܢ ܒܢܘܪܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܣܝܪܐ
ܕܢܬܢ̈ܝܚܢ - ܘܣܘܦܢܘܢ
ܘܣܘܦܢܘܢ ܡܢܗ ܗܘܐ
ܣܘܓܐܐ ܠܚܛ̈ܗܐ .

ܟܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܡܫܝܚ̈ܝܢ
ܘܠܐ ܢܘܩܕܘܢ ܒܢܘܪܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܣܝܪܐ
ܕܢܬܢ̈ܝܚܢ - ܘܣܘܦܢܘܢ
ܘܣܘܦܢܘܢ ܡܢܗ ܗܘܐ
ܣܘܓܐܐ ܠܚܛ̈ܗܐ .

الباب الخامس

في الحروف

الفصل الاوّل

في المفعول المطلق

س : ما المفعول المطلق في اللغة الارامية .

ج : المفعول المطلق (ويسمّى ܥܒܕ ܡܦܩܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܟܝܠܐ) هو امّا ما دلّ على نوع الفعل وامّا اسم الزمان والمكان المقطوعين. وهو امّا يتقدم الفعل وهو الاحسن وامّا يتاخّر عنه .

س : كيف يصاغ المفعول المطلق الدالّ على نوع الفعل .

ج : يصاغ من الصفة المؤنثة المجزومة بالحاق (ܐܝܬ) بآخرها نحو : ܩܕܝܫܐܝܬ ܩܘܕܫܐܝܬ (بقداسة) ܛܒܐܝܬ ܛܒܐܝܬ (بصلاح) ܪܘܚܢܐܝܬ ܪܘܚܢܐܝܬ (روحيًّا) من ܩܕܝܫܬܐ ܩܘܕܫܐ وܛܒܬܐ ܛܒܐ وܪܘܚܢܝܬܐ ܪܘܚܢܐ (بحذف ياء النسبة).

اما المفعول المطلق الدال على الزمان فهو :

ܒܪܫܝܬ ܒܪܫܝܬܐ (في البدء) ܡܢ ܪܫ او ܡܢ ܕܪܫ
ܡܢ ܕܪܝܫ او ܡܢ ܕܪܝܫ (من جديد) ܡܢ ܫܥܬܗ ܡܢ ܫܥܬܗ
(حالاً . من ساعته) ܠܥܓܠ ܠܥܓܠ ܠܡܚܪ ܠܡܚܪ (عاجلاً .
نادراً) ܒܥܓܠ ܒܥܓܠ ܥܓܠ ܥܓܠ (عاجلاً) ܡܡܬܘܡ[1]
ܡܡܬܘܡ (ابداً. قط) ܡܢ ܩܕܝܡ ܐܘ ܩܕܝܡ (سابقاً)
ܡܢ ܟܕܘ ܐܘ ܟܕܘ (منذ زمان) ܠܩܕܝܡ ܠܩܕܝܡ
(سابقاً) ܝܘܡ ܚܕ (يوماً) ܩܕܡܝܬ ܩܕܡܝܬ (اولاً)
ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܢ (حينئذ للماضي) ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܢ
(حينئذ للمستقبل ايضاً) ܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܫܬܩܕܡ (عام اول)
ܠܫܢܬܐ ܕܐܬܝܐ (قابل) ܬܡܠܝ ܐܬܡܠܝ (امس)
ܡܢ ܬܡܠܝ ܡܢ ܐܬܡܠܝ (اول امس) ܐܡܬܝ ܐܡܬܝ
(متى) ܗܫܐ ܗܫܐ (الآن) ܝܘܡܢܐ ܝܘܡܢܐ (اليوم) ܡܚܪ
ܡܚܪ (غدا) ܒܥܓܠ[2] ܒܥܓܠ (عاجلاً) ܡܢ ܫܠܝ
ܡܫܠܝ (بغتة) ܡܢ ܟܕܘ ܡܟܕܘ (حالاً) ܡܢ ܗܫܐ ܡܗܫܐ
(من الآن . اذن) ܗܟܝܠ ܗܟܝܠ (الآن. اذن) ܒܥܝܕܐ

(١) يقال ايضاً ܡܢ ܡܡܬܘܡ ܐܘ ܡܡܬܘܡ *
(٢) يقال ايضاً ܒܥܓܠ ܥܓܠ *

ܥܕܟܡ (بعد . الى الآن) ܟܝܢ ܗܝܢ (ثمّ) ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܢ (بعد ذلك) ܒܚܪܬܐ ܐܚܪܝܬ (اخيرًا) ܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܠܠܝ ܐܝܡܡ (ليلاً ونهارًا) .

والمفعول المطلق الدّال على المكان فهو :

ܠܥܠ ܠܥܠܐ (فوق) ܠܬܚܬ ܠܬܚܬ (تحت) ܠܝܡܝܢ ܠܝܡܝܢܐ (يمنةً) ܠܣܡܠ ܠܣܡܠܐ (يسرةً) ܠܩܘܕܡ ܠܩܘܕܡܐ (الى ما قدّام) ܠܒܣܬܪ ܠܒܣܬܪܐ (الى الورآء) ܠܓܘ ܠܓܘ (داخلاً) ܠܒܪ ܠܒܪ (خارجًا) ܗܪܟ ܗܘ (هنا) ܗܪܟܐ ܗܘܪܟܐ (هنا) ܟܐ ܬܢܐ (هنا) ܬܢܢ ܬܡܢ (هناك) ܗܪܟ ܬܢܢ ܗܘ ܬܡܢ (هناك) ܠܗܠ ܠܗܠܐ (هناك . بعيدًا) ܠܟܐ ܠܟܐ (هنا والى هنا) ܒܟܠܕܘܟ ܒܟܠܕܘܟ (في كل مكان) ܒܟܠ ܐܬܪ ܒܟܠܐܬܪ (في كل مكان) ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ (اين) ܡܟܐ ܡܟܐ (من هنا) ܐܝܡܟܐ ܐܡܟܐ (من اين) ܡܟܐ ܘܠܗܠ ܡܟܐ ܘܠܗܠܐ (من الآن فصاعدًا) .

ومن المفعول المطلق ما يدلّ على التشبيه والاستفهام والترجي والتمني وغير ذلك نحو: ܗܟܢ ܗܟܢܐ (هكذا) ܗܟܘܬ

ܗܳܟܰܢܳܐ (هكذا) ܐܰܝܟܰܢ ܐܰܝܟܰܢܳܐ (كيف) ܠܡܳܢܳܐ ܠܡܽܢܳܐ (لماذا) ܠܡܳܐ ܠܡܽܐ (أليس) ܟܒܰܪ ܟܶܒܪ (لعلّ . عسى) ܕܰܠܡ ܕܶܠܡ (لعلّ) ܟܐܡ ܫܒܪ (لعلّ) ܓܡܐܘܟ ܕܝܢ ܐܡܬܘܦ ܕܝܢ (ليت) ܠܘܺܝ ܠܘܰܝ (يا ليت) ܗܳܢܰܘ ܕܶܝܢ ܗܳܢܘ ܕܶܝܢ (اي . اعني) ܟܡܰܢ ܩܳܐܡܰܪ (اعني) ܐܰܟܡܰܢ ܐܳܟܡܰܢ (اعني) ܐܶܝܢ ܐܺܝܢ (نعم . بلى . لكن) .

الفصل الثاني

في الظرفيات المضافة (ܒܺܝܢܳܝܳܬܳܐ ܡܶܬܬܰܣܡܟ݂ܳܢܳܝܳܬܳܐ)

س : ما المراد بالظرفيّات المضافة .

ج : المراد بذلك كل حرف يضاف الى ضمير او الى اسم .

س : بكم نوعًا تضاف الظرفيات الى الضمير .

ج : بنوعين اي اما بنوع الافراد واما بنوع الجمع كما رأيت سابقًا .

الادوات المضافة بنوع الافراد

ܐܝܟ ܐܰܝܟ مثل

ܓܘ ܓܰܘ داخل

ܒܝܬ ܒܶܝܬ بين

ܒܣܬܪ ܒܣܳܬܰܪ خلف

ܒܬܪ ܒܳܬܰܪ بعد

ܒ . ܒ (١) في او بِ

ܕ . ܕ . (١) اداة الاضافة

ܠ ܠ (١) لِ

ܠܘܩܒܠ ܠܽܘܩܒܰܠ قبال

ܠܘܬ ܠܘܳܬ عند . الى

ܠܦܘܬ ܠܦܽܘܬ حسب

ܡܛܠ
ܡܶܛܽܠ } لاجل . من سبب

ܡܢ ܡܶܢ من

ܥܠ ܓܢܒ
ܥܰܠ ܓܶܢܒ } الى جانب

ܥܠ ܐܝܕ ܥܰܠ ܐܺܝܕ عند . حذآء

ܥܡ ܥܰܡ مع

وكذا ܟܠ ܟܽܠ (٢) كل

وان كانت اسمًا

الادوات المضافة بنوع الجمع

ܒܐܝܕܝ ܒܰܐܝܕܰܝ بواسطة او بِ

ܒܝܢܝ ܒܰܝܢܰܝ بين

ܕܠܒܪ ܕܰܠܒܪ بدون

ܚܕܪ ܚܕܳܪ حول

ܚܠܦ ܚܠܳܦ عوض . بدل

ܠܘܩܒܠ ܠܘܳܩܒܰܠ تُجاه

ܥܠ ܥܰܠ على

ܨܝܕ ܨܶܝܕ عند . لدى

(١) هذا الحرف يكتب مع الاسم بدون ان يُفصل منهُ *

(٢) يلفظ معها ضمير المتكلم نحو : ܟܠܝ ܟܽܠܝ (كلي) *

ܩܕܳܡ ܩܽܕܡ قدام . قبل	ܚܰܒܰܠ ܡܛܽܠ اسف . ويح
ܒܣܽܘܦ ܠܣܽܘܦܳܐ عقب	ܠܚܽܘܕ ܒܰܠܚܽܘܕ وحد
ܓܰܒ ܠܘܳܬ عند	ܠܚܽܘܕܝ ܒܰܠܚܽܘܕܰܘܗܝ
وكذا ܛܘܽܒ ܛܘܽܒܰܝ طوبى	ܡܕܽܘܡ ܡܶܕܡ ابد

وهذهِ الادوات كلها تُضاف الى اسم بارز ايضاً وحينئذٍ لا يُصيبها ادنى تغيير وكذا عند اضافتها الى الضمير . غير ان ܒܝܢ ܘܒܝܢܳܬ ܘ ܐܳܦ ܘܰܡܳܢܳܐ تصيران ܒܝܢܰܝ ܒܝܢܳܬܰܢ ܐܳܦܳܐ ܠܐܰܦܰܝ .والدالث تصير ܕܝܠ ܕܺܝܠܳܐ . ܘܠܘܩܒܰܠ ܠܽܘܩܒܠܳܐ عندما يتحرّك آخرها تُنقل حركة اولها الى ثانيها ܠܘܩܒܰܠ ܠܩܽܘܒܠܳܐ وكذا ܥܰܠ ܥܶܠܳܐ تُنقل حركة العين فيها الى اللامذ مع جميع الضمائر . اما ܐܰܝܟ ܐܰܝܟܰܢ فتقلب يوذها الفاً مع الضمائر فقط .

س : ما الحروف التي لا تُضاف الا الى الاسم فقط .

ج : هذهِ ايضاً نوعان منها ما يُضاف الى الاسم بدون واسطة ومنها ما يضاف بواسطة حرف آخر وهاك جدول ذلك ايضاً .

الادوات المضافة بذاتها		الادوات المضافة بواسطة غيرها	
ܒܶܝܬ ܒܰܝܢܰܝ	بين	ܠܒܰܪ ܡܶܢ ܠܒܰܪ ܡܶܢ	خارج
ܥܕܶܡ ܠܘ	حتى	ܠܓܰܘ ܡܶܢ ܠܓܰܘ ܡܶܢ	داخل
ܕܠܐ ܒܠܐ	بلا . بغير	ܠܥܶܠ ܡܶܢ ܠܥܶܠܳܐ ܡܶܢ	فوق
ܩܽܕܡܰܝ ܩܘܕܳܡ	قدام	ܠܬܰܚܬ ܡܶܢ ܠܬܰܚܬ ܡܶܢ	تحت
ܬܚܶܝܬ ܬܚܶܝܬ ܬܚܘܬ . ܠܬܚܬ ܠܬܚܬ ܠܬܚܬ	تحت	ܣܛܰܪ ܡܶܢ / ܣܛܪ ܡܶܢ	الا . ما عدا
		ܥܕܰܡܳܐ ܠ ܥܕܰܡܳܐ ܠ	حتى

واعلم ان ادوات النوع الثاني المتبوعة بمن تضاف الى الضمائر بجزئها الثاني نحو: ܣܛܰܪ ܡܶܢܟ ܣܛܪ ܡܶܢܟ (ما عداك) الخ.

الفصل الثالث

في الادوات الموصولة (ܐܣܘܪܐ ܐܣܝܪܐ)

س : ما الادوات الموصولة .

ج : هي الحروف المضافة الى جملة لا الى اسم وهي نوعان منها ما يتصل بذاته ومنها ما يتصل بغيره وهاك جدول ذلك .

ܘ : ܘ واو العطف الفآء الجزائية

ܐܘ ܐܘ او

ܬܘܒ ܬܘܒ ايضًا . ثمّ

ܐܠܐ ܐܠܐ لكن . الاّ . بل

ܒܪܡ ܒܪܡ لكن . الاّ . انّ

ܗܟܝܠ ܗܟܝܠ } اذن . لهذا السبب

ܕܠܡܐ ܕܠܡܐ هل . كيلا . لعلّ

ܕܡ ܕܡ هل . لعلّ . لئلا

ܟܕ ܟܕ لمّا . اذ . متى

ܕ . ܕ كي . حتى . انّ . أن

ܟܝܬ ܟܝܬ اعني . للكلام المنقول

ܡܢ ܡܢ امّا وهي للزخرفة

ܐܢ ܐܢ ان . اذا الشرطيتان

ܐܠܘ ܐܠܘ لو

ܐܠܘܠܐ ܐܠܘܠܐ لولا

ܥܕܡܐ ܥܕܡܐ حتى . الى ان

ܥܕܠܐ ܥܕܠܐ قبلما

ܐܪܐ ܐܪܐ هل

ܐܘܟܝ ܕܝܢ ܐܘܟܝ ܕܝܢ } ليت

ܡܟܝܠ ܡܟܝܠ اذن

ܐܦ ܐܦ واو . ولكن

ܕܝܢ ܕܝܢ اما

ܡܛܠ ܡܛܠ لانّ

ܟܡ ܟܡ للاستفهام

ܐܝܢܐ ܐܝܢܐ اي

ܐܘܟܝܬ ܐܘܟܝܬ اي . اعني

وان اردت تفصيل ذلك فعليك بالكتب المطوّلة . اما ادوات النوع الثاني اي المتصلة بالجملة بواسطة غيرها فهي كثيرة من الظرفيّات المطلقة او ادوات الاضافة المار ذكرها في الفصلين

السابقين ياتي بعدها حرف الثالث فتحصل على معنى جديد ولا محلّ لذكرها في هذا المقتطف .

الفصل الرابع

في اسمآء الافعال (ܡܫܡܗ̈ܢܐ ܫܡܗ̈ܐ ܦܘܠܚ̈ܢܝܐ ܫܡܗ̈ܐ)

س : ما المراد باسم الفعل .

ج : المرَاد باسم الفعل كل كلمة ليست فعلاً او اسمًا يعبر بها عن حركة نفس المتكلم الى جهة مّا يؤثر فيها . واسمآء الافعال نوعان منها ما يُسنَد الى اسم ومنها ما لا يُسند وهاك جدول ذلك .

المسندة

ܚܢܢ ܚܢܢܐ حنان . ملجا

ܘܝܠܟ ܘܝܠܐ اسفًا . ويحًا

ܛܘܒ ܛܘܒܝ طوبى . هنيًا

وهي تضاف الى الضمير بنوع

الجمع . وهذان الاخيران يطلبان اللامذ مع الاسم البارز . ثم

ܗܘ ܗܘ الويل

ܐܘ ܐܘ يا

ܐܘܝ ܐܘܝ واه

ܐܘܗ ܐܘܗ يا

كل ذلك يطلب بعده اللامذ الّا هذا الاخير فقط يطلب ܒܕܟ ܟܠܠ . اما ܟܘܝܒ ܦܘܫ (بئس) فياتي بعده ܡܢ ܡܢ *

غير المسندة	ܗܘܘܝ ܗܘܘܝ ܗܘܘܫ ܗܘܘܫ
	بخ بخ . ويل ويل
ܐܝܢ ܐܝܢ ܐܘܐ ܐܘܐ نعمّا . ايه	ܒܝ ܒܝ ܓܒ ܓܒ آخ . آخ
ܠܘܟ ܫܘܠ بئس	ܐܝ ܕܠܐ الّا او نون التوكيد
ܐܡܘ ܐܡܘ يا حبّذا	ܐܗ ܗܘܐ ها
ܐܘܗ ܐܘܗ آه	ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ امين

الباب السادس

في قواعد التقشية والتركيخ

انَّ ستا من الحروف الابجدية لكل منها لفظان احدهما جافٍ ويُسمّى (ܐܬܘܬܐ ܩܫܝܐ) والآخر لين ويسمّى (ܡܬܪܟܟܢܐ ܪܟܝܟܐ) وهذهِ الحروف ذات اللفظين هي البيت والجامل والدالث والكاف والپآء والتاو وتُعرَف جملةً (ܒܓܕ ܟܦܬ) ولفظ هذهِ الحروف الجافي واللين هو معلوم .

اما علامة الجفآء المسمّى ܢܘܩܙܐ ܩܘܫܝܐ (قُشاي) فهي نقطة سودآء دقيقة عندنا فوق الحرف الجافي وحمرآء كبيرة عند الغربيين وعلامة اللين الذي يُسمّى ܢܘܩܙܐ ܪܘܟܟܐ (رُكاخ) فهي ايضا عندنا نقطة سودآء صغيرة نُرسم تحت الحرف المركّخ وكبيرة حمرآء عند الغربيين [1] .

---

(١) اعلم انهُ في الكتب السريانية الغربية المطبوعة في الموصل في مطبعة الاباء الدومنكيين يعبر عن نقطة القشاي والركاخ الحمراء بدائرة سوداء صغيرة تشبه السكون العربي وذلك لصعوبة استعمال النقطة الحمراء في الطبع .

واعلم ان البيث في هذا الزمان لا تُلفَظ عند الغربيين الّا بالتفشية وبعكس ذلك الپآه فهي دائمًا مركخة عندهم * وكذلك الشرقيون يلفظون اليوم الپآه مفشّاة ابدًا الّا في الفاظ قليلة يلفظون بها مركخة كالواو وعلامة تركيخها هلال صغير تحتها نحو: ܒ݂ܦ̮ܣܠܬܐ (في المخوتة) ܙܦ̮ܪܬܐ (تخمة) ܙܘܦ̮ܬܐ (زبيب) ܝܦ̮ܬ (يافث) ܡܦ̮ܬܐ (مثال . رمز) ܙܦ̮ܬܐ (زفت) ܢܦ̮ܫܐ (مشعل) ܢܦ̮ܛܐ (نفط) ܕܦ̮ܫܐ (حوض) ܢܦ̮ܫܐ (نفس) ܢܦ̮ܬܚ (يفتاح) ܢܦ̮ܬܠܝܢ (نفتاليم) ܣܦ̮ܣܪܐ (سيف) ܡܦ̮ܪܘܬܐ (مذراة . كتف) ܬܦ̮ܪܘܥ (تضرّع) ܢܦ̮ܚ (ينفخ) ܢܦ̮ܓܥ (يصادف) ܢܦ̮ܪܘܩ (يعرّض) ܙܦ̮ܪܐ (مزا) فنرى ان الپآه المركخة عند الشرقيين تكون ساكنة ابدًا .

الفصل الاول

في قواعد التفشية بالاختصار

(١) اوّل الكلمة بكون مفشّى نحو: ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܕܡܐ (دم) ܟܠܠܐ ܟܠܠܐ (قاعدة . اصل) الخ .

(٢) كل مشدّد عند الشرقيين اي كل متحرّك بعد الفتاح او الزلام السهل (رباص) فهو مقشّى نحو : ܒ݁ܶܝܬ ܪܰܒ݁ܳܐ (عظيم) ܓ݁ܳܡܰܠ ܙܰܓ݁ܳܐ (جرس) ܕ݁ܳܠܰܬ ܡܰܕ݁ܪܳܐ (مقطرة) ܟ݁ܳܦ ܣܰܟ݁ܳܐ (سكة) ܦ݁ܶܐ ܟ݁ܰܦ݁ܳܐ (كهف) ܬ݁ܰܘ ܢܶܟ݂ܬ݁ܳܐ (خيانة) وكذلك المشدّد بعد الرباص (عصاص قصير) نحو : ܓ݁ܳܡܰܠ ܐܶܬ݁ܪܽܘܓ݁ܳܐ (اترج) ܓ݁ܳܡܰܠ ܐܶܣܦ݁ܽܘܓ݁ܳܐ (اسفنجة) ܒ݁ܶܝܬ ܚܽܘܒ݁ܳܐ (حبّ) ܒ݁ܶܝܬ ܥܽܘܒ݁ܳܐ (عبّ) وشذت الالفاظ المبتدئة بالف متحرّكة نحو : ܒ݁ܶܝܬ ܐܰܒ݂ܶܕ (بادَ) ܟ݁ܳܦ ܐܰܟ݂ܶܠ (اكل) ܟ݁ܳܦ ܐܰܟ݂ܝܼܠܳܐ (ماكول) ܒ݁ܶܝܬ ܐܰܒ݂ܝܼܠܳܐ (حزين) الخ لانها غير مشددة ولان الالف فيها اصلها ساكن ولكن يقال ܒ݁ܶܝܬ ܐܰܒ݁ܝܼܕ݂ܳܐ (هالك) بتقشية الباء .

(٣) كل متحرّك بعد رباص اول الكلمة او رواحها (بعد العصاص القصير او الطويل) فهو مقشّى نحو : ܒ݁ܶܝܬ ܓ݁ܽܘܒ݁ܳܐ (جبّ) ܒ݁ܶܝܬ ܠܽܘܒ݁ܳܐ (شجرة البق) ܕ݁ܳܠܰܬ ܚܽܘܪܕ݁ܳܐ (اصمّ) ܕ݁ܳܠܰܬ ܠܽܘܕ݁ܳܐ (برَد دقيق) ܓ݁ܳܡܰܠ ܓ݁ܽܘܕ݁ܳܐ (جند . زمرة . جوقة) ܟ݁ܳܦ ܟ݁ܽܘܟ݁ܳܐ (كعك) ܦ݁ܶܐ ܠܽܘܦ݁ܳܐ (مضرّة) ܬ݁ܰܘ ܬ݁ܽܘܬ݁ܳܐ (توت) ܒ݁ܶܝܬ ܩܽܘܒ݁ܳܠܳܐ (اقتبال) ܒ݁ܶܝܬ

ܩܘܕܫܐ (قداس) ܒܩܘ̈ܕܫܐ ܩܘܒܠܐ (شكوى) ܒܩܘ̈ܒܠܐ ܩܘܦܐ (فدم . عيّ) ܘܩܘ̈ܦܐ ܐܘܙܦܐ (زوفا) ܐܘܙ̈ܦܐ ܩܘܦܐ (قرد . مجداف) ܩܘ̈ܦܐ ܩܘܪܡܐ (جذوة) ܐܘܪܐ (شذّ ܐܘ̈ܪܐ) ܩܘܪܐ (خشبة) ܩܘ̈ܪܐ ܣܘܕܪܐ (منديل) ܣܘ̈ܕܪܐ ܝܘܡܐ (يوم) ܝܘ̈ܡܐ ܨܘܒܐ (نصيبين) .

(٤) كل حرف بعد ساكن واحد في وسط الكلمة فهو مفشّى، نحو: ܩܘܠܒܐ (معول . قدوم) ܩܘ̈ܠܒܐ ܦܠܓܐ (نصف) ܦܠ̈ܓܐ ܣܗܕܐ (شهيد) ܣܗ̈ܕܐ ܡܕܓܠܐ (مرجل) ܡܕ̈ܓܠܐ ܡܩܕܫܐ (مقدس) ܡܩ̈ܕܫܐ ܦܘܪܥܢܐ (برغوث) ܦܘܪ̈ܥܢܐ ܚܠܬܐ (خالة) ܚܠ̈ܬܐ ܣܝܥܬܐ (شيعة . زمرة) ܣܝ̈ܥܬܐ ܨܘܪܬܐ (صورة) ܨܘܪ̈ܬܐ ܡܩܨܪܬܐ (مقصورة) الخ وكذا المحذوف منهُ حرف صحيح لفظًا نحو: ܒܝܥܬܐ (بيعة) ܒܝ̈ܥܬܐ ܣܦܝܢܬܐ (سفينة) ܣܦܝ̈ܢܬܐ او لفظًا وخطًّا نحو: ܡܓܠܐ (منجل) ܡܓ̈ܠܐ ܡܘܗܒܬܐ (اعطاء) ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܬܐܬܐ (تينة) عوض ܬܐ̈ܬܐ ܡܓܠܐ ܡܓ̈ܠܐ . ܬܐܢܬܐ ܬܐ̈ܢܬܐ . وليس كذلك اذا كان المحذوف لفظًا او لفظًا وخطًّا حرف علة نحو: ܟܐܒܐ (وجع)

ܩܝܡܬ ܩܝܡܐ (عهد) ܪܬܝܬ ܪܬܝܬܐ (رعدة) ܒܝܬ ܒܝܬ
(بيت) ܒܝܬ ܒܝܬ (عند) ܣܒܬ ܣܒܐ (شيخ) ܣܟܬ ܣܟܐ
(حد) بدل ܣܒܬܬ ܣܟܬܬ ܣܐܒܬܐ ܣܐܟܬܐ.

(٥) كل حرف مشدّد في الاصل وخُفّفَ عرضاً يحفظ قسّابة الاصلي نحو: ܟܟܪܬ ܟܟܪܐ (وزنة) ܣܟܪܬ ܣܟܪܐ (ترس) ܨܦܪܬ ܨܦܪܐ (عصفور) ܓܠܬ ܓܠܐ (قشّ) ܕܪܓܬ ܕܪܓܐ (مرتبة) ܐܓܪܬ ܐܓܪ̈ܬܐ (رسائل) فانّ الحرف الثاني من هذه الاسماء هو متحرّك ومشدّد في الاصل كما هو معلوم للخبيرين. وكذلك الافعال نحو: ܡܩܒܠܝܢ ܡܩܒܠܝܢ (يقبلون) ܡܬܦܫܚܝܢ ܡܬܦܫܚܝܢ (ينتشون) ܦܟܝܬ ܦܟܝܐ (تغلط) ܝܩܕܬ ܝܩܕܐ (تشتعل) الخ.

الفصل الثاني

في قواعد التركيخ بالاختصار

(١) كل حرف ساكن بعد متحرّك فهو مركّخ نحو: ܣܒܪܬ ܣܒܪܐ (رجاء) ܐܓܪܬ ܐܓܪܐ (اجر) ܥܒܕܬ ܥܒܕܐ

(جلال) ܫܘܫܢܬܐ ܫܘܫܢܐ (سوس) ܟܘܡܬܪܬܐ ܟܘܡܬܪܐ (كمثري)
ܣܡܕܪܬܐ ܣܡܕܪܐ (نور الكرم) ܫܠܝܦ ܫܠܦܐ (غشاء)
ܦܠܝܓ ܦܠܓܐ (نصف) وليس كذلك ما كان مشدّدًا
وخفف كما رايت ونحو: ܓܢܒ ܓܢܒܐ (جنب) ܫܠܝܚ ܫܠܝܚܐ
(رسول) ܕܒ ܕܒܐ ܠܒ ܠܒܐ الخ .

(٢) كل حرف بعد اوّل الكلمة الساكن فهو مركّخ نحو:
ܚܒܠܬܐ ܚܒܠܐ (فساد) ܕܒܪܬܐ ܕܒܪܫܐ (راسن نبات)
ܩܕܫܬܐ ܩܕܫܐ (شنف) ܩܛܪܬܐ ܩܛܪܐ (رباط) ܣܦܪܬܐ
ܣܦܪܐ (ساحل) ܚܒܫܬܐ ܚܒܫܐ (ضبطة) .

(٣) كل حرف بعد ساكنين فهو مركّخ نحو: ܐܪܢܒܬܐ
ܐܪܢܒܐ (ارنب) ܚܘܠܕܬܐ ܚܘܠܕܐ (جرذ) ܘܙܡܪܓܕܬܐ
ܙܡܪܓܕܐ (زمرد) ܫܪܒܬܐ ܫܪܒܐ (قبيلة) ܥܩܒܬܐ
ܥܩܒܐ (اثر) ܣܘܟܬܐ ܣܘܟܐ (غصن) الّا اذا كان
احد الساكنين حرف علّة غير ملفوظ فان الحرف الذي بعد
الساكنين يكون حينئذ مقشّى لا مركّخًا نحو: ܨܒܝܢܬܐ ܨܒܝܢܐ
(نية) ܚܐܪܬܐ ܚܐܪܘܬܐ (حرّة) ܐܝܠܬܐ ܐܝܠܐ (. لكن)
وكذا ܐܝܠܬܐ ܐܝܠܐ (ايلة) ܥܙܝܬܐ ܥܙܝܐ (عنزة الجبل)

*

بالتقشية شذوذًا .

(٤) كل حرف باتي بعد حركة لا قوة لها للتشديد اي بعد زقاف او زلام شديد (رباص) او رواح او رباص (اي العصاصين) او حباص فهو مركخ نحو : ܨܳܐܶܓ ܨܳܐܓ݂ܳܐ (صائغ) ܬܳܐܶܓ ܬܳܐܓ݂ܳܐ (تاج) ܟܳܬܶܒ ܟܳܬ݂ܒܳܐ (كاتب) ܦܶܠܶܟ ܦܶܠܟܳܐ (فُلك) ܩܶܕܪ ܩܶܕܪܳܐ (قدار) ܐܺܝܕ ܐܺܝܕܳܐ (يد) ܫܰܦܽܘܕ ܫܰܦܽܘܕܳܐ (سفود) ܐܰܒܪܺܝܩ ܐܰܒܪܺܝܩܳܐ (ابريق) ܡܰܠܟ ܡܰܠܟܳܐ (مُلك) ܬܰܘܕܺܝ ܬܰܘܕܺܝܬܳܐ (شكر) شذ ܟܽܘܬܺܝܢ ܟܽܘܬܺܝܢܳܐ (قميص) ܩܪܳܒ݂ ܩܪܳܒ݂ܳܐ (حربة) ܩܰܕܺܝܫ ܩܰܕܺܝܫܳܐ (دقيقتان) .

(٥) كل صفة مصوغة بزيادة (ܐܳܢ ܐܳܢܳܐ) الى آخرها فتاؤها مركخة نحو : ܩܪܳܒ݂ܬܳܢ ܩܪܳܒ݂ܬܳܢܳܐ (محارب) ܫܽܘܦܪܳܢ ܫܽܘܦܪܳܢܳܐ (بهي . جميل) ܡܰܦܢܺܝܬܳܢ ܡܰܦܢܺܝܬܳܢܳܐ (مُعتنٍ) ܡܰܦܓܥܳܢ ܡܰܦܓܥܳܢܳܐ (ملاّق) وكذا ܡܰܘܪܬ݂ܳܢ ܡܰܘܪܬ݂ܳܢܳܐ مقيم الميراث) ܝܺܕܽܘܥܬ݂ܳܢ ܝܺܕܽܘܥܬ݂ܳܢܳܐ صديقٌ . احد المعارف) .

(٦) اول الكلمة اذا دخلة احدحروف (ܒܕܘܠ . ܒܕܘܠ)

او (ܐܡܟܝܢ ܐܣܟܡ) يركّخ نحو: ܐܳܘܪܳܝܬܳܐ ܐܽܘܪܝܳܐ (اسطبل)
ܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܐܘܪܝܬܐ. ܘܐܘܪܝܬܐ ܠܐܘܪܝܬܐ. ܒܐܘܪܝܐ. ܕܐܘܪܝܐ.
ܘܐܘܪܝܐ ܠܐܘܪܝܐ . ونحو: ܟܢܰܫ ܟܢܽܘܫ (جمع) ܢܶܟܢܽܘܫ
ܬܶܟܢܽܘܫ ܢܶܟܢܽܘܫ ܡܶܟܢܰܫ ܡܟܰܢܶܫ . ܐܶܟܢܫܶܗ ܬܶܟܢܫܶܗ
ܢܶܟܢܫܶܗ ܡܶܟܢܫܶܗ ܡܟܰܢܫܶܗ الخ الاّ ما بعد الالف فانهٔ يقشّى ان
كان متحرّكًا نحو: ܢܶܕܽܘܢ ܐܶܕܽܘܢ (ادين) والاّ المضاعف المشدّد
عند الشرقيين نحو: ܢܶܒܽܘܙ ܬܶܒܽܘܙ ܢܶܒܽܘܙ . ܐܶܒܽܘܙ ܬܶܒܽܘܙ
ܐܶܒܽܘܙ الخ ثمّ اذا كان اول الكلمة دالاً او تاوًا ساكنتين بعدها
دال او تاء مركّختين ودخل عليهما احد حروف (ܒܕܘܠ
ܒܘܠ) فانهما تكونان بالتقشية نحو: ܕܬܰܘܕܺܝܬܳܐ ܬܕܡܪ̈ܬܐ
ܘܬܰܠܡܺܝܕܳܐ ܬܰܠܡܺܝܕܳܐ فتقول ܘܕܬܰܘܕܺܝܬܳܐ ܠܬܕܡܪ̈ܬܐ ܘܬܰܠܡܺܝܕܳܐ
ܠܬܰܠܡܺܝܕܳܐ .

(٦) تاو المجهولية والمطاوعة تكون مركّخة نحو: ܢܶܬܩܛܶܠ
ܢܶܬܩܰܛܰܠ ܐܶܬܩܛܶܠ ܐܶܬܩܰܛܰܠ الاّ اذا كانت مضاعفة نحو:
ܢܶܬܬܩܛܶܠ ܐܶܬܬܩܰܛܰܠ او لحقها حرف الدالث او الطاء
او التاء او تقدمها حرف الصفير نحو: ܢܶܬܕܟܰܪ ܐܶܬܕܟܰܪ
(ذُكرَ) ܢܶܬܛܠܶܡ ܐܶܬܛܠܶܡ (ظُلم) ܢܶܬܬܒܰܪ ܐܶܬܬܒܰܪ

(انكسر) ܐܬܬܒܪ ܐܫܬܒܩ (تُرك) وكذا كاف ضمير المخاطب كلّهُ تكون مركخة الا اذا سبقتها نون مفتوح ما قبلها نحو: ܡܠܟܘܬܟ ܒܥܒܕܝܟ ܕܐܬܒܥܝܬ ܒܡܠܟܘܬܟ ܪܘܚܟ الخ .

الفصل الثالث

في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة

(ا) قد شذّ من قاعدة التقشية الرابعة اسمآء كثيرة اكثرها حاصل من ثلاثة احرف اذ لا يقشّى فيها الحرف الذي بعد الساكن وهاكها مرتّبة على الحروف الابجدية في هذا الجدول وهي .

ܦܐ	ܐܠܦܐ	سفينة	ܬܘ	ܪܚܡܬܐ	رحمة
ܦܐ	ܐܘܣܦܐ	سلطاني	ܟܦ	ܟܘܪܟܐ	لقلق
ܕܠܬ	ܒܪܕܐ	بَرَد	ܟܦ	ܟܪܟܐ	مدينة مسوّرة
ܒܝܬ	ܓܪܒܐ	جَرَب	ܦܐ	ܟܢܦܐ	جناح
ܬܘ	ܚܕܬܐ	جديد	ܒܝܬ	ܥܪܒܐ	نعاب . غراب
ܒܝܬ	ܚܠܒܐ	حليب	ܒܝܬ	ܥܩܪܒܐ	عَقرب

ܥܘܪܒܬܐ ܥܘܪ̈ܒܐ غراب

ܥܪܒܬܐ ܥܪ̈ܒܐ غرب

ܩܒܥܬܐ ܩܒ̈ܥܐ قصعة

ܥܩܒܪܬܐ ܥܩܒ̈ܪܐ فار

ܦܘܢܝܬܐ ܦܘܢ̈ܝܐ جواب

ܩܘܦܕܬܐ ܩܘܦ̈ܕܐ قنفذ

ܓܪܒܬܐ | الذي في بدنهِ
ܓܪ̈ܒܐ | حصف

ܓܢܒܬܐ ܓܘܢ̈ܒܐ قبح

ܓܕܠܬܐ ܓܘܕ̈ܠܐ مشواة

... ܦܠܢ̈ܓܐ لقلق

عند الغربيين فقط

ܪܗܒܘܢܐ ... عربون

عند الشرقيين فقط

ܪܛܒܬܐ ܪܛ̈ܒܐ رطوبة

ܙܩܒܬܐ ܙܩ̈ܒܐ قربة صغيرة

ܙܠܝܩܬܐ ... اشعة

عند الشرقيين فقط مجموعًا

ܫܬܐܣܬܐ | اساس . قاعدة
ܫܬ̈ܐܣܐ |

ܡܪܓܬܐ ... مروج

عند الشرقيين فقط مجموعًا

ܥܣܒܬܐ ... اعشاب

عند الشرقيين فقط مجموعة

ومن الافعال خمسة

افعال عند القبيلين وهي.

ܡܚܕܪܝܢ ܡܚܕ̈ܪܝܢ يحيطون

ܠܒܕܝܢ ܠܒ̈ܕܝܢ يتلبدون

ܣܓܕܝܢ ܣܓ̈ܕܝܢ يسجدون

ܚܒܫܝܢ ܚܒ̈ܫܝܢ يضمدون

ܦܠܚܝܢ ܦܠ̈ܚܝܢ يقنسون

وقيل ايضًا

ܪܚܫܝܢ ܪܚ̈ܫܝܢ يزحون

(٢) قد شذ من القاعدة الرابعة المذكورة ناو كل اسم ثلاثي ساكن الاول والثالث مفتوح الثاني نحو : ܚܒܪܬ ܚܒܪܬܐ (رفيقة) ܛܠܝܬ ܛܠܝܬܐ (طفلة) ܬܪܝܨܬ ܬܪܝܨܬܐ (مستقيمة) ܐܒܕܬ ܐܒܕܬܐ (طائلة) ܢܩܡܬ ܢܩܡܬܐ (نقمة) ܢܫܡܬ ܢܫܡܬܐ (نسمة) ܚܡܬ ܚܡܬܐ (سلفة) ܢܩܦܬ ܢܩܦܬܐ (قرضة) ܟܪܣܬ ܟܪܣܬܐ (سير) الخ وذلك لان اصل هذه الاسمآء وامثالها هو بفتح اولها وسكون ثانيها وثالثها فترجع الى القاعدة الثالثة من قواعد التركيخ. وكذلك كثير من الاسمآء الحاصلة على أكثر من ثلاثة احرف المفتوحة الحرف الذي قبل الاخير الساكن نحو : ܡܚܫܒܬ ܡܚܫܒܬܐ (فكرة) ܡܘܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ (موهبة) ܡܪܟܒܬ ܡܪܟܒܬܐ (مركبة) ܐܘܪܩܬ ܐܘܪܩܬܐ (رقعة) ܟܘܙܒܪܬ ܟܘܙܒܪܬܐ (كوزبرة) وغيرها .

(٣) قد شذ من القاعدة المذكورة ناو كل صفة ثلاثية مزقوفة الاول ومزلومة الثاني (مربوصة) او مفتوحة نحو : ܪܚܡܬ ܪܚܡܬܐ (صديقة) ܥܒܕܬ ܥܒܕܬܐ (فاعلة) ܦܪܚܬ ܦܪܚܬܐ (طائر) ܥܒܪܬ ܥܒܪܬܐ (عابرة)

وكثير من الموصوفات ايضاً نحو: ܝܕܥܬܐ ܝܽܘܕܥܬܳܐ (علم)
ܐܦܪܬܐ ܐܶܦܪܬܳܐ (آفرتا) ܪܗܛܬܐ ܪܽܗܛܬܳܐ (هجمة)
ܛܝܢܬܐ ܛܺܝܢܬܳܐ (وحل) ܢܦܚܬܐ ܢܶܦܚܬܳܐ (نفخة)
ܚܩܪܬܐ ܚܽܩܪܬܳܐ (فقارة) ܥܡܪܬܐ ܥܳܡܪܬܳܐ (مسكونة)
ܪܥܘܬܐ (بالوعة) عند الغربيين فقط . وغير ذلك . . . .
وذلك لسبب ان الثاني اصلهُ ساكن كما هو واضح .

(٤) قد شذّ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم حاصل من حرفين اولها مفتوح او مزلوم (مربوص) وثانيهما ساكن نحو: ܓܢܬܐ ܓܰܢܬܳܐ (جنة) ܟܠܬܐ ܟܰܠܬܳܐ (كنة) ܡܠܬܐ ܡܶܠܬܳܐ (كلمة) ܓܙܬܐ ܓܶܙܬܳܐ (جزّة) ܫܢܬܐ ܫܶܢܬܳܐ (سِنة) ܟܣܬܐ ܟܳܣܬܳܐ (سكرّجة) ܬܠܬܐ ܬܶܠܬܳܐ (غمد) ܦܣܬܐ ܦܶܣܬܳܐ (راحة اليد) ܣܘܟܬܐ ܣܘܟܬܳܐ (غصن) ܦܐܬܐ ܦܳܐܬܳܐ (وجه) ܩܘܠܬܐ ܩܽܘܠܬܳܐ (قلّة) ܥܘܨܬܐ ܥܽܘܨܬܳܐ (قرصة) وكثير من الاسماء المزقوفة الاول ايضاً نحو: ܫܥܬܐ ܫܳܥܬܳܐ (ساعة) ܛܒܬܐ ܛܳܒܬܳܐ (خير) ܒܒܬܐ ܒܳܒܬܳܐ (حدقة) ܥܩܬܐ ܥܳܩܬܳܐ (ضيقة) ܣܒܬܐ ܣܳܒܬܳܐ (عجوز) ܫܓܬܐ

ܩܘܣܐ (شوكة الخرنوب) ܬܘܬܬܐ ܙܘܦܐ (وسخ)
وغيرها وذلك لكون مثل هذه الاسمآء اما مضاعفة واما
جوفآء على الغالب . وشذ ܘܩܥܬܐ ܐܩܥܬܐ (صيحة)
ܦܠܩܬܐ ܦܠܩܐ (ذرق) ܩܪܩܬܐ ܩܪܩܐ
(راس اسطوانة) *

تم الكتاب

فهرست الكتاب

وجه

المقدمة ٥٠

الباب الاول : في الاسم

الفصل الاول : في تحديد النحو وفي الحروف والحركات ٧

الفصل الثاني : في تحديد الاسم واقسامه ٩

الفصل الثالث : في الاسم المذكر والمونث ١٠

الفصل الرابع : في تانيث الصفة ١٧

الفصل الخامس : في المثنى وجمع الاسمآء والصفات الخالية
من تآء التانيث ٢٥

الفصل السادس : في تصريف فعل ܗܘܐ ܐܝܬ يوجد مع
لام الملك ٣٠

الفصل السابع : في جمع الاسمآء والصفات المختومة
بتآء التانيث ٤٠

الفصل الثامن : في النسبة ٥٧

الفصل التاسع : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء

وجه

المفردة الخالية من تآء التانيث ٦٥

الفصل العاشر : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء
والصفات المفردة المختومة بتآء التانيث ٧٧

الفصل الحادي عشر : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء
والصفات المجموعة ٨٧

الفصل الثاني عشر : في الاضافة ٩٥

الفصل الثالث عشر : في تصريف فعل [illegible] [illegible] الواقع
بين المبتدأ والخبر وفي احكام الصفة بالعموم ١٠٥

الفصل الرابع عشر : في التفضيل ١١٣

الفصل الخامس عشر : في التصغير ١٢٤

الفصل السادس عشر : في اسمآء العدد ١٢٥

الباب الثاني : في الاسمآء المبهمة ١٣٦

الفصل الاول : في الضمير ١٣٧

الفصل الثاني : في اسماء الاشارة ١٥٣

الفصل الثالث : في اسماء الاستفهام ١٥٤

الفصل الرابع : في الاسم الموصول والكناية ١٥٥

وجه

الباب الثالث : في تصريف الفعل

الفصل الاول : في انواع الفعل وصيغهِ واوزانهِ ١٦١
الفصل الثاني : في تصريف الفعل السالم ١٦٩
الفصل الثالث : في تصريف الفعل النوني ١٩٩
الفصل الرابع : في تصريف الفعل المضاعف ٢١٣
الفصل الخامس : في المهموز ٢٢٥
الفصل السادس : في المثال ٢٣٤
الفصل السابع : في الاجوف ٢٤٥
الفصل الثامن : في الناقص ٢٥٥
الفصل التاسع : في الافعال الناقصة المهموزة الفاء ٢٧٣
الفصل العاشر : في تصريف الافعال الشاذة ٢٧٨

الباب الرابع : في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الفصل الاول : في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي ٢٩٩
الفصل الثاني : في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع ٣٠٨
الفصل الثالث : في اتصال ضمائر المفعولية بالامر والنهي
والمصدر الميمي ٣١٩

وجه

الباب الخامس : في الحروف

الفصل الاول : في المفعول المطلق ٢٣٠

الفصل الثاني : في الظرفيات المضافة ٢٣٣

الفصل الثالث : في الادوات الموصولة ٢٣٦

الفصل الرابع : في اسماء الافعال ٢٣٨

الباب السادس

في قواعد التقشية والتركيخ ٢٤٠

الفصل الاول : في قواعد التقشية بالاختصار ٢٤١

الفصل الثاني : في قواعد التركيخ بالاختصار ٢٤٤

الفصل الثالث : في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة ٢٤٨

BISHOP J. E. MANNA

A GRAMMAR
OF THE ARAMAIC LANGUAGE
ACCORDING TO
THE CHALDEAN AND SYRIAC DIALECTS

REPRINTED
BY

DR. RAPHAEL J. BIDAWID, PH. D., S. T. D.
CHALDEAN BISHOP OF BEIRUT

BABEL CENTER PUBLICATIONS
BEIRUT
1975

منشورات مركز بابل
(٢)

مؤسسها :
المطران الدكتور روفائيل بيداويد ،
رئيس الطائفة الكلدانية في لبنـــان

غايتها :
إحياء اللغة الآراميـــة بلهجتيها
الشرقية والغربية (الكلدانية والسريانية)
ونشر تراثها العريق للعودة إلى ينابيع
الايمان والمعرفة الأصيلة .

مقرها :
مطرانية بيروت الكلدانيـــة
ص . ب . ٨٥٦٦ – بيروت – لبنان.

صدر :
(١) المطران يعقوب اوجين منّا
قاموس كلداني — عربي
اعاد طبعه مع ملحق جديد المطران الدكتور روفائيل بيداويد
بيروت ١٩٧٥